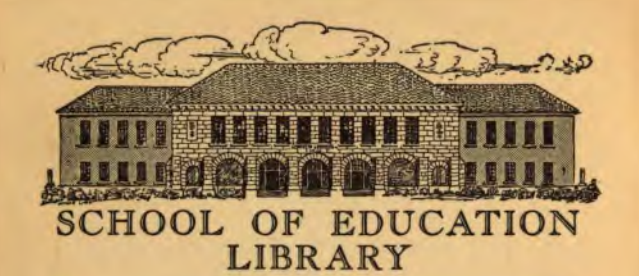

TX 445.2 .L218b
Lamb, William W.
Inductive French grammar /
Stanford University Libraries
3 6105 04925 5875







INDUCTIVE FRENCH GRAMMAR

BRIEF EDITION



THE MACMILLAN COMPANY
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO · DALLAS
ATLANTA · SAN FRANCISCO

MACMILLAN & CO., LIMITED
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
MELBOURNE

THE MACMILLAN CO. OF CANADA, LTD.
TORONTO

INDUCTIVE FRENCH GRAMMAR

BRIEF EDITION

BY

WILLIAM W. LAMB, PH.D.

HEAD OF THE DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES
MANUAL TRAINING HIGH SCHOOL
BROOKLYN

New York
THE MACMILLAN COMPANY
1921

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA



Set up and electrotyped. Published December, 1921.

Norwood Press
J. S. Cushing Co. — Berwick & Smith Co.
Norwood, Mass., U.S.A.

PREFACE

Much assurance would be required to offer this as a *better* French grammar than any of the many hitherto offered for the approval and use of the public. The author humbly offers it as a *different sort* of grammar, in the hope that its plan, as tested by actual classroom use, will commend it as the best, under some conditions and for certain purposes.

The distinctive features of this grammar are:

(1) The consistent and persistent use of the inductive method of presentation.

(2) The early and constant stress upon idioms.

(3) The abundance of drill and review material.

(4) The relegation of minor grammatical matters to the foot-notes, or their treatment in the guise of idioms.

(5) The use of italics to distinguish feminine words and forms, in both the special and the general vocabularies. This device not only saves space, but it will save a large share of the students' effort in the learning of genders.

After the grammatical presentation, each lesson contains five different kinds of exercises, as follows:

Exercise (A) consists of a large number of detached sentences, illustrating the idioms and constructions of the current lesson, with much review matter, either separately or in combination with topics presented in the current lesson.

Exercise (B) is a drill on current and review idioms and constructions in the form of connected discourse.

Exercise (C) consists of questions in French, based on exercise (B).

Exercise (D) consists of a wide variety of drill material. It is not expected that all of it will be used, but that selections will be made therefrom, according to the needs of the class and the time that can be afforded. A typical assignment covering exercise (D) might be: "Write out 3, 7, and 8. Boys write out also 4 (a) and (b). Girls write out 4 (e) and (g). Study without writing 2 and 6. Omit the remainder."

Exercise (E) consists of a large number of detached English sentences for translation into French. Teachers will find that their classes can do more of these sentences for a lesson than would at first seem possible, because of the predominance therein of the element of review.

Every fifth lesson is a review lesson, each of these ending with a passage of connected English for translation into French. While no suggestions need be offered as to the thoroughness with which these shall be done, it is assumed that they will be done pretty thoroughly, particularly when a review lesson happens to coincide with the close of a term.

When the use of an outside reader is begun, forms and constructions will appear that have not yet been treated in the grammar. If French is the second foreign language pursued by the students, the ordinary helps contained in notes and vocabularies, supplemented by the occasional explanations of the teacher, will cause this difficulty gradually to disappear. Probably it would be well, just before beginning outside reading, superficially to complete the conjugation of the regular and the most common irregular verbs.

The Brief Edition of this book contains the first thirty lessons of the Complete Edition, the Appendix, and those parts of the general vocabularies and index that refer to the first thirty lessons and to the appendix.

The following reference books will prove helpful to teachers:

Littré, "Dictionnaire de la Langue Française" (Hachette, Paris; the edition in one volume of about 1400 pages is recommended).

M. Sardou, "Leçons de Grammaire Française" (Hachette, Paris).

P. Larousse, "Grammaire Supérieure" (Larousse, Paris).

Fraser and Squair, "French Grammar" (D. C. Heath and Co., New York).

Geddes, "French Pronunciation" (Oxford University Press, New York).

Tilly, "Aid to French Pronunciation" (The Macmillan Company, New York).

The foreign publications listed above may be obtained from G. E. Stechert and Co., 151 West 25th Street, New York.

If phonetics are to be made a prominent feature of instruction, the teacher would do well to provide himself with the Passy-Hempl "International French-English and English-French Dictionary" (Hinds,

Hayden and Eldredge, New York), and Broussard's "Elements of French Pronunciation" (Charles Scribner's Sons, New York).

For their invaluable linguistic and pedagogical aid in various stages of the development of this work, grateful acknowledgment is offered to M. Henri Labroue, Professor in the Lycée de Bordeaux and member of the Chambre des Députés; to M. Pierre Flottes, agrégé de l'Université, Paris; to Professor L. A. Loiseaux and to Dr. Alma Le Duc, of Barnard College; to Professor Adolphe Cohn, Columbia University; to Professor James Geddes, Jr., and to Dr. Joseph Palamountain, of Boston University; to MM. Auguste George and Charles F. Huguenin, of Wadleigh High School, New York City; to Mlles Louise Guébin and Berthe Brais, of the Packer Collegiate Institute, Brooklyn; to Dr. William R. Price, specialist in modern languages, Department of Education, Albany, N. Y.; to Professor James F. Broussard, of the U. S. Naval Academy, Annapolis; to the Reverend Howard La Field, head of the department of modern languages, Bridgeport High School; to my valued colleagues, Misses Marie Volkaerts, Elizabeth Maginn, Thora M. Fernstrom, Mary A. Bachelder, and Messrs. John T. Allen, Frederick W. Oswald, Jr., and Edward E. Schwartz; to Professor Herbert K. Stone, Bowdoin College; to M. A. Barrat of the Cortina Academy of Languages; to Mr. Donald E. Hosmer, Pawtucket, R. I.; to Mme Jeanne Le Nouy, Brooklyn; and, last but not least, to my deeply lamented friend and teacher, Professor Louis Delamarre, without whose encouragement this work would never have been undertaken, but who did not live to see it through.

Acknowledgment is also due to Messrs. Scott, Foresman and Co. for their kind permission to use in this work certain parts of the author's "Colomba, Intensively Studied," published by them.

In spite of all the precautions taken by the publishers, by the author, and by the numerous and able staff of advisers enumerated above, it is assumed that, in this first edition, some misprints and some errors will appear. It can only be hoped that these will not be numerous enough or serious enough to interfere with the utility of the book. The author will deeply appreciate it, if users of the book will call his attention to any errors in typography, idiom, syntax, fact, or pedagogy that they may detect, to the end that future reprints may be free from such errors.

November 21, 1920.

CONTENTS

INDUCTIVE FRENCH GRAMMAR

BRIEF EDITION

INTRODUCTION

PRONUNCIATION

If you should loosen the head of a drum, or greatly relax the tension of a violin string, what would be the result upon the sound? What would be the effect, if we should replace the metal tone-arm of a phonograph with a rubber tube?

If, without knowing a word of French, you should listen to the conversation of a Frenchman of culture, you would at once be impressed by the resonant, vibrant quality of his tones. This is because, in French, the *normal* state of the entire mechanism of speech is a condition of *tension*. In producing this or that sound, certain speech-organs are relaxed, but, as soon as the sound is completed, these return immediately to their normal state of tension.

In English, just the opposite is true. While speaking, the normal condition of our organs of speech is a condition of relaxation. When one is put under tension, in order to produce a certain sound, it falls back into a relaxed position, as soon as its work is done.

The vibrant quality of French speech results, also, from the fact that a much larger proportion of sounds in French than in English are *front sounds*, that is, sounds produced at or resounding against the hard palate or the teeth. Many English sounds, on the other hand, are muffled by their impact against the soft palate.

I. Syllabification (*Division of Words into Syllables*).

Syllabification is of comparatively little importance in English. In French, however, not only is the pronunciation of words often determined by its principles, but the very spelling, especially that of many verbs and adjectives, is determined thereby.

Therefore, it is of vital importance to study carefully these rules for the

DIVISION OF SYLLABLES

1. There are as many syllables in a word as there are vowels and diphthongs.

2. A single consonant between two vowels goes with the following vowel. Ex. **fa-ci-le**.

EXCEPTION. **X goes with the preceding vowel.** Ex. **ex-il.**

3. Of two consonants between two vowels, the first goes with the preceding vowel, and the second with the following vowel. Ex. **don-ner.**

Exception. The consonantal groups, **ph**, **th**, **ch**, **gn**, and also all pairs of which **l** or **r** is the second letter (except **ll**, **rr**, **rl**, and **lr**) remain undivided, both going with the following vowel. Ex. **a-gneau**; **a-che-ter**; **ê-tre**; **a-plomb.** (But **par-ler**; **al-ler**, etc.)

Exercise. Indicate, by the use of hyphens or vertical lines, the division of syllables in the following words :

une	facile	immense	parler	difficile
recevant	aller	errer	sachons	âpre
concurrence	achever	exiler	échapper	perle
pistolet	vigne	exercice	thème	aphorisme
rejette	nombre	cadavre	finissant	pignon

II. **Diphthongs and Triphthongs.**

The following combinations of vowels blend into single *syllables*, though not all of them blend into single *sounds*.

au, as in **chev*aux***	**ia**,[1] as in **f*ia*cre**
eau, as in **mant*eau***	**ie**,[1] as in **h*ie*r**
eu, as in **f*eu***	**ieu**,[1] as in **p*ieu*x**
œu, as in **c*œu*r**	**io**,[1] as in **act*io*n**
œ, as in ***œ*il**	**oi**, as in **r*oi***
ai, as in **donn*ai***	**oua**,[2] as in **l*oua*nt**
ei, as in **r*ei*ne**	**oue**,[2] as in ***oue*st**
ou, as in **gen*ou***	**oui**,[2] as in ***oui***
	ui,[1] as in **h*ui*t**

Exercise. Divide into syllables :

action	recevoir	cheveux	attention	oublierais
oubliable	pierre	reluire	mauvaise	pièce
pianiste	moi	œuf	marchepied	portemanteaux
plaintive	intention	opinion	pivoine	sœur
heureuse	couteaux	aperçoivent	ancienne	française
chinois	coureur	douer	Louise	pieusement

III. **Accents.**

Contrary to our English use of the word, the French accent marks have nothing to do with stress. The French accent is simply a mark placed over a vowel to indicate, in general, its pronunciation.

There are three accents in French : the *acute* (**é**), the *grave* (**à**), and the *circumflex* (**û**).

[1] The first of these vowels is really a semi-vowel. (Cf. § IX.)

[2] The first two of these three vowels form a semi-vowel, pronounced *w*. (Cf. § IX.)

1. The acute accent is found only over an **e** at the end of a syllable.[1] This, however, does not mean that all **e's** at the end of syllables have the acute accent. Ex. **été**.

2. The grave accent is used:

(*a*) Over **e**, usually at the end of a syllable. Ex. **achète, chère, nièce.**

(*b*) Over **a** or **u** to distinguish two different words of otherwise identical spelling. Ex. **la** (the) and **là** (there) ; **ça** (that) and **çà** (here) ; **ou** (or) and **où** (where).

3. The circumflex accent may occur over any vowel, whether at the end of its syllable or not:

(*a*) To distinguish two different words of otherwise identical spelling. Ex. **sur** (upon) and **sûr** (sure) ; **mur** (wall) and **mûr** (ripe).

(*b*) To indicate the omission of one or more letters which were present in the older French. Ex. **île** (isle), **mât** (mast), **fût** (fusset).

IV. **Open and Closed Vowels.**

Pronounce *they*. Now pronounce *there*.

What is the position of the jaws in pronouncing *they*, as compared with that in pronouncing *there?*

In pronouncing *they*, the jaws are nearly closed, while, in pronouncing *there*, they are opened perhaps three-fourths of an inch.

Now pronounce *note* and *not*.

What are the two positions of the jaws in these two words? They are slightly opened in pronouncing *note*, and are considerably wider in pronouncing *not*. They have the same positions, respectively, as in pronouncing *they* and *there*.

Now, since the jaws are much more nearly closed in pronouncing *they* than in pronouncing *there*, we call the sound of *e* in *they* the CLOSED sound of *e*, while the sound of *e* in *there* is called the OPEN sound of *e*.

Likewise, in *note*, we have the *closed o*, while, in *not*, we have the *open o*.

This distinction holds, to a less obvious extent, in the case of *a*. Compare the intermediate sound of *au* in *laugh*, with the broad sound of *a* in *father*.

You will also find this distinction most vital in determining the pronunciation of the troublesome diphthong, *eu*, which we shall soon study.

V. **Stopped Vowels.**

Compare:

pay with *paid*
be with *bet*
sigh with *sight*
to with *top*
though with *thought*

[1] An **-s** will often be added to a word ending in **-é**, to make the word plural. Ex. **les étés.**

How many syllables has each of the above words?

What is the difference between the first and the second word of each pair? The difference is that the first word of each pair either ends in a vowel, or else it ends in a *silent* consonant; that is, they all end in vowel *sounds*. The second word of each pair, on the other hand, ends in a consonant *sound*.

A vowel followed by a pronounced consonant in the same syllable is called a STOPPED VOWEL. Ex. **chef, six, fol, neuf.**

Now, in order to understand the relation of stopped vowels to French pronunciation, it would be very convenient if we first knew the French vowel sounds. On the other hand, it will be very helpful in determining the French vowel sounds to inquire thus early into the relation of stopped vowels to pronunciation. We shall do so, giving roughly in brackets the English equivalents of the French words.

Compare:

> **chef** [sheff] with **clef** [clay].
> **amer** [ahmair] with **aimer** [emmay].
> **un œuf** [enough] with **des œufs** [day zu(r)].

What kind of vowels are the last vowels in the first column above? They are stopped vowels (cf. § V), because they are followed by pronounced consonants in the same syllable.[1]

Are the vowels in the second column stopped? No, because the consonants with which their syllables end are silent.

Judging by the pronunciation indicated in brackets, are the vowel sounds in the first column open or closed? (Cf. § IV.) And in the second column?

Hence, as a broad rule, with exceptions too numerous to discuss at this stage:

Stopped vowels are usually open, and unstopped vowels are usually closed. Ex. **chef** [sheff], **clef** [clay]; **neuf, creux.**

PHONETICS

Whether or not the student intends to go into phonetics and phonetic transcription deeply enough to be able to transcribe French into phonetic symbols, he will naturally wish to be able to interpret the phonetic equivalents which he finds accompanying the French words in the special vocabularies (Lessons I–XIV), as well as in the general vocabulary at the end of the book.

[1] A consonant beginning the *following* syllable, if this is followed by a silent e, usually has the effect of stopping the preceding vowel. Ex. **chaise** [shez].

We shall, then, give the various phonetic symbols, with a more or less rough attempt to represent their sounds. Each symbol represents one sound, and each sound is represented by one symbol. Silent letters do not appear at all in phonetic transcriptions, as the latter depict what we *hear*, not what we *see*.

VI. The Vowel Sounds.

Below is given the so-called "VOWEL-TRIANGLE," as evolved by Viëtor :

TONGUE	JAWS[1]	ARCH OF TONGUE[2]				
		front		*passing toward*		*rear*
highest	*narrowest*	i (y)[3]				(u)
higher	*narrower*		e (ø)	(ə)	(o)	
			ɛ ɛ̃ (œ)(œ̃)		(ɔ) (ɔ̃)	
lower	*wider*		a			
lowest	*widest*			ɑ ɑ̃[4]		

In this chart, as indicated on the margin, the jaws are opened wider and wider, and the tongue is constantly lowered, as we pass downward from i, (y), or (u) toward ɑ and ɑ̃. The arch of the tongue, that is, its

[1] For the notion of narrower and wider jaws, cf. § IV.

[2] By the term, "arch of tongue," we mean the point where the tongue has its greatest curvature.

[3] The sounds inclosed in parentheses are pronounced with the lips rounded, as in *cool*.

[4] This mark, called a *tilde*, which you find over four of the above sounds, indicates that these sounds are nasal, about which we shall learn in §§ VII and VIII.

point of greatest curvature, passes backward in proportion as the positions of the vowels in this chart are more and more to the right.

VII. **The Vowel Symbols and Their Equivalents.**[1]

Symbols	Equivalents	Spelled	Examples
i	mach*i*ne	i, y	il [il], qui [ki], Sancy [sɑ̃si]
y	i, above, closely rounded	u, û, and eu in forms of avoir	du [dy], eûtes [yt]
u	t*oo*l, rounded	ou	tout [tu]
e	*ei*ght [2]	é; ai final; final e*d*,[3] e*f*, e*r*, and e*z*.	écouter [ekute], pied [pje], clef [kle], chez [ʃe], donnai [done]
ø	h*ea*rd	eu or œu if (1) final; (2) + silent consonant; (3) + pronounced s [z] or t. (Cf. § V.)	feu [fø], ceux [sø], neutre [nøːtr], pieuse [pjøːz], vœu [vø]
o	m*o*le	ô; au; eau; o final, o + silent final consonant, o+s [z]; o+tion	vôtre [voːtr], pauvre [poːvr], peau [po], zéro [zero], nos [no], rose [roːz], notion [nosjɔ̃]
ə	th*e* (as ordinarily pronounced)	e at *end* of monosyllable or initial syllable. (Cf. § I.)	le [lə], me [mə], se [sə], lequel [ləkɛl], menu [məny]
ɛ	p*e*t, or th*e*re [4]	è; ê; e + any pronounced consonant in same syllable; e+ any silent consonant in same syllable, except d, f, r, or z; ai, not final; ei	mère [mɛːr], bête [bɛːt], bref [brɛf], est [ɛ], avais [avɛ], reine [rɛːn]

[1] These equivalents are, at best, only approximate. The sounds appear in italics in the second column.

[2] Avoid diphthongization, that is, pronouncing donné as *donnayee*.

[3] In the third column of this table, italicized letters are silent.

[4] While each phonetic symbol is supposed to represent one sound, and only one sound, it seems to the author that, in general, ɛ is more nearly represented by *e* in *pet* than by *e* in *there*. Before a pronounced r, and, less uniformly, before a pronounced s, ɛ has the sound of *e* in *there*.

Symbols	Equivalents	Spelled	Examples
ɛ̃	*sang*	*im*,[1] *in*, *ym*, *yn*, *aim*, *ain*, *ein*, (i)*en*, (o)*in*, (é)*en*	impoli [ɛ̃pɔli], cousin [kuːzɛ̃], sympathie [sɛ̃pati], lynx [lɛ̃ːks], faim [fɛ̃], ainsi [ɛ̃si], plein [plɛ̃], bien [bjɛ̃], coin [kwɛ̃], européen [œrɔpeɛ̃]
œ	en*ough*	œ, eu, or œu + any pronounced consonant except s [z] or t	neuf [nœf], cœur [kœːr], œil [œːj]
œ̃	*a* (indefinite article, rapidly pronounced; nasalized)	*um*,[1] *un*.	humble [œ̃ːbl], un [œ̃]
ɔ	f*o*rk[2]	o generally. (Cf. o above.)	notre [nɔtr], sort [sɔːr]
ɔ̃	d*o*n't	*om*,[1] *on*	sombre [sɔ̃ːbr], long [lɔ̃]
a	l*au*gh (intermediate *a*)	a generally (cf. ɑ below); à; â in -âmes, -âtes, and -ât; (o)i except when nasal; -e(mm), usually	la [la], donnât [dɔna], moi [mwa], femme [fam]
ɑ	f*a*ther	â; a, usually, before *s* (pronounced or silent); sometimes in oi; a + tion	pâle [pɑːl], bas [bɑ], passe [pɑːs], trois [trwɑ], nation [nɑsjɔ̃]
ɑ̃	*on*	*am*,[1] *an*, *em*, *en*	ambition [ɑ̃bisjɔ̃], tante [tɑ̃ːt], temps [tɑ̃], en [ɑ̃]

[1] The m or n, in all cases, being in the same syllable, and not doubled. Cf. §§ I and VIII.

[2] This, as in many cases, is a very rough approximation. *Fork* is selected from among a number of very poor equivalents, on account of the rounding of the lips that it requires, this being one of the essential factors of the French ɔ. Otherwise, *bun* would be preferable, except for o + *r*.

EXERCISE. Express in phonetic symbols (transcribe) the following words:[1]

aimable	cultivateur	heure	Noël
aussi	désobéir	inutile	œil
avoir	deux	légume	œuf
avril	école	leur	paresseux
beaucoup	effet	madame	pauvre
beurre	élève	mairie	perdre
cadeaux	essoufflé	maison	pourquoi
ceci	estomac	maître	promenade
cigare	être	mauvais	propre
cœur	eu	merci	seize
colère	eux	mercredi	sœur
couleur	faire	morceau	soif
couper	fenêtre	neuf	sucre
couru	fidèle	notre	tes
couteau	haricot	nôtre	vouloir

VIII. **Nasals.**[2]

Any vowel followed by m or n in the same syllable (cf. § I), *and not doubled, is nasal.* Ex. **cousin** [kuzɛ̃], but **cousine** [kuzin]; **importer** [ɛ̃pɔrte], but **immense** [imɑ̃ːs].

EXERCISE. Transcribe in phonetic symbols :

apprendre	décembre	faim	pain
attente	demain	femme	pendant
banane	devant	grammaire	poumon
bonne	distance	grand'mère	quarante
cependant	doucement	homme	quinze
cinq	douzaine	indépendance	savant
comment	encore	instant	seulement
compter	enfant	instrument	tant
conducteur	enfin	lendemain	temps
correspondance	enlever	lundi	trente
cousin	ensemble	malheureusement	vendredi
cousine	entrer	monde	voulant

[1] All the words in this and succeeding exercises are drawn from the vocabularies of the first twenty-two lessons. Check up your answers afterwards by reference to the several words in the general vocabulary at the end of the book.

You have not yet had any *special* symbols for consonants. These words are so chosen that you will not need any such.

[2] For the pronunciation of the nasal sounds, and also the various combinations of letters by which the four nasal sounds are produced, cf. ɑ̃, ɛ̃, ɔ̃, and œ̃ in § VII.

IX. Semi-Vowels.

Definition : A vowel pronounced like a consonant is called a semi-vowel. A semi-vowel does NOT *make a separate syllable.* (Cf. § I.)

Following are the French semi-vowels, and their pronunciation :

Ou before any vowel except mute **e** = w. Ex. **ouest** [wɛst], but **roue** [ru].

I [1] before any vowel except mute **e** = j (pronounced as English *y*). Ex. **hier** [jɛːr], **pitié** [pitje], but **demie** [dəmi].

U before any vowel but mute **e** = ɥ (same as symbol y, but very short). Ex. **saluais** [salɥɛ], **huit** [ɥit], **tuer** [tɥe], but **tue** [ty].

O before **i** = w. Ex. **moi** [mwa] ; **coin** [kwɛ̃].

EXERCISE. Transcribe in phonetic symbols :

assiette	escalier	lieu	saluer
besoin	étudier	mieux	serviette
bien	février	milieux	soulier
bois	fiacre	moindre	suite
bruit	fois	moins	tuer
cerisier	fruitier	naissance	tuons
coin	gantier	nuit	viande
combien	histoire	officier	violon
depuis	huit	pièce	voici
derrière	impériale	prussien	voilà
devoir	intérieur	puis	yeux
envoyais	jouer	rentier	
épicier	juin	rien	

X. Stress.

In French, the last *pronounced* syllable bears a certain stress. This stress is far less pronounced than our English accent, and does not cause the neighboring syllable to be slurred, as so often occurs in English.

You will attain the best pronunciation by sedulously trying to give each French syllable exactly the same stress, merely giving a slight stress (accent) to the last pronounced syllable. No matter how slight the stress you give it, it will seem to you a quite decided stress, so rare is the accented final syllable in English.

In Paris, there is a strong tendency to stress the root syllable, instead of the last pronounced syllable. Thus, **'per-sonne,**[2] instead of **per-'sonne** ; **'mai-son,** instead of **mai-'son.** The author leaves it to your teacher as to whether to imitate this Parisian stress.

[1] In pronunciation, it is important to remember that **y** usually equals **ii**. Usually it is necessary to change a **y** to **ii**, in order to determine the pronunciation. Ex. **envoyer** = **envoiier**. **Oi** is pronounced **wa** (cf. § II), and the second **i** into which we resolved **y**, being followed by a vowel, **e**, is a semi-vowel, pronounced according to the value of the symbol **j**. Hence **envoyer** is pronounced ɑ̃vwaje.

[2] The stress mark *precedes* the stressed syllable.

XI. Quantity.

In general, French vowels are shorter than English vowels, and the difference between a short and a long vowel is much less in French than in English.

A French long vowel is substantially the same in *quality* as a short vowel, while, in English, long and short *a*, for example, are entirely different sounds.

Long vowels are indicated in phonetic transcriptions by inserting a colon (" sign of length ") after them. Ex. **mère** [mɛːr].

In the case of long vowels, especially if final, we must be most careful to avoid diphthongization, that is, adding a " vanishing " *y* sound to the sounds represented by the phonetic symbols e and i, as in the English *day* (day-ee) and *thee* (the-y), and an *oo* to the sounds o and u, as in *though* (tho-oo). Remember that French vowel sounds must be the same, from beginning to end.

Some Rules for Quantity.[1]

1. *Stressed nasals* (ɑ̃, ɛ̃, ɔ̃, œ̃), ɑ, o, *and* ø, *followed by any* SOUNDED *consonant, are long.* Ex. **France** [frɑ̃ːs], **onze** [ɔ̃ːz], **pâte** [pɑːt], **haute** [oːt], **feutre** [føːtr].

2. *Any stressed vowel is long before the sounds* (cf. § XIII) j, r, v, z, *or* ʒ. Ex. **travail** [travaːj], **mer** [mɛːr], **rive** [riːv], **ruse** [ryːz], **rouge** [ruːʒ].

XII. Table of Consonant Sounds, according to Viëtor.

		Labial (lips)	Dental (teeth)	Palatal (hard palate)	Velar (soft palate)
Escape of Breath	none	*p*[2] b	*t* d		*k* g
	nasal	m	n	ɲ	
	more and more free	w ɥ *f* v	*s* z ʃ ʒ	j ɥ	w
			r		
			l		

[1] Cf. Fraser and Squair's "French Grammar," § 8, and Broussard's "Elements of French Pronunciation," page 25.

[2] Unvoiced consonants are printed in *italics*. These are pronounced without any resonance of the vocal cords. Place your fingers on the larynx, and pronounce *s* and *z*. In the latter you will notice a vibration, while, in the case of *s*, you will perceive none.

XIII. The Consonantal Symbols, and Their Equivalents.

Symbols	Equivalents	Spelled	Examples
p[1]	*p*an	p ; b+s or t	pain [pɛ̃], obtenir [ɔptəniːr], observer [ɔpsɛrve]
b	ro*b*	b, generally	bois [bwɑ]
t[1]	bi*t*	t ; d in liaison (cf. § XV)	ton [tɔ̃], un grand homme [œ̃ grɑ̃ tɔm]
d	ru*d*e	d	dans [dɑ̃]
k[1]	*k*ing	k ; q ; qu ; c, except before e, i, or y ; g in liaison (§ XV)	kilo [kilo], cinq [sɛ̃ːk], qui [ki], coin [kwɛ̃], de rang en rang [də rɑ̃ kɑ̃ rɑ̃]
g	a*g*o	g, except before e, i, or y	grand [grɑ̃]
m	a*m*	m[2]	ami [ami]
n	o*n*	n[2]	nouveau [nuvo]
ɲ	o*ni*on	gn	agneau [aɲo]
w[3]	*w*est	o+i ; w in some foreign words; ou+any vowel but mute e	moi [mwa], whist [wist], oui [wi]
ɥ[3]	y[4], shortened	u + any vowel but mute e	huit [ɥit]
f	i*f*	f ; ph	neuf [nœf], philosophe [filɔzɔf]
v	li*v*e	v ; w in some foreign words ; f in liaison ;	vive [viːv], wagon [vagɔ̃], neuf heures [nœ vœːr]
s	*s*it	ss; s, except between two vowels, or in liaison; ç; c + e, i, or y; t + io or ie (not ié); x, sometimes	son [sɔ̃], garçon [garsɔ̃], ceux [sø], action [aksjɔ̃], démocratie [demɔkrasi], dix [dis]
z	*z*one	z ; s between two vowels ; s or x in liaison	zèle [zɛl], Asie [azi], ils ont [il zɔ̃], six enfants [si zɑ̃fɑ̃]
ʃ	*sh*oe	ch	cheval [ʃəval]
ʒ	a*z*ure	j ; g + e, i, or y	joli [ʒɔli], manger [mɑ̃ʒe]
j[3]	*y*es	Final il after any vowel; ill, when both preceded and followed by vowels; i + any vowel but mute e	travail [travaːj], travailler [travaje], hier [jɛːr]
r	r, trilled[5]	r	cher [ʃɛːr]
l	*l*arge	l	la [la]

[1] Avoid a "breath" after these. In English, we really pronounce *rope* as rop(a); *pit* as pit(a); *ink* as ink(a).

[2] But cf. § VIII, and observe that m or n is not pronounced after a nasal vowel.

[3] Cf. § IX.

[4] That is, the phonetic *symbol*, y.

[5] The French use two distinct r's, the trilled r, produced by the vibration of the tip of the tongue just back of the upper teeth, or the uvular r, produced by the vibration of the uvula. This latter, the Parisian r, is very difficult for Americans to attain.

Final consonants, except **c, f, l, r,** *and* **q,** *are generally silent.* Ex. **pied** [pje], **es** [ɛ], **et** [e], but **pic** [pik], **chef** [ʃɛf], **Paul** [pɔl], **par** [paːr], **cinq** [sɛ̃ːk].

EXCEPTION. *Final* **r** *is generally silent in the termination* **-er,** *except in adjectives.* Ex. **donner** [dɔne], **verger** [vɛrʒe], but **cher** [ʃɛːr], **fier** [fjɛːr].

EXERCISE. Transcribe the following words in phonetic symbols, not forgetting to check up your answers by the vocabulary. Write your own interpretation first, however.

absence
accompagner
achèterions
addition
affiche
agneau
ailleurs
argent
aujourd'hui
Bastille
boucher
campagne
changer
chantier
chapeau
charpentier
cherchais
chercher
chevaux
cheveux
chien
choisir
chose
cloche
dimanche
doigt
église
égoïste
examen
exercice
famille
fille
fils
forger
forgeron
fourchette
fromage
gagner
garçon
grillage
guichet
instruction
interroger
jamais
Jean
jeudi
jeune
juillet
jusqu'ici
leçon
lisière
louable
manger
meilleur
mouillé
nageoire
nager
national
oignon
oiseau
oreille
payer
pignon
poire
poirier
poisson
potage
ranger
reçu
régiment
résister
soleil
sommeil
tapage
toujours
travailler
verger
voyageur

XIV. **Voiced and Voiceless Consonants.**

In § XII, we find several pairs, *p* and *b*, *f* and *v* (labials), *t* and *d*, *s* and *z*, ʃ and ʒ (dentals), *k* and *g* (velar sounds), which differ each from the other only in that the first of the two is *mute*, or VOICELESS, while the second of the two is *sounded, sonant,* VOICED. In the case of all the voiced sounds, you will perceive a vibration, if you place your fingers on your larynx.

Now, it is very difficult to pronounce *p* and *b*, *t* and *d*, etc., side by side. Try it. It is, furthermore, only less difficult to pronounce *any* voiceless sound side by side with *any* voiced sound.

The French language is distinguished for euphony, and will not tolerate any sound or combination of sounds which is either difficult to pronounce, or jars upon the ear. Therefore, since voiced and voiceless sounds are

difficult to pronounce together and disagreeable to hear; since, in other words, voiced and voiceless sounds are MUTUALLY INCOMPATIBLE, there is, in actual speech, a tendency so strong as almost to have become a rule, when a voiced consonant and a voiceless consonant occur side by side, either to change the voiceless consonant to its *corresponding* voiced sound, *s* to *z*, *p* to *b*, etc., or to change the voiced sound to its *corresponding* voiceless sound, *v* to *f*, *d* to *t*, etc.

For example, in **obtenir**, **b** is a voiced sound, which is here adjacent to the voiceless sound, **t**. In this case, **b** is pronounced **p** [ɔptəniːr]. Similarly, **observer** is pronounced ɔpsɛrve.

As an example of a voiceless consonant assuming its corresponding voiced value, we may take the word **second**, which, in deliberate speech, is pronounced səgɔ̃. In rapid speech, however, the mute **e** [ə] disappears, and we should then have sgɔ̃, **s** being voiceless and **g** voiced sounds. In this case, **s** assumes its corresponding voiced equivalent, **z**, and we pronounce the word zgɔ̃.

Such changes are partly a matter of taste, and partly a matter of how rapidly we are speaking. In any case, a beginner can hardly hope to do more than understand the phenomenon, when he meets it.

XV. Liaison (Linking) and Equivalents in Liaison.

Est is pronounced ɛ; **il** is pronounced il; **nous** is pronounced nu; **avons** is pronounced avɔ̃.

How, then, would you pronounce **est-il** and **nous avons**? According to the above equivalents, we should pronounce **est-il** as ɛ il, and **nous avons** as nu avɔ̃.

But pronounce ɛ il and nu avɔ̃. Are the resulting sounds easy to pronounce? Are they agreeable to the ear? No, because, in each case, we have two vowel sounds side by side, which condition causes a hitch in the pronunciation.

Two vowel sounds side by side result in what is called a HIATUS.

The French language, with its feeling for euphony, abhors the hiatus, and avoids it whenever possible.

In the above cases, they avoid hiatus by pronouncing the final consonant of the first of each of the two pairs, even though this final consonant is normally silent. Therefore **est-il** is really pronounced ɛ til, and **nous avons** is pronounced nu zavɔ̃.

Notice that the **t** of **est** and the **s** of **nous** is really pronounced as though they were the initial consonants of the following words.

The carrying over of the final consonant of a word, and pronouncing it as the initial consonant of the following word, which begins with a vowel or mute **h**, *is called* LIAISON. Ex. **C'est un grand homme** [sɛ tœ̃ grɑ̃ tɔm].

There are three recognized methods of indicating liaison in phonetic transcription:

(1) sɛ tœ̃ grɑ̃ tɔm.

(2) sɛt œ̃ grɑ̃t ɔm.

(3) sɛt‿œ̃ grɑ̃t‿ɔm.

Of these methods, (1) has the advantage of representing most clearly just how the sentence is pronounced. While rather more difficult to interpret, this method has been chosen for use in this book.

(2) is defective, in that it seems to indicate that the linked consonant is pronounced with its own word, which is not true.

(3), though too cumbrous for constant use, combines the advantages of (1) and (2).

How did we pronounce **d** in liaison, above? We pronounced it as **t**. What is the relation, if any, between **d** and **t**? Both are dental sounds (cf. § XII), **d** being a voiced dental and **t** being the corresponding voiceless dental. (Cf. § XIV.)

Now examine further :

1. **C'est un grand homme** [sɛ tœ̃ grɑ̃ tɔm].
2. **Nous avons** [nu zavɔ̃].
3. **Dix enfants** [di zɑ̃fɑ̃].
4. **Neuf hommes** [nœ vɔm].
5. **De rang en rang** [də rɑ̃ kɑ̃ rɑ̃].

What do you observe about the pronunciation in liaison of **d**, **s**, **x**, **f**, and **g**?

We observe that, in liaison:

D *is pronounced* t. Ex. **un grand homme** [œ̃ grɑ̃ tɔm].

S *and* **x** *are pronounced* z. Ex. **nous avons** [nu zavɔ̃] ; **dix heures** [di zœːr].

F *is pronounced* v. Ex. **neuf enfants** [nœ vɑ̃fɑ̃].

G *is pronounced* k. Ex. **de rang en rang** [də rɑ̃ kɑ̃ rɑ̃].

Ignoring **x**, which is a double consonant, equaling either ks or **gz**, do the voiceless consonants prevail over the voiced consonants, in the changes we have noted above, or is the reverse true? Neither prevails exclusively over the other, for two voiced consonants, **d** and **g**, give way to their corresponding voiceless consonants, **t** and **k**, respectively, while two voiceless consonants, s and **f**, give way in favor of their corresponding voiced sounds, z and **v**, respectively.

It must not be assumed, however, that liaison occurs whenever a word ending in a consonant is followed by one beginning with a vowel or mute **h**. Liaison occurs only when the words are most closely connected in sense, as :

1. *Article or demonstrative or possessive adjective + adjective + noun.* Ex. **les autres enfants** [le zoːtrə zɑ̃fɑ̃] ; **ses anciens élèves** [se zɑ̃sjɛ̃ zelɛːv].

2. *Personal pronoun* (subject or object) + *verb.* Ex. **ils ont** [il zɔ̃] ; **nous les avons** [nu le zavɔ̃].

3. *Verb + predicate or object.* Ex. **Nous étions heureux** [nu zetjɔ̃ zœrø]. **Nous avons un encrier** [nu zavɔ̃ zœ̃ nɑ̃krje].

4. *A preposition + its object.* Ex. **dans un autre village** [dɑ̃ zœ̃ noːtre vilaːʒ].

XVI. **Mute *e* Syllables.**

Definition. A mute e syllable is one ENDING (cf. § I) *in an e which bears no written accent* (acute, grave, or circumflex). Ex. **le, tellement, terrible.**

Rule. The e of a mute e syllable is

1. *Pronounced* ə *in monosyllables or initial syllables.* Ex. **ce** [sə], **lequel** [ləkɛl].

2. *Silent in other than initial syllables.*[1] Ex. **vague** [vag], **heureusement** [œrøzmɑ̃].

In rapid speech, not only is the e of other than initial mute e syllables silent, but there is a constant tendency likewise to slight mute e in monosyllables and initial syllables.

Following are the most important aspects of the above phenomenon :

1. The e of an initial mute e syllable is often slighted, provided the two consonants thus juxtaposed are not incompatible. Ex. **chemin** [ʃmɛ̃]; **cela** [sla].

2. A mute e monosyllable is often blended with an adjacent syllable, provided the two consonants thus juxtaposed are not incompatible. Ex. **de tout le monde** [də tul mɔ̃ːd] ; **est-ce que** [ɛs kə] ; **nous ne le sommes pas** [nun lə sɔm pɑ].

3. Two adjacent mute e syllables are often blended into one. Ex. **Je ne le vois pas** [jən lvwa pɑ]. **Ce n'est que le samedi que je fais cela** [snɛ kəl samdi kəʒ fɛ sla] ; **il me le donne** [il məl dɔn].

This phenomenon is mentioned to explain what the student will hear, or notice in phonetic transcriptions, rather than in the expectation that he will be able to apply it in his pronunciation or transcriptions at an early stage of his study. Application thereof will require much time and close observation, and is, for Frenchmen themselves, largely a matter of taste and haste.

[1] A mute e ending a syllable not initial is pronounced, when the two consonants which would be brought together, if the e were silent, are incompatible, that is, if they are difficult to pronounce or disagreeable to hear, when together. Ex. **terriblement** [tɛribləmɑ̃]; **votre crayon** [vɔtrə krɛjɔ̃].

XVII. **Specimen of Phonetic Transcription** (Lesson IV, Exercise *A*).

A. Pronounced distinctly, as in a dictation exercise :

1. il ja sɛ tarbr dɑ̃ lə ʒardɛ̃ dɛrjɛːr nɔtrə mezɔ̃. 2. il ja yn grɑ̃ːd kuːr dɛrjɛːr mɔ̃ nekɔl. 3. il ja katrə grɑ̃ zarbr dəvɑ̃ sɔ̃ nekɔl. 4. jatil de flœːr dɑ̃ vɔtrə ʒardɛ̃? 5. wi nu zavɔ̃ de vjɔlɛt ze de roːz dɑ̃ nɔtrə ʒardɛ̃. 6. il ja osi de legym dɑ̃ lə ʒardɛ̃ də mɔ̃ nɔ̃ːkl. 7. lœːr zami nə sɔ̃ pɑ riʃ. 8. il ja ɥi prɔfɛsœːr dɑ̃ nɔ̃tr ekɔl. 9. il ja ɔ̃ːz prɔfɛsœːr dɑ̃ lekɔl də ma sœːr. 10. ma mɛːr nɛ pɑ malad mɛ zɛl ɛ poːvr. 11. me sœːr nə sɔ̃ pɑ grɑ̃ːd ; ɛl sɔ̃ pətit. 12. nɔtr ɔ̃ːkl a nœ vɑ̃fɑ̃ ; il sɔ̃ no kuzɛ̃. 13. il nja rjɛ̃ dɑ̃ la kuːr. 14. ʒə nə sɥi ʒamɛ malad. 15. nu sɔm malad kɛlkəfwa. 16. lə pɛːr də ma mɛːr ɛ lə bopɛːr də mɔ̃ pɛːr. 17. la mɛːr də mɔ̃ pɛːr ɛ la bɛlmɛːr də ma mɛːr.

B. Pronounced with much slighting and blending of mute *e* syllables, as in § XVI :

1. il ja sɛ tarbr dɑ̃ːl ʒardɛ̃ dɛrjɛːr nɔtr mezɔ̃. 2. il ja yn grɑ̃ːd kuːr dɛrjɛːr mɔ̃ nekɔl. 3. il ja katr grɑ̃ zarbr dvɑ̃ sɔ̃ nekɔl. 4. jatil de flœːr dɑ̃ vɔtr ʒardɛ̃? 5. wi nu zavɔ̃ de vjɔlɛt ze de roːz dɑ̃ nɔtr ʒardɛ̃. 6. il ja osi de legym dɑ̃ːl ʒardɛ̃ dmɔ̃ nɔ̃ːkl. 7. lœːr zami nsɔ̃ pɑ riʃ. 8. il ja ɥi prɔfɛsœːr dɑ̃ nɔtr ekɔl. 9. il ja ɔ̃ːz prɔfɛsœːr dɑ̃ lekɔl dma sœːr. 10. ma mɛːr nɛ pɑ malad mɛ zɛl ɛ poːvr. 11. me sœːr nsɔ̃ pɑ grɑ̃ːd ɛl sɔ̃ ptit. 12. nɔtr ɔ̃ːkl a nœ vɑ̃fɑ̃ ; il sɔ̃ no kuzɛ̃. 13. il nja rjɛ̃ dɑ̃ la kuːr. 14. ʒən sɥi ʒamɛ malad. 15. nu sɔm malad kɛlkfwa. 16. lpɛːr dma mɛːr ɛl bopɛːr dmɔ̃ pɛːr. 17. la mɛːr dmɔ̃ pɛːr ɛ la bɛlmɛːr dma mɛːr.

XVIII. **Some Classroom Phrases.**

Bonjour, mes amis, Good morning, friends.

Entrez, come in.

Fermez la porte (la fenêtre), Close the door (window).

Asseyez-vous, Be seated.

Ouvrez vos livres, s'il vous plaît, Please open your books.

Quelle est la leçon d'aujourd'hui? What is the lesson for to-day?

Levez-vous, Rise.

Tenez-vous droit, Stand straight.

Allez au tableau, Go to the blackboard.

Nettoyez le tableau, Erase the board.

Effacez ce mot (cette lettre, cette phrase), Erase that word (letter, sentence).

Répondez en français, Answer in French.

Traduisez en français (en anglais), Translate into French (English).

Corrigez cette faute, Correct that mistake.

Écrivez au crayon (à l'encre), Write in pencil (ink).

Écoutez-moi(-le), Listen to me (it, him).

Faites attention! Pay attention!

Lisez (ensemble) à haute voix, Read (together) aloud.

Lisez ce que vous venez d'écrire, Read what you have just written.

Pourquoi? Why?

Que voulez-vous dire? What do you mean?

Que veut dire ce mot? What does that word mean?

Répétez plus distinctement et moins vite, Repeat more distinctly and not so fast.

Comment prononce-t-on? How do we pronounce?

Repassez (revoyez), Review.

A demain, Good-by until tomorrow.

XIX. **Some Grammatical Terms.**

De quelle partie du discours est ce mot? What part of speech is that word?

C'est un nom (substantif), It is a noun.

Un pronom personnel, relatif, interrogatif, démonstratif, indéfini.

Un article défini, indéfini.

Un adjectif possessif, démonstratif, numéral.

Un verbe transitif, intransitif, neutre.

Un verbe actif, passif, réfléchi.

Un verbe à l'infinitif, à l'indicatif, au subjonctif, au conditionnel, à l'impératif.

Un participe présent, passé.

Les temps (tenses) — **le présent (le présent de l'indicatif,** *etc.*), **l'imparfait, le passé simple, le passé composé, le plus-que-parfait, le futur, le futur antérieur.**

Un adverbe.

Une préposition.

Une conjonction.

Une interjection.

Le sujet.

Le complément (object) **direct, indirect.**

Un attribut, predicate.

Se rapporter à, to relate to.

S'accorder avec, to agree with.

Ce verbe s'accorde avec son sujet, ***elle*, à la troisième personne du singulier.**

Ce participe s'accorde avec son substantif, ***femmes*, au féminin pluriel.**

Conjuguer au présent du subjonctif.

La première (deuxième, troisième) personne du singulier (du pluriel).

LESSON I

The Indefinite Article. Plural

Vocabulary

un père [œ̃ pɛːr], a father
une mère[1] [yn mɛːr], a mother
un frère [œ̃ frɛːr], a brother
une sœur [yn sœːr], a sister
un fils [œ̃ fis], a son
une fille [yn fiːj], a daughter
un oncle [œ̃ nɔ̃ːkl], an uncle
une tante [yn tɑ̃ːt], an aunt
un cousin [œ̃ kuzɛ̃], a cousin (*m.*)
une cousine [yn kuzin], a cousin (*f.*)
et [e], and

Examine:

Un père, a father ; **un frère**, a brother.

Une mère, a mother ; **une tante**, an aunt.

What part of speech are *a* and *an*, in English? What are the French equivalents of *a* and *an?*

1. *The indefinite article in French has two forms:* **un**, *used with a masculine singular noun, and* **une**, *used with a feminine singular noun.* Ex. ***un* père; *une* mère**.

Examine:

Un oncle, an uncle ; **des oncles**, (some) uncles.

Une sœur, a sister ; **des sœurs**, (some) sisters.

What is the plural, in English, of *an uncle?* It is *uncles*, or *some uncles*.

How are **oncle** and **sœur** made plural, above?

2. *The plural of* **un** *or* **une** *is* **des**. Ex. **un oncle, *des* oncles**; **une tante, *des* tantes**.

3. *Most nouns are made plural by adding* **-s**. Ex. **une tante, des tante*s***.

Examine:

Un père et un frère, a father and brother.

Des frères et des sœurs, brothers and sisters.

What difference do you note between the French and the English?

[1] Feminine words and forms are printed in *italics*, both in these special vocabularies, and in the general vocabulary at the end of the book.

4. *The article must be repeated before each noun.* Ex. **un père et *une* mère.**

5. Learn the Present Indicative of **avoir** [avwaːr], *to have:*

j'ai [ʒe], I have	**nous avons** [nu zavɔ̃], we have
tu as [ty a], you have (thou hast)	**vous avez** [vu zave], you have
il a [il a], he has	**ils ont** [il zɔ̃], they (*m.*) have
elle a [ɛl a], she has	**elles ont** [ɛl zɔ̃], they (*f.*) have

A. Translate into English :

1. J'ai un oncle et une tante. 2. Elle a un père et une mère. 3. Nous avons un cousin et une cousine. 4. Vous avez un frère et une sœur. 5. Il a une sœur. 6. J'ai un frère. 7. Ils ont un fils et une fille. 8. Elle a un fils. 9. Tu as une tante. 10. Nous avons un cousin. 11. Elle a une cousine.

B. Rewrite (*A*), changing verbs from singular to plural (**nous avons** for **j'ai,** etc.) or from plural to singular (**il a** for **ils ont,** etc.).

C. Rewrite (*A*), changing all nouns to the plural (cf. §§ 2 and 3).

D. Conjugate throughout (J'ai un frère, Tu as un frère, Il a un frère, Nous avons des frères, etc.).

1. J'ai un frère, . . . 2. J'ai un oncle et une tante, . . . 3. J'ai une fille et un fils, . . . 4. J'ai un père et une mère, . . . 5. J'ai un cousin et une cousine, . . .

E. Translate into French :

1. She has an uncle. 2. They have (some) sisters. 3. We have cousins (*both sexes*). 4. You have a father and (a) mother. 5. They have brothers and sisters. 6. He has a son and daughter. 7. They have sons and daughters. 8. He has cousins. 9. We have a sister and cousin. 10. She has a father and brother. 11. I have an uncle and aunt. 12. She has uncles and aunts. 13. He has an uncle and aunt. 14. They have uncles and aunts. 15. She has a brother and sister. 16. They have fathers and mothers. 17. We have uncles, aunts, and cousins.

LESSON II

The Definite Article. Elision. Possession. Agreement of Adjectives

Vocabulary

un ami [œ̃ nami], a friend (*m.*)
une amie [yn ami], a friend (*f.*)
un mari [œ̃ mari], a husband
une femme [yn fam], a wife, woman
un grand-père [œ̃ grɑ̃pɛːr], a grandfather
une grand'mère [yn grɑ̃mɛːr], a grandmother
un parent [œ̃ parɑ̃], a relative, parent
Marie [mari], Mary

Jean [ʒɑ̃], John
pauvre [poːvr], poor
malade [malad], ill, sick
riche [riʃ], rich
mon [mɔ̃] (*m. sing.*), *ma* [ma] (*f. sing.*), **mes** [me] (*m.* or *f. plu.*) } my
de [də], of, from

un, *une* [œ̃, yn], one
deux [dø], two
trois [trwɑ], three
quatre [katr], four
cinq [sɛ̃ːk], five
six [sis], six

Examine :

Le père, the father.	**Les pères**, the fathers.
Le frère, the brother.	**Les frères**, the brothers.
La mère, the mother.	**Les mères**, the mothers.
La tante, the aunt.	**Les tantes**, the aunts.

What is the English definite article? How do you say *the* with **père** and **frère**? With **mère** and **tante**? With **pères, mères**, etc.?

6. *The definite article is* **le** [lə] *before a masculine singular noun;* **la** [la] *before a feminine singular noun; and* **les** [le] *before any plural noun* (whether masculine or feminine). Ex. ***le* père**; ***la* mère**; ***les* frères**; ***les* sœurs.**

Examine :

Le père et l'oncle, the father and the uncle.
La sœur et l'amie, the sister and the friend.
What is the gender of **père**? Of **oncle**?
What is the gender of **sœur**? Of **amie**?

How is *the* expressed with **père**? With **oncle**? With **sœur**? With **amie**?

Why is **le** changed to **l'** before **oncle**, and **la** to **l'** before **amie**? Because both **oncle** and **amie** begin with vowels.

7. **Le** *and* **la** *become* **l'** *before a vowel. This change is called* ELISION. Ex. ***l'*oncle**; ***l'*amie**.

Examine:

L'ami de Jean, the friend of John, *or* John's friend.

Le père de Marie, the father of Mary, *or* Mary's father.

How is POSSESSION indicated in French, when the possessor is a noun? What are the two ways of translating **l'ami de mon père** into English?

8. *When a noun is the possessor, we express possession by using* **de** + *that noun.* Ex. John's mother = **la mère *de Jean*.**

Examine:

Mon père est malade, My father is ill.

Mes parents sont malades, My parents are ill.

Why is **-s** added to **malade** in the second sentence? Because it modifies a plural noun, **parents**.

Notice that, just as nouns are made plural by adding **-s** (cf. § 3), so adjectives are made plural by adding **-s**.

9. *Adjectives agree with the nouns or pronouns they modify.* Ex. **Mon père est pauvre. Mes parents sont pauvres.**

10. *Adjectives are generally made plural by adding* **-s**. Ex. **pauvre, pauvres.**

11. Learn the Present Indicative of **être** [ɛːtr], *to be*:

je suis [ʒə sɥi], I am	**nous sommes** [nu sɔm], we are
tu es [ty ɛ], you are (thou art)	**vous êtes** [vu zɛt], you are
il est [il ɛ], he is	**ils sont** [il sɔ̃], they are
elle est [ɛl ɛ], she is	**elles sont** [ɛl sɔ̃], they are

A. Translate into English:

1. Le père de ma mère est mon grand-père. 2. La mère de mon père est ma grand'mère. 3. Jean est mon ami. 4. Marie est l'amie de ma sœur. 5. Elle a deux sœurs et quatre frères. 6. Vous avez trois cousins et cinq cousines. 7. Tu es le frère de ma cousine; tu es mon cousin. 8. Je suis le fils de ma mère.

9. Mon père est le mari de ma mère. 10. Ma mère est la femme de mon père. 11. Mon père et ma mère sont mes parents. 12. Les sœurs de ma mère sont mes tantes. 13. Les frères de mon père sont mes oncles. 14. Mon oncle est pauvre. 15. Ma mère est malade. 16. Ils sont pauvres. 17. Mes cousins sont malades. 18. Mes oncles sont riches.

B. Conjugate throughout (cf. §§ 5 and 11) :

1. J'ai un ami. Tu as deux amis. Il a trois amis . . .
2. J'ai un père et une mère. Tu as un . . . Nous avons des . . .
3. Je suis pauvre . . .

C. Translate into French :

1. My father's mother is my grandmother. 2. My mother's father is my grandfather. 3. John is my friend. 4. Mary has four cousins. 5. My mother and father are my parents. 6. John and Mary are my friends. 7. You have five brothers. 8. My sisters are ill. 9. We are poor. 10. Mary is my cousin. 11. John is my sister's friend. 12. You are my cousins. 13. We are rich.

LESSON III

Interrogation. Feminine of Adjectives. Gender

Vocabulary

une maison [yn mezɔ̃], a house
un jardin [œ̃ ʒardɛ̃], a garden
un arbre [œ̃ narbr], a tree
une fleur [yn flœːr], a flower
une rose [yn roːz], a rose
une violette [yn vjɔlɛt], a violet
un légume [œ̃ legym], a vegetable
un oignon [œ̃ nɔɲɔ̃], an onion
une carotte [yn karɔt], a carrot
petit [pəti], small, little
grand [grɑ̃], large, tall
mais [mɛ], but
oui [wi], yes
dans [dɑ̃], in, into
votre [vɔtr], (*m. and f. sing.*), your
vos [vo], (*m. and f. plu.*), your

Examine :

Nous avons des amis, We have friends. **Avons-nous des amis ?** Have we friends?

Il est malade, He is ill. **Est-il malade ?** Is he ill?

What part of speech are **nous** and **il**, above? They are personal pronouns.

How are sentences with personal pronoun subjects changed into questions in English? In French?

12. *When the subject is a personal pronoun, interrogation is expressed, as in English, by inverting the subject and verb.* Ex. ***Est-il* malade?**

How, then, would you change **Il a une sœur** and **Elle a des amis** into questions? You would naturally say *A-il* **une sœur?** and *A-elle* **des amis?** However, the French do not like two vowel sounds coming together (called *hiatus*), as in *a-il* and *a-elle*. Hence,

13. *To avoid hiatus,* **-t-** *is inserted in this case. So we say* **a-*t*-il** *instead of a-il and* **a-*t*-elle** *instead of a-elle.*

How is **ont-ils**, for example, translated into English? *Have they?* is not the only way, for *are they having?* and *do they have?* are just as common.

14. *Remember that, if you know how to say, for example,* HAVE WE? *you also know how to say* DO WE HAVE? *and* ARE WE HAVING? *for all three are expressed in the same way* — **Avons-nous?**

Compare **un grand jardin** with **une grande maison,**
and **un petit arbre** with **une petite fleur.**

What happens to the adjectives used with **maison** and **fleur?** Why do you suppose **-e** is added?

15. *Adjectives are regularly made feminine by adding* **-e** *to the masculine form.* Ex. **grand, grande.**

Review § 9. We should now insert the phrase "in gender and number" in this.

Examine:

Mon oncle est riche. Ma mère est riche.

Mon frère est pauvre. Ma tante est pauvre.

How are adjectives made feminine (cf. § 15)? Is **-e** added to **riche** and **pauvre** above, when referring to the feminine nouns, **mère** and **tante?** Why not? Because,

16. *If an adjective ends in* **-e** *in the masculine singular, the feminine singular has the same form.* Ex. **Mon oncle est riche. Ma tante est riche.**

You have readily understood why **mère, sœur,** and **tante** are feminine, and why **père, frère,** and **oncle** are masculine. But you have doubtless wondered why **arbre** and **jardin** were masculine, and why **fleur** and **carotte** were feminine. This is because

17. *There is no neuter gender in French. All French nouns are therefore either masculine or feminine.* Ex. ***un* arbre** ; ***une* fleur**.

You should always learn ***une* fleur**, rather than **fleur** alone, and ***un* arbre**, rather than **arbre** alone, for you must know the gender of each noun that you use.

A. Translate into English :

1. Mon oncle a un grand jardin. 2. J'ai des fleurs dans mon jardin. 3. Avez-vous des légumes dans votre jardin? 4. Oui, j'ai des carottes et des oignons dans mon jardin. 5. Avez-vous des fleurs? 6. Oui, nous avons des roses et des violettes. 7. Ma maison est grande et votre maison est petite. 8. Le jardin de mon père est grand, mais sa maison est petite. 9. Le jardin de mon grand-père est grand. 10. Les arbres de mon jardin sont petits. 11. Mes amis sont pauvres et malades. 12. Ma sœur est petite, mais ma mère est grande.

B. Conjugate throughout:

1. Suis-je grand? 2. Ai-je une fleur?

C. Write all the forms (*e.g.* **grand, grande, grands, grandes**) of **petit, pauvre, mon, le, un.**

D. Answer in French (affirmatively) :

1. Avez-vous des légumes dans votre jardin? 2. A-t-il trois cousins? 3. Est-elle pauvre? 4. Êtes-vous malade? 5. Ont-ils des roses? 6. A-t-elle des violettes? 7. Est-elle petite? 8. Sont-elles pauvres? 9. Avez-vous une grande maison? 10. As-tu une petite sœur? 11. Êtes-vous mon ami? 12. Sommes-nous riches?

E. Translate into French :

1. My house is large, but my garden is small. 2. Your cousins are poor. 3. Have we vegetables in our garden? 4. My father's friends are poor. 5. Your sister is small. 6. My

aunts are poor. 7. I have trees, flowers, and vegetables in my garden. 8. Are we small? 9. Has she friends? 10. Are we tall? 11. Your sisters are small. 12. Are they poor? 13. Has she roses? 14. Have they violets? 15. The trees are large. 16. Has he any friends? 17. Your daughter is small, but your son is tall. 18. My father is poor, but my uncle is rich. 19. John's father is my uncle. 20. My sister is tall.

LESSON IV

Possessive Adjectives. Negation

Vocabulary

un (*une*) **enfant** [œ̃ nɑ̃fɑ̃], a child
un (*une*) **élève** [œ̃ nelɛːv], a pupil
une école [yn ekɔl], a school
une classe [yn klɑːs], a class, classroom
un professeur [œ̃ prɔfɛsœːr], a teacher
une cour [yn kuːr], a yard
un beau-père [œ̃ bopɛːr], a father-in-law
une belle-mère [yn bɛlmɛːr], a mother-in-law

non [nɔ̃], no
ne . . . pas [nə . . . pɑ], not
ne . . . point [nə . . . pwɛ̃], not
ne . . . jamais [nə . . . ʒamɛ], never
ne . . . rien [nə . . . rjɛ̃], nothing
quelquefois [kɛlkəfwa], sometimes
aussi [osi], also
devant [dəvɑ̃], before, in front of
derrière [dɛrjɛːr], behind

sept [sɛt], seven
huit [ɥit], eight
neuf [nœf], nine

dix [dis], ten
onze [ɔ̃ːz], eleven
douze [duːz], twelve

MON [mɔ̃] **oncle**, my uncle
MA [ma] **tante**, my aunt
MES [me] **parents**, my parents

TON [tɔ̃] **père**, your (thy) father
TA [ta] **mère**, your mother
TES [te] **sœurs**, your sisters

SON [sɔ̃] **cousin**, his (her) cousin
SA [sa] **cousine**, his (her) cousin
SES [se] **amis**, his (her) friends

NOTRE [nɔtr] **jardin**, our garden
NOTRE maison, our house
NOS [no] **fleurs**, our flowers

VOTRE cousin, your cousin (*m*).
VOTRE cousine, your cousin (*f*.)
VOS [vo] **parents**, your parents

LEUR [lœːr] **frère**, their brother
LEUR sœur, their sister
LEURS [lœːr] **cousins**, their cousins

What part of speech are **mon, ton, son,** etc.?
What do they express?

18. Mon, ton, son, notre, votre, *and* **leur** *are adjectives, and, since they express possession, they are called* POSSESSIVE ADJECTIVES.

Learn carefully all the forms of these possessive adjectives, thus : **mon, ma, mes**; **ton, ta, tes**, etc.

Examine :

Mon école; **ton amie.**

Of what gender is **école?** **Amie?**

Why, then, do we not say *ma école* and *ta amie?*

Because **école** and **amie** begin with vowels, and **ma, ta,** and **sa** end in vowels. Therefore, if we said *ma école* and *ta amie*, we should have a hiatus (cf. § 13), which we have learned is to be avoided whenever possible. Therefore,

19. Mon, ton, *and* **son** *are used instead of* **ma, ta,** *and* **sa,** *when the following word begins with a vowel.* Ex. ***mon* école**; ***ton* amie.**

Examine :

Mes amis ne sont pas riches, My friends are not rich.

Je ne suis jamais malade, I am never ill.

Nous ne sommes point vos amis, We are not your friends.

How is *not*, etc., expressed in French?

20. *Negation is expressed by placing* **ne** *before the verb, and* **pas,** *or some other negative particle, after the verb.* Ex. **Je *ne* suis *pas* malade.**

What happens with **le** and **la**, when followed by a vowel (cf. § 7)? Elision likewise occurs with **ne**, when followed by a vowel. Ex. **Nous *n'*avons pas. Il *n'*est pas.**

Examine:

Il y a un arbre dans la cour, There is a tree in the yard.

Y a-t-il des roses dans ton jardin, Are there roses in your garden?

Il y a sept élèves dans ma classe, There are seven pupils in my class.

21. Il y a *is translated* THERE IS *or* THERE ARE. Ex. ***Il y a* un arbre dans la cour.** ***Y a-t-il* des roses dans votre jardin?**

Notice that neither **il** nor **y** nor **a** changes, even when the object is feminine or plural.

Notice, too, that **arbre, roses,** etc., are direct objects of **a**, instead

of being the subject of the sentence, as in English. Thus, in the sentence, *There is a tree*, *tree* is the subject of *is*, but in **Il y a un arbre**, **arbre** is the direct object of **a**.

A. Translate into English :

1. Il y a sept arbres dans le jardin derrière notre maison. 2. Il y a une grande cour derrière mon école. 3. Il y a quatre grands arbres devant son école. 4. Y a-t-il des fleurs dans votre jardin? 5. Oui, nous avons des violettes et des roses dans notre jardin. 6. Il y a aussi des légumes dans le jardin de mon oncle. 7. Leurs amis ne sont pas riches, mais ils ont une grande maison. 8. Il y a huit professeurs dans notre école. 9. Il y a onze professeurs dans l'école de ma sœur. 10. Ma mère n'est pas malade, mais elle est pauvre. 11. Mes sœurs ne sont pas grandes; elles sont petites. 12. Notre oncle a neuf enfants; ils sont nos cousins. 13. Il n'y a rien dans la cour. 14. Je ne suis jamais malade. 15. Nous sommes malades quelquefois. 16. Le père de ma mère est le beau-père de mon père. 17. La mère de mon père est la belle-mère de ma mère. 18. N'êtes-vous pas mon ami? 19. N'est-elle point malade? 20. N'y a-t-il pas douze professeurs dans votre école?

B. 1. Conjugate throughout : Je ne suis jamais malade . . .

2. Conjugate throughout ; Ne suis-je pas riche? . . .

3. Conjugate **avoir** in the present indicative, negatively, supplying appropriate objects.

4. Conjugate **avoir** in the present indicative, in the negative-interrogative form, supplying appropriate objects.

C. Answer in French (affirmatively) :

1. Y a-t-il des arbres devant votre école? 2. Y a-t-il des légumes dans le jardin derrière votre maison? 3. Y a-t-il une petite cour devant votre école? 4. Avez-vous des fleurs devant votre maison? 5. Êtes-vous riche? 6. N'êtes-vous pas malade? 7. Avez-vous un grand-père?

D. Translate into French :

1. We are sometimes ill. 2. Our teachers are never ill. 3. There are seven trees in the yard in front of our house. 4. There

are vegetables in my father's garden behind our house. 5. There are also flowers in his garden. 6. Has she any friends in her class? 7. Yes, she has nine little friends in her class. 8. My uncle has seven children, four sons and three daughters. 9. My father's mother is my mother's mother-in-law. 10. My mother's father is my father's father-in-law. 11. Isn't she tall? 12. No, she is short (small). 13. Has she any friends? 14. She has some friends. 15. Her friend (*f.*) is not ill. 16. My school has twelve classrooms. 17. There are violets and roses in my little sister's garden.

LESSON V

Review

What are the three forms of the indefinite article? (§§ 1, 2)
How are nouns made plural? (§ 3)
How are adjectives made plural? (§ 10)
How are adjectives made feminine? (§ 15)
How many genders are there in French? (§ 17)
Give four forms of the definite article. (§§ 6, 7)
How is possession indicated, when the possessor is a noun? (§ 8)
How are questions asked? (§ 12)
Translate *Has she?* (§ 13) Translate *Does she have?* (§ 14)
Give all forms of all possessive adjectives. (§ 18)
How are verbs made negative? (§ 20)
How do you say *There is? There are? Are there?* (§ 21)
In *There is a tree before my house*, what is the syntax of *tree?* (§ 21)
In **Il y a un arbre devant mon école**, what is the syntax of **arbre?** (§ 21)

A. What is the corresponding feminine word for **père, frère, cousin, grand-père, beau-père, ami, fils?**

B. Conjugate throughout :

1. J'ai ma fleur, Tu as ta fleur, *etc.*
2. Je ne suis pas riche.
3. Ai-je un frère? As-tu deux frères? . . .
4. Ne suis-je pas malade?

C. Copy the following, filling in the blanks :

1. M— amis —— rich—. 2. Ell— ont un— grand— maison. 3. M— sœurs ne —— pas grand—. 4. Il y a —— violettes dans —— cour. 5. —— père de —— mère est —— ——. 6. —— mère de —— père est —— ——. 7. Marie —— l'ami— de —— sœur. 8. —— filles de —— tante sont —— ——. 9. —— frères de —— père sont —— ——. 10. —— mère de —— mère est —— —— de —— père. 11. —— fille de —— tante est —— ——. 12. M— cousins —— grand—. 13. M— cousines —— petit—. 14. —— mère de —— mère est —— ——. 15. M— école —— onze classe—. 16. T— amie n'—— —— grand—. 17. T— amies ne —— —— grand—. 18. M— sœurs ne —— —— grand—; —— sont petit—. 19. Il —— a une grand— cour —— m— école. 20. L— fils de m— tante —— m— ——. 21. L— fille de m— oncle —— m— ——. 22. —— a-t-il —— roses dans l— jardin —— t— mère?

D. Translate into French :

1. Have you any sisters? I have three sisters and also four brothers. 2. There are flowers in the little yard in front of his school, and there are seven large trees behind the school. 3. Are there vegetables in your grandfather's garden? Yes, there are onions and carrots. 4. Mary's father is poor, but her uncle is not poor ; he is rich. 5. John is my cousin, and Mary is his cousin. 6. My father's sister is my aunt ; his brother is my uncle. 7. My uncle's son is my cousin, and his daughter is my cousin. 8. My uncle's wife is my aunt. 9. My mother's mother is my grandmother. She is also my father's mother-in-law. 10. My father's father is my grandfather. He is also my mother's father-in-law. 11. Our teacher is not rich. The teachers are never rich. 12. There are ten teachers in my school. 13. Mary is my friend, and John is her friend. 14. Are there roses in the yard behind her school? 15. Mary's father is tall, but John's father is short.

LESSON VI

Direct and Indirect Objects. Contraction. Interrogative Pronouns

Vocabulary

aimer [ɛme], to love, like
donner [dɔne], to give
étudier [etydje], to study
parler [parle], to speak
trouver [truve], to find, consider
un livre [liːvr], a book
une pomme [pɔm], an apple
une poire [pwaːr], a pear
une montre [mɔ̃ːtr], a watch
une leçon [ləsɔ̃], a lesson
l'anglais [ɑ̃glɛ], English
le français [frɑ̃sɛ], French
qui [ki], who? whom?
que [kə], what?
où [u], where (*interrogative or relative*)
à [a], to, at
joli [ʒɔli], pretty

22. Learn the Present Indicative of **donner** (first regular conjugation) :

je donnE [ʒə dɔn], I give, do give, am giving
tu donnES [ty dɔn], you give, *etc.*
il (elle) donnE [il (ɛl) dɔn], he (she) gives, *etc.*
nous donnONS [nu dɔnɔ̃], we give, *etc.*
vous donnEZ [vu dɔne], you give, *etc.*
ils (elles) donnENT [il (ɛl) dɔn], they give, *etc.*

Most verbs ending in **-er** are of the first regular conjugation, and therefore are conjugated as is **donner**.

Examine:

Je donne une rose à ma sœur, I give a rose to my sister.
Je donne des fleurs à mes amis, I give flowers to my friends.

What do I give, in the first sentence ? In the second ?
What, then, is the syntax of **rose** and **fleurs** ?
What is indicated by the phrases **à ma sœur** and **à mes amis** ?

Now, some verbs, like **être**, are intransitive, and can therefore have no object. Other verbs, like **avoir**, have ONE object. Still other verbs, like **donner**, have TWO objects.

What, once more, do I give, in the above sentences ? I give **une rose** ; **des fleurs**. To WHOM do I give these ? I give them **à ma sœur** ; **à mes amis.**

With **donner**, then,

23. *What we give is called the* DIRECT OBJECT.

24. *The one to whom we give something is called the* INDIRECT OBJECT. Ex. **Elle donne une pomme *à son amie*.**

What is the direct object in this last sentence ? The indirect object ?

How would you say *of the brother?* It is not *de le* **frère,** but ***du*** **frère.**

How would you say *to the brother?* Not *à le* **frère,** but ***au*** **frère.**

How would you say *of the fathers?* Not *de les* **pères,** but ***des*** **pères.**

How would you say *to the fathers?* Not *à les* **pères,** but ***aux*** **pères.**

What happens here ? We reduce, or contract, two words to one equivalent word.

25. *Changing two words to one is called* CONTRACTION. Ex. ***du*** (= **de le**).

In order that we may know just when contraction occurs with **de** and **à**, when followed by the several forms of the definite article, we should carefully learn the

26. TABLE OF CONTRACTION :

de le	becomes	***du*** [dy]
de les	becomes	***des*** [de]
de la	remains	**de la**
de l'	remains	**de l'**
à le	becomes	***au*** [o]
à les	becomes	***aux*** [o]
à la	remains	**à la**
à l'	remains	**à l'**

Examine :

1. **Qui est dans la cour?** Who is in the yard ?
2. **Qui aimez-vous?** Whom do you love ?
3. **À qui donnez-vous une rose?** To whom do you give a rose ?
4. **Que trouvez-vous dans le jardin?** What do you find in the garden ?

5. **Qu'est-ce que cela?** [1] What is that?

What kind of pronoun is the English *who* above? And *whom?*

What is the syntax of *who* in the first sentence? Of *whom* in the second? Of *whom* in the third?

What kind of pronoun is *what* in the fourth sentence? And in the fifth sentence?

What is the syntax of *what* in (4)? In (5)?

Now, comparing in detail the French with the English, we find that

27. (*a*) *The interrogative* WHO *or* WHOM *is translated by* **qui.** Ex. ***Qui* parle français** [2]**?** ***Qui* aimez-vous? A *qui* donnez-vous des fleurs?**

(*b*) *The interrogative pronoun* WHAT, *when a direct object or a predicate nominative, is translated by* **que.** Ex. ***Que* trouve-t-il dans son jardin? *Qu'*est-ce que cela?**

A. Translate into English:

1. Que donnez-vous à votre père? 2. Je donne deux pommes à mon père. 3. Que donne-t-il à votre sœur? 4. Il donne une jolie petite montre à ma sœur. 5. Que donne-t-elle au professeur? 6. Elle donne un joli livre au professeur. 7. Nous donnons des fleurs aux enfants. 8. La femme de notre professeur de français parle aussi français.[2] 9. Les élèves du professeur étudient leurs leçons de français. 10. Ils étudient aussi l'anglais. 11. Parlez-vous français? 12. Je ne parle pas français, mais je parle anglais. 13. Que trouvez-vous au jardin? 14. Nous trouvons des légumes et des fleurs au jardin. 15. Qu'y a-t-il devant votre maison? 16. Il y a des arbres devant ma maison. 17. Où étudiez-vous vos leçons? 18. Nous étudions nos leçons à l'école et aussi à la maison. 19. Aimez-vous votre professeur de français? 20. J'aime le français, mais je n'aime pas mon professeur de français.

[1] Notice the elision (cf. § 7) of the **-e** of **que,** when followed by a vowel. As for **ce,** it is a demonstrative pronoun, about which we shall learn more later.

[2] **Anglais** and **français** are either adjectives or nouns. **Le français** means *the French language,* just as **l'anglais** means *the English language.* After **parler,** in all such cases, the definite article is usually omitted. Ex. **Nous étudions le français,** but **Nous parlons français.**

B. Conjugate throughout :

1. Je n'étudie pas ma leçon de français.
2. Je donne une pomme à ma mère.
3. Suis-je à la maison?
4. N'ai-je pas une jolie montre?
5. Je ne parle pas français, mais je parle anglais.
6. J'étudie mes leçons à l'école et aussi à la maison.

C. Write (*A*), except (15) and (16), changing singulars to plurals and plurals to singulars.

D. Answer in French :

1. Que donnes-tu à ta mère? 2. Que donnez-vous à votre sœur? 3. Que donne-t-elle à son amie? 4. Où étudiez-vous votre leçon de français? 5. Qu'étudiez-vous à l'école? 6. Et à la maison? 7. Qu'y a-t-il dans votre cour? 8. Et dans votre jardin? 9. Parlez-vous français? 10. Avez-vous des livres français? 11. Aimez-vous le français?

E. Translate into French :

1. What do we give to our parents? 2. What do they give to their French teacher? 3. The father gives a pretty watch to his daughter. 4. Where are the trees? 5. They are in the yard in front of our house. 6. Where are the vegetables? 7. They are in the garden behind my father's house. 8. What is there in your garden? 9. There are roses and pears and apples in our garden. 10. Where do they find apples? 11. The professor's children study French at home and English at school. 12. We speak English at home, but we speak French at school. 13. Are there flowers in the yard in front of your school? 14. We do not speak French, but our teacher speaks French. 15. They give the children apples. 16. The children's apples are small. 17. What does he give the teacher? 18. We find flowers and apples in the garden. 19. What do you study at home? 20. To whom do we give flowers? 21. We give flowers to our grandfather and grandmother. 22. Who speaks French? 23. Whom does she like? 24. Mary is his friend. 25. What do you study at home?

LESSON VII

Object Personal Pronouns. Relative Pronouns

Vocabulary

acheter [aʃte], to buy
admirer [admire], to admire
chercher [ʃɛrʃe], to look for
demander [dəmɑ̃de], to ask (for)
désirer [dezire], to desire, wish
montrer [mɔ̃tre], to show
payer [pɛje], to pay (for)
regarder [rəgarde], to look at
retourner [rəturne], to return, go back
répondez [repɔ̃de] (*2d plu. imperative*), answer
traduisez [tradɥize] (*2d plu. imperative*), translate
en français [ɑ̃ frɑ̃sɛ], in French
bon (*bonne*) [bɔ̃ (bɔn)], good
mauvais [mɔvɛ], bad, poor
méchant [meʃɑ̃], bad, naughty
très [trɛ], very
treize [trɛːz], thirteen
quatorze [katɔrz], fourteen
quinze [kɛ̃ːz], fifteen
seize [sɛːz], sixteen
dix-sept [dissɛt], seventeen
dix-huit [dizɥit], eighteen
dix-neuf [diznœf], nineteen
vingt [vɛ̃], twenty
une douzaine [duzɛn], a dozen
une paire [pɛːr], a pair
un franc [frɑ̃], a franc
un marchand [marʃɑ̃], a dealer
un gant [gɑ̃], a glove
un gantier [gɑ̃tje], a glover
un fruit [frɥi], a fruit
un fruitier [frɥitje], a fruit dealer
une banane [banan], a banana
qui [ki], who, which, that
que [kə], whom, which, that
combien [kɔ̃bjɛ̃], how much? how many?
comment [kɔmɑ̃], how?
pourquoi [purkwa], why?
parce que [pars kə], because
ou [u], or
si [si], if, whether
chez [ʃe], at the house (store) of
y [i], there
de [də], to (*with infinitive*)
afin de [afɛ̃ də], in order to
pour [puːr], for, in order to
maintenant [mɛ̃tnɑ̃], now
alors [alɔːr], then
puis [pɥi], then, next
ensuite [ɑ̃sɥit], and then

28. Learn the Imperative of **donner**:

	donnONS, let us give
donnE, give (*2d sing.*)	**donnEZ**, give (*2d plu.*)

Examine:
Je cherche mon livre, I am looking FOR my book.
Nous regardons les arbres, We are looking AT the trees.
What is the syntax of **livre**, above? Of **arbres**?

What is the syntax of *book* in the English translation? Of *trees?*

29. Chercher *and* **regarder** *take a direct object.* **Ex. Vous cherchez vos livres. Ils regardent les fleurs.**

Examine most carefully:

Ma sœur demande une montre à notre père, My sister asks our father FOR a watch.

Ma mère paye les bananes au fruitier, My mother pays the dealer FOR the bananas.

What is the syntax of **montre** and **bananes** above? Of *watch* and *bananas?* Of **père** and **fruitier?** Of *father* and *dealer?*

Now review § 23 and § 24, and observe that

30. Demander *and* **payer** *are just like* **donner,** *the* THING *being the direct object, and the* PERSON *being the indirect object.* Ex. **Je demande une banane à ma mère. Nous payons les fruits au fruitier.**

What are the *subject* forms of the personal pronouns? We have been using these every time that we conjugated a verb. Let us turn to § 22, for instance, and review them.

In the last two lessons, we have been speaking of, and using, direct and indirect objects. It is time that we learned how to handle these as personal pronouns. Let us study the following sentences, from which we shall be able to build a table of personal pronouns, as subject, as direct object, and as indirect object.

J'ai le livre ; je *l'*ai, I have the book ; I have IT.

Nous regardons la montre ; nous *la* regardons, We look at the watch ; we look at IT.

Il cherche ses livres ; il *les* cherche, He looks for his books ; he looks for THEM.

Je donne le livre au professeur ; je *le lui* donne, I give the book to the teacher ; I give IT to HIM.

Nous donnons les pommes aux enfants ; nous *les leur* donnons, We give the apples to the children ; we give THEM to THEM.

Mon père ne *me* regarde pas. Nos parents ne *nous* regardent pas, My father does not look at ME. Our parents do not look at US.

Mon père ne *me* donne pas le livre ; il ne *me le* donne pas, My father does not give ME the book ; he does not give IT to ME.

Ton père ne *te* regarde pas. Vos parents ne *vous* regardent pas, Your father does not look at YOU. Your parents do not look at YOU.

Ton père ne *te* donne pas la pomme ; il ne *te la* donne pas, Your father does not give YOU the apple; he does not give IT to YOU.

Ils ne *nous* donnent pas les fleurs ; ils *vous les* donnent, They do not give US the flowers ; they give THEM to YOU.

Jean donne des pommes à ses sœurs ; il *leur* donne aussi des roses, John gives apples to his sisters ; he also gives THEM roses.

Que donne-t-il à Marie?—Il *lui* donne une montre, What does he give Mary ? He gives HER a watch.

Now let us go through these sentences, and pick out the DIRECT object personal pronouns. Then, the INDIRECT object personal pronouns. We shall thus be able to construct, as we go along, a partial

31. TABLE OF PERSONAL PRONOUNS :

	Person		*Subject*	*Direct Object*	*Indirect Object*
Singular	1		**je**	**me**	**me**
	2		**tu**	**te**	**te**
	3	*Masc.*	**il**	**le**	**lui**
		Fem.	**elle**	**la**	**lui**
Plural	1		**nous**	**nous**	**nous**
	2		**vous**	**vous**	**vous**
	3	*Masc.*	**ils**	**les**	**leur**
		Fem.	**elles**	**les**	**leur**

Let us examine again the above sentences. Where do we find the object personal pronouns placed ?

32. *A personal pronoun object* IMMEDIATELY *precedes its governing verb.* Ex. **Il ne *me* regarde pas.**

But let us examine :

Ne me donnez pas une poire ; donnez-*moi* une pomme, Don't give me a pear ; give me an apple.

Ne te retourne pas ; retourne-*toi*, Don't turn around ; turn around.

What are the object pronouns here ? What variations from the forms given in § 31 do you notice ? What violation of the rule in § 32 do you notice ?

In what mood are the verbs (cf. § 27) ? What is the form of these imperatives in the two cases in which §§ 31 and 32 are obeyed ? What is the form in the two cases in which both of these rules are violated ?

33. (*a*) *A personal pronoun object immediately* FOLLOWS *an* AFFIRMATIVE *imperative.* Ex. **Montrez-*lui* les jolies fleurs qui sont dans votre cour.**

(*b*) ***Moi** and **toi** replace* **me** *and* **te** *after an* AFFIRMATIVE *imperative.* Ex. **Donnez-*moi* une pomme. Cherche-*toi* une poire.**

Examine :

(1) **La dame *qui* est chez ma tante parle français,** The lady who is at my aunt's speaks French.

(2) **Les arbres *qui* sont dans notre jardin sont grands,** The trees which are in our garden are large.

(3) **Les enfants *que* vous regardez sont mes cousins,** The children whom you are looking at are my cousins.

(4) **Les fruits *que* vous nous donnez sont très bons,** The fruits which you give us are very good.

What parts of speech are *who, which,* and *whom,* in these English sentences ?

What is the syntax of the relative pronoun in (1) ? In (2) ?

What is the antecedent of the first **qui**? Of the second **qui**?

Observe that the French use the same form, **qui,** as subject, regardless of whether the antecedent is a person or a thing. Is this the case in English ?

What is the syntax of the relative pronoun in (3) ? In (4) ?

What is the antecedent in (3) ? And in (4) ?

Notice that, here again, the French uses the same form, **que**, as object, regardless of whether the antecedent is a person or a thing. Is this true in English?

Therefore,

34. (*a*) *The subject form of the relative pronoun is* **qui.**[1] Ex. **Les professeurs aiment les élèves *qui* étudient leurs leçons.**

(*b*) *The direct object form of the relative pronoun is* **que.**[1] Ex. **Les fleurs *que* vous regardez sont des violettes.**

A. Traduisez en anglais :

1. Pourquoi cherchez-vous des bananes? —[2] Parce que je les aime. Ne les aimez-vous pas? 2. Que demandez-vous à votre père? — Nous lui demandons si les bananes sont bonnes. 3. Combien payez-vous les pommes? — Nous les payons deux francs la douzainé. 4. Nous regardons le fruitier. Nous lui demandons si les poires sont bonnes. 5. Sont-elles bonnes? — Elles sont très bonnes. 6. Que trouvez-vous chez le gantier? 7. Le gantier nous montre des gants, et nous les lui payons cinq francs la paire. 8. Que demandez-vous à votre mère? — Je lui demande une paire de gants et une jolie montre. 9. Que regardent-ils? — Ils regardent les légumes et les fruits que le marchand leur montre. 10. Qui regardez-vous? — Nous regardons la femme de notre professeur de français. Ne la trouvez-vous pas très jolie? 11. Pourquoi ne retournez-vous pas à l'école? — Je n'y retourne pas, parce que je suis malade. 12. Regardez-moi ; ne la regardez pas. 13. Donnez-vous des violettes à votre grand'mère? — Je lui donne des violettes, et aussi des roses et des fruits. Elle aime les fleurs et les fruits. 14. Les pommes que vous regardez ne sont pas très bonnes. 15. Les deux enfants qui nous regardent sont le fils et la fille du gantier. 16. Les arbres qui sont dans notre cour sont très jolis, et ils nous donnent des fruits. 17. Que montrez-vous au professeur? — Nous lui montrons les livres français que nous étudions. 18. Demandez à votre tante si les fleurs qui sont devant sa maison sont des roses. — Regardez-les, mon ami.

[1] There is another form, but " Sufficient unto the day is the evil thereof."

[2] The French make little use of quotation marks. A change of speaker is generally indicated by the use of the dash.

B. Traduisez en anglais :

Maintenant nous sommes chez le fruitier afin d'acheter des fruits pour notre mère. Je désire des bananes. Le fruitier me montre des bananes, mais elles sont mauvaises. Puis il me montre des poires et des pommes qui sont très bonnes. Nous les lui payons un franc la douzaine.

Puis nous arrivons chez le gantier et nous lui demandons de nous montrer cinq ou six paires de gants, parce que nous désirons une paire de bons gants pour notre mère et deux paires pour notre père. Nous regardons une douzaine de paires de gants et nous trouvons trois paires de très jolis gants. Nous les payons vingt francs, et ensuite nous retournons à la maison, où nous trouvons une de nos amies. Nous lui montrons les fruits et les trois paires de gants que nous avons. Elle les regarde et les admire. Nous lui donnons une poire, parce qu'elle aime les poires, et puis nous lui donnons aussi deux pommes pour sa mère et sa grand'mère.

C. (Based on *B*.) Répondez en français :

1. Où êtes-vous maintenant? 2. Pourquoi êtes-vous chez le fruitier? 3. Que désirez-vous? 4. Qui vous montre des bananes? 5. Sont-elles bonnes? 6. Que vous montre-t-il alors? 7. Sont-elles bonnes? 8. Combien les payez-vous? 9. Chez qui arrivez-vous? 10. Que lui demandez-vous de vous montrer? 11. Pour qui désirez-vous une paire de gants? 12. Et pour qui désirez-vous deux paires de gants? 13. Combien les payez-vous? 14. Où retournez-vous ensuite? 15. Qui trouvez-vous à la maison? 16. Que lui montrez-vous? 17. Que lui donnez-vous? 18. Pourquoi? 19. Pour qui lui donnez-vous deux pommes?

D. 1. Read (*B*), changing the first plural to the first singular.

2. Read (*C*), changing the second plural to the second singular.

3. Continue :

(*a*) Je demande une paire de gants au gantier ; je lui demande une paire de gants.

(*b*) Je ne cherche pas mes livres ; je ne les cherche pas.

(*c*) Ai-je un franc? As-tu deux francs? *etc.*

(*d*) Ne suis-je pas méchant?

(*e*) Je paye les bananes au fruitier ; je les lui paye.

(*f*) Je ne regarde pas mon amie ; je ne la regarde pas.

E. Traduisez en français :

1. She does not look at me. 2. Are they looking at us? 3. Don't look for your books at school. 4. Look for them at home. 5. Look at me. 6. Don't look at him. 7. She is paying six francs for the bananas. 8. Do they pay ten francs for them? 9. Is she returning home now? 10. Why do you ask me for my flowers? 11. Because they are very pretty. 12. We find at the dealer's some bananas, which are very good. 13. The dealer's apples and pears are very bad. 14. Who shows you the gloves? 15. Does he show you gloves? 16. Why don't you look at my pretty flowers? 17. I am looking at them. 18. How much do you pay for your books? 19. We pay two francs for them. 20. Where are we now? 21. We are at our uncle's. 22. We look at the fruits which the dealer shows us, but we do not think (**trouver**) them very good. 23. Look at the little girl who is looking at us. 24. The trees which are behind our house bear (*give*) pears and apples. 25. The friends whom you are looking for are at your grandmother's.

LESSON VIII

Position of Adjectives. Demonstrative Adjectives

Vocabulary

un monsieur (*plu.*, **messieurs**)[məsjø (mesjø)], gentleman, sir, Mister
une dame [dam], lady
une rue [ry], street
un poirier [pwarje], pear tree
un pommier [pɔmje], apple tree
une cerise [səriːz], cherry
un cerisier [sərizje], cherry tree
une prune [pryn], plum
un prunier [prynje], plum tree
une fraise [frɛːz], strawberry
un verger [vɛrʒe], orchard
demeurer [dəmœre], to live, remain
manger [mɑ̃ʒe], to eat
porter [pɔrte], to bear, wear
pousser [puse], to grow
choisir [ʃwaziːr], to choose
finir [finiːr], to finish
grandir [grɑ̃diːr], to grow (*tall*)
grossir [grosiːr], to grow (*big*)
obéir [1] [ɔbeiːr], to obey
désobéir [1] [dezɔbeiːr], to disobey
mûrir [myriːr], to ripen
encore [ɑ̃kɔːr], still, yet
ici [isi], here
là [la], there

[1] *To obey* and *to disobey*, in English, take a direct object, but **obéir** and **désobéir** take an indirect object. Ex. **Il désobéit *à* son père. Nous *lui* obéissons.**

si [si], yes (*after a negative question*)
toujours [tuʒuːr], always
vite [vit], quickly
ce (**cet**, *cette*, **ces**) [sə (sɛt, sɛt, se)], this, that, these, those
fruitier [frɥitje], fruit-bearing
blanc (*blanche*) [blɑ̃ (blɑ̃ːʃ)], white
noir [nwaːr], black
rouge [ruːʒ], red
vert [vɛːr], green
gros (*grosse*) [gro (groːs)], big
mûr [myːr], ripe
beau (**bel**, *belle*, **beaux**) [bo (bɛl, bɛl, bo)], beautiful, fine
vieux (**vieil**, *vieille*, **vieux**) [vjø (vjɛːj, vjɛːj, vjø)], old
jeune [ʒœn], young
quelque [kɛlkə], some

35. Learn the Present Indicative of **finir** [finiːr] (second regular conjugation) :

je finIS [fini], I finish, do finish, am finishing
tu finIS [fini], you finish, *etc.*
il finIT [fini], he finishes, *etc.*
elle finIT [fini], she finishes, *etc.*
nous finISSONS [finisɔ̃], we finish, *etc.*
vous finISSEZ [finise], you finish, *etc.*
ils finISSENT [finis], they (*m.*) finish, *etc.*
elles finISSENT [finis], they (*f.*) finish, *etc.*

Most verbs ending in **-ir** are of the second regular conjugation, and therefore are conjugated as is **finir**.

36. Learn the Imperative of **finir** :

finIS, finish (2*d sing.*)
finISSONS, let us finish
finISSEZ, finish (2*d plu.*)

Examine the following phrases :
une pomme rouge, a red apple
une fraise mûre, a ripe strawberry
une dame française, a French lady
une prune verte, a green plum

What kind of adjectives have we here ? They are *descriptive* adjectives, showing quality, as distinguished from limiting, or definitive, adjectives, such as *this*, *the*, *my*, *tenth*, etc., which do not show quality.

Where do these descriptive adjectives stand ?

37. *Most descriptive adjectives follow their nouns.* Ex. **un monsieur** ***français*** ; **une cerise** ***verte***.

However, we have already been using some common descriptive adjectives, as **mauvais**, **bon**, **grand**, **petit**, and thoughtlessly plac-

ing them before their nouns, as in English. Were we wrong in so doing ? No, for

38. *The common descriptive adjectives*, **bon, mauvais, grand, gros, petit, vieux, jeune,** *and* **beau,** *regularly* PRECEDE *their nouns.* Ex. **un *grand* arbre ; une *belle* femme.**

In the vocabulary, you will notice **blanc (blanche)**. The second form, **blanche,** is the feminine singular form. It is given because it is irregular, **blanche** instead of *blance.* Other irregularities are similarly indicated. Unless otherwise noted, you may assume that the feminine is formed by adding **-e,** and the plural by adding **-s.**

Examine :

39. Regardez *ce* pommier, Look at this (that) apple tree.
Regardez *cet* arbre, Look at this (that) tree.
Regardez *cette* pomme, Look at this (that) apple.
Regardez *ces* fruits, Look at these (those) fruits.

What part of speech are *this* and *that?* They are DEMONSTRATIVE ADJECTIVES. The French demonstrative adjective forms are above. Learn them thoroughly.

What is the gender of **pommier**? Of **arbre**? Why has the demonstrative adjective different forms before these two words ? Because, in order to avoid hiatus (cf. § 18),

40. Cet *replaces* **ce** *before a vowel.* Ex. ***Cet* arbre.**

Similarly,

41. *We use* **bel** *instead of* **beau,** *and* **vieil** [1] *instead of* **vieux** *before a vowel.* Ex. **un *bel* enfant** (but **un *beau* livre**) ; **mon *vieil* oncle** (but **un *vieux* monsieur**).

You have noticed that **ce** means either *this* or *that.* When there are two objects, we shall need to distinguish one from the other.

Examine :

Je n'aime pas ce livre-ci ; donnez-moi ce livre-là, I do not like this book ; give me that book.

Regardez ces fraises-ci ; ne regardez pas ces fraises-là, Look at these strawberries ; don't look at those strawberries.

How is the distinction made between *this* (*these*) and *that* (*those*) in the above sentences ?

[1] For other cases of the same sort, cf. § 305 (4).

42. *To distinguish* THIS *from* THAT, *we add* **-ci** (= **ici**) *to the name of the nearer person or thing, and* **-là** *to the name of the farther one.* Ex. **Cette pomme-*ci* n'est pas mûre ; donnez-moi cette pomme-*là*.**

A. Traduisez en anglais :

1. Ce monsieur français demeure maintenant chez notre oncle. 2. Cette dame française ne demeure pas dans notre rue. 3. Que regardez-vous? 4. Nous regardons ces arbres fruitiers qui sont devant la maison de ton père. 5. Où demeurez-vous? 6. Nous demeurons dans cette rue. 7. Aimez-vous ces fleurs-ci? 8. Non, mais j'aime ces fleurs-là. Je les trouve très jolies. 9. Ne choisissez pas ces fraises-ci ; choisissez ces fraises-là, qui sont mûres. 10. Finissez vite votre leçon de français. 11. Obéissez-vous toujours à votre professeur de français? 12. Non, nous ne lui obéissons jamais, parce que nous ne l'aimons pas. 13. Aimez-vous les cerises rouges ou les cerises blanches? 14. Nous aimons les cerises rouges. 15. Ces cerisiers-ci donnent des cerises rouges. Ces cerisiers-là donnent des cerises blanches. 16. Ces pruniers portent des prunes, mais elles sont encore vertes. 17. N'aimez-vous pas les prunes vertes? 18. Regardez cette dame ; n'est-elle pas belle? 19. Si, je la trouve très belle, et elle est bonne aussi. 20. Les fraises de notre jardin grossissent vite, mais elles sont encore vertes. 21. Mon frère grandit vite. 22. Il y a des cerisiers, des pommiers et des poiriers dans notre verger. 23. Le monsieur que vous regardez parle français ; parlez-lui. 24. Cette dame qui vous regarde est une amie de ma tante ; elle demeure maintenant dans notre rue. 25. Les livres que vous cherchez sont chez le professeur ; demandez-les-lui. 26. Les arbres qui donnent des fruits sont des arbres fruitiers. 27. Marie demeure chez une dame française. Elle parle toujours français maintenant. 28. Qui est là? 29. Je n'aime pas ce livre-ci ; donnez-moi ce livre-là. 30. Vous grandissez vite.

B. Traduisez en anglais :

Dans le petit verger de mon père il y a quinze à vingt arbres fruitiers. Il y a cinq petits pommiers qui poussent très vite. Ces vieux cerisiers donnent des cerises rouges et des cerises blanches, qui mûrissent maintenant. Les prunes de ce beau prunier-ci sont

encore vertes, mais les prunes de ce grand prunier-là sont mûres. Nos fraises ne sont pas encore mûres, mais elles grossissent vite.

Il y a un vieux monsieur français et deux dames anglaises qui demeurent dans notre rue. Je désire leur donner quelques fruits de notre verger. Les dames choisissent des cerises blanches, mais le monsieur français choisit dix à douze cerises rouges. Ils me demandent aussi des prunes et des poires. Je leur donne des prunes rouges, mais nos poires ne sont pas encore mûres.

C. Répondez en français :

1. Qu'y a-t-il dans le petit verger de votre père? 2. Que donnent ces vieux cerisiers? 3. Que porte ce beau prunier-ci? 4. Pourquoi ne manges-tu pas encore tes fraises? 5. Qui demeure dans votre rue? 6. Que désirez-vous leur donner? 7. Que choisissent les dames? 8. Et que choisit le monsieur français? 9. Que vous demandent-ils aussi? 10. Que leur donnez-vous?

D. Conjugate throughout :

1. Je ne finis jamais mes leçons de français.
2. Je grandis vite.
3. Je n'obéis pas à ma mère ; je ne lui obéis pas.
4. Je demande cette grosse pomme rouge à mon père ; je la lui demande.
5. Je paye les fruits au marchand ; je les lui paye.
6. Je n'aime pas ces fraises-ci ; je désire ces fraises-là, qui sont mûres.

E. Traduisez en français :

1. Finish your French lesson. 2. We choose the large red apples. 3. Don't choose those little green apples. 4. Are they growing still? 5. Who lives in this street and in that street? 6. Don't disobey your parents ; obey them always. 7. We do obey them. 8. Why don't you obey your old teacher? 9. We don't obey him, because we do not like him. 10. Why are you looking at those French gentlemen and this English lady? 11. How much do you pay for these beautiful red strawberries? We pay two francs for them. 12. What are you looking for in this street? 13. I am looking for that old English gentleman's house. 14. Find me a large red apple and some white

cherries. 15. Is she living in this street now? 16. No, she is now living in that street. 17. Look at that tall green tree; isn't it very old? 18. Are there fruit trees in the garden behind your grandfather's house? 19. There are fifteen fruit trees in our little orchard. 20. Give Mary that book; give me this book. 21. The ladies you are looking at are friends of my mother. 22. Why do you disobey your parents who love you? 23. Why do you choose these little green pears? 24. Are there any ripe strawberries in your garden now? 25. The strawberries of our garden are still green, but they are growing fast. 26. Those little red apples that the dealer is showing us are not very ripe. Let us choose some white cherries for our mother. 27. Eat these red plums; those plums are still green.

LESSON IX

The Independent Partitive. *En*

Vocabulary

attendre[1] [atɑ̃ːdr], to wait (for)
descendre [desɑ̃ːdr], to descend, go down
perdre [pɛrdr], to lose, waste
rendre [rɑ̃ːdr], to give back, render, make
répondre (à)[2] [repɔ̃ːdr], to answer
rompre [rɔ̃ːpr], to break
accompagner [akɔ̃paɲe], to accompany, go with
apporter [apɔrte], to bring
arriver [arive], to arrive
commander [kɔmɑ̃de], to command, order
dîner [dine], to dine
entrer (dans)[3] [ɑ̃tre], to enter
quitter [kite], to leave
saluer[1] [salɥe], to salute, bow to
le beurre [bœːr], butter
le fromage [frɔmaːʒ], cheese
l'eau [o], water
le vin [vɛ̃], wine
le potage [pɔtaːʒ], soup
le café [kafe], coffee, café
le thé [te], tea
le lait [lɛ], milk
le pain [pɛ̃], bread
la viande [vjɑ̃ːd], meat
le poisson [pwasɔ̃], fish
le garçon [garsɔ̃], boy, waiter
le menu [məny], bill-of-fare
le restaurant [rɛstɔrɑ̃], restaurant

[1] Like **chercher** and **regarder** (cf. § 29), **attendre** and **saluer** take a direct object in French. Ex. **Elle attend sa mère. Nous saluons nos amis.**

[2] *To answer* takes a direct object in English, but an indirect object in French. Thus **Je réponds *au* professeur: je *lui* réponds.**

[3] *To enter* governs a direct object in English, but **entrer** is followed by **dans** in French. Ex. **Elle entre *dans* la maison.**

l'addition [adisjɔ̃], bill
la fenêtre [fənɛːtr], window
l'assiette [asjɛt], plate
la tasse [tɑːs], cup
le verre [vɛːr], glass
la serviette [sɛrvjɛt], napkin
la table [tabl], table
le lion [ljɔ̃], lion
l'or [ɔːr], gold; d'—, golden
que [kə] (*conj.*), that
pendant que [pɑ̃dɑ̃ kə], while
quand [kɑ̃], when
enfin [ɑ̃fɛ̃], finally, at last
s'il vous plaît [sil vu plɛ], please
aujourd'hui [ɔʒurdɥi], to-day
cependant [səpɑ̃dɑ̃], meanwhile
près de [prɛ də], near, by
assis [asi], sitting, seated
avec [avɛk], with
frais (*fraîche*) [frɛ (frɛːʃ)], cool, fresh
froid [frwɑ], cold

43. Learn the Present Indicative of **rendre** (third regular conjugation):

je rendS [rɑ̃], I render, *etc.*
tu rendS [rɑ̃], you render
il rend [rɑ̃], he renders
nous rendONS [rɑ̃dɔ̃], we render
vous rendEZ [rɑ̃de], you render
ils rendENT [rɑ̃ːd], they render

Most of the verbs of this conjugation end in **-dre**, and their third singular ends in **-d**, rather than in **-d*t***. The stem of **rompre**, however, does not end in **-d**, so the **-t** of the third singular is retained, **il romp*t***.

44. Learn also the Imperative of **rendre**:

rendS, render (2*d sing.*)
rendONS, let us render
rendEZ, render (2*d plu.*)

What is the plural of **un** and **une** (cf. § 2)? How do you translate **Nous avons des poires?** Would you use the same adjective in translating **Avez-vous des poires?** Would not ANY *pears* be rather better English?

Now what is **des**, really (cf. § 26)?

But if **des** is the plural of **un** (**une**), then **un** (**une**) is the singular of **des**, is it not?

Now consult § 26 and find three other singular forms for **des.** What are they?

Now, if **des poires** means *some* (*any*) *pears*, what would **de l'eau** mean? **Du pain? De la viande?**

This *some* or *any* idea, with which we are already familiar in the plural, is called the PARTITIVE CONSTRUCTION. When, as above, both **de** and the definite article are present, we call it the INDEPENDENT PARTITIVE.

45. *The* INDEPENDENT PARTITIVE *is* **de** + *the definite article* + *noun.* Ex. ***Du* pain.** ***De l'*eau.** ***De la* viande.** ***Des* fleurs.**

46. SOME *and* ANY, *as adjectives, are translated by the* INDEPENDENT PARTITIVE. Ex. I have SOME bread = **J'ai *du* pain.** Have you ANY meat = **Avez-vous *de la* viande?**

What part of speech are *some* and *any*, when translated by the partitive construction? (Cf. § 46.)

Now examine:

1. **Avez-vous des frères et des sœurs? — Je n'*en* ai pas**, Have you any brothers and sisters? I haven't ANY.

2. **Désirez-vous de l'eau?— Nous *en* désirons**, Do you wish some water? We do wish SOME.

What part of speech is *any* in the first part of the English of (1)? And in the answer?

What part of speech is *some* in the first part of the English of (2)? And in the answer?

How are *some* and *any*, as pronouns, translated into French?

47. SOME *and* ANY, *as pronouns, are translated by* **en.**[1] Ex. We have SOME = **Nous *en* avons.** She hasn't ANY = **Elle n'*en* a pas.**

A. Traduisez en anglais:

1. Ils lui demandent si elle est malade. 2. Elle leur répond qu'elle n'est pas malade. 3. Alors nous entrons dans le restaurant. 4. Nous commandons du pain, du beurre, du vin rouge, de la viande et des fruits. 5. Le garçon nous apporte des serviettes, du pain et de l'eau fraîche. 6. Nous sommes assis près de la fenêtre. 7. Nous demandons au garçon si le poisson est frais. 8. Nous n'en commandons pas, parce qu'il n'est pas très frais. 9. Le poisson qui n'est pas frais rend malade. 10. Ils me rendent mes livres. 11. Nous saluons nos cousins et nous les accompagnons au restaurant. 12. Répondez à votre professeur; répondez-lui. 13. Quand retournez-vous à la maison? 14. Accompagnez-moi chez mon grand-père, s'il vous plaît. 15. Nous attendons nos parents dans la rue

[1] Notice the position of **en** in the examples. But cf. § 33: **Il m'*en* donne**; but **Donnez-*en* à votre sœur.**

devant le restaurant ; nous les y attendons. 16. Quand ils arrivent, nous y entrons. 17. Apportez-moi du beurre ; je n'en ai pas encore. 18. Avez-vous des pommes mûres aujourd'hui? 19. Si vous en avez, apportez-m'en. 20. Le garçon m'apporte du vin, mais je n'en désire pas. 21. Où attendez-vous vos parents? — Je les attends au restaurant. 22. Désirez-vous du fromage, monsieur? — Je n'en désire pas aujourd'hui. 23. Pendant que nous attendons le garçon, nous mangeons du pain. 24. Qui regardez-vous? — Nous regardons nos cousins qui sont assis près de la fenêtre. 25. Apportez-nous de l'eau fraîche et des serviettes. Nous n'en avons pas encore.

B. Mon père, ma mère, ma petite sœur Marie et mon grand frère Jean quittent la maison. Je les accompagne. Nous descendons la rue et cherchons un bon restaurant. Nous trouvons le grand et beau restaurant *du Lion d'Or*. Mon père demande à un de ses amis qui est assis devant le restaurant si ce restaurant est bon. Il lui répond qu'il y dîne toujours, et que *le Lion d'Or* est un très bon restaurant. Nous y entrons et nous y trouvons trois de nos cousins. Ils sont assis à une petite table, et attendent leur père. Nous les saluons et choisissons une grande table près d'une fenêtre.

Quand nous sommes assis, le garçon nous apporte le menu, que mon père regarde. Il demande au garçon de nous apporter de l'eau fraîche. Il lui demande aussi si le poisson est bon aujourd'hui. Le garçon lui répond qu'il n'est pas très frais. Mon père n'en commande pas, parce que le poisson rend malade, s'il n'est pas très frais.

Puis, mon père commande un bon potage pour ma mère et ma sœur. Nous n'en désirons pas. Cependant, le garçon nous apporte des assiettes, des serviettes, du beurre et du pain.

Ensuite, nous commandons de la viande et quelques légumes et nous les mangeons. Pendant que nous mangeons, mes parents parlent anglais, mais je parle français avec ma sœur et mon frère. Puis le garçon nous apporte du fromage et un verre de lait pour Marie, une tasse de café noir pour mon père, une tasse de café au lait pour Jean et une tasse de thé pour ma mère.

Enfin, le garçon apporte l'addition, et mon père la paye ; nous quittons le restaurant et retournons à la maison.

C. Répondez en français :

1. Qui quitte la maison? 2. Qui les accompagne? 3. Que cherchez-vous? 4. Qui est assis devant le restaurant? 5. Que lui demande votre père? 6. Que répond-il? 7. Qui trouvez-vous dans le restaurant? 8. Où sont-ils assis? 9. Qui attendent-ils? 10. Que choisissez-vous? 11. Où est votre table? 12. Qui vous apporte le menu? 13. Qui le regarde? 14. Que demande-t-il au garçon de vous apporter? 15. Que commande-t-il pour votre mère? 16. Qu'apporte le garçon? 17. Que commandez-vous ensuite? 18. Parlez-vous anglais pendant le dîner? 19. Qui apporte l'addition? 20. Qui la paye? 21. Où retournez-vous enfin?

D. 1. In (*C*), replace the second plural by the second singular.

2. Conjugate throughout :

(*a*) J'entre dans le restaurant ; j'y entre.

(*b*) Je commande du lait, de l'eau fraîche et de la viande ; j'en commande.

(*c*) Je lui apporte du café ; je lui en apporte.

(*d*) Je ne réponds pas à mon père ; je ne lui réponds pas.

(*e*) Je ne perds pas mes livres ; je ne les perds pas.

(*f*) Je désire de l'eau fraîche ; j'en désire.

(*g*) Je salue mon oncle et ma tante ; je les salue.

E. Traduisez en français :

1. Ask them if they are ill. 2. Ask her for some water. 3. This water makes me ill. 4. What do you order? 5. We order some bread, cheese, fruit, and meat. 6. Where are they sitting? 7. They are sitting by the window. 8. Are they eating bread? 9. No, they are eating red apples and ripe strawberries. 10. Have you any meat? 11. No, we haven't any yet ; bring us some, please. 12. Whom are you bowing to? 13. We are bowing to our cousin, Mary. 14. Whom are you waiting for? 15. I am waiting for my mother and father. 16. Wait for me. 17. Don't wait for them. 18. Bring us some napkins and a glass of cold water; we haven't any yet. 19. Are they entering the restaurant? 20. They are not (entering it). 21. The waiter brings us some pears, apples, strawberries, bread, butter, cheese, water, and milk. 22. Do you wish some black

coffee? — No, I wish some coffee with milk. 23. Why don't you answer your father? — I do answer him. 24. Finally the waiter brings us some plates and napkins, and we ask him for some bread and butter, and then he brings us some. 25. Does he bring you some meat? — Yes, but we don't wish any, because it is not very good.

LESSON X

Review

I. *Articles*

1. Give all forms of the definite article. (§ 6)
2. Give all forms of the indefinite article. (§§ 1, 2)
3. Give the "Table of Contraction." (§ 26)

II. *Adjectives*

1. How are adjectives made feminine? (§§ 15, 16)
2. How are adjectives made plural? (§ 10)
3. Give all forms of all the possessive adjectives. (§ 18)
4. When do **mon**, etc., replace **ma**, etc.? (§ 19)
5. Give all forms of the demonstrative adjective. (§ 39)
6. Discuss the position of adjectives. (§§ 37, 38)
7. How is *some* or *any* translated when an adjective? (§ 46)
8. Count from *one* to *twenty*. (§ 300)

III. *Pronouns*

1. Give the "Table of Personal Pronouns." (§ 31)
2. How do you say *who* and *whom* interrogatively? (§ 27)
3. How do you say *what* as an interrogative direct object? (§ 27)
4. How do you say *who* and *whom* as relatives? (§ 34)
5. When do **moi** and **toi** replace **me** and **te**? (§ 33)
6. Where are personal pronoun objects placed? (§ 32)
7. How are *some* and *any* translated as pronouns? (§ 47)

IV. *Nouns*

1. How are nouns made plural? (§ 3)
2. What is the independent partitive? (§ 45)
3. Name twelve masculine nouns.
4. Name twelve feminine nouns.

V. *Verbs*

1. How are verbs made negative? (§ 20)
2. Conjugate **avoir** in the present indicative in sentences. (§ 5)
3. Conjugate **être** in the present indicative in sentences. (§ 11)
4. Conjugate **regarder** in the present indicative in sentences. (§§ 22, 29)
5. Conjugate **obéir** in the negative-interrogative of the present indicative in sentences. (§ 35)
6. Conjugate **répondre** negatively in the present indicative in sentences. (§ 43)

VI. Write (*A*) of Lesson IX, changing singular to plural and plural to singular, wherever possible. (**Du pain, de l'eau,** etc., cannot be changed.)

VII. Write the following, filling in blanks :

1. L— garçon nous apport— —— menu et nous —— regard—. 2. Alors il —— apport— d— [1]thé, d— viande et d— légumes. 3. Désir— -vous d— eau fr—? 4. Nous n'— désir— pas. 5. Ils ne répond— pas —— professeur. 6. Apport— - —— d— café, d— viande et d— fraises mûr—. 7. Nous entr— —— l— restaurant. 8. Qu— salu— -vous? 9. Nous salu— c— monsieur qu— est assis près —— l— fenêtre. 10. Il —— apport— d— poisson qu— n'—— —— très frai—. 11. Nous ne fini— —— n— leçons. 12. L— cerises ne —— pas mûr— ; ell— —— vert—. 13. C— enfant —— bon. 14. C— dame —— grand—. 15. C— fraises mûri— maintenant. 16. Ce be— enfant ; mon vie— oncle. 17. Qu— regard— -vous? 18. Qu— regard— -ils? 19. Qu— demand— -nous —— marchand? 20. Nous l— demand— d— fruits. 21. Combien payez-vous c— bananes? 22. Nous l— pay— deux —— l— douzaine. 23. Qu— vous donn— d— poires mûr—? 24. —— donn— -vous —— enfants? 25. Demand— —— garçon de —— apporter d— eau, d— pommes rouge—, d— viande, d— café —— lait et d— lait.

[1] In these exercises, a partitive is generally represented by one dash, though two words are often required.

VIII. Traduisez en français :[1]

— Whom are you bowing to, John?

— I am bowing to our French teacher, who is sitting near that window. Don't you like him?

— And whom are you waiting for?

— I am waiting for my uncle and aunt, who always dine in this restaurant. Let's ask the waiter if they are here. Ah! They are arriving at last and entering the restaurant.

— Well (**Eh bien**), my children, what do you want? Do you want some fresh fish or some meat? Let's ask the waiter if the fish is fresh. If the fish is not fresh, I don't want any, because fish that is not fresh makes one (*omit*) ill.

— I never eat any. Order me some meat, please, and some soup, some vegetables, and some white cherries, if they are ripe, and some cheese, if there is any to-day. Waiter, bring us some napkins, some cold water, and a bill-of-fare. And now, what do you want, Mary? A glass of milk?

— No, (my) uncle, I do not wish any to-day. Order me a cup of tea, please, and some fish and some red cherries.

— Do you want some flowers? These red roses are very beautiful.

— Give me some violets, please.

While we dine, we talk French and look at some English gentlemen who are seated near our table. Finally, my uncle asks the waiter for the bill, pays it, and then we leave the restaurant and return home, where our parents are waiting for us.

[1] Look up words that you have forgotten in the English-French vocabulary at the back of the book.

LESSON XI

Regimens. The General Noun

Vocabulary [1]

aller [ale], to go
causer [koze], to chat
cesser [sɛse], to stop
faire [fɛːr], to do, make
jouer [ʒwe], to play
une ville [vil], city, town
un village [vilaːʒ], village
un champ [ʃɑ̃], field
la campagne [kɑ̃paɲ], country; **à la** —, in the country
une ferme [fɛrm], farm
une visite [vizit], visit; **rendre — à qqn.**,[2] to pay a visit to some one
un homme [ɔm], man
un chat [ʃa], cat
un chien [ʃjɛ̃], dog
un agneau, -x [aɲo], lamb
un chev-al, -aux [ʃəval, ʃəvo], horse
une vache [vaʃ], cow
un anim-al, -aux [animal, animo], animal
une jambe [ʒɑ̃ːb], leg
une patte [pat], paw, leg (*of small animals*)
une main [mɛ̃], hand
une route [rut], road, way; **en** —, on the way
une heure [œːr], hour
un repas [rəpɑ], meal
une chose [ʃoːz], thing
quelque chose[3] [kɛlkə ʃoːz] (*m.*), something
quelqu'un[2] [kɛlkœ̃], some one
n'est-ce pas? [nɛs pɑ], is it not, do you not? *etc.*
si [si], so; **mais** —, why yes (*after a negative*)
que [kə], as
d'abord [dabɔːr], at first
ensemble [ɑ̃sɑ̃ːbl], together
pendant [pɑ̃dɑ̃], during
pourtant [purtɑ̃], however
surtout [syrtu], especially
tout (*toute*, **tous**, *toutes*) [tu (tut, tu, tut)], all
tout de suite [tud sɥit], at once, immediately
midi [midi], noon
fidèle [fidɛl], faithful

Regimens

Aller faire qch.,[3] to be going to do something, be about to do something. Ex. **Je vais y entrer.**

[1] As your vocabulary accumulates, you will more conveniently look up forgotten words in the general vocabulary at the back of the book than in the special vocabularies of previous lessons.

[2] Qqn. is the abbreviation of quelqu'un.

[3] Qch. is the abbreviation of quelque chose.

Cesser de faire qch., to stop, cease, doing something. Ex. **Á midi nous cessons de travailler.**

Demander qch. à qqn.,[1] to ask some one for something. Ex. **Je demande une rose à Marie.**

Demander à qqn. de faire qch., to ask some one to do something. Ex. **Nous demandons au garçon de nous apporter l'addition.**

Désirer faire qch., to wish, desire, to do something. Ex. **Je désire vous parler.**

Obéir à qqn., to obey some one. Ex. **Il obéit à sa mère.**

Désobéir à qqn., to disobey some one. Ex. **Elle désobéit à son père.**

Finir de faire qch., to finish doing something. Ex. **Il finit de le faire.**

Réussir à faire qch., to succeed in doing something. Ex. **Nous réussissons à trouver nos livres.**

48. Learn the Present Indicative of **aller** (irregular) :

je vaIS [vɛ], I go	**nous allONS** [alɔ̃], we go
tu vaS [va], you go	**vous allEZ** [ale], you go
il (elle) va [va], he (she) goes	**ils (elles) voNT** [vɔ̃], they go

49. Learn also the Imperative of **aller** :

	allONS [alɔ̃], let us go
va [va], go (*2d sing.*)	**allEZ** [ale], go (*2d plu.*)

Examine :

Je vais étudier mes leçons, I am going to (am about to) study my lessons.

Nous n'allons pas accompagner notre père, We are not going to accompany our father.

What *tense* are **vais** and **allons**?

What *time* is really in mind, in these sentences ?

What *mood* are **étudier** and **accompagner**?

As in English, then,

50. *We can use the present of* **aller**, *with an infinitive, as a sort of future.* Ex. **Nous allons rendre visite à notre oncle**, We are going to visit our uncle.

[1] Qqn. is the abbreviation of quelqu'un.

Do the French use any preposition after a form of **aller** to express *to?*

All this can be summarized in a brief form, which we shall henceforth call a REGIMEN.

51. *The regimen of* **aller** *is* **aller faire quelque chose.** Ex. **Nous allons parler français maintenant.**

But compare with this :

Nous réussissons à trouver nos livres, We succeed in finding our books.

Is a form of **réussir** *immediately* followed by its complementary infinitive, as was the case with **aller?**

52. *The regimen of* **réussir** *is* **réussir à faire quelque chose.** Ex. **Vous réussissez à les trouver.**

And compare again:

Ils finissent de manger leurs pommes, They finish eating their apples.

How does the regimen of **finir**, as here illustrated, differ from that of **aller?** (§ 51) And from that of **réussir?** (§ 52)

53. *A regimen of* **finir** *is* **finir de faire quelque chose.** Ex. **Nous finissons d'étudier nos leçons de français.**

Broadly speaking, infinitive regimens are of three types :

(1) Infinitive without any governing preposition, as after **aller.**

(2) Infinitive after **à**, as after **réussir.**

(3) Infinitive after **de**, as after **finir.**

We shall add to each of these groups from time to time, especially in the case of the second and third groups. You would be most wise, therefore, to set aside a page in your notebook for each of these three groups, and add thereto from time to time, on your own account.

We also have regimens in which the main verb is followed by a noun or pronoun, instead of by a complementary infinitive. We have noted in Lesson VIII that **obéir** is followed by **à**, that is, by an indirect object.

Therefore,

54. *The regimen of* **obéir** *is* **obéir à quelqu'un.** Ex. **Nous obéissons *à notre professeur;* nous *lui* obéissons.**

In § 30, we observed that **demander** takes a direct object of the thing, and an indirect object of the person.

55. *Some regimens of* **demander** *are*

(*a*) **Demander quelque chose à quelqu'un.** Ex. **Il demande une serviette au garçon.**

(*b*) **Demander à quelqu'un de faire quelque chose.** Ex. **Nous lui demandons de nous apporter un menu.**

In § 46, we learned that *some* and *any*, as adjectives, are translated by the partitive construction. If you ask your father for SOME money, do you want all he has? Do you expect all there is in the world?

It is just because *some* and *any* do not mean ALL, and because we want only a PART of what there is, that we translate *some* and *any* by the PARTITIVE construction. And it is just because this construction does indicate only a PART of the class named that we call it the PARTITIVE construction.

Now let us examine the following sentences:

Les chiens ont quatre pattes, Dogs have four legs.

J'aime les chats, I like cats.

WHAT dogs have four legs? ALL dogs. WHAT cats do you like? ALL cats.

Could we use the PARTITIVE construction here? Why not?

What shall we call the construction which includes ALL the class named? We call it the GENERAL NOUN.

You will remember that the independent partitive consists of **de** + the definite article + a noun. Wherein does the independent partitive differ from the general noun, as used in our two examples above? By the omission of **de.**

56. *The* GENERAL NOUN *includes the whole class named, and is preceded by the definite article.* Ex. **J'aime *les fruits.* *Les hommes* ont deux jambes.**

But be careful of one thing: all general nouns are preceded by the definite article, but not all nouns preceded by the definite article are general nouns. Thus, in **Les chats ont quatre pattes, chats** is a general noun, but in **Les hommes entrent dans le restaurant, hommes** is not a general noun, since not ALL the men in the world could enter this restaurant.

A. Traduisez en anglais :

1. Les hommes ont deux mains et deux jambes. 2. Les chats ont quatre pattes. 3. Ont-ils des mains? 4. Ils n'en ont pas. 5. Allons rendre visite à notre grand-père qui demeure à la campagne. 6. Le chien désire nous accompagner, mais ma mère ne le désire pas. 7. Réussissez-vous à trouver la ferme de votre grand'mère? 8. Elle demeure à la campagne, n'est-ce pas? 9. Pourquoi n'obéissez-vous pas à votre mère? — Je lui obéis toujours. 10. Que regardez-vous en route?

11. Nous regardons les agneaux blancs et les arbres fruitiers. 12. Que demandez-vous à votre grand'mère? — Nous lui demandons de l'eau fraîche, du pain et quelques fraises mûres. 13. Quand allez-vous retourner à la ville? — Nous allons y retourner à midi. 14. N'aimez-vous pas les chevaux? — Mais si, monsieur, je les aime. 15. Nous ne réussissons jamais à parler français ensemble, parce qu'il y a toujours chez mon père un monsieur anglais, qui désire parler anglais. 16. Ne trouvez-vous pas ces vaches jolies? — Si, mais elles ne sont pas si jolies que ces petits agneaux-là, n'est-ce pas? 17. Nous demeurons à la ville, mais notre grand-père demeure à la campagne. 18. Il a une grande ferme près d'un joli petit village. 19. Cette dame-ci n'est pas si jolie que cette dame-là, n'est-ce pas? 20. Les cerises ne sont pas si grosses que les pommes. 21. Qu'allez-vous faire en route? — Nous causons toujours ensemble, et puis nous regardons les jolis animaux des champs et nous cherchons des fraises.

B. Traduisez en anglais :

— Vous aimez les animaux, n'est-ce pas?

— Oui, j'aime les animaux, et j'aime surtout les chiens, parce qu'ils sont si fidèles.

— N'aimez-vous pas aussi les chats?

— Mais si, monsieur, pourtant je ne les trouve pas aussi fidèles que les chiens. J'ai un bon petit chien noir qui m'accompagne toujours à la campagne chez mon grand-père. Mon grand-père a une jolie petite ferme près du village de Rochecorbon. Nous allons lui rendre visite aujourd'hui. En route, nous jouons toujours ensemble et regardons tous les jolis animaux des champs.

Il y a dans les champs des chevaux blancs et noirs, des vaches blanches et noires et des agneaux blancs.

Quand nous arrivons chez mon grand-père, nous ne réussissons pas toujours à le trouver tout de suite. Si nous ne le trouvons point, nous le cherchons dans les champs où il travaille. Quand nous le trouvons enfin, je le regarde travailler, pendant que mon chien regarde jouer les jolis agneaux blancs. A midi, mon grand-père cesse de travailler pendant une heure ou deux, et nous retournons tous ensemble à la maison, où ma grand'mère nous donne à manger. Elle nous donne toujours un bon potage au fromage, des légumes frais du jardin, du lait, de la viande et quelques fruits du verger. Pendant le repas, nous causons ensemble. Enfin mon grand-père retourne aux champs, et je retourne avec mon ami, le chien, à la ville où je demeure.

C. Répondez en français :

1. N'aimez-vous pas les animaux? 2. Pourquoi aimez-vous surtout les chiens? 3. Vous aimez aussi les chats, n'est-ce pas? 4. Qui vous accompagne toujours à la campagne? 5. Chez qui allez-vous? 6. Qu'a-t-il? 7. Quand allez-vous lui rendre visite? 8. Que regardez-vous en route? 9. Qu'y a-t-il dans les champs? 10. Réussissez-vous toujours à trouver votre grand-père tout de suite? 11. Où le cherchez-vous alors? 12. Quand cesse-t-il de travailler? 13. Où retournez-vous alors? 14. Avec qui retournez-vous? 15. Qui est à la maison? 16. Que vous donne-t-elle à manger? 17. Quand causez-vous? 18. Où retourne votre grand-père? 19. Où retournez-vous enfin? 20. Qui vous y accompagne? 21. Demeurez-vous à la campagne ou à la ville?

D. 1. Read (*C*), changing the second plural to the second singular.

2. Conjugate throughout :

(*a*) Je vais rendre visite à mon grand-père.

(*b*) Je ne réussis pas à trouver mes livres.

(*c*) Je demande une serviette au garçon ; je lui demande une serviette.

(*d*) Je n'aime pas les chats ; je ne les aime pas.

(*e*) Je trouve des fraises mûres ; j'en trouve.

(*f*) Je ne finis jamais d'étudier mes leçons de français ; je ne finis jamais de les étudier.

(*g*) Je désire manger du pain, de la viande et des cerises blanches ; je désire en manger.

(*h*) A midi je cesse de travailler pendant une heure ou deux.

(*i*) Je demeure à la ville, mais mon grand-père et ma grand'mère demeurent à la campagne.

(*j*) Je rends visite à mes parents.

(*k*) J'y vais avec mon père et ma mère.

E. Traduisez en français :

1. Dogs have four legs. 2. Have you four legs? 3. No, sir, I have two legs and two hands. 4. Cats have hands also, have they not? 5. Why no, they haven't any. 6. What are you going to study now? 7. I am going to study my French lesson. 8. She is going to look at the pretty white cows in the fields near her uncle's house in the country. 9. What are you going to do now? 10. We are going to ask the waiter for some cold water.

11. Why doesn't he bring us some? 12. He doesn't bring us any, because he is chatting with those three French gentlemen who are sitting near that window. 13. Do they succeed in talking French? 14. No, sir, they never work. 15. Why don't they stop chatting? 16. Bring us some cold milk, good meat, fresh vegetables, and ripe strawberries. 17. When are we going to return to the country? 18. Does she live in that little village or in this large village? 19. Do they want to speak French together? 20. We are going to return to town at noon.

21. Are there any children in front of his house? 22. Don't they like strawberries? 23. We are going to study our French lesson now. 24. Go and study your lessons now. 25. If you do not work, you are never going to succeed in speaking French. 26. She is not so pretty as her sister. 27. Cats are not so faithful as dogs. 28. Ask him to bring us some coffee with milk. 29. Look at me ; don't look at her. 30. You don't like cities, do you?— Why yes, especially large cities.

LESSON XII

The Interrogative Adjective. Idioms of *avoir* and *faire*

Vocabulary

vouloir [vulwaːr], to wish, want
penser [pɑ̃se], to think
rentrer [rɑ̃tre], to return
rester [rɛste], to remain, stay
commencer [kɔmɑ̃se], to begin
recommencer [rəkɔmɑ̃se], to begin again
dit [di], says (*3d sing.*)
la faim [fɛ̃], hunger
la soif [swaf], thirst
la peur [pœːr], fear
le plaisir [pleziːr], pleasure, favor
le matin [matɛ̃], morning
le soir [swaːr], evening
l'âge [ɑːʒ], age
un an [ɑ̃], year
l'absence [apsɑ̃ːs], absence
le départ [depaːr], departure
la pièce [pjɛs], piece, room
la promenade [prɔmnad], walk
le soleil [sɔlɛːj], sun
le temps [tɑ̃], time, weather
la salle à manger [sal a mɑ̃ʒe], dining-room
le déjeuner [deʒœne], luncheon
le petit déjeuner [lə pəti deʒœne], breakfast
après [aprɛ], after
bien [bjɛ̃], well, very
peut-être [pətɛːtr], perhaps
partout [partu], everywhere
assez [ase], enough, quite
trop [trɔ (tro)], too, too much, too many
aussitôt que [osito kə], as soon as
quel (*quelle*, **quels**, *quelles*) [kɛl (kɛl, kɛl, kɛl)], what, which (*interrogative adjective*)
brave [braːv], brave, good
égoïste [egɔist], selfish
chaud [ʃo], warm, hot
content [kɔ̃tɑ̃], pleased, satisfied

Regimens and Idioms

Avoir chaud, to be warm. Ex. **Nous avons chaud**, We are warm.

Avoir froid, to be cold. Ex. **Elle a froid**, She is cold.

Avoir faim, to be hungry. Ex. **Ils ont faim**, They are hungry.

Avoir soif, to be thirsty. Ex. **Avez-vous soif?** Are you thirsty?

Avoir sommeil, to be sleepy. Ex. **J'ai sommeil**, I am sleepy.

Avoir peur, to be afraid. Ex. **Avez-vous peur?** Are you afraid?

Quel âge avez-vous? — J'ai treize ans, How old are you? I am thirteen.

Faire[1] **chaud,** to be warm (weather). **Ex. Il fait chaud,** It is warm.

Faire[1] **froid,** to be cold (weather). Ex. **Il fait froid,** It is cold.

Faire[1] **beau,** to be fine (weather). Ex. **Il fait très beau,** It is very fine.

Faire[1] **mauvais,** to be bad weather. Ex. **Il fait mauvais ce matin,** It is bad weather this morning.

Faire (une) visite à qqn., to visit, call on, some one. Ex. **Je vais faire (une) visite à mon oncle,** I am going to visit my uncle.

Faire plaisir à qqn., to please some one. Ex. **Veux-tu faire plaisir à ta mère?** Do you want to please your mother?

Commencer à faire qch., to begin doing something. Ex. **Il commence à étudier,** He is beginning to study.

Recommencer à faire qch., to begin again to do something. Ex. **Ils recommencent à avoir faim,** They again begin to be hungry.

Vouloir faire qch., to wish (want) to do something. Ex. **Voulez-vous nous y accompagner?** Do you wish to accompany us there?

57. Learn the Present Indicative of **faire** (irregular):

je faiS [fɛ], I do, make[2]	**nous faisONS** [fəzɔ̃], we do, make
tu faiS [fɛ], you do, make	**vous faitES** [fɛt], you do, make
il (elle) faiT [fɛ], he (she) does, makes	**ils (elles) foNT** [fɔ̃], they do, make

58. Learn also the Imperative of **faire**.

	faisONS, let us do, let us make
faiS, do, make (*2d sing.*)	**faitES**, do, make (*2d plu.*)

59. Learn the Present Indicative of **vouloir** (irregular):

je veuX [vø], I wish	**nous voulONS** [vulɔ̃], we wish
tu veuX [vø], you wish	**vous voulEZ** [vule], you wish
il[3] **veuT** [vø], he wishes	**ils**[3] **veulENT** [vœl], they wish

Examine:

Marie veut faire plaisir à sa mère, Mary wishes to please her mother.

[1] Impersonal; that is, always used in the third singular, with **il** as the subject.

[2] We shall henceforth omit the equivalent forms (cf. § 14), *I do make, I am making*, etc.

[3] From now on, we shall omit the feminine forms in the third person, both singular and plural.

Nous voulons aller à la campagne, We wish to go to the country.

Judging by the two examples above of the use of **vouloir**, does its regimen belong with the **aller** group (§ 51), with the **réussir** group (§ 52), or with the **finir** group (§ 53) ?

60. *A regimen of* **vouloir** *is* **vouloir faire qch.** Ex. **Nous voulons faire une promenade aujourd'hui.**

Examine :

Il fait beau (temps), It is fine (weather).
Il fait mauvais (temps), It is bad weather.
Il fait chaud, It is warm (weather).
Il fait froid, It is cold (weather).

What idea is involved in all these sentences ?
What verb is used in English ? In French ?

61. Faire *is used in most idioms of weather.*[1] Ex. **Il *fait* beau (temps).**

Examine also :

Nous n'avons pas froid, We are not cold.
Vous avez chaud, You are warm.
Jean a faim, John is hungry.
Marie a soif, Mary is thirsty.
Ils ont sommeil, They are sleepy.
J'ai peur, I am afraid.

What is the general idea involved in these sentences ?
What is the verb in English ? In French ?

62. *Physical or mental condition is often expressed by* **avoir** + *a noun.* Ex. **Marie *a* soif. Nous *avons* peur.**

Examine :

Quel temps fait-il? What (kind of) weather is it ?
Quelle ville allez-vous visiter? What city are you going to visit ?
Quels animaux regardez-vous? What animals are you looking at ?
Quelles fleurs choisissez-vous? What flowers do you choose ?

What kind of sentences are these ? What part of speech are **quel, quelle,** etc. ?

[1] In these idioms, faire is always used in the third person singular.

63. *The Interrogative Adjective is* **quel.** *Its forms are* **quel, quelle, quels,** *and* **quelles.** Ex. **Quelle dame regardez-vous?**

Compare with the various idioms of **avoir** (§ 62) the following: **Quel âge avez-vous? — J'ai seize ans,** How old are you? I am sixteen.

A. Traduisez en anglais :

1. Quel temps fait-il ce matin? 2. Il fait très mauvais maintenant, mais je pense qu'il va faire bien beau ce soir. 3. Il ne fait pas si froid que ce matin ; il fait assez chaud maintenant. 4. Quels légumes et quelles fleurs cherchez-vous dans le jardin? — Nous y cherchons des oignons blancs et des roses rouges, mais nous ne réussissons pas à en trouver. 5. Vous n'aimez pas les chats, n'est-ce pas? 6. Si, mais je pense qu'ils ne sont pas si fidèles que les chiens. Je les trouve assez égoïstes. 7. Mon père dit que j'ai toujours faim et sommeil. 8. Avez-vous soif? Demandez un verre d'eau fraîche au garçon. 9. Pourquoi avez-vous froid? Je trouve qu'il fait assez chaud dans cette pièce. 10. N'as-tu pas peur de rester à la maison pendant que tes parents sont à la campagne chez ton grand-père? — Non, mon oncle, mais j'ai peur d'avoir bien faim pendant l'absence de ma mère.

11. Quand allez-vous cesser de manger, Jean? — Je ne veux jamais cesser de manger, parce que je recommence toujours à avoir faim aussitôt que je cesse de manger. 12. Quel est le monsieur qui est assis au soleil près de cette fenêtre-là? 13. Ne veux-tu pas faire plaisir à ton père? Il t'aime bien et te donne tout. — Je l'aime bien aussi et je lui obéis toujours. — Bien, tu es un brave enfant. 14. Apportez-nous du lait chaud, de l'eau bien fraîche, des cerises bien mûres et une tasse de café. Combien est-ce? — Huit francs, monsieur. — Veux-tu payer l'addition, mon père? 15. Quel âge as-tu, mon enfant? — J'ai cinq ans, mais ma grande sœur Marie a onze ans.

B. Traduisez en anglais :

Mon père me dit ce matin : "Je vais faire visite à ton oncle à la campagne aujourd'hui. Veux-tu m'accompagner, ou veux-tu rester avec ta mère?"

Je lui réponds qu'il fait trop froid et trop mauvais aujourd'hui pour faire une promenade et que j'ai peur d'avoir froid en route.

Après le départ de mon père, je descends à la salle à manger, où il ne fait pas si froid, et je cherche quelque chose à manger. J'ai toujours faim et soif, peut-être parce que je grandis vite. Je réussis à trouver du lait, de la viande froide, du café assez chaud et des cerises bien mûres.

Après mon petit déjeuner, je demande à ma mère quels fruits, quels légumes et quelles fleurs elle veut avoir. Elle me dit de lui apporter des fraises, des carottes rouges ou blanches et quelques roses rouges. Puis, je quitte la maison et je cherche mon petit chien noir, qui veut toujours m'accompagner partout. Je le trouve dans le verger près d'un vieux cerisier, et nous entrons ensemble dans le jardin, où il fait très beau et assez chaud au soleil. J'y travaille une heure ou deux pendant que mon chien joue; ensuite je vais chercher les légumes, les fleurs et les fruits que ma mère désire.

Puis nous quittons le jardin et nous rentrons à la maison; ma mère est bien contente des choses que je lui apporte. Elle m'aime bien, ma bonne petite mère, et je l'aime bien aussi. Je suis toujours prêt à tout faire pour elle.

C. Répondez en français :

1. Que te dit ton père? 2. Quand te le dit-il? 3. Veux-tu bien l'accompagner? 4. Pourquoi désires-tu rester avec ta mère? 5. Où vas-tu après le départ de ton père? 6. Fait-il froid dans la salle à manger? 7. Qu'y cherches-tu? 8. Pourquoi as-tu toujours faim et soif? 9. Que réussis-tu à trouver? 10. Que demandes-tu à ta mère? 11. Que te dit-elle de lui apporter? 12. Que fais-tu ensuite? 13. Où trouves-tu ton chien? 14. Où entrez-vous ensemble? 15. Quel temps fait-il aujourd'hui? 16. Que fais-tu d'abord dans le jardin? 17. Que fait ton chien pendant que tu travailles? 18. Que fais-tu ensuite? 19. Où rentres-tu enfin? 20. Aimes-tu bien ta mère? 21. Que vas-tu faire?

D. 1. Write (*B*), changing the singular to the plural, wherever possible. (You cannot change impersonal verbs, like **Il fait beau,** which are always in the third singular.)

2. Write (*B*), changing the first person to the third person. (***Son* père *lui* dit**, etc.)

3. Write (*C*), changing the second singular to the second plural (**Que *vous* dit *votre* père,** etc.).

4. Conjugate throughout :

(*a*) Je ne veux pas avoir trop chaud. (*b*) Je fais plaisir à ma mère ; je lui fais plaisir. (*c*) Je perds mon temps ; je le perds. (*d*) Je demande des fraises mûres à mon oncle ; je lui en demande. (*e*) N'ai-je pas sommeil? (*f*) J'ai dix ans ; tu as onze ans, etc. (*g*) Je fais une visite à mon oncle ; je lui fais une visite. (*h*) Mon père dit que j'ai toujours faim et sommeil.

E. Traduisez en français :

1. What is the weather to-day? 2. It is warm now, but I think that it is going to be cold this evening. 3. Are you cold? 4. I am not so cold as this morning ; it is beginning to be warm now. 5. Are you not afraid of being hungry? 6. Why no, I have some bread, cheese, and fruits that I am going to eat. 7. I am beginning to be thirsty ; bring me some cold water, please. 8. My mother is pleased with the flowers that I bring her. 9. Does she look at them? 10. Do you not want to go down to the dining-room, where it is warm?

11. We think that it is not going to be fine weather to-day. 12. Why do they want to stay in the dining-room? Isn't it warm enough in the yard? 13. You are a good child, Mary. I love you much. 14. Dogs have four legs. Have they also two hands? — No, sir, they haven't any. 15. Don't you like strawberries? — I don't like them when they are green. Green strawberries make [you] ill. 16. Let us take a walk together. 17. Take a walk with me. 18. Don't waste your time, my child. 19. What lady are you looking at? 20. What vegetables do you ask your brother for?

21. What flowers do you like? 22. Don't you like flowers? 23. I think cats are too selfish. 24. Mary is beginning to be sleepy, isn't she? 25. Let us ask the waiter to bring us some bread, meat, and black coffee. Are you not beginning to be hungry? 26. How old are you, John? 27. I am eight years old, and my little sister Mary is three. 28. What flowers are you looking for? 29. Which cousin are you going to visit this evening? 30. Don't you want to please your grandmother? Go and visit her this evening.

LESSON XIII

Imperatives. Interrogation

Vocabulary

aider [ede], to aid, help
coûter [kute], to cost
monter [mɔ̃te], to mount, go up
passer [pɑse], to pass, go
vendre [vɑ̃:dr], to sell
dire [di:r], to say, tell
venir [vəni:r], to come
devenir [dəvni:r], to become
revenir [rəvni:r], to return, come back
madame (*mesdames*) [madam, medam], madam, Mrs.
le bout [bu], end; **au — de,** at the end of, after
un chapeau, -x [ʃapo], hat
une minute [minyt], minute
un épicier [episje], grocer
le poivre [pwa:vr], pepper
le sel [sɛl], salt
le sucre [sykr], sugar
un paquet [pakɛ], package, bundle
une boîte [bwa:t], box
un kilogramme (**kilo**) [kilɔgram, kilo], kilogram (2½ *lb.*)
un demi-kilo [dəmi kilo], half a kilogram
la monnaie [mɔnɛ], change
un centime [sɑ̃tim], centime (⅕ *of a cent*)
un conducteur [kɔ̃dyktœ:r], conductor
une correspondance [kɔrɛspɔ̃dɑ̃:s], transfer
une impériale [ɛ̃perjal], top (*of an omnibus*)
un omnibus [ɔmniby:s], omnibus
une place [plas], place, seat
l'intérieur [ɛ̃terjœ:r], inside
voici [vwasi], here is, here are
voilà [vwala], there is, there are
au revoir [o rəvwa:r], good-by
merci [mɛrsi], thank you
ne . . . que [nə kə], only
cher, *chère* [ʃɛ:r], dear, high, expensive
(à) bon marché [a bɔ̃ marʃe], cheap, cheaply
en bas [ɑ̃ bɑ], downstairs

Idioms

Voilà l'omnibus qui arrive, There is the omnibus coming. There comes the omnibus.

Nous n'avons que vingt centimes, We have only twenty centimes.

Toutes les quinze minutes, every fifteen minutes.

Toutes les deux heures, every two hours ; every other hour.

Ces bananes ne coûtent que deux francs cinquante la douzaine. — Donnez-m'*en* trois douzaines, These bananas cost only two francs and fifty centimes a dozen. Give me three dozen (*of them*).

Learn the cardinal numbers from twenty-one to fifty. (§ 300)

64. Learn the Present Indicative of **dire** (irregular) :

je diS [di], I say	**nous disONS** [dizɔ̃], we say
tu diS [di], you say	**vous ditES** [dit], you say
il diT [di], he says	**ils disENT** [diːz], they say

65. Learn the Present Indicative of **venir** [1] (irregular) :

je vienS [vjɛ̃], I come	**nous venONS** [vənɔ̃], we come
tu vienS [vjɛ̃], you come	**vous venEZ** [vəne], you come
il vienT [vjɛ̃], he comes	**ils vienNENT** [vjɛn], they come

Examine :

A. 1. **Il dit à sa sœur de revenir**, He tells his sister to return.

2. **Je lui dis de rester**, I tell him to stay.

B. 1. **Venez me faire une visite**, Come and visit me.

2. **Venez m'aider**, Come and help me.

C. 1. **Il aide sa mère à porter les paquets**, He helps his mother carry the bundles.

2. **Aidons-le à trouver son frère**, Let's help him find his brother.

Judging from (*A*) above, shall we group **dire** with the **aller** group (§ 51), with the **réussir** group (§ 52), or with the **finir** group (§ 53) ?

And to which of these groups does **venir** (*B*) belong ? And **aider** (*C*) ?

66. *The regimen of* **dire** *is* **dire à qqn. de faire qch.** Ex. **Je lui dis de rester.**

67. *A regimen of* **venir** *is* **venir faire qch.** Ex. **Venez m'aider.**

68. *The regimen of* **aider** *is* **aider** [2] **qqn. à faire qch.** Ex. **J'aide ma mère à porter ses paquets.**

[1] Similarly are conjugated **devenir** and **revenir**, and also **tenir** (*to hold*) and its numerous compounds.

[2] Many grammarians insist that we should say **aider** *à* **qqn.**, when the subject actually shares the labor. **J'aide** *à* **ma mère à porter ses paquets** is quite correct, and would be preferred by many authorities.

Examine :

Je ne lui donne pas la pomme ; ne la lui *donne* pas, I do not give him the apple ; don't give it to him.

Je finis mes leçons ; *finis*-les, I finish my lessons ; finish them.

Je n'attends pas mon père ; ne l'*attends* pas, I do not wait for my father ; don't wait for him.

Je fais plaisir à ma mère ; *fais*-lui plaisir, I please my mother ; please her.

Of what mood, tense, person, and number is the verb in the first part of each of the above sentences ? The second part ?

Examine also :

Nous ne leur donnons pas les pommes ; ne les leur *donnons* pas, We do not give them the apples ; let us not give them to them.

Nous finissons nos leçons ; *finissons*-les, We finish our lessons ; let us finish them.

Nous n'attendons pas nos frères ; ne les *attendons* pas, We do not wait for our brothers ; let us not wait for them.

Nous faisons plaisir à nos mères ; *faisons*-leur plaisir, We please our mothers ; let us please them.

Of what mood, tense, person, and number is the verb in the first part of each of the above ? In the second part ?

Examine further :

Vous ne leur donnez pas les pommes ; ne les leur *donnez* pas, You do not give them the apples ; do not give them to them.

Vous finissez vos leçons ; *finissez*-les, You finish your lessons ; finish them.

Vous n'attendez pas vos frères ; ne les *attendez* pas, You do not wait for your brothers ; do not wait for them.

Vous faites plaisir à vos mères ; *faites*-leur plaisir, You please your mothers ; please them.

Of what mood, tense, person, and number is the verb in the first part of each of these ? In the second part ?

From the above three groups of examples, we may derive the general principle that,

69. For all regular verbs, and for most irregular verbs,

(*a*) *The second singular imperative = the first singular present indicative.*[1]

(*b*) *The first plural imperative = the first plural present indicative.*[1]

(*c*) *The second plural imperative = the second plural present indicative.*[1]

This principle is not true, as we shall see later, in the case of the very irregular **avoir** and **être**. To what extent is it untrue in the case of **aller** ? (Cf. §§ 48 and 49.)

This principle is true in the case of **dire** and of **venir**. What, then, are the imperatives of **dire** (§ 64) and of **venir** (§ 65)?

In § 12, we learned that, when the subject is a personal pronoun, a sentence is made interrogative, as in English, by inverting the subject and the verb. We have not yet learned how to form a question, when the subject is a noun. Let us examine :

Votre père est-il malade? Is your father ill ?

Les chats ne sont-ils pas égoïstes? Are not cats selfish ?

Pourquoi Marie ne vient-elle pas nous rendre visite? Why does Mary not come to visit us ?

Quand les prunes mûrissent-elles? When do plums get ripe ?

What kind of sentences are these ? What part of speech is the subject, in each case ?

What is the interrogative word-order, when the subject is a noun?

70. *When the subject is a noun, the interrogative word-order is* SUBJECT + VERB + *a* PERSONAL PRONOUN *agreeing in number and gender with the noun subject.*[2] Ex. **Jean est-il malade?**

Examine:

Voilà vos vingt francs ; **les voilà**, There are your twenty francs ; there they are.

Voici votre chapeau ; **le voici**, Here is your hat ; here it is.

What is the syntax of **francs, les, chapeau,** and **le**? For a hint, cf. the construction with **il y a**. (§ 21)

Where do we place a noun, object of **voici** or **voilà**? An object personal pronoun ?

[1] The subject being dropped.

[2] In certain cases, a different word-order is allowable. These cases will be learned later.

71. Voici *and* voilà *take a direct object.* Ex. Voilà *ton chapeau; le* voici.

A. Traduisez en anglais :

1. Quand votre mère va-t-elle revenir de chez l'épicier? — Elle va revenir tout de suite, je pense. Attendez-la en bas dans la salle à manger, s'il vous plaît. 2. Quel âge votre père a-t-il? — Il a quarante-neuf ans, mais ma mère n'a que quarante-trois ans. 3. Combien ces places coûtent-elles? — Elles ne coûtent que quinze centimes. 4. Où votre grand-père demeure-t-il? — Il demeure à la campagne près d'un joli petit village. 5. Pourquoi votre mère choisit-elle une place sur l'impériale? — Elle y choisit une place, parce qu'il fait trop chaud en bas à l'intérieur de l'omnibus. 6. Le conducteur vous donne-t-il des correspondances? — Oui, il nous en donne. 7. Combien votre père paye-t-il les chapeaux de Marie? — Il les paye quarante-cinq à cinquante francs. 8. Dites à l'épicier de nous apporter du sucre, une boîte de poivre et deux kilos de bon café. 9. Viens aider ta mère à porter tous ses gros paquets. 10. Va dire à l'épicier de te donner la monnaie de ma pièce de vingt francs.

11. Allons aujourd'hui chez cet épicier-ci ; chez cet épicier-là tout est trop cher. 12. Voici notre rue ; la voici. 13. Voilà pourquoi je n'aime pas les chats. 14. Quelle leçon ta sœur va-t-elle étudier maintenant? Aide-la à l'étudier. Voilà un brave garçon. 15. Le marchand va nous apporter des cerises rouges bien mûres, des fraises et des carottes blanches. 16. Cet enfant a toujours faim ; il veut manger toutes les deux heures. 17. Il fait trop froid ici. N'avez-vous pas froid? 18. Combien les cerises blanches coûtent-elles chez ce marchand? — Elles sont assez bon marché, je trouve. Elles ne coûtent que quarante centimes le kilo. 19. Quel chapeau vas-tu porter ce soir, mon enfant? — Je vais porter mon chapeau noir.

B. Traduisez en anglais :

Maintenant ma mère me dit de l'accompagner chez l'épicier pour l'aider à porter ses paquets. Je cherche mon chapeau et mes gants tout de suite, et je descends à la salle à manger, où elle m'attend. Puis nous descendons ensemble dans la rue et nous attendons l'omnibus qui passe toutes les cinq minutes.

Au bout de quelques minutes, voilà l'omnibus qui arrive et nous montons sur l'impériale, où les places ne coûtent que quinze centimes. En bas, à l'intérieur, les places coûtent trente centimes. Quand le conducteur monte, ma mère lui paye nos places.

— Madame désire-t-elle des correspondances? demande-t-il.

— Oui, monsieur, s'il vous plaît, répond ma mère. Et il nous en donne. Puis, au bout de quinze à vingt minutes, nous arrivons chez l'épicier.

— Combien vendez-vous le café aujourd'hui? demande ma mère.

— Trois francs cinquante (centimes) le kilo, madame. Madame en désire-t-elle?

— Donnez-m'en deux kilos, s'il vous plaît. Et le sucre est-il très cher aujourd'hui?

— Pas trop cher, je pense ; il ne coûte que quarante centimes le demi-kilo, madame.

— Donnez-m'en trois kilos. Et ce thé est-il bon marché?

— Très bon marché, madame. Cinq francs quarante le kilo. En voulez-vous un kilo?

— Je trouve que tout est très cher ici, mais donnez-m'en un kilo. Donnez-moi aussi un petit paquet de sel et deux boîtes de poivre noir. Voici une pièce de vingt francs.

— Merci, madame, et voici votre monnaie, quatre francs quarante-cinq, n'est-ce pas? Au revoir, madame.

— Au revoir, monsieur.

C. Répondez en français :

1. Où votre mère vous dit-elle de l'accompagner? 2. Pourquoi l'accompagnez-vous chez l'épicier? 3. Qu'allez-vous chercher d'abord? 4. Où descendez-vous ensuite? 5. Qui vous y attend? 6. Où attendez-vous l'omnibus? 7. Où montez-vous? 8. Combien vos places coûtent-elles? 9. Combien les places à l'intérieur coûtent-elles? 10. Qui arrive? 11. Qui lui paye vos places? 12. Que demande-t-il? 13. Votre mère veut-elle des correspondances? 14. Chez qui arrivez-vous au bout de quelques minutes? 15. Combien le café coûte-t-il? 16. Et le sucre? 17. Votre mère désire-t-elle du thé? 18. Combien en désire-t-elle? 19. Quelle pièce votre mère donne-t-elle à l'épicier? 20. Combien lui rend-il?

D. 1. Give the three imperatives of **aller**, **dire**, **tenir**, **vendre**, **porter**, and **réussir**.

2. Read (*C*), changing all second plurals to the second singular, not forgetting to change also the possessive adjectives.

3. Conjugate throughout :

(*a*) J'ai trop chaud ici au soleil.

(*b*) Je viens trouver ma mère ; je viens la trouver.

(*c*) J'aide ma mère à porter ses gros paquets ; je l'aide à les porter.

E. Traduisez en français :

1. Let's go and take a walk ; it is not too warm in the sun. 2. Tell Mary to come back immediately. 3. Come and help me carry these three big bundles. — Thank you, my child. Here is a fifty-centime piece. 4. Is it cold to-day? 5. It is not too cold ; I am warm enough. 6. These seats cost only fifteen centimes ; those seats cost thirty centimes. 7. I want to buy some salt, white pepper, sugar, red carrots, white cherries, and cold meat. 8. What vegetables are you going to buy at that dealer's? 9. Is your mother going to buy some red carrots and onions? — She is (*going to buy some*). 10. An omnibus passes the house every thirty minutes. Don't you want to wait for it?

11. Here is our omnibus ; here it is. 12. There is your transfer ; there it is. 13. Isn't your mother too warm inside the omnibus? 14. Are you not too cold on the top? I think it is quite cold to-day. 15. Sugar is cheap to-day. It costs only one franc forty-five [centimes] a kilogram. 16. Bananas are not very cheap ; they cost one franc thirty-five [centimes] a dozen. 17. Isn't that grocer going to give your mother back the change for her twenty-franc piece? 18. Where does your good old grandmother live now? 19. Let's go down to the dining-room. It is too warm here. 20. How much does your father pay for your sister Mary's hats? — He pays fifty francs for them.

21. Is that waiter going to bring us some plates and napkins? 22. Tell him to bring us some butter, salt, and pepper immediately. 23. What hat is Mary going to wear this evening? 24. I am beginning to get hungry and thirsty. Let's look for a good restaurant. 25. How old is your mother? — She is forty-two, and my father is forty-eight.

LESSON XIV

Verbs in *-cer* and *-ger*. The Dependent Partitive

Vocabulary

beaucoup [boku], much, many, a great deal
peu [pø], little, few
plus [ply], more
moins [mwɛ̃], less, fewer
tant [tɑ̃], so much, so many
autant [otɑ̃], as much, as many
combien [kɔ̃bjɛ̃], how much(?), how many(?)
assez [ase], enough
une emplette [ɑ̃plɛt], purchase
le prix [pri], price
l'argent [arʒɑ̃], money
un sou [su], cent
le marché [marʃe], market
le melon [məlɔ̃], melon
la tranche [trɑ̃:ʃ], slice
un petit pain [pəti pɛ̃], roll
le dîner [dine], dinner
un œuf [œf], egg
une bicyclette [bisiklɛt], bicycle
on [ɔ̃] (*indefinite pron., 3d sing.*), one, people, you, they
ce [sə] (*as subj. of* **être**), it
dîner [dine], to dine
pouvoir [puvwa:r], to be able
préparer [prepare], to prepare
avoir besoin [bəzwɛ̃] **(de)**, to need
autre [o:tr], other
autre chose [o:trə ʃo:z], something else
rien d'autre [rjɛ̃ do:tr], nothing else
juste [ʒyst], exact, correct
propre [prɔpr], own, clean
ailleurs [ajœ:r], elsewhere
cependant [səpɑ̃dɑ̃], however
environ [ɑ̃virɔ̃], about
là-bas [la bɑ], yonder
malheureusement [malœrøzmɑ̃], unfortunately
seulement [sœlmɑ̃], only
bien [bjɛ̃], well, much, very
que [kə], than

Idioms and Regimens

Je vais faire des emplettes, I am going shopping.

Voulez-vous faire une promenade à bicyclette? Do you want to take a bicycle ride?

Nous avons besoin de quelques carottes pour le dîner, We need some carrots for dinner.

Pouvoir faire qch., to be able to do something. **Pouvez-vous m'accompagner au marché?** Can you accompany me to market?

On mange quand on a faim, We (people, they, one) eat when we are hungry. **(On,** no matter how translated, is always third singular.)

C'est trop cher, It (that) is too dear.

Il les vend six sous pièce, He sells them at six cents each (a piece).

Ma propre serviette, my *own* napkin. **Une serviette propre**, a *clean* napkin.

72. Learn the Present Indicative of **pouvoir** [1] (irregular) :

je peuX (puiS) [pø (pɥi)], I can, am able	**nous pouvONS** [puvɔ̃], we can, are able
tu peuX [pø], you can, are able	**vous pouvEZ** [puve], you can, are able
il peuT [pø], he can, is able	**ils peuvENT** [pœːv], they can, are able

In past lessons, we have been using certain regular forms of **commencer** and **manger**. What are the last three letters of each of these verbs ?

Verbs ending in **-cer** and **-ger** have some peculiarities, which we shall now examine :

Je commence à avoir chaud, but **Nous commençons** [2] **à avoir chaud.**

Je mange une pomme, but **Nous mangeons des pommes.**

What do you call the sound of the first c in **commence?** The sound of the second c ? When has c this first sound ? The second sound ? [3]

What do you call the sound of g in **mange?** In **gant?** When has g the first sound ? The second sound ?

73. (*a*) **C** *and* **g** *are* SOFT *before* **e, i,** *and* **y.** Ex. **je commence, il mange ; nous commencions, vous mangiez ; bicyclette, gymnase.**

(*b*) **C** *and* **g** *are* HARD *before* **a, o, u,** *or* ANY CONSONANT. Ex. **causer, gant ; comment, gorge ; cuiller, guerre ; bicyclette, grand.**

Is the second c in **commence** soft or hard ?

Is the sound of g in **mange** soft or hard ?

According to § 73, how would you pronounce **nous** *commencons?* **Nous** *mangons?*

Would it seem logical to you to pronounce these c's and g's

[1] **Pouvoir**, from its meaning, has no imperative. Do you see why?
[2] This mark under c (ç) is called a cedilla (**une cédille**).
[3] This same principle holds true in English, generally.

sometimes soft and sometimes hard, in the different forms of the same verb ? At any rate, the French do not think so.

In order, then, to retain throughout the soft sound,

74. *In* **-cer** *verbs, a cedilla is placed under* **c**, *whenever the termination begins with* **a** *or* **o**.[1] Ex. **je commencais** ;[2] **nous commencons.**

75. *In* **-ger** *verbs,* **e** *is inserted before terminations beginning with* **a** *or* **o**.[1] Ex. **je mangeais** ;[2] **nous mangeons.**

Examine :

J'ai *des* pommes. — Combien *de* pommes avez-vous? I have some apples. How many apples have you ?

Nous avons *des* fleurs ; nous avons beaucoup *de* fleurs, We have some flowers ; we have many flowers.

Vous mangez *de la* viande ; vous mangez trop *de* viande, You eat meat ; you eat too much meat,

Donnez-moi *de l'*eau. — Vous avez assez *d'*eau, Give me some water. You have enough water.

Nous mangeons *du* poisson ; nous mangeons plus *de* poisson que vous, We eat fish ; we eat more fish than you.

What is the construction of the object noun in the first part of each of the above sentences ?

Of what does the independent partitive consist (§ 45) ?

Do we find the independent partitive in the second part of these sentences ? What is missing, in order that we might call it the independent partitive ? What shall we call this partitive without the definite article ?

76. *The* DEPENDENT PARTITIVE = **de** + *a noun.* Ex. **Combien *de fleurs* avez-vous? Nous avons assez *de viande*.**

And what shall we call **combien, assez,** etc. ? They are called ADVERBS OF QUANTITY.

77. THE ADVERBS OF QUANTITY ARE

beaucoup, much, many	**tant**, so much, so many
peu, little, few	**autant**, as much, as many
plus, more	**trop**, too much, too many
moins, less, fewer	**trop peu**, too little, too few
combien, how much ? how many ?	**assez**, enough

[1] There are no terminations beginning with u in the first conjugation.

[2] This is the first singular of the imperfect indicative.

Learn this list most thoroughly.

Now, what construction did we find used above after adverbs of quantity?

78. *The dependent partitive* (**de** + *noun*) *is used after adverbs of quantity.* Ex. **Combien *de pommes* désirez-vous?**

A. Traduisez en anglais :

1. On mange beaucoup de viande chez mon oncle. 2. Chez mon grand-père on mange moins de viande et plus de poisson. 3. Combien de carottes allez-vous acheter chez ce marchand? 4. On vend les melons six francs pièce ici. — C'est trop cher. Allons ailleurs. 5. Nous allons manger quelques bonnes fraises mûres de notre propre jardin. 6. Combien d'argent avez-vous? — Je n'ai pas autant d'argent que mon frère, mais j'ai plus d'argent que mon cousin Jean. 7. Pouvez-vous me vendre les œufs aussi bon marché que cet autre marchand? 8. Nous mangeons trop de viande et pas assez de poisson. 9. N'aimez-vous pas les œufs? — Mais si! j'ai toujours deux œufs et une tranche de melon pour mon déjeuner; je n'ai pas besoin de beaucoup de viande. 10. Pour mon petit déjeuner, j'ai besoin seulement d'une tasse de café au lait, avec un petit pain au beurre. Je n'ai pas besoin de viande le matin.

11. Montrez-moi des oignons blancs. — En voici, monsieur. 12. N'avez-vous pas besoin d'un peu plus de sucre? 13. Allez-vous faire des emplettes ce matin? — Je ne veux pas en faire aujourd'hui. Il fait trop mauvais. 14. Avez-vous besoin d'autre chose, madame? — Je n'ai besoin de rien d'autre, merci. 15. Dites au garçon de m'apporter une serviette propre. 16. Je commence à avoir froid. Il fait assez froid dans la cour, je trouve. 17. Il fait moins froid au soleil, cependant. 18. N'aimes-tu pas ton grand-père? — Si, mais c'est surtout ma grand'mère que j'aime. 19. Demandez à Jean s'il veut faire une promenade à bicyclette ce matin. 20. Quel est le prix de ces melons-là? — Trois francs pièce, madame. — C'est trop cher. Faisons nos emplettes ailleurs, Marie. 21. Montre-moi ta montre. — La voici, ma tante. 22. Qu'allez-vous faire ce matin? — Je vais faire une promenade à bicyclette, si vous voulez m'accompagner.

B. Traduisez en anglais :

Mon père me dit maintenant : "Je vais faire quelques emplettes aujourd'hui. Veux-tu bien m'accompagner pour m'aider à trouver les choses que ta mère désire et pour m'aider ensuite à porter les paquets ?"

Je lui réponds que je veux bien l'accompagner, parce que je l'aime bien et parce qu'il fait très beau.

Quand nous arrivons au marché, nous achetons d'abord des légumes. Nous mangeons beaucoup de légumes et de fruits et très peu de viande. Chez mon oncle, cependant, on mange moins de légumes et de fruits et beaucoup plus de viande et de poisson.

— Combien vendez-vous ces carottes-là? demande mon père au marchand.

— Combien de carottes désirez-vous, monsieur?

— Deux kilos, environ.

— Eh bien, je vais vous les vendre cinquante centimes le kilo.

— C'est très bon marché. Donnez-moi un kilo de ces belles carottes rouges et un kilo de ces carottes blanches. Les carottes blanches sont très bonnes pour le potage, n'est-ce pas? Voici une pièce de cinq francs.

— Merci bien, monsieur, et voilà votre monnaie ; quatre francs, n'est-ce pas?

— C'est juste. Et où trouve-t-on des œufs bien frais?

— Chez ce marchand là-bas, monsieur. Au revoir, monsieur.

— Au revoir, monsieur . . . Et maintenant, allons chercher des œufs pour notre dîner de ce soir . . . Combien vendez-vous les œufs aujourd'hui, monsieur?

— Trois francs la douzaine, monsieur.

— C'est bien cher, mais donnez m'en trois douzaines. Vos œufs sont-ils bien frais?

— Ah oui, monsieur. Monsieur désire-t-il autre chose ce matin?

— Vous pouvez me donner quelques beaux fruits, si vous en avez. Combien vendez-vous ces melons-ci?

— Six francs pièce, monsieur.

— Six francs! C'est bien trop cher, je trouve. Je n'ai pas assez d'argent pour pouvoir me payer un melon à ce prix-là. Nous pouvons bien manger quelques bonnes fraises de notre propre jardin . . . Rentrons à la maison, mon enfant, où ta

mère attend ces carottes pour commencer à préparer un bon potage pour le dîner de ce soir. Au revoir, monsieur le marchand de fruits ! Vendez un peu moins cher, si vous voulez me vendre de vos fruits. Je ne suis pas riche, malheureusement.

C. Répondez en français :

1. Que va faire votre père ce matin? 2. Pourquoi vous demande-t-il de l'accompagner? 3. Voulez-vous bien l'accompagner? 4. Pourquoi? 5. Où arrivez-vous? 6. Qu'achetez-vous d'abord? 7. Que mange-t-on chez vous? 8. Et que mange-t-on chez votre oncle? 9. Que demande votre père au marchand? 10. Combien de carottes veut-il acheter? 11. Combien les carottes coûtent-elles? 12. Est-ce bon marché? 13. Combien de carottes rouges votre père désire-t-il? 14. Et combien de carottes blanches? 15. Combien d'argent votre père donne-t-il au marchand? 16. Et combien de monnaie le marchand lui rend-il? 17. Chez qui peut-on trouver des œufs bien frais? 18. Quand va-t-on manger les œufs que vous achetez? 19. Combien vend-on les œufs? 20. Combien de douzaines d'œufs votre père veut-il acheter? 21. Combien les melons coûtent-ils? 22. Est-ce bon marché? 23. Quels fruits va-t-on manger chez vous? 24. Qu'attend votre mère? 25. Pourquoi les attend-elle?

D. 1. Read (*C*), changing the second plural to the second singular, not forgetting the possessive adjectives.

2. Conjugate throughout :

(*a*) Je mange quand je commence à avoir faim.

(*b*) Je mange trop de viande et trop peu de légumes.

(*c*) Je peux vous montrer des carottes blanches ; je peux vous en montrer.

(*d*) J'ai beaucoup d'argent, mais très peu d'amis.

(*e*) Je vais faire une promenade à bicyclette avec mon ami.

(*f*) Je n'ai pas autant d'argent que mon cousin.

(*g*) Je n'ai pas besoin de ma bicyclette.

E. Traduisez en français :

1. We eat a great deal of meat. 2. They eat too little fish and too much meat at my uncle's. 3. We are beginning to feel warm. 4. It is too warm here in the sun. 5. Do not good

children obey their parents? 6. They never disobey them. 7. How many children has your uncle? 8. He has three sons and four daughters. 9. My other uncle has more sons, but he has only one daughter. 10. Can you help me carry these big packages?

11. Whom are you bowing to, and what are you looking at? 12. How old is your Aunt Mary? She is forty-one, and my Uncle John is forty-three. 13. Is the waiter looking at us? — He is. 14. Don't you need more money? — No, thank you. I have money enough. 15. Don't you want to take a bicycle ride this morning? — No, thanks, it is too cold. 16. Come and help her look for some black gloves. — Does she need gloves? Hasn't she enough gloves? 17. Come and help your mother prepare dinner. 18. When does your grandmother return to the country? 19. When is your mother going to come back? 20. How do you sell melons? — Three francs each, sir.

21. Are melons cheap to-day? — No, they are very high. 22. Has Mary as many apples as John? 23. Let's eat our own apples. They are good enough. Melons are too expensive. 24. How many dozen (of) eggs is your father going to buy at that dealer's? 25. Whom is your mother waiting for? Isn't she too warm in the sun? 26. What do they eat at noon at your grandfather's? 27. Do you need more sugar, John? 28. Do you need anything else? — No, thanks, I need nothing else. 29. We aren't going to buy anything else now. Everything is too high. 30. Carrots are cheap to-day, aren't they? 31. Here is your change, sir. Three francs fifty, isn't it? — That's correct, thank you. 32. Tell the waiter to bring us some clean napkins immediately. — Do you need clean napkins every day?

LESSON XV

Review

I. *Adjectives*

1. How are adjectives made feminine? Examples? (§§ 15, 16)
2. How are adjectives made plural? Example? (§ 10)
3. Where are most descriptive adjectives placed? Illustrate rule by three original sentences. (§ 37)
4. Name six adjectives which are exceptions to above rule. Use each in a sentence. (§ 38)
5. Give all forms of all the possessive adjectives. Form six sentences containing possessive adjectives. (§ 18)
6. Give all forms of the demonstrative adjective. Use each form in a sentence. (§ 39)
7. Give all forms of the interrogative adjective. Use each form in a sentence. (§ 63)

II. *Verbs*

1. How are imperatives generally formed? (§ 69)
2. Conjugate **faire** in the present indicative in sentences interrogatively. (§ 57)
3. Conjugate **aller** in the present indicative in sentences in the negative-interrogative form. (§ 48)
4. Conjugate **réussir** in the present indicative in sentences in the negative form. (§ 35)
5. Discuss **-cer** and **-ger** verbs. (§§ 74, 75)
6. Conjugate throughout:

(*a*) Je ne vends pas mes pommes.
(*b*) J'ai plus d'argent que mon frère.
(*c*) Je mange trop de viande, et je ne mange pas assez de légumes.
(*d*) Je commence à avoir chaud.
(*e*) Puis-je préparer toutes mes leçons en une heure?
(*f*) N'ai-je pas raison?
(*g*) Je mange quand j'ai faim.
(*h*) Je vais faire une promenade à bicyclette ce matin.

(*i*) Je dis à ma petite sœur de m'apporter mes livres.

(*j*) Je ne paye ma place que quinze centimes; je ne la paye que quinze centimes.

(*k*) Je ne réussis pas à trouver mon grand-père.

(*l*) Je fais plaisir à mon père et à ma mère; je leur fais plaisir.

(*m*) Je n'ai pas froid quand je suis au soleil.

III. *Pronouns*

1. Give the table of personal pronouns. (§ 31)

2. Where are personal pronoun objects placed? (§ 32) What exception is there? (§ 33)

3. How do you say *who* (interrogative)? *Whom* (interrogative)? (§ 27)

4. How do you say *who* (relative)? *Whom* (relative)? (§ 34)

5. How do you say *what* (interrogative, object)? (§ 27)

6. How do you translate *some* or *any* as pronouns? (§ 47)

7. When do **moi** and **toi** replace **me** and **te**? (§ 33)

IV. *Partitives*

1. Of what does the independent partitive consist? (§ 45) What does it express? (§ 46)

2. Of what does the dependent partitive consist? (§ 76) Give one instance in which it is used. (§ 78)

3. Name the adverbs of quantity. (§ 77) Use each of these in a sentence.

V. *Regimens and Idioms*

1. Use four **avoir** idioms in sentences. (§ 62)

2. Use four **faire** idioms in sentences. (§ 61)

3. Use in sentences, translated, regimens[1] of **demander, réussir, obéir, vouloir, aller, venir, aider, finir, commencer, payer, regarder,** and **chercher.**

VI. Write the following, filling in blanks:

1. Nous all— cherch— d—[2] pommes, d— viande, d— poisson et d— eau fr—. 2. Combien —— argent all— -vous l— donn—? 3. Qu— salu— -vous? 4. Qu— cherch— -tu? 5. Jean a peu —— pommes; j— plus —— pommes —— Jean. 6. Re-

[1] If you have forgotten any of these, you can most conveniently look them up in the "Alphabetical List of Regimens and Idioms." (§ 501)

[2] In these exercises, a partitive is generally represented by one dash, though two words are often required.

gard— c— dame, c— monsieur, c— enfants, et c— agneau. 7. Qu— dame, qu— messieurs et qu— petit— filles salu— -vous? 8. ——-il froid? Non, il —— assez ——. 9. Voilà l— dame à —— nous —— visite. 10. Nous mang— d— fraises mûr—. 11. Nous commen— —— étudi— —— leçons. 12. Aim— -vous —— fleurs? 13. Di— -l— —— ven— nous —— visite. 14. Demand— —— garçon —— nous apport— —addition. 15. Qu— va l— pay—? 16. Jean —— —— promenade —— bicyclette. 17. Qu— âge t— mère ——? 18. —— mange trop —— viande et trop peu —— poisson —— mon oncle. 19. Combien t— père pay— —— chapeau— de t— sœur? Il —— pay— —— francs. 20. Qu— chapeau va— -tu —— c— soir?

VII. Traduisez en français :

I am going to take a walk to-day, because it is such fine weather. It is a little cold, but I like cold weather. On the way, I am going to visit my cousin John. I am always glad when he can accompany me, because we always talk French together, while we take our walk.

First, we are going to the grocer's to buy some sugar, which costs only one franc fifteen a kilo now. Then we are going to the glover's to buy several pairs of gloves for my sister, who needs many gloves. And then we are going to enter a big restaurant where we always dine when we take a long walk. I am glad to dine there, because John always pays the bill. His father has more money than my father, hasn't he?

If some friends are sitting at a table by the window, we bow to them. There aren't any to-day, however. First, we tell the waiter to bring us a bill-of-fare, clean napkins, cold water, bread, and butter. When he brings them, we order some meat or fish, vegetables, and then some fruits, apples or strawberries, perhaps. Finally we tell the waiter to bring us two cups of coffee with milk. We do not like black coffee ; do you (like it)?

When we leave the restaurant, we tell the waiter to bring us the bill. John pays it, and we return home together. I carry the bundles, because John pays for the lunch.

LESSON XVI

Dependent Partitive with Nouns. Some Uses of *en*. Plural of Nouns and Adjectives

[New words, and old words that have been forgotten, will henceforth be sought in the vocabulary at the back of the book.]

New Idioms and Regimens

Avoir raison (cf. **avoir froid**, etc.) : **Vous avez raison**, You are right.

Devoir faire qch. : **Nous devons aller en ville,**[1] We ARE TO go down town (present with future sense, like **aller faire qch.**). **Vous devez avoir faim**, You MUST BE hungry.

Vouloir rire : **Vous voulez rire**, You are joking.

Que ces fleurs sont belles ! How beautiful these flowers are !

De quelle couleur vos cheveux sont-ils (**sont vos cheveux**)**?** What color IS your hair ?

Learn the complete note, " Plural of Nouns and Adjectives." (§ 302)

79. Learn the Present Indicative of **recevoir** [rəsəvwaːr], *to receive:*

je reçoiS [rəswa]	**nous recevONS** [rəsəvɔ̃]
tu reçoiS [rəswa]	**vous recevEZ** [rəsəve]
il reçoiT [rəswa]	**ils reçoivENT** [rəswaːv]

Most other verbs ending in **-voir** are conjugated as is **recevoir.**

What are the imperatives of **recevoir**, according to § 69 ?

You will note the use of the cedilla with **c** before **o**, and that the same principle applies here as with **-cer** words. (Cf. § 74.)

Devoir is conjugated just as is **recevoir**, simply changing **rec-** (**reç-**) of each form of **recevoir** to **d-**. As there is no **c** in

[1] **Aller en ville** means *to go down town, up town, out*, or anywhere in the city outside of one's home.

devoir, however, there is no cedilla with which to concern ourselves.

80. Following is the Present Indicative of **devoir** [dəvwaːr],[1] *to owe, ought, should, must, be to:*

je doiS [dwa]	**nous devONS** [dəvɔ̃]
tu doiS [dwa]	**vous devEZ** [dəve]
il doiT [dwa]	**ils doivENT** [dwaːv]

We have seen many such phrases as:

une paire de gants, a pair of gloves
un kilo de sucre, a kilo of sugar
un verre de vin, a glass of wine
une tasse de thé, a cup of tea

We have had no trouble in translating these phrases, as **de** is therein translated by its usual English meaning, *of*.

But what do **de gants**, **de sucre**, **de vin**, and **de thé** look like? (§ 76)

What part of speech are **paire**, **kilo**, **verre**, and **tasse**? What do they indicate?

Yes, they *are* nouns, and, since they indicate quantity, we call them NOUNS OF QUANTITY.

81. *The dependent partitive* (§ 76) *is used after nouns of quantity.* Ex. **une tasse *de café;*** **une douzaine *de bananes.***

You will remember that *some* and *any*, as pronouns, are translated by **en**. (§ 47) Let us now examine a few more uses of **en**:

1. **Nous allons acheter une douzaine de bananes**, We are going to buy a dozen bananas.
2. **Nous allons *en* acheter une douzaine**, We are going to buy a dozen (*of them*).
3. **Je désire une tasse de café au lait**, I wish a cup of coffee with milk.
4. **Marie *en* désire une tasse aussi**, Mary wishes a cup (*of it*) also.

What is the syntax of **de bananes** and **de café**? Upon what kind of words do these dependent partitives depend? What replaces the dependent partitives in the second and fourth sentences?

[1] By its very meaning, **devoir** has no imperative. Do you see why?

82. En *is used in complement of a noun of quantity, when the dependent partitive is omitted.* Ex. **J'ai une douzaine de pommes mûres. Vous *en* avez deux douzaines.**

Notice, also, where **en** is placed. (Cf. § 32.)

Examine also :

1. **Nous mangeons trop de viande,** We eat too much meat.
2. **Nous *en* mangeons trop,** We eat too much (*of it*).
3. **Il a beaucoup d'argent,** He has much money.
4. **Il *en* a beaucoup,** He has much (*of it*).

What is the syntax of **de viande** and **d'argent?** Upon what kind of word do these dependent partitives depend ? What replaces them in the second and fourth sentences ?

83. En *is used in complement of an adverb of quantity, when the dependent partitive is omitted.* Ex. **J'ai assez de sucre. J'*en* ai assez.**

Let us examine also :

1. **Jean a trois cousins ; Marie *en* a quatre,** John has three cousins ; Mary has four (*of them*).

2. **J'ai dix francs ; vous n'*en* avez que huit,** I have ten francs ; you have only eight (*of them*).

What are **trois** and **dix?** What part of speech are they, in the first part of (1) and (2), since they modify nouns ?

What part of speech are **quatre** and **huit,** since they have no expressed nouns accompanying them ? We may as well call them *numerals used as pronouns.*

Now, what replaces the nouns **cousins** and **francs** in the second part of these sentences ?

84. En *is used in complement of a* NUMERAL USED AS A PRONOUN. Ex. **Combien de frères avez-vous? — J'*en* ai deux.**

A. Traduisez en anglais :

1. Combien de douzaines d'œufs voulez-vous? 2. J'en veux trois douzaines. 3. J'ai trois frères, mais Jean en a quatre. 4. J'ai trente francs, mais Jean n'en a que vingt ; j'en ai plus que Jean. 5. Combien de kilos de sucre allez-vous acheter? — Je vais en acheter trois kilos. 6. Quelle est cette dame que vous saluez? — C'est une vieille dame anglaise qui demeure chez

mon grand-père. 7. Je reçois un franc de mon père tous les matins, mais ma sœur en reçoit deux. J'en reçois moins que ma sœur. 8. Combien de mains les poissons ont-ils? — Ils n'en ont point. Voulez-vous rire? 9. Voulez-vous un verre d'eau fraîche? — Vous pouvez m'en donner un verre, s'il vous plaît. 10. Jean a beaucoup d'argent. En avez-vous autant que Jean? — Non, j'en ai beaucoup moins.

11. Combien de doigts avez-vous? — J'en ai dix, cinq à chaque main. 12. Que devez-vous faire ce matin? — Je dois aller en ville. Je dois faire quelques emplettes pour ma mère. 13. Combien vous dois-je, monsieur? — Vous me devez six francs cinquante. — Voici une pièce de dix francs. — Et en voici la monnaie, monsieur ; trois francs cinquante, n'est-ce pas? — C'est juste ; merci, monsieur. 14. Que ce train marche vite ! il fait cinquante kilomètres à l'heure, je pense. 15. Y a-t-il des pruniers dans le verger de votre père? — Il n'y en a pas. 16. Les animaux ont des poils. Vous devez savoir que les hommes seuls ont des cheveux. 17. Montrez-moi vos livres. — Les voici. 18. Donnez-moi un peu d'argent, s'il vous plaît. — En voici. 19. Quand devez-vous retourner à la campagne? 20. Qu'il fait froid ici! N'avez-vous pas froid?

21. Que regardez-vous? — Je regarde cette dame-là. Qu'elle est belle! Ne la trouvez-vous pas très belle? 22. Que cette petite fille est jolie! 23. De quelle couleur sont les cheveux de Marie? — Ils sont noirs. 24. Elle doit compter depuis quinze jusqu'à vingt-cinq. 25. Quel âge votre père a-t-il? — Il a quarante-sept ans, mais ma mère n'en a que trente-neuf. 26. Apportez-moi une tasse de café au lait et apportez-en une aussi pour ma femme.

B. Traduisez en anglais :

Devinez qui me fait visite aujourd'hui. C'est ma petite cousine Marie. Comme elle a six ans, elle commence à étudier l'arithmétique à l'école. Ma mère me dit que je dois l'aider un peu, et je veux bien le faire, pour faire plaisir à ma chère mère, et puis je l'aime bien aussi, cette chère petite cousine.

D'abord, elle me demande combien de doigts elle a.

— Tu en as dix. Tu en as cinq à chaque main, n'est-ce pas?

— Mais oui, mon cousin. Et combien en avons-nous à nous deux?

— Nous en avons vingt, puisque dix et dix font vingt. Et maintenant, combien de jambes as-tu?

— J'en ai deux, et nous en avons quatre à nous deux.

— Tu as raison, ma petite. Et combien de jambes les vaches ont-elles?

— Elles en ont quatre. Elles en ont plus que les hommes, n'est-ce pas?

— Mais oui, mais ont-elles autant de bras et de mains que les hommes?

— Tu veux rire! Elles n'en ont point.

— Tu as raison, comme toujours. Et les oiseaux ont-ils des bras?

— Ils n'en ont pas, non plus.

— Qu'ont-ils, au lieu de bras, alors?

— Ils ont des ailes. Ils en ont deux.

— Parfaitement! Et combien de jambes les poissons ont-ils?

— Ils n'en ont point.

— Comment marchent-ils, alors?

— Ils ne marchent pas. Au lieu de marcher, ils nagent.

— Tu as raison. Et au lieu de jambes, ils ont des nageoires pour nager, n'est-ce pas?

— Bien entendu, mon cousin. Mais combien de nageoires ont-ils?

— Ils en ont six, je pense. Et avec leurs nageoires ils peuvent nager très vite.

— Mais les oiseaux peuvent voler aussi vite qu'un train, n'est-ce pas?

— Ah oui! Il y en a qui peuvent voler beaucoup plus vite qu'un train. Et maintenant, laisse-moi voir tes yeux. De quelle couleur sont-ils?

— Ils sont bleus.

— Y a-t-il des animaux qui n'en ont pas?

— Les vers n'en ont point.

— Et combien de bras et de jambes les vers ont-ils?

— Ils n'en ont pas. Ils rampent comme les serpents.

— Et maintenant, laisse-moi voir tes cheveux.

— Regarde-les, mon cousin.

— Qu'ils sont beaux et noirs ! Et combien en as-tu ?

— Tu veux toujours rire ! J'en ai plus que je n'en puis compter.

— Et de quelle couleur sont les cheveux des vaches ?

— Elles n'en ont point. Au lieu de cheveux, elles ont des poils.

— Montre-moi tes dents maintenant. Qu'elles sont blanches ! Combien en as-tu ?

— J'en ai vingt. Mon père en a trente-deux, mais ma mère n'en a que vingt-huit.

— Pauvre tante ! Maintenant, compte depuis trente jusqu'à cinquante.

Ma petite cousine compte depuis trente jusqu'à cinquante, comme je lui dis de le faire ; puis nous rentrons à la maison, où un bon goûter nous attend.

C. Répondez en français :

1. Qui vous fait visite aujourd'hui ? 2. Quel âge votre cousine a-t-elle ? 3. Que commence-t-elle à faire ? 4. Que vous dit votre mère ? 5. Voulez-vous bien l'aider ? 6. Pourquoi ? 7. Que vous demande-t-elle d'abord ? 8. Combien en avez-vous ? 9. Combien de jambes les vaches ont-elles ? 10. Les oiseaux ont-ils des bras ? 11. Qu'ont-ils au lieu de bras ? 12. Les poissons ont-ils des jambes ? 13. Comment marchent-ils alors ? 14. Qu'ont-ils pour nager ? 15. Peuvent-ils nager vite ? 16. De quelle couleur sont les yeux de Marie ? 17. Les vers ont-ils des yeux ? 18. Comment marchent-ils ? 19. De quelle couleur sont les cheveux de Marie ? 20. Combien en a-t-elle ? 21. Qu'ont les vaches, au lieu de cheveux ? 22. Combien de dents Marie a-t-elle ? 23. Et son père ? 24. Et sa mère ? 25. Comptez depuis 30 jusqu'à 50.

D. 1. Comptez jusqu'à 25.

2. Form the imperatives of **recevoir, nager, rendre,** and **commencer.** (§ 69)

3. Read (*B*), changing all second singulars to second plurals.

4. Read (*C*), changing all second plurals to the second singular.

5. Change the number of **oiseau, bleu, yeux, bel, cheveu, cheval, à l'école, ma mère, tous, fait, faites, un bras, à l'heure, beau.**

6. Conjugate throughout :

(*a*) Que j'ai faim !

(*b*) Je ne veux pas rire.
(*c*) J'ai cinquante francs ; ma sœur n'en a que quarante-cinq.
(*d*) Quand dois-je aller faire une promenade à bicyclette?
(*e*) Je vais acheter un kilo de sucre ; je vais en acheter un kilo.
(*f*) Je ne mange pas assez de légumes ; je n'en mange pas assez.

E. Traduisez en français :

1. How cold I am! 2. How cold it is! 3. How white your teeth are! 4. How many apples are you going to eat? — I am going to eat four. — You must like apples, don't you? 5. When are you to return home? — I am to return (there) this evening. 6. How hungry you must be! Eat as many of these red apples as you can. 7. Let's ask him for some money. — Haven't you any? — I haven't enough to pay for my dinner. Everything is very high here. 8. Bring me a glass of water, and bring her one, too. 9. I want to buy some bananas. Have you any? How do you sell them? One franc forty a dozen? I can buy them at another dealer's [at] one franc twenty a dozen. You may give me a dozen, however. 10. We eat too much meat, but you do not eat enough.

11. How beautiful that lady is whom you are looking at! 12. How many teeth have children? — They have twenty. How many have you? How many has Mary's father? Has her mother as many as her father? — No, sir, she has only twenty-eight. 13. How much money does John receive from his father every morning? Does Mary receive as much as John? Doesn't she receive more than John? 14. Have you meat enough? — I have too much. 15. You are joking. 16. How do fish swim? How many fins have they? 17. Worms crawl like snakes, don't they? 18. These birds cannot fly very fast, but those birds can fly as fast as a train. 19. This train does not go very fast. It is making only fifty kilometers an hour. 20. You are right ; it is beginning to get cold.

21. As I love her much, I am glad to help her. 22. What train are you looking at? 23. What ladies are you waiting for? 24. What color is Mary's hair? — It is black. 25. What color are Mary's teeth? — They are white. 26. We are to count from twelve to twenty.

LESSON XVII

Model of Conversation. Mute and Aspirate *h*. Feminine of Adjectives

New Idioms and Regimens

Avoir envie de faire qch., to have a notion, a fancy, to do something. **J'ai envie de faire une promenade à bicyclette,** I have a notion to take a bicycle ride.

Être content de qch., ou de faire qch., to be pleased with something, or to do something. **Je suis bien content de faire votre connaissance,** I am very pleased to make your acquaintance.

Jouer[1] **de quelque instrument de musique,** to play some musical instrument. **Jouez-vous du piano? — Je n'en joue pas.** Do you play the piano ? I do not.

Combien de temps? how long ?

À quelle distance? at what distance ? how far ?

Nous sommes en retard *de* dix minutes, We are ten minutes late.

Ce train a dix minutes de retard, This train is ten minutes late.

À quelle heure? at what time ?

À la bonne heure ! all right ! well and good !

De bonne heure, early.

À toute heure, at any time ; at all hours ; always.

Tout à l'heure, just now ; in a moment ; just a moment ago.

À pied, on foot ; afoot.

Learn note, " Feminine of Adjectives." (§ 305)

In order conveniently and thoroughly to gain practice in the actual use of idioms and regimens of verbs in the various orders (negative, interrogative, etc.), and to become accustomed to changing nouns to pronouns, and putting these in the right place, we shall in future make much use of what we may as well call

[1] **Pincer** sometimes replaces **jouer** in case of those stringed instruments, as the guitar, harp, and banjo, which are played by picking with the finger tips. Ex. **Elle pince très bien de la harpe.**

85. THE MODEL OF CONVERSATION.

Demandes	Réponses
(*Use all nouns possible*)	(*Change nouns to pronouns*)
2d sing., affirmative	1st sing., negative
2d plu., negative-interrogative	1st plu., affirmative
3d sing., affirmative	3d sing., negative
3d plu., negative-interrogative	3d plu., affirmative

Obéir, used in the Model of Conversation :

Obéis-tu à ta mère?	**Non, je ne lui obéis pas.**
N'obéissez-vous pas à vos parents?	**Si, nous leur obéissons.**
Votre frère obéit-il au maître?	**Non, il ne lui obéit pas.**
Ces enfants n'obéissent-ils pas à leur père?	**Si, ils lui obéissent.**

CHANGING NOUNS TO PRONOUNS.

Much of the profit derived from the use of this "Model of Conversation" depends upon using all nouns possible in the questions, and in changing them to *equivalent* pronouns in the answers. For the sake of exactness in making these changes, it will be well to follow carefully the following table :

Quelqu'un (*object*) becomes **le**, **la**, or **les**.

Quelque chose (*object*) becomes **le**, **la**, or **les**.

De qqn. becomes **de lui**, **d'elle**, **d'eux**, or **d'elles** (**en** when *partitive*).

De qch. becomes **en**.

A qqn. becomes **lui** or **leur**.[1]

A qch. becomes **y**.

Un+noun (*object of verb*) becomes **en** (*verb*) **un**.

Compare:

1. **Je regarde le paysage** with **Je lui fais plaisir.**
2. **Elle a cinq francs** with **Nous avons peur.**

[1] **A qqn.** becomes **à lui**, **à elle**, **à eux**, or **à elles** (placed after the verb) instead of **lui** or **leur** (cf. § 313, viii and ix) in the following cases:

1. After verbs of motion. Ex. **Je vais à lui.**
2. After **penser**, and **être**, in the sense of **appartenir** (*to belong*). Ex. **Je pense à eux**, I think of them. **Ce livre est à elle**, This book is hers.
3. When the *direct* object is **me**, **te**, **se**, **nous**, or **vous**. Ex. **Je vais vous présenter à elles**, I am going to introduce you to them.

3. **Nous saluons cette dame** with **Ils ont raison.**
4. **Obéissez-vous à votre mère?** with **Avez-vous sommeil?**

What part of speech are **paysage**, **francs**, **dame**, and **mère?**
What part of speech are **plaisir**, **peur**, **raison**, and **sommeil?**
What difference do you notice with regard to these two groups? You notice that the nouns of the first group are modified, or DETERMINED, by some adjective (article, numeral, demonstrative, or possessive), while the nouns of the second group are unmodified, *undetermined*, INDETERMINATE.

86. (*a*) *A noun unmodified or unlimited by any adjective*[1] *is called an* INDETERMINATE NOUN. Ex. **Je leur fais** ***plaisir.*** **Nous avons** ***faim.***

Now let us see how these indeterminate nouns work out in the "Model of Conversation":

As-tu raison?	**Non, je n'ai pas raison.**
N'avez-vous pas raison?	**Si, nous avons raison.**
Jean a-t-il raison?	**Non, il n'a pas raison.**
Vos sœurs n'ont-elles pas raison?	**Si, elles ont raison.**

In the paragraph, "Changing Nouns to Pronouns," above, it is emphasized that nouns are to be changed into equivalent pronouns in the answers. Did we do this in using **avoir raison?** We did not, because

86. (*b*) *An indeterminate noun object cannot be changed to a pronoun.* Ex. **N'avez-vous pas faim? — Nous avons** ***faim.***

How do you pronounce

nous?	**nous avons?**
est?	**est-il?**
un?	**un enfant?**

The final consonants of **nous**, **est**, and **un** are silent, but are pronounced when followed by **avons**, **il**, and **enfant**, because these begin with vowels.

What do we call this? We call it *linking*, or LIAISON.

Now read carefully the note on "Liaison and Equivalents." (§ XV)

[1] Articles are here considered as a kind of adjective.

Now, what is elision? (§ 7) When does it occur? Give some examples of elision.

Now examine:

1. **L'heure** ; **l'homme** ; **l'herbe.**
2. **Le héros** ; **le haricot** ; **la harpe.**
3. **Les heures** ; **les hommes** ; **ces herbes.**
4. **Les héros** ; **les haricots** ; **ces harpes.**

When, once more, does elision occur? It occurs before a vowel, as far as we know, at present.

But how about the first group above? Elision occurs in (1), though the nouns begin with **h.**

And how about (2)? These nouns also begin with **h**, but there is no elision.

Pronounce (3). The **s**'s are *linked* with **heures, hommes**, and **herbes.**

Pronounce (4). The **s**'s are here NOT linked with **héros, haricots**, and **harpes.**

There seems to be something peculiar about words beginning with **h**, does there not?

Pronounce the English *ham, hinge, home,* and *hut.* Now pronounce *herb, honor, heir,* and *hour.*

What do you notice here? You notice that, in the first group, the *h*'s are *pronounced,* or ASPIRATE, while, in the second group, the *h*'s are *silent* or MUTE.

Centuries ago, the French, as we do now, pronounced some of their **h**'s, their *aspirate* **h**'s, and naturally treated words beginning with aspirate **h**'s just as they did any other word beginning with a *consonant.* Before these, of course, they had NO ELISION OR LIAISON.

Before words beginning with mute **h**'s, however, quite naturally, they DID have both elision and liaison.

But, as time passed, they gradually got to slighting their aspirate **h**'s, just as the cockney English do to-day, and finally they no longer pronounced ANY of their **h**'s.

However, in their writing and in their speaking, they had been accustomed for centuries not to elide or to link before aspirate **h**'s. *Nor do they to-day.*

87. *There is no elision or liaison before an aspirate* **h.** Ex. **la harpe** ; **les haricots** [le ariko].

Likewise, before an aspirate **h**, we use the forms **ce**, **beau**, **nouveau**, **sa**, etc., while, before a mute **h**, we use **cet** (§ 40), **bel** (§ 41), **nouvel** (§ 305, 4), and **son** (§ 19). Ex. **Ce héros, le beau héros, sa harpe,** but **cet homme, un bel homme, un nouvel habit, son histoire.**

In the vocabulary, you may recognize aspirate **h**'s by the presence of an inverted apostrophe, placed before them. Thus, **‘harpe, ‘haut, ‘héros.**

A. Traduisez en anglais :

1. Fais-tu plaisir à ta mère? — Non, je ne lui fais pas plaisir. 2. Ne voulez-vous pas prendre un fiacre? — Si, nous voulons en prendre un. 3. Jean a-t-il faim? — Non, il n'a pas faim. 4. Vos sœurs ne peuvent-elles pas attendre votre mère? — Si, elles peuvent l'attendre. 5. Dois-tu les attendre au coin de la rue? — Non, je ne dois pas les y attendre. 6. Ne devez-vous pas attendre votre père chez votre grand'mère? — Si, nous devons l'attendre chez elle. 7. Marie a-t-elle de l'argent? — Oui, elle en a. 8. Ces garçons ne mangent-ils pas beaucoup de pommes? — Si, ils en mangent beaucoup. 9. As-tu envie de nous accompagner en ville? — Non, je n'ai pas envie de vous y accompagner. 10. Nous sommes contents des fruits que nous recevons. Nous en sommes très contents.

11. Je pense qu'il va pleuvoir avant ce soir. 12. De quelle couleur est le poil de ces vaches? — Il est noir. 13. Si je réussis à trouver mon cousin, j'ai envie de faire un petit voyage jusqu'à Vouvray. 14. Comme il fait trop chaud ici, je vais descendre à la salle à manger. 15. En route, je regarde le paysage par la portière. 16. Y a-t-il beaucoup de vaches aux champs? — Il n'y en a que très peu, mais il y a beaucoup d'agneaux et de chevaux. 17. Voici Jean qui arrive enfin! Il est en retard de dix minutes. Il doit être très content de ne pas manquer le train. 18. Arrivez-vous à la gare à l'heure? — Non, j'y arrive en retard d'une heure, mais je ne manque pas le train, parce qu'il a deux heures de retard. — A la bonne heure! que vous devez être content de ne pas le manquer! 19. N'aimez-vous pas les haricots verts? — Si, je les aime beaucoup. 20. Cette forêt où nous allons n'est qu'à sept kilomètres de la gare. — A la bonne heure! allons-y à pied. Nous n'avons pas besoin de fiacre pour cette distance-là.

21. Nous devons retourner à six heures. Nous ne devons pas être en retard pour le dîner. 22. Combien vendez-vous ces poires? — Je les vends cinquante centimes le kilo. — Donnez-m'en deux kilos. 23. Qui est ce héros? — C'est un ancien soldat qui demeure maintenant dans notre rue. 24. Quelle jolie montre! Regardez-la. 25. Combien de sœurs avez-vous? — J'en ai quatre. 26. A quelle heure l'express doit-il arriver? — A sept heures, monsieur. — A la bonne heure! alors. Attendons-le. Le train omnibus marche trop lentement. 27. Vous devez arriver à la gare de bonne heure, si vous voulez trouver des places dans l'express. 28. A quelle distance la gare est-elle de la forêt? 29. Combien de temps allez-vous passer à la campagne? — Nous devons y passer trois semaines. 30. Combien l'express a-t-il de retard? — Il a vingt minutes de retard. 31. Votre sœur pince-t-elle de la harpe? — Elle n'en pince pas, mais elle joue très bien du piano. En jouez-vous? 32. Vous pouvez dîner chez Duval à toute heure. Ses restaurants ne sont jamais fermés. 33. Ce marchand livre à domicile à toute heure. 34. Attendez un instant, s'il vous plaît. Ma mère va revenir tout à l'heure.

B. Traduisez en anglais :

Comme il fait très beau ce matin, je vais faire un petit voyage en chemin de fer. Mon cher cousin Jean doit m'accompagner. Mon chien veut nous accompagner aussi, mais on ne laisse pas monter les chiens dans les trains, n'est-ce pas?

— Tu as raison. Et comment devons-nous aller à la gare?

— A pied, n'est-ce pas?

— Mais non! Il commence déjà à faire un peu chaud. Ne veux-tu pas prendre un fiacre? Je n'ai pas envie de faire ces deux kilomètres à pied.

— Mon cher Jean! tu ne peux pas être fatigué à huit heures du matin! Je commence à te trouver paresseux. Mais nous ne sommes pas si riches que ton père. Allons-y à pied, ou bien restons ici, si tu veux. On doit toujours économiser, n'est-ce pas?

— Allons-y à pied, alors, si tu le veux absolument. Où devons-nous aller?

— Je veux aller à Vouvray. C'est un joli petit village tout près de la rivière.

— A la bonne heure ! Je veux bien.

Nous arrivons à la gare à l'heure, et nous achetons nos billets. On crie : "En voiture, messieurs !" et nous montons dans un compartiment où il n'y a que deux autres voyageurs. En route, nous regardons le paysage par la portière. Comme notre train est un train omnibus et ne fait que trente-cinq kilomètres à l'heure, nous arrivons seulement à midi au village où nous voulons descendre. Nous mangeons notre goûter dans la salle d'attente de la gare.

Puis nous allons jusqu'à une grande forêt près de la rivière, à deux kilomètres du village. Nous y passons une heure ou deux.

A trois heures, nous pensons qu'il est temps de retourner au village pour prendre notre train.

A la gare, je demande à l'homme qui est au guichet si le train est à l'heure. Il me répond qu'il a dix minutes de retard. Nous attendons dans la salle d'attente pendant quinze minutes et le train arrive enfin. Nous y montons et nous regardons le paysage encore une fois, et, à quatre heures, nous descendons à la gare de notre ville.

Quand nous quittons la gare, mon cousin me demande de prendre un fiacre. Je le veux bien cette fois, car je suis un peu fatigué, et puis il commence à pleuvoir.

Je laisse mon cousin au coin de sa rue et j'arrive à la maison un peu avant cinq heures. Comme j'ai bien faim, je mange une bonne tranche de viande froide et un morceau de fromage. Puis je vais chercher du lait, mais, comme je ne réussis pas à en trouver, je mange quelques prunes encore vertes que je trouve dans le jardin. Comment attendre jusqu'à six heures !

C. Répondez en français :

1. Quel temps fait-il ce matin? 2. Qu'allez-vous faire? 3. Qui doit vous accompagner? 4. Qui veut vous accompagner? 5. Comment devez-vous aller à la gare? 6. Pourquoi Jean veut-il prendre un fiacre? 7. A quelle distance de la gare demeurez-vous? 8. Pourquoi Jean ne peut-il pas être fatigué? 9. Pourquoi commencez-vous à le trouver paresseux? 10. Que doit-on faire? 11. Où voulez-vous aller? 12. Où est Vouvray? 13. Arrivez-vous en retard à la gare? 14. Qu'achetez-vous? 15. Que crie-t-on? 16. Combien d'autres voyageurs y a-t-il dans le compartiment que vous choisissez? 17. Que

regardez-vous en route? 18. Votre train est-il un train express? 19. Combien de kilomètres fait-il à l'heure? 20. A quelle heure arrivez-vous à Vouvray? 21. Où mangez-vous votre goûter? 22. A quelle distance du village est la forêt? 23. Combien de temps y passez-vous? 24. A quelle heure retournez-vous au village? 25. Que demandez-vous à l'homme qui est au guichet? 26. Combien le train a-t-il de retard? 27. Où attendez-vous? 28. Combien de temps y attendez vous? 29. A quelle heure descendez-vous du train? 30. Pourquoi voulez-vous prendre un fiacre cette fois? 31. Où laissez-vous votre cousin? 32. Quand arrivez-vous à la maison? 33. Que mangez-vous? 34. Qu'allez-vous chercher? 35. Réussissez-vous à en trouver?

D. 1. Read (*C*), changing the second plural to the second singular.

2. Change to the plural: **beau, ce matin, à la gare, un fiacre, paresseux, à l'heure, le temps, au village, je commence, cet animal noir, son œil bleu, le feu rouge.**

3. Change the number and gender of the following adjectives (m. sing. to f. pl.; m. pl. to f. sing., etc.): **contents, petite, beau, bonnes, blanc, cher, cette, jolie, heureux** (m. sing.).

4. Change to the singular **ces héros, les harpes, aux hommes, des haricots verts, ces beaux enfants, mes nouveaux habits, ses yeux noirs.**

5. Conjugate throughout:

(*a*) J'ai envie de faire une promenade; j'ai envie d'en faire une.
(*b*) Je ne commence pas encore à avoir sommeil.
(*c*) Je joue bien du piano; j'en joue bien.
(*d*) Je suis content d'arriver de bonne heure chez ma tante.
(*e*) Je suis en retard de quinze minutes.
(*f*) J'obéis à mon professeur; je lui obéis.
(*g*) Je fais plaisir à ma mère; je lui fais plaisir.
(*h*) J'ai une montre d'or, et mon frère en a une aussi.

6. Use in the model of conversation (§ 85):

(*a*) Réussir. (*b*) Avoir soif. (*c*) Jouer de. (*d*) Aller faire qch. (*e*) Faire plaisir à qqn.

E. Traduisez en français :

1. Do you always obey your father? — I never disobey him. 2. We are to wait for them at the corner. 3. You must be hungry. 4. How cold it is! 5. How tired you must be! 6. All right! I am willing to take a cab this time. 7. Don't you want to look for a cab? — I don't want to look for one. 8. What ladies are you looking at? 9. What color is Mary's hair? — It is black. 10. What is he waiting for? — He is waiting for a cab.

11. Are you not satisfied with this train? — No, I am not (satisfied with it). 12. Do you want anything else? — No, thanks, I don't want anything else. 13. Do they succeed in arriving at the station in time? 14. How far is the forest from the village? — It is eight kilometers from the village. 15. Why hasn't John any notion of going afoot from here to that village? 16. Let's go there afoot. 17. Have you as much money as John? — No, I have less than John, but I have much more than Mary. She has very little. 18. How many kilos of apples are you going to buy? — I am going to buy two kilos. 19. It is not very cold, but I am beginning to feel cold. Aren't you? 20. Stay there; let's not stay here.

21. How much do you pay for the tickets? — We pay seven francs forty for them. 22. What a beautiful landscape! Why don't you look out of the car window at it? 23. Let's take a bicycle ride this morning. 24. Is it time to go to the station? — No, it is only three o'clock. 25. What do you ask the man who is at the ticket-window? 26. How late is our train? — It is one hour late. 27. As it is too warm here, I am going to go down to the garden, where it is not so warm. 28. Here is the train coming now. 29. How late is the train that you are waiting for? 30. Does your sister play the harp? — She doesn't.

31. How far does your grandfather live from this city? 32. How long must we wait for the express? — We must wait only an hour. It is thirty minutes late. — All right! Let's wait in the waiting-room. 33. We must be home early, because we are to help our mother prepare (the) dinner. 34. This ticket-window is open (**ouvert**) at all hours. 35. That dealer delivers at any time. 36. The train is going to arrive in a moment.

The Compound Past

New Regimens and Idioms

Jouer à quelque jeu, to play some game. Ex. **Jouez-vous aux cartes? — Je n'y joue pas**, Do you play cards? I don't.

Servir de qqn. à qqn., to serve some one as something. Ex. **J'ai servi de cuisinière à ma mère**, I have served my mother as cook.

Madame est servie, Dinner is served, madame.

Être en avance (cf. **être en retard**), to be ahead of time. Ex. **Nous sommes en avance de dix minutes**, We are ten minutes early.

À l'anglaise, in English fashion; in English style.

We shall find below the PAST PARTICIPLES of most of the irregular verbs that we have had thus far, and an example of each of the regular conjugations. In parentheses are given the corresponding infinitives.

été [ete] (être)
eu [y] (avoir)
donné [dɔne] (donner)
fini [fini] (finir)
perdu [pɛrdy] (perdre)
dû [dy] (devoir)
reçu [rəsy] (recevoir)
dit [di] (dire)
fait [fɛ] (faire)
pu [py] (pouvoir)
voulu [vuly] (vouloir)
mis [mi] (mettre,[1] *to put, place*)
servi [sɛrvi] (servir,[1] *to serve*)

What is given above as the past participle of **donner?** How is this formed?

88. *The Past Participle of the first conjugation is formed by changing* **-er** *of the present infinitive to* **é**. Ex. **jou-*er*, jou-*é***.

What do we find given as the past participle of **finir?** How is this formed?

[1] We have not yet had the present indicative of these verbs. They are irregular, and we shall use their present infinitives and past participles only, for the present.

89. *The Past Participle of the second conjugation is formed by dropping* **-r** *of the present infinitive.* Ex. **chois-*ir*, chois-*i*.**

What is given as the past participle of **perdre?** How is this obtained ?

90. *The Past Participle of the third conjugation is formed by changing* **-re** *of the present infinitive to* **-u.** Ex. **perd-*re*, perd-*u*.**

Now, what is the first singular perfect indicative of *to be?* It is *I have been,* is it not ?

What is the same form of *to give?* It is *I have given.*

What is the same form of *to do?* It is *I have done.*

Now, what form of *to be, to give,* and *to do* are *been, given,* and *done?* They are past participles, are they not ?

What form is *I have?* It is the first singular present indicative of *to have,* is it not ?

How, then, do we form the perfect indicative in English ? By adding the past participle of the given verb to the present indicative of *to have,* do we not ?

Now, if the French form their perfect (compound) tenses as we do, how would you say in French *I have given? I have finished? I have lost? I have been? I have had?*

The French DO form their compound tenses as we do,[1] but they call **j'ai donné,** etc., the COMPOUND PAST [2] **(le passé composé),** instead of the perfect. For example :

91. The Compound Past of **faire** :

j'ai fait	**nous avons fait**
tu as fait	**vous avez fait**
il a fait	**ils ont fait**

What, then, would be the compound past of **avoir?** Of **être?** Of **donner?** Of **finir?** Of **perdre?** Of **recevoir?**

Let us examine :

Nous l'avons reçu, We have received it.

Vous le lui avez donné, You have given it to him.

Il y en a eu, There have been some.

[1] Intransitive verbs of motion, such as **aller, venir, arriver, entrer,** etc., are conjugated with **être** in their compound tenses, instead of with **avoir.** We shall postpone this difficulty till a somewhat later time.

[2] Otherwise called the *past indefinite* **(le passé indéfini).**

Where do we place an object personal pronoun? (§ 32) If we place it before the verb, do we, in the above sentences, consider the auxiliary (**avons, avez, a**), or the past participle, as THE verb?

92. *In a compound tense, the personal pronoun objects, and also* **y** *and* **en**, *are placed before the* AUXILIARY. Ex. **Vous *l'*avez fait. *Lui en* avez-vous donné?**

What are the three ways of translating **je chante?** (§ 14)

Now, let us see whether there is a similar variety in the possible translations of the compound past, **j'ai chanté.**

How do you translate **j'ai chanté?** Not only by *I have sung*, but, quite as frequently, by *I sang*.

How would you translate **Avez-vous trouvé votre livre?—Je ne l'ai pas trouvé.** Not only by *Have you found your book? I have not found it*, but, more idiomatically in these negative and interrogative forms, by *Did you find your book? I did not find it.*

Hence,

93. J'ai chanté = *I have sung*, or *I sang*, or (especially in the negative or the interrogative) *I did sing.*

Look out for this. It does not take long to say it, but you will need it constantly henceforth.

In § 93, we observed the three typical ways of translating the compound past into English. Let us now see in just what style the compound past is used, and what kind of ideas it is used to express.

Examine:

Avez-vous joué du piano? Did you play the piano?
— **Nous en avons joué**, We did (play it).

What are these two sentences, taken together? They are part of a CONVERSATION.

Examine again:

Elle a chanté une jolie chanson, She sang a pretty song.

J'ai passé huit heures chez ma tante hier, I spent eight hours at my aunt's yesterday.

Ils ont joué aux cartes jusqu'à onze heures hier soir, They played cards until eleven o'clock last evening.

How many times did she sing this pretty song ?

How many times did you spend eight hours at your aunt's yesterday ?

How many times did they play cards last evening until eleven ?

94. *The Compound Past is used in conversational style to indicate an act or state that happened* BUT ONCE *in past time.*[1] Ex. **Je vous ai rencontré en ville hier soir, n'est-ce pas?**

A. Traduisez en anglais :

1. Voulez-vous me servir de guide? 2. Elle a bien voulu lui servir de cuisinière. 3. Il a dû leur servir de garçon. 4. Joues-tu aux cartes? — Mais non, monsieur, je n'y joue pas, mais je joue à la balle. 5. Ne jouez-vous pas du violon? — Mais si! madame, j'en joue assez bien. 6. Marie joue très bien du piano, mais Jean n'en joue pas du tout. 7. N'aimez-vous pas les haricots verts? 8. De quelle couleur sont les cheveux de cette dame? — Ils sont noirs. — Que j'aime les cheveux noirs! Ne les trouvez-vous pas très beaux? 9. De combien de minutes sommes-nous en avance? — Nous sommes en avance de quarante-cinq minutes. 10. Comme nous avons dû attendre une heure, nous avons voulu étudier nos leçons pour demain, mais nous n'avons pas réussi à apprendre grand'chose.

11. Qu'avez-vous mangé comme légumes? — On nous a servi des carottes blanches, des oignons à la crème et des haricots verts. 12. Combien d'argent avez-vous perdu? — J'en ai perdu moins que ce monsieur-là. Je n'ai perdu qu'une vingtaine de francs. 13. Madame est servie. 14. Chez qui avez-vous été hier soir? — J'ai été chez M. Lagrange. 15. Elles ont dansé jusqu'à quatre heures du matin. Qu'elles doivent être fatiguées ce matin! 16. Elle a dû leur servir de cuisinière. 17. Votre mère a-t-elle rempli les verres de thé glacé ou d'eau fraîche? 18. Avez-vous mis les couteaux sur la table? — Oui, je les y ai mis. 19. La cuisinière n'a pas voulu enlever la vaisselle. Voilà pourquoi j'ai dû l'enlever. — A-t-elle bien voulu la laver? 20. Combien avez-vous payé ce cigare? — Je l'ai payé cinquante centimes.

[1] Several other tenses may indicate an act or state that occurred but once in the past, but you will not often find yourself confusing the compound past with these. There are, however, two other tenses, yet to be studied, which you will constantly find yourself confusing with the compound past, unless you keep § 94 constantly in mind.

— C'est assez cher, n'est-ce pas? Je ne paye mes cigares que quinze francs la boîte.

21. J'ai dû donner ma propre serviette à cette dame. 22. Garçon, apportez-moi une serviette propre, s'il vous plaît. 23. Une dame a été assez aimable pour nous jouer du violon, et puis j'ai pincé de la harpe. 24. Je leur ai cherché des cigares, mais je n'ai pas réussi à en trouver. 25. Il a fait très froid hier ; voilà pourquoi je n'ai pu venir vous rendre visite. 26. Racontemoi une histoire, ma chère maman. 27. Combien de temps avez-vous dû m'attendre au coin de la rue? 28. Vous arrivez en retard comme toujours. — Au contraire, madame, je suis en avance de dix minutes. 29. De combien suis-je en avance? — De deux minutes seulement. Le train doit partir tout de suite. 30. Que devons-nous commander comme rôti?

B. Traduisez en anglais :

Hier soir, j'ai dû aider ma mère à mettre le couvert et à servir parce que notre bonne est malade en ce moment. D'abord, nous avons mis une nappe propre sur la table. Puis nous avons apporté des serviettes, des assiettes, des couteaux, des fourchettes, des cuillers et des verres, et nous les avons mis sur la table et sur le buffet.

Ensuite, j'ai monté l'escalier et j'ai dit à nos invités : " A table, mesdames et messieurs. Veuillez descendre à la salle à manger. Notre bonne est malade aujourd'hui, mais vous allez dîner tout de même. Après vous, s'il vous plaît."

— Comment ! a dit un monsieur de nos invités, c'est vous vraiment qui allez servir de bonne ce soir? Vous voulez rire, n'est-ce pas?

Avant de commencer à servir le dîner, j'ai rempli les verres d'eau fraîche, et j'ai donné à chaque invité une assiette de potage au fromage avec un petit pain. Puis j'ai enlevé les assiettes et j'en ai apporté d'autres pour les légumes. Comme légumes, je leur ai servi des haricots verts et des pommes de terre. Quant au rôti, on l'a mangé tout seul, à la française. Ensuite, j'ai servi du fromage avec des biscuits.

Après le dîner, mon père et ma mère ont conduit nos invités au salon, où je leur ai apporté du café, ainsi que des

cigares pour les messieurs et des bonbons pour les dames. Là, mes parents et nos invités ont causé et raconté des histoires. Malheureusement, je n'ai pas entendu les histoires, parce que j'ai dû aider la cuisinière à enlever la vaisselle et à la laver.

A neuf heures, on a commencé à chanter et à jouer. Un monsieur de nos invités a bien voulu jouer du piano. Puis, j'ai dû jouer du violon ; ensuite Mme Lagrange a été assez aimable pour nous chanter une très jolie chanson, et enfin ma mère en a chanté une aussi. Quelques-uns des messieurs ont eu envie de jouer aux cartes, mais je n'ai pas réussi à en trouver.

A onze heures, mon père m'a dit de remonter dans ma chambre, et puis tous ont dansé jusqu'à trois heures du matin. Qu'ils doivent être fatigués ce matin !

C. Répondez en français :

1. Qu'avez-vous dû faire hier soir? 2. Pourquoi? 3. Qu'avez-vous fait d'abord? 4. Qu'avez-vous apporté ensuite? 5. Où les avez-vous mis? 6. Qu'avez-vous dit aux invités? 7. Qu'a dit un monsieur de vos invités? 8. Qu'avez-vous fait avant de commencer à servir le dîner? 9. Qu'avez-vous fait d'abord? 10. Et après? 11. Que leur avez-vous servi comme légumes? 12. Comment a-t-on mangé le rôti? 13. Où vos parents ont-ils accompagné leurs invités après le dîner? 14. Que leur y avez-vous apporté? 15. Qu'a-t-on fait dans le salon? 16. Et vous, qu'avez-vous fait? 17. Qu'a-t-on commencé à faire à neuf heures? 18. Qui a bien voulu jouer du piano? 19. Qu'avez-vous dû faire? 20. Qu'a fait Mme Lagrange? 21. A quoi quelques-uns des messieurs ont-ils eu envie de jouer? 22. Pourquoi n'ont-ils pu y jouer? 23. A quelle heure avez-vous dû remonter à votre chambre? 24. Jusqu'à quelle heure a-t-on dansé?

D. 1. Conjugate throughout :

(*a*) Je n'ai pas voulu leur servir de garçon.

(*b*) Je ne joue pas à la balle ; je n'y joue pas.

(*c*) Je suis en avance de dix minutes, n'est-ce pas?

2. Employez dans le modèle de conversation (§ 85) :

(*a*) **Jouer à** (au passé composé). (*b*) **Servir de qqn. à qqn.**

3. Read (*C*), changing the second plural to the second singular, and the **on** sentences to **ils**.

4. Read (*B*), changing the compound past to the present.

5. Conjuguez au passé composé dans des phrases complètes: **réussir, regarder, faire, devoir, perdre.**

E. Traduisez en français :

1. Who is to serve us as waiter? 2. Who had a notion to play cards? 3. That pretty lady was kind enough to sing us some French songs. 4. Please help the cook to carry away the dishes and to wash them. 5. How hungry she must have been! 6. She was willing to serve them as cook. 7. How long did those old gentlemen play cards? They played until eleven o'clock. 8. Who was kind enough to play the violin? 9. We wanted to play cards, but we did not succeed in finding any. 10. What did you eat by way of meat?

11. What color is that horse's hair? It is white. How I like white horses! 12. Do you need any cigars? We don't, thanks. 13. That train is twenty minutes late. How late is this train going to be? 14. Ask him for some meat. 15. Dinner is served, gentlemen. 16. Dinner is ready, madam. 17. Will you help her carry away the dishes and wash them? 18. He would not (*has not been willing to*) bring us any. 19. We succeeded in playing cards just the same. 20. Did your guests pay you for their dinner? They did not (pay me for it).

21. When did they stop singing? They stopped singing at eleven o'clock. 22. When it is cold, I always stay at home. 23. What a beautiful lady! What pretty little girls! 24. What have you been doing this morning? — We have been studying our lessons. After dinner, we are going to take a bicycle ride in the country, if it is not too warm. 25. How much did you pay for that hat? — I paid twelve francs for it. 26. Those gentlemen could not play cards, because I was not able to find any. 27. Am I not late? — No, sir, you are five minutes early. 28. What is she looking at? — She is looking at us. 29. Tell that waiter to bring us some clean napkins and some knives, forks, and spoons. 30. Did the ladies tell as many stories as the gentlemen? — Why yes, they told more than the gentlemen. 31. How old is your father? — He is forty-two, and my mother is thirty-nine. 32. What color is your grandmother's hair? — It is white.

LESSON XIX

The Dependent Partitive. Agreement. *C'est (ce sont)*

New Regimens and Idioms

Assurer qqn. de qch., to assure some one of something.

Oublier de faire qch., to forget to do something.

Prier qqn. de faire qch., to request some one to do something.

Faire l'école buissonnière, to play truant, " cut school," " play hookey."

Quelque chose de joli, something pretty.

Rien d'intéressant, nothing interesting.

Qu'avez-vous vu de beau? What did you see (that was) beautiful ?

Vous êtes peu poli, You are not very polite, none too polite.

Pas[1] **de regrets, point de soupirs, plus de larmes ; rien qu'une résolution inébranlable et un courage à toute épreuve**, No regrets, no sighs, no more tears ; nothing but unflinching resolution and courage equal to any test.

95. Learn the Present Indicative of **voir** [vwaːr], *to see:*

je voiS [vwa]	**nous voyONS** [vwajɔ̃]
tu voiS [vwa]	**vous voyEZ** [vwaje]
il voiT [vwa]	**ils voiENT** [vwa]

The imperative of **voir** is regular. What is it ? (§ 69)

The past participle of **voir** is **vu**.

96. Learn the names of the Days of the Week :

dimanche [dimɑ̃ːʃ], Sunday
lundi [lœ̃di], Monday
mardi [mardi], Tuesday
mercredi [mɛrkrədi], Wednesday
jeudi [ʒødi], Thursday
vendredi [vɑ̃drədi], Friday
samedi [samdi], Saturday

[1] **Ne is lacking with these four negatives, because there is no verb. Ne precedes the verb, and, when there is no verb, there is no ne, either.**

Let us examine, by way of review of our English grammar :
Nous parlons anglais.
Vous parlez français.
Ils parlent italien.

What person and number is **Nous?** **Vous?** **Ils?**
What person and number is **parlons?** **Parlez?** **Parlent?** Why ? Because

97. *A verb agrees with its subject in person and number.* Ex. **Nous parlons français.**

Examine further :
Regardez cette dame ; elle est très belle, n'est-ce pas?

What is the antecedent of **elle?**
Of what person is **dame?** **Elle?**
Of what number is **dame?** **Elle?**
Of what gender is **dame?** **Elle?**
Of what case is **dame?** **Elle?**

98. *A pronoun agrees with its antecedent in person, number, and gender, but not in case.* Ex. **La dame** ***que*** **vous regardez est ma mère.**

Since there is no neuter gender in French (cf. § 17), we have had to translate *it,* as subject, by either **il** or **elle**, according to the gender of the antecedent of *it.* (Cf. § 98.) We have occasionally met another word for *it,* that is, **ce**, which is a sort of neuter demonstrative pronoun of important, but very limited, use. We shall now take up some of the uses of **ce**.

Let us examine, first :
Il est Américain, He is an American.
C'est ***un*** **Américain**, He is an American.

These are both translated, as you see, in the same way.
What kind of noun, as to its USE, is **Américain**, in the first sentence (cf. § 86) ?
Is **Américain**, in the second sentence, an indeterminate or a determined noun ?

Examine further :
C'est elle, It is she.

Ce n'est pas vous, It is not you.

Ce sont elles, It is they.

How is *it* expressed here? What part of speech are **elle, vous,** and **elles?**

And now let us examine still further:

C'est aujourd'hui lundi, It is Monday to-day, *or* To-day is Monday.

How is *it* expressed here? What kind of expression is this sentence? Do we use **ce** or **il** in dates?

99. C'est (ce sont) *is used:*

(*a*) *When the predicate is a determined noun.* Ex. ***C'est* un Français.**

(*b*) *When the predicate is a pronoun.* Ex. ***C'est* elle.**

(*c*) *In dates.* Ex. ***C'est* aujourd'hui dimanche.**

Examine further:

1. **C'est moi,**[1] It is I.
2. **Est-ce toi?** Is it you?
3. **C'est elle,** It is she.
4. **Est-ce nous?** Is it we?
5. **C'est vous,** It is you.
6. **Ce *sont* elles,** It is they.
7. ***Est*-ce elles?** Is it they?

What person and number is **ce?** What is the person and number of the verb in the first five sentences? In (6)? With what does the verb agree in (6)? What is the person and number of the verb in (7)? With what does the verb agree in (7)? What is the difference between (6) and (7)?

100. *In the* DECLARATIVE FORM, **ce sont** *generally replaces* **c'est,** *when the predicate is in the third plural.* Ex. **Ce ne *sont* pas mes frères,** *but* ***est*-ce**[2] **elles?**

How do we translate *some* or *any* as adjectives? (§ 46)

What construction is used after adverbs of quantity? (§ 78)

What construction is used after nouns of quantity? (§ 81)

[1] These forms, **moi, toi,** etc., are the so-called disjunctive forms of the personal pronouns. We shall take up these forms and their uses very soon.

[2] However, ***sont*-ce** is preferred when the predicate noun or pronoun is followed by **qui.** — "Grammaire Nationale."

Examine :

1. **J'ai mangé des poires.**

2. **J'ai mangé des poires mûres.**

3. **J'ai mangé *de* bonnes poires mûres.**

What is the construction of **poires** in (1) ? (§ 45) In (2) ? Of what does the independent partitive consist ? (§ 45)

Is there a definite article in (3) ? Have we, then, an independent partitive in (3) ? What have we, then, in (3) ? (§ 76)

What is the difference in the construction of (2) and (3), which might possibly account for this difference ? There is an adjective BEFORE the noun in (3).

101. *The dependent partitive replaces the independent partitive when an adjective* PRECEDES *the noun.* Ex. **J'ai vu *de jolis agneaux* à la campagne.**

Note also the idiomatic use of the dependent partitive with adjectives modifying **rien, quelque chose,** or **que.** Ex. **Quelque chose de beau,** something beautiful ; **rien d'intéressant,** nothing interesting ; **Qu'avez-vous vu d'intéressant?** What have you seen (that was) interesting ?

Examine :

1. **Le garçon m'apporte de l'eau,** The waiter brings me some water.

2. **Le garçon ne m'apporte pas *d'*eau,** The waiter does not bring me any water.

What is the construction of **eau** in (1) ? (§ 45)

What is the construction of **eau** in (2) ? (§ 76)

What difference is there between these two sentences ?

102. *The dependent partitive replaces the independent partitive after a* NEGATIVE. Ex. **Je n'ai pas *de cartes.* Elle n'a pas reçu *de fleurs.***

Examine :

1. **M. Legros est professeur de français,** Mr. Legros is A French teacher.

2. **M. Legros est *un* savant professeur,** Mr. Legros is a learned teacher.

3. **Mme S. est veuve,** Mrs. S. is A widow.

4. **Mme S. est *une* jeune veuve,** Mrs. S. is a young widow.

What sort of idea is expressed by the word **professeur?** By **veuve?**

What is lacking, to our English sense, in (1) and (3)?

What is there, aside from the indefinite article, in (2) and (4) that is lacking in (1) and (3)?

103. *The indefinite article is not used with a predicate noun of* OCCUPATION *or* CONDITION, *unless this noun is modified by an adjective.* Ex. **M. Legros est charpentier,** *but* **M. Legrand est *un* habile charpentier.**

Examine:

1. **J'ai quitté la maison avant le dîner pour ne pas voir cette dame ennuyeuse,** I left the house before dinner, so as not to see that tiresome lady.

2. **Que je suis content de ne plus étudier!** How glad I am not to study any more!

3. **Je vous prie de ne rien oublier,** I beg you to forget nothing.

What word does **ne pas** modify in (1)? **Ne plus** in (2)? **Ne rien** in (3)?

What form of the verb are **voir, étudier,** and **oublier?**

Where do **ne** and **pas,** etc., stand, when they thus modify an infinitive?

104. Ne *and* **pas (plus, rien, point,** *etc.*) *stand together before their governing infinitives, personal pronoun objects and* **y** *and* **en** *alone intervening.* Ex. **Je vous prie de *ne pas* la gronder.**

A. Traduisez en anglais:

1. C'est aujourd'hui vendredi, n'est-ce pas? — Mais non, monsieur, c'est aujourd'hui jeudi. 2. Je vous assure que j'ai fini mon devoir, mais je l'ai laissé à la maison. 3. Est-ce elle qui a fait l'école buissonnière lundi? — Non, c'est sa sœur qui a manqué l'école. 4. Elle m'a prié de ne pas oublier de venir la voir mercredi soir. 5. Est-ce elles qui ont voulu manquer la classe jeudi? — Non, monsieur, ce sont leurs frères. 6. Êtes-vous Français, monsieur? — Mais non, madame, je suis Américain, et j'en suis bien content. 7. M. Legros est-il cultivateur? — Non, madame, il est rentier. C'est un homme assez riche. 8. Cet homme-là n'est-il pas Américain? — Non, monsieur, c'est un Français. 9. M. Legrand est-il professeur de français? — Oui,

c'est un très savant professeur. 10. Qu'avez-vous vu d'intéressant en ville mardi dernier? — Je n'y ai rien vu de très intéressant.

11. Je vous ai envoyé quelque chose de joli hier. Ne l'avez-vous pas encore reçu? 12. Ma mère m'a dit de ne rien oublier. 13. Qu'avez-vous vu de beau à la campagne? — J'y ai vu de jolis agneaux, de grands chevaux noirs et des vaches brunes. 14. Qu'avez-vous mangé de bon au restaurant? — Nous y avons mangé des haricots verts, de très bonnes pommes de terre, d'assez mauvais poisson, de bon veau, et puis nous avons commandé du café noir et des fraises. On ne nous a pas donné de serviettes, et nous avons dû en demander deux fois. 15. J'ai eu de très bonnes notes à l'école hier. 16. Nous ne mangeons pas de viande le vendredi. Au lieu de viande, nous mangeons du poisson. 17. Qu'allez-vous faire la semaine prochaine? 18. Pour être officier, on a besoin de beaucoup d'instruction. 19. Qui me demande? — Ce sont de jeunes messieurs français qui vous prient de bien vouloir descendre au salon. 20. Je n'aime pas les examens. J'ai toujours peur d'être refusé.

21. Le professeur l'a envoyé chez le proviseur, qui lui a dit de ne pas revenir sans amener son père. 22. Qui est en bas? — Ce sont de grands soldats américains qui viennent dîner chez nous ce soir. 23. Combien avez-vous donné au garçon comme pourboire? 24. Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui? — C'est aujourd'hui dimanche. 25. Tu vas à l'église tous les dimanches, n'est-ce pas? 26. J'ai du papier, mais je n'ai pas d'encre. Dites à la bonne de m'en apporter. J'en ai besoin tout de suite, pour écrire une lettre très importante. 27. Qu'avez-vous vu en ville ce matin? — Rien d'intéressant. 28. Il n'y a plus de sucre, madame. — Comment! Plus de sucre? Allez en acheter tout de suite. 29. Il n'y a que des pommes de terre comme légumes pour le dîner de ce soir, madame. — Comment! pas de carottes? pas d'oignons? pas de haricots verts?

B. Traduisez en anglais :

— Eh bien, mon fils, c'est aujourd'hui samedi, n'est-ce pas? Qu'as-tu fait la semaine passée, et qu'as-tu vu d'intéressant et de nouveau?

— J'ai été à l'école tous les jours excepté lundi, où j'ai fait l'école buissonnière, et vendredi, où j'ai accompagné ma mère en ville.

— C'est vilain ! Pourquoi as-tu fait l'école buissonnière ? Tu ne dois jamais manquer l'école, mon cher fils. Que vas-tu devenir plus tard ? Veux-tu être charpentier, cultivateur, conducteur d'omnibus, ou seulement rentier ?

— Je désire être soldat. On n'a pas besoin de beaucoup d'instruction pour être soldat, n'est-ce pas ?

— On a besoin de beaucoup de courage, en tout cas. Et si tu veux être officier, tu as besoin de beaucoup d'instruction. Mais, enfin, pourquoi as-tu fait l'école buissonnière ?

— Parce qu'il y a un examen dans ma classe de français le lundi et que j'ai eu peur d'être refusé, voilà tout. Mais, demain soir, je vais travailler ferme, et lundi prochain je vais être reçu, j'en suis bien sûr. Et puis, nous n'aimons pas trop notre professeur de français.

— Comment ! Et ce professeur est-il Français ?

— Mais non, c'est un Américain, mais il nous gronde tout de même quand nous n'avons pas fini nos devoirs. Qu'il est grognon, mon Dieu !

— Il a bien raison de te gronder . . . Et les autres jours, as-tu eu de très bonnes notes ?

— Mardi, bien entendu, je n'en ai pas eu de trop bonnes, à cause de mon absence de la veille. Le professeur m'a même fait quelques petites observations très peu flatteuses.

— Et mercredi ?

— Mercredi j'ai très bien répondu à toutes les questions, et le professeur a dû être tout à fait content de mes réponses.

— A la bonne heure ! Et jeudi ?

— Jeudi, malheureusement, j'ai oublié d'écrire mon exercice de français, et quand le professeur m'a réprimandé un peu vertement, je lui ai répondu peu respectueusement. Alors il m'a envoyé chez le proviseur, qui m'a dit d'aller à la maison et de ne pas revenir sans mon père ou ma mère.

— Et vendredi, tu as prié ta mère de t'accompagner chez le proviseur, n'est-ce pas ?

— Au contraire, je ne lui en ai rien dit. J'ai passé la matinée à la maison, et à midi ma mère m'a demandé de l'accompagner en

ville pour faire des emplettes. Puis nous avons trouvé un petit restaurant rue d'Antin, où nous n'avons rien mangé de bien bon, je vous assure. On nous a servi du poisson pas trop frais, d'assez bonne soupe à l'oignon, de mauvais haricots verts, des fraises encore vertes, c'est tout. Mais c'est moi qui ai donné le pourboire au garçon. Qu'en pensez-vous?

— Tu commences à grandir en effet, au point de vue physique du moins. Et pourquoi n'as-tu pas voulu retourner à l'école vendredi?

— Je n'ai pas voulu y retourner uniquement pour donner à mon professeur et au proviseur l'occasion de m'oublier un peu avant lundi prochain, voilà tout.

— Et aujourd'hui?

— Ce matin j'ai fait une petite promenade au parc pour voir les animaux.

— Et demain, que fais-tu?

— Demain, je vais à l'église comme toujours, n'est-ce pas?

— A la bonne heure! Et n'oublie pas que tu dois aller à l'école tous les jours la semaine prochaine. Et plus d'école buissonnière! plus de sottises! Et n'oublie pas que tu dois m'apporter une bonne note à la fin du mois. Est-ce entendu, mon enfant?

— C'est entendu, mon père.

C. Répondez en français :

1. Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui? 2. Quels jours avez-vous manqué l'école? 3. Qu'avez-vous fait lundi? 4. Et vendredi? 5. Que vous a demandé votre père? 6. Que désirez-vous être? 7. Pourquoi? 8. Pourquoi avez-vous fait l'école buissonnière lundi? 9. Que faites-vous demain soir? 10. Allez-vous être reçu lundi prochain? 11. Votre professeur de français est-il Français? 12. Quand vous gronde-t-il? 13. Votre père lui donne-t-il raison? 14. Avez-vous eu de bonnes notes les autres jours? 15. Pourquoi n'en avez-vous pas eu de trop bonnes mardi? 16. Le professeur vous a-t-il fait des observations flatteuses? 17. Avez-vous bien répondu mercredi? 18. Qu'avez-vous oublié de faire jeudi? 19. Chez qui le professeur vous a-t-il envoyé? 20. Et le proviseur, que vous a-t-il dit de faire? 21. Où avez-vous passé la matinée de vendredi? 22. Qu'avez-vous fait vers midi? 23. Où avez-

vous déjeuné? 24. Qu'avez-vous mangé de bon? 25. Qui a donné le pourboire au garçon? 26. A quel point de vue grandissez-vous, d'après votre père? 27. Pourquoi n'avez-vous pas voulu retourner à l'école vendredi? 28. Qu'avez-vous fait aujourd'hui? 29. Que faites-vous demain? 30. Que ne devez-vous pas oublier?

D. 1. Conjuguez aux temps donnés :

(*a*) Je vois de braves soldats américains ; j'en vois beaucoup.
(*b*) Je n'ai pas vu d'officiers français ; je n'en ai pas vu.
(*c*) Je suis Américain ; je le suis.
(*d*) Je suis un riche rentier.
(*e*) Je n'ai pas oublié d'écrire mes exercices.
(*f*) Je n'ai rien mangé de bien bon.
(*g*) Je ne mange jamais de viande le vendredi ; je n'en mange jamais.

2. Écrivez [1] (*C*) au singulier.
3. Lisez [2] (*B*) au pluriel.
4. Employez dans le modèle de conversation (§ 85):
(*a*) **Prier qqn. de faire qch.** (*b*) **Oublier de faire qch.** (au passé composé).
5. Change the number of **mon fils, vas-tu, un omnibus, un cheval, adieu, mes absences, les haricots verts, à l'église, de petites fraises.**
6. Change the number and gender of **nouveau, cher, tous, notre, bons, flatteuses, paresseux, vert, dernier, prochains.**
7. Use in original sentences the three imperatives of **voir.**
8. Conjuguez au passé composé dans des phrases complètes : (*a*) Réussir. (*b*) Obéir. (*c*) Regarder. (*d*) Attendre. (*e*) Vouloir.

E. Traduisez en français :

1. The days of the week are Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, and Sunday. 2. Are you a Frenchman? — No, sir, I am an American, and I am glad of it. 3. Are you not a French officer? — No, sir, I am a French soldier. 4. She is a widow. She is a poor old widow. 5. Is it you who played truant Monday? — No, sir, it is not we. It is my two brothers

[1] Second plural imperative of **écrire.** [2] Second plural imperative of **lire.**

who played truant. 6. Is it those ladies who played the piano last evening? — No, it is not they who played it. 7. What gentlemen wanted to play cards at your father's last evening? — It is some American officers that wanted to play. 8. Wouldn't those ladies serve your mother as cooks? 9. My father asked me not to cut school [any] more. 10. Did you see any little friends at the restaurant? — I didn't see any there.

11. To-day is Friday, isn't it? We never eat meat Friday. 12. We left the house early, so as not to arrive late at the station. 13. How naughty that little girl is! 14. How glad I am not to be late! 15. What did you see that was interesting down town? — I saw nothing interesting there. 16. What did you eat that was good at that restaurant? — We ate something very good there: some very good veal, some onion soup, little red apples, fine ripe strawberries, and good cheese, but we did not have any coffee. 17. Why did your teacher make those unflattering remarks to you? — Because I forgot to write my French exercises. What a crank he is! 18. A soldier needs courage, but an officer needs courage and also much education. 19. Let's ask her not to play the piano. 20. Do you go to church every Sunday?

21. Why do you not like examinations? Are you afraid of failing? — No, sir, I have always passed. 22. Who is downstairs in the drawing-room? — It is some handsome French officers who are coming to dinner at our house this evening. 23. Tell me a story, mother. 24. Aren't you afraid of not arriving at the station on time? — No, I am never late. — All right! 25. I asked the waiter to bring me some good cheese and some red bananas. 26. Whom did you see down town? — Nobody. 27. There is no more butter, madam. — What! Go and buy some. We need some for dinner. 28. What are you looking for? — Nothing but a pen and some paper. 29. Do you need anything? — Nothing, thank you. 30. Are there no more pears? No apples? No ripe cherries? No more strawberries?

LESSON XX

Review

I. *Pronouns*

1. How do you say *what* (interrogative object)? (§ 27)
2. How do you say *who* (interrogative)? *Whom* (interrogative)? (§ 27)
3. How do you say *who* (relative)? *Whom* (relative)? (§ 34)
4. Give uses of **c'est.** (§ 99)
5. With what does a pronoun agree? (§ 98)
6. Give uses of **en.** (§§ 47, 82, 83, 84)
7. Where are object pronouns placed? (§ 32)

II. *Verbs*

1. How are verbs made negative? (§§ 20, 104)
2. Give imperatives (cf. § 69) of **arriver** (§ 28), **grandir** (§ 36), **vendre** (§ 44), **faire** (§ 58), and **voir** (§ 95).
3. Conjuguez au présent de l'indicatif dans des phrases complètes : **obéir** (§ 35), **être** (§ 11), **devoir** (§ 80), **entrer** (§ 22).
4. Conjuguez au passé composé dans des phrases complètes (§ 91) [1] : **réussir, pouvoir, jouer, entendre.**
5. Employez un régime [2] de chacun (*each*) des verbes suivants dans une phrase complète : **désobéir, finir, vouloir, payer, avoir, chercher.**
6. Employez dans le modèle de conversation (§ 85) :

(*a*) Jouer à quelque jeu.
(*b*) Avoir froid.
(*c*) Servir de qqn. à qqn.

III. *Adjectives*

1. Review Note, "Plural of Nouns and Adjectives," § 302.
2. Give plurals [3] of **mauvais, fou, général, heureux, nouveau, vieille.**

[1] The past participle of a verb is always the *third* of the *principal parts*, given in §§ 416–496.

[2] If you have forgotten any of these regimens, you can most conveniently look them up in the "Alphabetical List of Regimens and Idioms," § 501.

[3] Decide what the form should be, according to the best information you can derive from § 302, then check up the correctness of your decision by looking up the word in the vocabulary, where all *irregularities* are indicated.

3. Review Note, "Feminine of Adjectives." (§ 305)

4. Change the number and gender of **frais, nouveaux, sec, vieil, long, public, paresseux, flatteuses, fou, bons, sots, anciens, complets, mauvaise.**

5. Give all the forms of the possessive adjectives. (§ 18)

6. Give all the forms of the interrogative adjective. (§ 63)

7. Give all the forms of the demonstrative adjective. (§ 39)

8. What is elision, and when does it occur? (§ 7)

9. When do we elide before **h**? (§ 87)

10. Where are descriptive adjectives placed? (§ 37) What exceptions are there? (§ 38)

IV. *Partitives*

1. What is the independent partitive? (§ 45) What does it indicate? (§ 46)

2. What is the dependent partitive? (§ 76)

3. Name the adverbs of quantity. (§ 77)

4. Give the various uses of the dependent partitive. (§§ 78, 81, 101, 102)

V. Remplacez les tirets par les mots ou les terminaisons qui manquent :

1. Je l— ai demandé d— bon— pommes, d— carottes blanc—, d— vin, d— —— eau fr—, d— —— viande, d— fraises mûr— et d— fromage. 2. Il n'— —— voul— me donn— d— vin. 3. J'ai beaucoup —— argent, et vous —— avez beaucoup aussi. 4. —— est veuve. 5. —— est —— joli— veuve. 6. Vous avez désobé— —— votre père. 7. —— aujourd'hui lundi. 8. C— joli— fleurs ; ce— homme ; l— haricot ; l— harpe ; ce— bel— rose. 9. Elle a voul— jou— —— piano, mais j'ai voul— —— —— violon. Jean a voul— jou— —— —— balle. 10. Jouez-vous —— cartes? 11. Nous —— froid. 12. Il —— chaud aujourd'hui. 13. Quel— dame? Quel— messieurs? Quel— joli— roses! 14. Nous mang— d— fruits, d— poisson et d— bon— viande. 15. Les jours d— —— semaine sont ——, ——, ——, ——, ——, —— et ——. 16. Elle —— raison. 17. Elle a dû l— serv— —— cuisinière. 18. Combien —— argent ——-vous perdu? 19. —— elles doivent —— fatigué—! 20. Avez-vous v— quelque chose —— nouv— —— ville?

VI. Traduisez en français :

— What day of the week is it to-day?

— To-day is Sunday, and we are to go to church, as every Sunday.

— What did you see in the country yesterday?

— I saw many interesting animals, brown cows, large black horses, and little white lambs.

— Who is that officer that I saw at your father's Tuesday evening?

— He is a French officer who is spending several weeks in this city.

— What did you eat that was good at your uncle's?

— We had some onion soup, some very good fish, some potatoes, and then some very fine plums. Finally, I asked the maid to bring me some coffee, but she would not bring me any.

— What time did you leave your house to go to your uncle's?

— I left the house at five o'clock, so as not to be late. My uncle is not pleased when one does not arrive on time.

— And why did you cut school Monday?

— I am always afraid of not passing. When I fail, my father is not pleased, of course.

— Why did you have to act as waiter Wednesday evening?

— I always act as waiter, when the maid is ill.

— And what did the guests do after dinner?

— They told interesting stories, and then they danced and played the violin and the piano, and finally I brought some cigars to the gentlemen, who played cards until three o'clock in the morning.

— And what did the ladies do during those four hours?

— They helped my mother to clear away the dishes and to wash them, and then they waited for their husbands in the parlor.

— Did you wait, too?

— No, my father told me to go up to my room.

— How tired they must have been Thursday morning!

— You are right.

LESSON XXI

The Imperfect Indicative. The Present Subjunctive

New Regimens and Idioms

Il y a trois jours, six mois, quarante ans, three days, six months, forty years, AGO.

Avoir l'habitude de faire qch., to be in the habit of doing something.

Avoir l'occasion de faire qch., to have an opportunity, a chance, to do something.

Désirer faire qch., to desire, wish, to do something.

Entendre[1] **qqn. faire qch.**, to hear some one do something.

Forcer qqn. à faire qch., to force, compel, some one to do something.

Permettre[2] **à qqn. de faire qch.**, to permit, allow, some one to do something.

Promettre[2] **à qqn. de faire qch.**, to promise some one to do something.

Renoncer à faire qch., to give up doing something.

Il lui faut[3] **un livre**, He needs a book.

Il faut[3] **étudier, si l'on veut être reçu**, It is necessary to study, if one wants to pass.

Il leur[4] **faut aider leur mère**, They must help their mother.

[1] **Entendre faire qch. à qqn.**, meaning the same thing, is also used, when the complementary infinitive is transitive.

[2] **Permettre** and **promettre** are conjugated as is **mettre**. (§ 105)

Examine: **Je lui permets de m'accompagner** and **Je lui promets de l'accompagner.** You see that **permettre** and **promettre** have the same regimen. But *who accompanies* with **permettre**? The INDIRECT OBJECT. Who accompanies with **promettre**? The SUBJECT. Try hard to grasp this distinction, which is very important for your future study.

[3] **Faut** is the third singular present indicative of **falloir**, *to be necessary*.

[4] This regimen of **il faut**, with *an infinitive* and an indirect object, can be used only when this indirect object is a personal pronoun. If anything but a personal pronoun has to do something, use the subjunctive (cf. § 118, *b*), instead of this construction of the infinitive, with an indirect object indicating who has to perform the subordinate action.

Following are the PRESENT PARTICIPLES of many verbs that we have had :

ayant [ɛjɑ̃] (avoir)
étant [etɑ̃] (être)
donnant [dɔnɑ̃] (donner)
finissant [finisɑ̃] (finir)
rendant [rɑ̃dɑ̃] (rendre)
recevant [rəsəvɑ̃] (recevoir)
devant [dəvɑ̃] (devoir)
faisant [fəzɑ̃] (faire)
pouvant [puvɑ̃] (pouvoir)
mettant [mɛtɑ̃] (mettre)
voyant [vwajɑ̃] (voir)
voulant [vulɑ̃] (vouloir)
allant [alɑ̃] (aller)
commençant [kɔmɑ̃sɑ̃] (commencer ; cf. § 74)
mangeant [mɑ̃ʒɑ̃] (manger ; cf. § 75)
disant [dizɑ̃] (dire)

105. Learn the Present Indicative of **mettre,** *to put, place:*

je metS [mɛ]	**nous mettONS** [mɛtɔ̃]
tu metS [mɛ]	**vous mettEZ** [mɛte]
il met [mɛ]	**ils mettENT** [mɛt]

What is the imperative of **mettre,** according to § 69 ?

When you have occasion to look up an irregular verb in the "List of Irregular Verbs," §§ 416–496, you will find all the *irregular* forms grouped in five columns. Look up **mettre,**[1] for example. At the head of each of these five columns, you find one of the five PRINCIPAL PARTS of the verb.

At the head of the *first* column is the familiar present infinitive, **mettre,** for example.

At the head of the *third* column is the somewhat familiar past participle, **mis,** for example, from which all the COMPOUND TENSES are made.

At the head of the *fourth* column, we find the familiar first singular of the present indicative, **je mets,** for example.

Thus, we are already familiar with three of the five principal parts of such verbs as we have had.

Now, what do you find at the head of the *second* column ? You find **mettant,** the PRESENT PARTICIPLE of **mettre,** and the ending **-ant** = -ING. From this present participle, we make, among

Ex. *She* must take the seven o'clock train = Il *lui* faut *prendre* le train de sept heures or Il faut qu'elle *prenne* le train, etc. But, *Mary* must take it = Il faut que Marie le *prenne,* the infinitive regimen being here impossible, because *Mary,* not a personal pronoun, must take the train.

[1] In looking up a verb, look first for the desired verb in § 415. Opposite each verb you will find the precise section (§§ 416–496) in which all necessary forms will be found.

other forms, the plural of the present indicative, and hence, according to § 69, the plural of the imperative.

Cutting off the present participle ending, **-ant**, we have left the present participle stem, **mett-**, upon which we form two other tenses, one being the IMPERFECT INDICATIVE.

106. Learn the Imperfect Indicative of **mettre** :

je mettAIS [metɛ]	**nous mettIONS** [metjɔ̃]
tu mettAIS [metɛ]	**vous mettIEZ** [metje]
il mettAIT [metɛ]	**ils mettAIENT** [metɛ]

What are the ENDINGS of the imperfect indicative ?

Note that, in the third plural, the **-ent** of the termination **-aient** is silent, as in **donn*ent***, so that **mettaient** is pronounced just as are all three singular forms.

The above shows the manner of forming the imperfect indicative of practically all verbs, regular and irregular.

Unfortunately, however, **avoir**, the verb that we use most, both for its own sake, and as an auxiliary, is an exception to this rule. Look at the list of present participles at the head of this lesson. What is the present participle of **avoir?** It is **ay*ant***. Cutting off ***-ant***, we have **ay-** as the present participial stem.

Now, if **avoir** were regular, what would be the first singular imperfect indicative ? It would be *ayais*.

But you remember that we also regularly form the plural of the present indicative on the present participial stem. What is the first plural present indicative of **avoir?** It is **avons.** What is the stem used here ? It is **av-**. It is this stem that is used to form

107. The Imperfect Indicative of **avoir** :

j'avAIS [avɛ]	**nous avIONS** [avjɔ̃]
tu avAIS [avɛ]	**vous avIEZ** [avje]
il avAIT [avɛ]	**ils avAIENT** [avɛ]

All the other verbs that we have had, including **être,** form their imperfect indicative regularly from the present participle, except that **-cer** verbs must place a cedilla under **c** before endings beginning with **-a** (cf. §§ 73, 74). Thus, **je commençais**, but **nous commencions.**

Similarly, in **-ger** words, we must insert **e** before terminations beginning with **a** (cf. §§ 73, 75). Thus, **je mangeais**, but **vous mangiez**.

In § 94, we learned that the compound past is used in conversation to express an act that happened once only. This is not quite exact, but it is a valuable idea for you to keep in mind.

Now let us examine a couple of sentences in which the imperfect is used, and attempt to get some idea of what this tense indicates.[1]

Quand j'étais jeune, j'allais à l'école, When I was young, I used to go to school.

Il étudiait ses leçons quand j'ai quitté la maison, He was studying his lessons when I left the house.

How many imperfects do you find in these two sentences? What other tense do you find?

Were you young more than once? No, but you were young *quite a long time*.

Did he study his lessons more than once, before you left the house? No, he *was studying* them, when I left. And did you leave the house more than once? No, my leaving was a single act, and hence the compound past is used for that act. (Cf. § 94.)

108. *The imperfect*[2] *indicates* WHAT USED TO HAPPEN *or* WHAT WAS GOING ON *when something else happened.* Ex. **Quand j'étais à la campagne, je *faisais* une promenade à bicyclette tous les jours. Pendant que je *faisais* une promenade ce matin, j'ai rencontré ma cousine Marie.**

Many a perplexed student has found much help in this rather childish comparison:

The compound past is a SNAP-SHOT.

The imperfect is a MOVING-PICTURE.

This little comparison is too simple to solve *all* your difficulties, but try it occasionally, and see if it does not help you. Above all, watch the alternation of the imperfect with the compound past, and, later, with the simple past, in your reading of French.

[1] You may take the author's word for it that trouble is in store for you as to the use of the imperfect, as against that of the compound past. Make a most valiant effort to reduce this trouble to a minimum.

[2] The imperfect is very likely to be used in subordinate clauses, and especially in relative clauses.

On what form of the verb did we just form the imperfect indicative? In which column is the imperfect indicative found in §§ 416–496?

Upon the present participle is also formed the PRESENT SUBJUNCTIVE, which completes the second column.

What, again, is the first singular imperfect indicative of **mettre**? It is **mettais**. What is the ending? It is **-ais**. What is the *stem*? It is **mett-**.

Using this same stem, **mett-**, we form the present subjunctive by adding the present subjunctive endings, which we should learn very carefully.

109. The Present Subjunctive of **mettre**:

que[1] **je mettE** [mɛt]	**que nous mettIONS** [mɛtjɔ̃]
que tu mettES [mɛt]	**que vous mettIEZ** [mɛtje]
qu'il mettE [mɛt]	**qu'ils mettENT** [mɛt]

Note that these endings are the same as the present indicative of the **-er** verbs, in all three singular forms, and also in the third plural. In the first and second plural, the endings are the same as in the imperfect indicative. (Cf. § 106.)

Thus, by cutting off **-ant** from the present participle, and replacing it with these endings, **-e**, **-es**, **-e**, **-ions**, **-iez**, **-ent**, we may form the present subjunctive of all regular verbs, and of most irregular verbs.

How, then, would you conjugate **arriver**, **finir**, and **perdre** in the present subjunctive?

Quite often, however, the present participial stem of irregular verbs changes in forming the present subjunctive. Look up the present subjunctive, then, in the second column of §§ 416–496, in case of all new irregular verbs.

Unfortunately, the two most important verbs are irregular in their present subjunctive. Thus:

110. The Present Subjunctive of **avoir**:

que j'aiE [ɛ]	**que nous ayONS** [ɛjɔ̃]
que tu aiES [ɛ]	**que vous ayEZ** [ɛje]
qu'il aiT [ɛ]	**qu'ils aiENT** [ɛ]

[1] It is customary to prefix **que** to subjunctive forms because *most* subjunctives are preceded by **que**. Do not get the idea, however, that all verbs following **que** are in the subjunctive, or that such verbs are in the subjunctive *because* they are preceded by **que**.

111. The Present Subjunctive of **être** :

que je soiS [swa]	**que nous soyONS** [swajɔ̃]
que tu soiS [swa]	**que vous soyEZ** [swaje]
qu'il soiT [swa]	**qu'ils soiENT** [swa]

How did we form the present subjunctive of **mettre?** (§ 109) By adding the present subjunctive terminations to the stem of the present participle, **mett-**, did we not ? This is the REGULAR way of forming the present subjunctive.

Now, what would be the present subjunctive of **faire**, if it were formed regularly ? Since the present participle of **faire** is ***faisant***, the present subjunctive ought to be

que je *faisE*	**que nous** *faisIONS*
etc.	*etc.*

But **faire** is irregular in its present subjunctive. Here **is**

112. The Present Subjunctive of **faire** :

que je fassE [fas]	**que nous fassIONS** [fasjɔ̃]
que tu fassES [fas]	**que vous fassIEZ** [fasje]
qu'il fassE [fas]	**qu'ils fassENT** [fas]

And, since the present participle of **devoir** is **devant**, the present subjunctive of **devoir** ought to be

que je *devE*	**que nous devIONS**
etc.	*etc.*

But the present subjunctive of **devoir** is also **irregular** IN PART.

113. The Present Subjunctive of **devoir** :

que je doivE [dwaːv]	**que nous devIONS** [dəvjɔ̃]
que tu doivES [dwaːv]	**que vous devIEZ** [dəvje]
qu'il doivE [dwaːv]	**qu'ils doivENT** [dwaːv]

In what forms is the present subjunctive of **devoir** what we should expect ? In what forms is it different ?

Now, review the present subjunctive of **mettre** (§ 109), **avoir** (§ 110), **être** (§ 111), **faire** (§ 112), and **devoir** (§ 113).

Which of these is entirely regular ? Which of them have the same stem throughout ?

114. In the Present Subjunctive,

(*a*) *The three singular forms, and also the third plural, have* ***always*** *the* SAME STEM. Ex. **je *doive*, tu *doives*, il *doive*, ils *doivent*.**

(*b*) *The first and second plural have always the* SAME STEM. Ex. **nous *devions*, vous *deviez*.**

More often than not, we have only ONE stem in the present subjunctive, but we may be sure, from § 114, that there can be *no more than* TWO.

If, then, you are given the first singular present subjunctive, you know at once three others (§ 114). And, if you are given the first plural, you also know the second plural.

In the "List of Irregular Verbs," §§ 416–496, you will find the first singular, preceded by (7), of the present subjunctive in the second column, *provided* that its stem differs from that of the present participle. You may assume that the stem thereof is used throughout the present subjunctive, unless another form, the first plural, (8), having a different stem, is also given there.

We may now make for **voir**, for example, the complete second and fourth columns of an OUTLINE CONJUGATION:

1	2		3	4
voir		**voy*ant***	**vu**	**je vo*is*** [1] **tu vo*is*** **il vo*it***
	(*Plu. of Pres. Ind. and Impv.*)	**voy*ons*** [2] **voy*ez*** [3] **vo*ient***		
	(*Imperf. Indic.*)	**voy*ais*** **voy*ais*** **voy*ait*** **voy*ions*** **voy*iez*** **voy*aient***		
	(*Pres. Subj.*)	**vo*ie*** **vo*ies*** **vo*ie*** **voy*ions*** **voy*iez*** **vo*ient***		

[1] The second singular imperative, also, according to § 69.
[2] The first plural imperative, also, according to § 69.
[3] The second plural imperative, also, according to § 69.

Just as we have formed the compound past by adding the past participle of any verb to the present indicative of **avoir**,[1] so do we form the PAST SUBJUNCTIVE[2] of any verb by adding its past participle to the present subjunctive of **avoir**.[1] Thus,

115. The Past Subjunctive of **mettre** :

que j'aie mis	**que nous ayons mis**
que tu aies mis	**que vous ayez mis**
qu'il ait mis	**qu'ils aient mis**

How did we form the imperative ? (§ 69)

(1) *The second singular imperative* = *first singular indicative.*
(2) *The first plural imperative* = *first plural indicative.*
(3) *The second plural imperative* = *second plural indicative.*

You may recall that we have not yet had the imperatives of **avoir** and of **être**. We may form their imperatives as above, if we change the word " indicative " to " subjunctive." Thus :

	ayons			**soyons**
aie	**ayez**	and	**sois**	**soyez**

Examine :

1. **Qu'il prenne mon livre, s'il en a besoin**, Let him take my book, if he needs it.
2. **Qu'ils aient faim, s'ils ne veulent pas travailler**, Let them go hungry, if they will not work.
3. **Qu'il soit poli envers ses maîtres**, Let him be polite toward his teachers.
4. **Qu'elles soient à l'heure**, Let them be punctual.

In what mood are the first verbs in the above sentences ?

What *person* are these verbs ? What *idea* do they express ? They express a COMMAND in the *third person*. Some grammarians call these *subjunctives of command*, while others call them *imperatives*. We may compromise by inclosing them in parentheses, and giving them, together with the real imperatives, in order to form what we may call a COMPLETE IMPERATIVE. Thus,

[1] We shall soon have to use **être** in forming the compound tenses of certain verbs.
[2] Le passé du subjonctif.

116. The Complete Imperative of **avoir** :

	ayons
aie	**ayez**
(qu'il ait)	**(qu'ils aient)**

117. The Complete Imperative of **être** :

	soyons
sois	**soyez**
(qu'il soit)	**(qu'ils soient)**

We shall soon complete the conjugation of verbs, and, in order to do this, we must learn the *forms* of the subjunctive. This will also be necessary for our outside reading. For the most part, however, the *uses* of the subjunctive will be postponed until Lesson XXXIX.

But examine :

1. **Je vais vous réveiller à six heures, pour que vous ne *manquiez* pas le train**, I am going to wake you at six o'clock, so that you may not miss the train.
2. **Elle donne beaucoup d'argent aux pauvres, bien qu'elle ne *soit* pas riche**, She gives much money to the poor, although she is not rich.
3. **Il faut que vous *obéissiez* à vos maîtres**, It is necessary that you (you must) obey your teachers.
4. **Nous voulons (désirons) que vous le *fassiez***, We wish that you do it (we wish you to do it).
5. **Mon père est content que j'*aie eu* de bonnes notes à l'école**, My father is pleased that I had good marks at school.
6. **Je suis bien fâché que vous *ayez perdu* votre jolie montre**, I am very sorry you lost your pretty watch.
7. **Qu'il *obéisse* à son maître**, Let him obey his teacher.

What is the mood of the verbs in all the subordinate clauses above and also of **obéisse**?

118. The subjunctive is used :

(*a*) *After certain conjunctions*, *as* **pour que** *and* **bien que**. Ex. **Nous allons laver la vaisselle, pour que notre mère ne *soit* pas trop fatiguée. Bien qu'il *fasse* assez froid, je n'ai pas froid.**

(*b*) *After certain verbs, as* **vouloir, désirer,** *and* **falloir.** Ex. **Mon père veut que je** ***finisse*** **d'écrire mes devoirs avant le dîner. Désirez-vous que nous vous** ***accompagnions?*** **Il faut que nous** ***partions.***

(*c*) *After adjectives of emotion, as* **content** *and* **fâché.** Ex. **Que je suis content que vous** ***ayez pu*** **venir nous rendre visite! Je suis fâché que vous** ***ayez désobéi*** **à votre professeur.**

(*d*) *As an imperative of the third person (singular or plural).* Ex. **Qu'il nous** ***promette*** **de ne plus faire l'école buissonnière. Qu'elles** ***aillent*** **aider leur mère à enlever la vaisselle.**

Until Lesson XXXIX, then, we shall limit our USE of the subjunctive to the above constructions, in the *present* and *past* tenses. These constructions are important and typical, and will serve as an excellent introduction to the fuller treatment of later lessons.

In § 118 (*b*), we were told that **vouloir** and **désirer** govern the subjunctive. But we have also had the regimens, **vouloir faire qch.** and **désirer faire qch.**, in which these verbs govern the infinitive, rather than the subjunctive.

Read again the foot-note concerning the regimens of **permettre** and **promettre** on the first page of this lesson. What distinction is there brought out ?

And now examine :

1. **Il veut (désire) écrire une lettre,** He wants to write a letter.

2. **Il veut (désire) que j'écrive une lettre,** He wishes that I write a letter (He wants me to write a letter).

What is the distinction here ? Have we the subjunctive or the infinitive in (1) ? And in (2) ?

Who is to write the letter in (1) ? The SUBJECT of **vouloir (désirer).**

Who is to write the letter in (2) ? NOT the subject of **vouloir (désirer).**

Therefore,

119. (*a*) **Vouloir** *and* **désirer** *govern the* INFINITIVE *when the* WISHER *and the* DOER *are identical.* Ex. **Nous voulons vous** ***accompagner.***

(*b*) **Vouloir** *and* **désirer** *govern the* SUBJUNCTIVE *when the* WISHER

and the DOER *are different persons.* **Ex. Nous désirons que vous nous *accompagniez*.**

This principle of identical or different subjects is very important, not only in handling **vouloir** and **désirer**, but also in many other cases, as we shall see later.

A. Traduisez en anglais:

1. Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui? — C'est aujourd'hui mardi. 2. Avec qui causiez-vous quand je vous ai vu hier soir? — C'est avec Mme Legrand que je causais. Elle désirait venir jouer aux cartes chez nous ce soir. 3. Qu'y avait-il dans le paquet que vous aviez à la main, quand je vous ai rencontré ce matin? — Il y avait des cigares pour mon père. — Mais votre mère, qu'a-t-elle dit, quand votre père a recommencé à fumer? — Elle a dit qu'elle n'en était pas étonnée. — A la bonne heure! Votre mère est vraiment une femme sensée. 4. Avez-vous entendu cette dame qui jouait du piano? Elle joue fort bien, n'est-ce pas? 5. Avez-vous entendu ces messieurs qui pinçaient de la guitare? 6. Qu'avez-vous fait de cette boîte de cigares que l'on voyait toujours sur votre table? — J'ai dû renoncer à fumer, à cause de ma santé. — A la bonne heure! Je suis fort content que vous y ayez renoncé. 7. J'ai fait une petite promenade hier soir, parce que le temps était très beau. 8. Avez-vous remarqué cette petite fille qui faisait l'école buissonnière? 9. Bien qu'il fasse assez chaud ce matin, j'ai envie de faire une promenade à bicyclette. — Désirez-vous que nous vous accompagnions? 10. Quels oiseaux sifflaient dans le bois?

11. Les Prussiens chassent les maîtres français, pour que les petits Alsaciens n'aient plus l'occasion d'apprendre le français. 12. Près de la mairie il y avait beaucoup de monde qui chantait et sifflait. 13. Promettez-moi de rendre visite à ma cousine, si vous en avez l'occasion. 14. Voilà la vieille femme qui nous servait de cuisinière. 15. Ma mère enlevait la vaisselle pendant que j'aidais la bonne à la laver. 16. Entrez, mon cher Louis. Je suis bien content que votre mère vous ait permis de venir me voir. Ôtez votre chapeau, mettez-le sur la table et entrez dans le salon. Je viens à l'instant. 17. J'ai renoncé à jouer aux cartes il y a un mois. Il y a un mois que j'ai renoncé à y jouer.

18. Vous faut-il des fruits pour ce soir? — Oui, merci, allez en acheter, s'il vous plaît. 19. Il faut manger quand on a faim, mais il ne faut pas trop manger. 20. Il faut que nous allions rendre visite à notre grand'mère ce matin, n'est-ce pas?

21. Il ne faut pas que vous fassiez l'école buissonnière. Il faut que vous renonciez à cette mauvaise habitude. 22. Voulez-vous me promettre de venir me rendre visite bientôt? 23. Nous lui avons permis de jouer à la balle avec nous. 24. Qu'ils mangent, s'ils ont faim. 25. Qu'il finisse d'écrire son devoir, s'il ne veut pas être refusé. 26. Bien qu'il ne fasse pas très beau, je veux faire une promenade ce matin, et je désire que vous m'accompagniez. 27. Réveillez-moi de bonne heure, pour que nous ne manquions pas le train cette fois. 28. Je suis très fâché que tu aies désobéi à ta mère. 29. N'êtes-vous pas bien content que votre père vous ait permis de venir nous rendre visite? 30. Qu'elle attende quelques minutes.

31. Bien que j'aie cherché partout, je n'ai pas réussi à les trouver. 32. Que vous faut-il comme légumes, madame? — Il ne m'en faut pas ce soir, merci. Que le marchand m'apporte de beaux fruits, des fraises bien mûres, par exemple. 33. Vous faut-il d'autres légumes pour le dîner de ce soir? — Il ne m'en faut pas, merci. 34. Voulez-vous laver la vaisselle, ou désirez-vous que nous la lavions? 35. N'êtes-vous pas fâché que Marie ne vous ait pas salué tout à l'heure? 36. Attendons nos cousins ici; ils doivent arriver tout à l'heure.

B. Traduisez en anglais :

Maintenant on va vous raconter une petite histoire très intéressante. C'est *la Dernière Classe* d'Alphonse Daudet. On a dû en[1] modifier un peu le texte, pour éviter des constructions et des formes qui vous sont inconnues jusqu'ici. C'est l'histoire d'un petit Alsacien qui avait la mauvaise habitude de faire trop souvent l'école buissonnière. Il en a été très ennuyé, comme vous allez voir, les Prussiens ayant forcé les Alsaciens à renoncer à parler et à étudier leur langue, qu'ils aimaient tant, à la suite de la guerre d'il y a une cinquantaine d'années.

[1] *Of it;* may be omitted in translation.

La Dernière Classe

Ce matin-là j'étais très en retard pour aller à l'école, et j'avais peur d'être grondé, parce que M. Hamel nous avait dit [1] qu'il allait nous interroger sur les participes, et je n'en savais [2] pas le premier mot. Un moment j'ai eu envie de manquer la classe et de prendre ma course à travers champs.

Le temps était [3] si chaud, si clair !

On entendait les oiseaux siffler à la lisière du bois, et dans le pré Rippert, derrière la scierie, les Prussiens qui faisaient l'exercice. Tout cela me tentait bien plus que la règle des participes, mais j'ai eu la force de résister, et j'ai couru bien vite vers l'école.

En passant devant la mairie, j'ai vu qu'il y avait du monde arrêté près du petit grillage aux affiches, et j'ai pensé :

"Qu'y a-t-il encore ?" [4]

(*A suivre*)[5]

C. Répondez en français :

1. Que va-t-on faire maintenant? 2. Qui a écrit cette histoire? 3. Pourquoi a-t-on dû en modifier un peu le texte? 4. Quelle est cette histoire? 5. Quelle habitude le petit Alsacien avait-il? 6. Qui a forcé les Alsaciens à renoncer à parler français? 7. Les Alsaciens aimaient-ils bien le français? 8. Le petit garçon était-il à l'heure pour aller à l'école ce matin-là? 9. Pourquoi avait-il peur d'être grondé? 10. Qu'avait-il envie de faire? 11. Quel temps faisait-il? 12. Qu'entendait-on siffler? 13. Où sifflaient-ils? 14. Que faisaient les Prussiens? 15. La règle des participes tentait-elle le petit? 16. Qu'y avait-il devant la mairie?

D. 1. Conjuguez à l'imparfait de l'indicatif dans des phrases complètes : **manger, forcer, voir, être** et **faire.**

2. Donnez les quatre premiers temps primitifs (*principal parts*) de **devoir, aller, avoir, grandir, entendre.**

[1] Pluperfect indicative, formed, just as you would expect, by adding the past participle to the imperfect indicative.

[2] Imperfect indicative of **savoir**, *to know*.

[3] When **temps** is the *subject*, **être** is used, instead of **faire**. (Cf. § 61.)

[4] *What's the matter now?* Qu'y a-t-il means not only *What is there?* but also *What is the matter?*

[5] *To be continued.*

3. Conjuguez à l'impératif (cinq formes ; cf. § 116) : **mettre, manger, dire** et **venir**.

4. Conjuguez au présent du subjonctif : **finir, recevoir, pouvoir, aller, vouloir, perdre**.

5. Conjuguez au passé du subjonctif : **mettre, recevoir, obéir**.

6. Construct the second and fourth columns of an outline conjugation of **réussir** (§ 408), **entrer** (§ 405), and **revenir** (§ 411).

7. Change the number and gender of **quel, alsacien, ils, petit, ce, mauvais, de la, inconnu, bon, ennuyeux, ancien**.

8. Change the number of **des cigares, à l'heure, de la semaine, leur mauvaise habitude, le temps, mettez-le, monsieur**.

9. Employez dans le modèle de conversation (§ 85) :

(*a*) Renoncer à faire qch. (*b*) Vouloir que . . . (*c*) Être **fâché** que . . . (*d*) Avoir l'occasion . . . (*e*) Désirer faire qch.

10. Donnez la première demande et la première réponse du modèle de conversation pour les régimes suivants :

(*a*) Avoir envie. (*b*) Forcer. (*c*) Devoir. (*d*) Avoir **froid**. (*e*) Entendre. (*f*) Permettre. (*g*) Promettre.

E. Traduisez en français :

1. What day of the week is it to-day? — To-day is Friday. 2. When I was in the country, I lived at my grandfather's. He had some brown cows, big black horses, and many sheep, but he didn't have any little white lambs. 3. While he was eating, I smoked. — Did you not give up smoking two months ago? — Why yes, but I began smoking again the next day. — Was your wife pleased at it? — She was not. 4. While we were in the country, we used to play cards every evening. 5. Come in, sir. I am glad to see you again. Take off your hat and come into the parlor. I'll be there in a moment. 6. Why did your father give up smoking? 7. Did you hear that lady (who was) playing the violin? 8. We used to play truant every Monday, when we were children. 9. Did you notice that regiment of American soldiers drilling? 10. There were many people singing and whistling in front of the station.

11. Who used to serve you as maid? 12. Did you wash the dishes, while your mother was removing them? 13. What did you do with those cards that one always used to see in your

parlor? — I gave up playing cards six months ago. 14. Do you need (faut) money? Here is some. 15. Do they need this book now? How sorry I am that I must give it back! 16. My father must give up smoking. He smokes too much, doesn't he? 17. We must finish writing our letters before noon, so that we can help our mother prepare dinner. 18. Let us give up smoking and playing cards. 19. Give up playing cards and playing truant. 20. Let him come and pay us a visit. I am vexed that he does not come to see us [any] more.

21. Let them pay for the book they bought. 22. Let him wait for us in the drawing-room. We shall be (*pres.*) there in a moment. 23. Although she is a widow, she gives much money to the poor. How they must love her! 24. Let your mother not forget to wake you at five o'clock, so that you may not be late this time. 25. How late were you? — I was only five minutes late, and I am very sorry that we missed the train. 26. Are you not glad that we succeeded in finding some cards? 27. How sorry I am that you played truant! 28. Didn't you promise her to come and pay her a visit? 29. Allow me to help you remove the dishes and wash them. 30. Aren't you sorry that John was not able to go bicycling with you to-day?

31. Though it is quite cold, I am not cold. 32. Does your father want you to finish writing your exercises before dinner? 33. Let your son come to school every day, if he wants to pass. 34. Do you want to play the piano, or do you want me to play it? 35. Whom did you bow to just now?

LESSON XXII

The Pluperfect. Comparison. Disjunctive Pronouns

New Idioms and Regimens

Avoir mal (à), to have a pain (in) ; **J'ai mal à la tête,** I have a headache.

Compter sur qqn. ou qch., to rely on some one or something ; **Puis-je compter sur votre amitié ? — Vous pouvez y compter.**

Être en train de faire qch., to be in the act of doing something ; **Elle était en train de laver la vaisselle.**

Tout le monde (*third sing., but with plural meaning*) **avait peur,** Everybody was afraid.

J'ai une montre à moi, I have a watch of my own.

Il est plus âgé que son frère de trois ans,[1] He is three years older than his brother.

120. Learn the Present Indicative of **dormir**,[2] *to sleep :*

je dorS [dɔːr]	**nous dormONS** [dɔrmɔ̃]
tu dorS [dɔːr]	**vous dormEZ** [dɔrme]
il dorT [dɔːr]	**ils dormENT** [dɔrm]

The imperative of **dormir** is regular. What is it ? (Cf. § 69.)

You will remember that, to form the compound past (past indefinite), we followed our English practice of adding the past participle of the given verb to the present indicative of **avoir**. (§ 91)

If we should continue to follow the English practice, how should we form the pluperfect indicative of **recevoir**, for example ? In other words, how would you say, *I had received?*

What is the French for *I had?* (§ 107) We do follow the English practice in forming the pluperfect, hence

[1] **Also, Il a trois ans de plus que son frère.**

[2] Look up the principal parts of this verb, and of others that you may need from time to time, in §§ 415–496.

Similarly are conjugated many important verbs, including **partir** (*to depart*), **sortir** (*to go out*), **servir** (*to serve*), **sentir** (*to feel*), and their numerous compounds.

121. The Pluperfect Indicative of **dormir** :

j'avais dormi	**nous avions dormi**
tu avais dormi	**vous aviez dormi**
il avait dormi	**ils avaient dormi**

In our list of adverbs of quantity (§ 77), we had the words **plus** and **moins**, which we learned are followed by the dependent partitive. (§ 78)

What do **plus** and **moins** mean ?

What is the English comparative degree of *tall?* Of *long?* Of *deep?* How do you form these comparatives ?

But what is the comparative of *beautiful?* Of *aged?* Of *deeply?* We form the comparative of these long adjectives and adverbs by prefixing *more*, do we not ? And just so, in French, do we form the comparative, not only of long adjectives and adverbs, but also of short ones.

122. *The comparative of adjectives and adverbs is formed by prefixing* **plus** *or* **moins** *to the positive.* Ex. **beau, plus** *or* **moins beau; vite, plus** *or* **moins vite.**

Examine :

1. **J'ai plus d'argent** ***que*** **vous,** I have more money than you.
2. **Elle est plus grande** ***que*** **son frère,** She is taller than her brother.
3. **Jean a plus** ***de*** **vingt francs,** John has more than twenty francs.

How is *than* expressed in the first sentence ? In the second ? In the third ? What sort of word follows *than* in (3) ?

123. THAN *is regularly translated by* **que.** Ex. **Je suis plus grand** ***qu'*****elle.**

EXCEPTION : THAN, *followed by a* NUMERAL, *is translated by* **de.** Ex. **Ce monsieur a plus** ***de*** **trente maisons.**

What is the English superlative degree of *beautiful?* It is *most beautiful.* But the French have no simple word for *most*, so they express it by saying *the more.* Hence,

124. *The superlative of adjectives and adverbs is formed by prefixing the definite article to the comparative.* Ex. **beau, plus beau,** ***le*** **plus beau ; vite, plus (moins) vite,** ***le*** **plus (moins) vite.**

Is *good* compared *good, gooder, goodest?* Is *bad* compared *bad, badder, baddest?*

Note the following

124 *A*. Irregular Comparisons:

bon, meilleur, le meilleur	**bien, mieux, le mieux**
mauvais,[1] **pire, le pire**	**mal, pis, le pis**
petit,[1] **moindre, le moindre**	**peu, moins, le moins**

beaucoup, plus, le plus

What uses of **c'est** (**ce sont**) have we had? (Cf. § 99.)

Examine:

1. **C'est la plus jolie des jeunes filles de la classe,** She is the prettiest girl in the class.

2. **C'est le plus grand poirier de mon verger,** It is the largest pear tree in my orchard.

3. **Ce sont les plus méchants de tous les enfants du village,** They are the naughtiest of all the children in the village.

Ce is a neuter demonstrative pronoun. What do we use to translate it into English, in the above sentences?

What part of speech is the predicate (attribute) in these sentences? In what degree of comparison are these adjectives?

125. C'est (**ce sont**) *is generally used instead of* **il** (**elle**) **est** *and* **ils** (**elles**) **sont** *when the predicate is a* superlative *adjective.* Ex. ***C'*est le plus paresseux de tous les enfants de sa classe.** ***Ce* sont les plus mûres de toutes les poires de mon verger.**

What else do you notice, in comparing the English with the French in the above three sentences? Examine also:

Je suis le dernier de ma classe, mais ma sœur Marie est la première de sa classe, I am the last in my class, but my sister Mary is the first in her class.

126. In, *after a superlative, and also after* **premier** *and* **dernier,** *is translated by* **de.** Ex. **Marie est la plus petite fille *de* sa classe.**

Examine:

A. 1. **J'ai quatre sœurs, mais Marie est ma plus jeune sœur.**

[1] These have also a regular comparison, when used in a literal sense. **Plus mauvais** means *of poorer quality*. **Plus petit** means *smaller*, applied to something that can actually be measured or weighed.

2. **J'aime bien Marie, j'aime encore mieux Blanche, mais Louise est ma meilleure amie.**

What degree of comparison have we in **ma plus jeune sœur?** And in **ma meilleure amie?**

They are, indeed, superlatives, but did we not learn in § 124 that there must be a definite article, in order to form a superlative ?

Now let us examine further :

B. 1. **Il a déjà préparé ses leçons les plus difficiles.**

2. **Ce chien est mon ami le plus fidèle.**

In what degree of comparison are the adjectives here ? Is the definite article used here ? What is the difference between (*A*) and (*B*) ? It is that, in (*B*), the adjective FOLLOWS the noun.

Now, going back to (*A*), if we followed § 124 in forming the superlative, we should have either *my the best friend*, or *the my best friend*. This too close association of the definite article with the possessive adjective is intolerable to the French, as it is to us. Therefore,

127. *The definite article may be replaced by a possessive adjective in the superlative of a prepositive*[1] *adjective*. Ex. **Louise est *ma* meilleure amie** (*but*, **Jean est mon ami *le* plus fidèle**).

Now let us examine some familiar sentences :

1. **Il cherche son ami ; son ami le cherche.**
2. **Je regarde la dame ; la dame me regarde.**
3. **Je ne la regarde pas ; elle ne me regarde pas.**
4. **Il ne lui en donne pas ; il ne m'en donne pas.**
5. **Il y a un poirier dans notre cour ; il y en a un dans votre cour.**

In (1) and (2), where do the subject pronouns stand ? The object pronouns ?

In (3), what stands just before the verb? What stands between the verb and the subject ?

In (4), what stands nearest the verb ? Where does the personal pronoun object stand ? Where does the subject stand ? What separates the subject pronoun from the verb ?

[1] A prepositive adjective is one standing *before* its noun; an adjective standing *after* its noun is called a postpositive adjective. Cf. §§ 37, 38, 316.

In the second clause of (5), what stands between the subject pronoun and the verb ?

In general, then, where do these personal pronouns stand ? They stand next to the verb, or else quite near it, do they not ? And, since they stand near the verb, we may say that they are *joined to*, or *conjoined with* the verb. Hence, all those forms of the personal pronouns which we grouped together in § 31 are called CONJUNCTIVE forms.

128. *The pronoun forms which are closely associated with verbs are called* CONJUNCTIVE FORMS. Ex. ***Il me* regarde.**

Now let us again examine the above five sentences.

In (1) and (2), what are the personal pronouns ? Does anything stand between these and their verbs ?

In (3), what stands between the subjects and their verbs ? What in (4) ? And in (5) ?

129. *Nothing can stand between a conjunctive personal pronoun and its verb except :*

(*a*) *A personal pronoun object.*

(*b*) **Ne.**

(*c*) **Y.**

(*d*) **En.**

Ex. **Il ne me regarde pas. Il n'y en a pas.**

Now let us examine :

1. **Nous allons arriver à la gare avant *eux*,** We are going to arrive at the station before them.

2. **Qui est à la porte ? — *Moi*,** Who is at the door ? I.

3. ***Moi*, je pense qu'il va pleuvoir,** For my part, I think it is going to rain.

4. **J'ai plus d'argent que *toi*,** I have more money than you.

Is **eux** in (1) a conjunctive form ? Why can the conjunctive form not be used here ? (Cf. § 129.)

Is **moi** in (2) a conjunctive form ? Why can the conjunctive form not be used here ?

And how about **moi** in (3) ? And **toi** in (4) ?

Are the forms **eux**, **moi**, and **toi** closely joined to the verb ? No, they are more or less remote from, independent of, unjoined to, DISJOINED from the verb, hence they are called DISJUNCTIVE forms.

130. *The pronoun forms used more or less independently of the verb are called* DISJUNCTIVE FORMS.

131. THE DISJUNCTIVE FORMS OF THE PERSONAL PRONOUNS:

moi [mwa]	**nous** [nu]
toi [twa]	**vous** [vu]
lui [lɥi]	**eux** [ø]
elle [ɛl]	**elles** [ɛl]

Which of these disjunctive forms are identical with the corresponding conjunctive *subject* forms? With the *direct object* forms? With the *indirect object* forms? (Cf. § 31.)

We should now add these forms to our table of personal pronouns (§ 31) under the heading, "Disjunctive."

What use of the disjunctive form have we already had, without realizing it at the time? (§ 33)

132. THE DISJUNCTIVE FORMS ARE USED:[1]

(*a*) *Instead of* **me** *and* **te** *after an* AFFIRMATIVE *imperative, except when followed by* **en** *or* **y**. Ex. **Donnez-*moi* une plume** (*but,* **Donnez-*m*'en une. Envoyez-*m*'y**[2]).

(*b*) *After a preposition.* Ex. **Cette poire est pour *toi*.**

(*c*) *As predicate of* **c'est** *or* **ce sont**. Ex. **C'est *toi*. Ce sont *eux*.**

(*d*) *When alone after* **que** (*than*). Ex. **Il a moins d'argent que *moi*** (*but,* **Il a moins d'argent qu'*il* n'en avait autrefois**).

Examine:

Il commence à parler.

Je suis content de vous voir.

Nous restons à la maison pour ne pas avoir froid.

Il a fini d'écrire ses devoirs, avant d'aller en ville.

And compare with these the following:

En passant devant la mairie, j'ai vu . . ., On passing in front of the mayor's office, I saw . . .

C'est en forgeant qu'on devient forgeron, It is by working at the forge that one becomes a blacksmith (Practice makes perfect).

L'appétit vient en mangeant, Appetite comes while eating.

[1] There are several other uses of the disjunctive form. For the present, however, we shall concern ourselves only with these four.

[2] The forms m'y and t'y are rarely used.

In the first group above, what part of speech are **à**, **de**, **pour**, and **avant de**? They are prepositions. In the second group, what part of speech is **en**? It, also, is a preposition.

What form of the verb follows **à**, **de**, **pour**, and **avant de**?

What form of the verb follows **en**?

133. *The infinitive follows all prepositions except* **en**, *which governs the present participle, or* GERUND. Ex. **J'ai envie de *faire* une promenade. Il commence à *faire* froid. J'ai quitté la maison pour ne pas la *voir*.**

But, **C'est en *forgeant* qu'on devient forgeron.**

A. Traduisez en anglais :

1. Qui avait joué du piano? — C'est moi qui en avais joué. 2. Qui avait voulu jouer aux cartes? — Ce sont eux qui avaient voulu y jouer. 3. Qui avait envie de jouer du violon? — C'est lui qui avait envie d'en jouer. 4. Qui a eu besoin de cigares? — C'est nous qui en avons eu besoin. 5. Quant à toi, tu étais trop jeune pour en avoir besoin. 6. Est-ce eux qui avaient désobéi à leurs professeurs? — Ce sont eux qui leur avaient désobéi. 7. C'est pour toi qu'on avait chanté, n'est-ce pas? 8. Il devait y arriver avant toi. 9. Avez-vous eu besoin de moi? 10. Faut-il que nous vous aidions à enlever la vaisselle et à la laver?

11. Voulez-vous aller porter cette lettre à la poste, ou voulez-vous que je le fasse? 12. Notre père est bien fâché que nous ayons joué aux cartes chez Jean, sans lui en avoir demandé la permission. 13. Vous êtes comme moi; vous avez froid, même quand il ne fait pas froid. 14. Mon oncle a de beaux chevaux à lui ; j'en ai à moi, aussi. 15. Qui avait-elle rencontré en traversant la place? 16. Bien que j'aie envie de faire une petite promenade à la campagne, je vais être forcé de rester chez moi toute la journée, car mes souliers me font bien mal. 17. Elle avait compté sur leur silence, mais ils ont parlé à tout le monde. Elle est bien fâchée qu'ils aient parlé. 18. Qu'étiez-vous en train de faire quand il a commencé à pleuvoir hier soir? — Moi, j'étais en train de jouer à la balle, au parc. J'avais oublié de prendre un parapluie, et vous pensez si j'étais mouillé en rentrant chez moi. 19. Avez-vous mal à la poitrine? — Mais non, je n'y ai pas mal; j'ai un peu mal à l'estomac, voilà tout. — Eh

bien, il faut que vous gardiez la chambre toute la journée. N'en sortez pas. 20. Avez-vous bien dormi cette nuit? — Non, j'ai passé la nuit blanche, à cause du bruit des automobiles qui ont roulé toute la nuit en faisant un tapage terrible. 21. Il était en train de faire quelques emplettes pour sa mère, quand je l'ai rencontré hier soir.

22. Les enfants avaient toujours fait beaucoup de tapage, mais ce matin-là ils ont fermé leurs pupitres le plus doucement possible. 23. Où avez-vous mal? — J'ai mal un peu partout ; j'ai mal aux oreilles, aux dents, à la poitrine, à l'estomac, au dos, et puis mes souliers me font mal aussi. 24. En arrivant à la gare, elle a cherché son père partout, mais il avait manqué le tramway ; comme elle n'avait pas d'argent sur elle, il lui a fallu retourner à la maison. 25. Le conducteur nous avait refusé des correspondances, mais nous l'avons forcé à nous en donner en le menaçant de réclamer auprès de son chef. 26. Cette chanson-là avait fait plaisir à tout le monde ; chacun en était fort content. 27. Marie est jeune. Jean est encore plus jeune, mais Guillaume est le plus jeune de toute la famille. 28. Cette histoire-ci est intéressante ; cette histoire-là est peut-être plus intéressante, mais je trouve que la petite histoire que nous sommes en train de lire est la plus intéressante de toutes. 29. Ces poires sont les meilleures de notre verger. — Moi, je les trouve trop sucrées. 30. J'aime mieux cette histoire-ci que cette histoire-là. 31. Jean a moins de cinquante centimes, bien que son père lui ait donné plus de dix francs ce matin. Il a dû les perdre quelque part.

32. En voyant M. Legrand, qui demeurait dans notre rue il y a quelques mois, je l'ai salué et je lui ai dit que j'étais bien aise de le revoir après tant de semaines. 33. En faisant l'école buissonnière, vous avez désobéi à votre père, à qui vous aviez promis de ne plus manquer l'école. 34. Je suis bien fâché que vos souliers vous fassent mal. — Bien que mes souliers me fassent mal, je veux bien vous accompagner. 35. Que cet enfant-là fasse un peu moins de bruit, pour que ma mère puisse dormir. Elle en a besoin. 36. Il ne faut pas que vous comptiez sur moi. 37. Voulez-vous porter cette lettre à la poste, ou voulez-vous que nous le fassions? 38. Mon oncle a quarante-neuf ans, mais ma tante n'en a que quarante-deux. Elle est moins âgée que lui de sept ans.

B. Traduisez en anglais :

La Dernière Classe (*Suite*)

Alors, comme je traversais la place en courant, le forgeron Wachter, qui était là en train de lire l'affiche, m'a crié :

"Pourquoi es-tu si pressé, petit? Tu vas y arriver assez tôt, à ton école!"

J'ai cru [1] qu'il voulait rire de moi, et j'étais tout essoufflé en entrant dans la petite cour de M. Hamel.

D'ordinaire, au commencement de la classe, il y avait un grand tapage qu'on entendait jusque dans la rue, les pupitres ouverts,[2] fermés, les leçons qu'on répétait très haut ensemble, en se [3] bouchant les oreilles pour mieux apprendre, et la grosse règle du maître qui tapait sur les tables :

"Un peu de silence!"

Je comptais sur tout ce train pour gagner mon banc sans être vu,[4] mais justement ce jour-là tout était tranquille, comme un matin de dimanche. Par la fenêtre ouverte je voyais mes camarades déjà rangés à leur place, et M. Hamel, qui passait et repassait avec la terrible règle en [5] fer sous le bras. J'ai dû ouvrir la porte et entrer au milieu de ce grand calme. Vous pensez si j'étais rouge, et si j'avais peur.

Eh bien, non. M. Hamel m'a regardé sans colère et m'a dit très doucement :

"Va [6] vite à ta place, mon petit Frantz ; nous allions commencer sans toi."

(*A suivre*)

C. Répondez en français :

1. Comment le petit avait-il traversé la place? 2. Qui avait-il vu sur la place? 3. Que faisait ce forgeron? 4. Qu'avait-il crié? 5. Qu'avait cru le petit? 6. Comment était-il, en entrant dans la cour? 7. Qu'y avait-il d'ordinaire au commencement de la classe? 8. Comment avait-on l'habitude de

[1] Past participle of croire.
[2] Past participle of ouvrir — *the desks opened* = *the opening of the desks.*
[3] se = *to themselves.* Omit in translation.
[4] The present passive infinitive of voir — *without being seen.*
[5] *Of.* [6] Second singular imperative of aller.

répéter ses leçons? 9. Pourquoi? 10. Faisait-on du tapage ce matin-là? 11. Que voyait le petit par la fenêtre ouverte? 12. Qu'a-t-il dû faire? 13. Comment M. Hamel l'a-t-il regardé? 14. Que lui a-t-il dit?

D. 1. Donnez les quatre premiers temps primitifs de **traversais, était, vas, voulait, entendait, fermés, bouchant, apprendre, vu.**

2. Conjuguez au plus-que-parfait de l'indicatif dans des phrases complètes :

(*a*) Avoir mal. (*b*) Compter. (*c*) Être en train.

3. Conjuguez au présent et au passé du subjonctif :

(*a*) Dormir. (*b*) Pouvoir. (*c*) Réussir.

4. Conjuguez aux temps donnés :

(*a*) C'est moi qui vais chanter. C'est toi qui . . .

(*b*) C'est moi qui avais joué du piano ; c'est moi qui en avais joué.

(*c*) J'avais eu une plume en or à moi.

(*d*) Je dors mieux que mon frère; je dors mieux que lui.

(*e*) J'ai bien dormi cette nuit.

(*f*) J'avais dormi plus de dix heures.

(*g*) Je suis plus âgé que ma sœur de trois ans.

(*h*) Je désire que ma mère me permette de l'accompagner chez ma grand'mère.

(*i*) Mon père est fâché que j'aie fait l'école buissonnière.

5. Change number of **je traversais, à l'école, de la classe, mes souliers, ces enfants, eux, aux oreilles, un cheval, ces harpes, des correspondances, mon œil, les héros.**

6. Change number and gender of **grosse, blanc, à la, de la, du, à l', public, long, complets, anciens, bon, mauvais, basse, cet, quel, elles, ouvert, gentil.**

7. Make the second and fourth columns of an outline conjugation (cf. § 410) of **dormir** and **recevoir.**

8. Give the complete imperative (cf. § 116) of **obéir.**

9. Employez dans le modèle de conversation (§ 85) :

(*a*) **Avoir mal à la tête.**

(*b*) **Être en train de faire qch.** (au plus-que-parfait de l'indicatif).

10. Donnez les comparatifs et les superlatifs de **joli, mûr, bien, mal, grand, belle, bon, doucement, beaucoup, peu.**

E. Traduisez en français :

1. It is I who had had to play the piano. 2. Do you want Mary to play it? 3. It is he who had had to serve them as waiter. 4. I won't act as cook ; let's ask Mary to act as our cook. Mary, we want you to act as our cook. 5. How sorry we are that your cook is ill! 6. Who had had a notion to play cards? — It is they. 7. Are you not glad that she has a house of her own? 8. Who wishes us to bring some cards? — It is Mr. Legrand who wishes us to bring him some. 9. As for them, they had never succeeded in learning to speak French. 10. She was like me ; she never wanted to obey her mother.

11. Everybody had helped mother to wash the dishes. 12. Have you a headache? — No, but I have an earache, and my shoes hurt me, too. 13. Can I rely on him? — No, he is a bad man. 14. She had never had a horse of her own, therefore she had to take the street car when she wanted to go down town. 15. Did you sleep well last night? — No, the automobiles made so much noise that I was not able to close my eyes. 16. Her gloves hurt her ; they must be too small. 17. We had slept until midnight. 18. She is taller than I, but I am three years older than she. 19. What time is it? — Haven't you a watch of your own? — I haven't any. — I am sorry you haven't any. 20. Give me some ; I haven't any.

21. He had always taken off his shoes, when they hurt him. 22. You can rely on me ; can I rely on you? 23. It is I who had always served my mother as waiter, when the maid was ill. 24. Don't you like this story better than that story? 25. Mary is the youngest child in her class. 26. Mary is four years younger (*less old*) than I, but she is stronger than I. 27. These roses are prettier than those roses. 28. Mary is better than they. 29. Here are the ripest pears in our orchard. 30. Apples are good ; pears are still better, but I think strawberries are the best fruits.

31. Please make a little less noise, children, so that Mary can sleep. 32. How many houses has your father? — He has fewer than my uncle. My uncle has more than twenty. 33. She slept more than nine hours last night. How many hours did you

sleep? — I slept less than she. I could not sleep because of the noise of the automobiles. 34. Mary is five years older than I. 35. How old is your father? — He is thirty-nine. Mother is only thirty-three. She is six years younger than my father. 36. Practice makes perfect. 37. What did you see in passing the school? 38. By playing cards, one wastes his time. 39. You disobeyed your mother, in forgetting to wash the dishes. Didn't you promise her to wash them? 40. He whistled while playing cards.

41. He whistled while she was playing the piano. 42. How sorry I am that you have a headache. 43. Let John wait for us here. 44. I am sorry your mother is not at home. 45. Though I have a pain in the lungs, I don't want you to tell my mother. 46. We are glad you were able to sleep so well. 47. Those children must make less noise. Mary must sleep, so that she may not be late to school to-morrow.

LESSON XXIII

Dates. The Future

New Regimens and Idioms

Avoir l'intention de faire qch., to intend to do something.

Avoir qch. à faire, to have something to do.

Compter faire qch., to intend, expect, to do something.

Être sur le point de faire qch., to be about to do something.

Savoir faire qch., to be able, know how, to do something.

Comment allez-vous? — Je vais bien, How are you? I am well.

J'ai reçu / **Il m'a donné** } **de ses nouvelles**, I have heard from him.

Quel jour du mois est-ce aujourd'hui? What day of the month is it to-day?

C'est aujourd'hui vendredi, (le) quinze mai, To-day is Friday, the fifteenth of May.

D'aujourd'hui en huit, en quinze, en trois semaines, A week, two weeks, three weeks, from to-day.

134. Learn the Present Indicative of **savoir**, *to know, find out, be able*:

je saiS [se]	**nous savONS** [savɔ̃]
tu saiS [se]	**vous savEZ** [save]
il saiT [se]	**ils savENT** [saːv]

The imperative of **savoir** is irregular. Look it up, § 493.

135. *Learn the Names of the Months:*

janvier [ʒɑ̃vje]	**mai** [me]	**septembre** [sɛptɑ̃ːbr]
février [fevrje]	**juin** [ʒɥɛ̃]	**octobre** [ɔktɔbr]
mars [mars]	**juillet** [ʒɥijɛ]	**novembre** [nɔvɑ̃ːbr]
avril [avril]	**août** [u]	**décembre** [desɑ̃ːbr]

Let us examine :

C'est aujourd'hui le[1] **onze janvier**, To-day is the eleventh of January.

C'est aujourd'hui le vingt et un février, To-day is the twenty-first of February.

C'est aujourd'hui le premier août, To-day is the first of August.

What kind of numerals are **onze** and **vingt et un?** They are cardinals. Is **premier** a cardinal ? No, **un** is the corresponding cardinal ; **premier** is an ordinal numeral.

136. *Cardinal numerals are used for the days of the month.* Ex. **C'est aujourd'hui le**[1] ***huit*** **juillet.**

EXCEPTION : *An ordinal,* **premier,** *is used for the first day of the month.* Ex. **C'est aujourd'hui le *premier* mars.**

Now let us examine :

Je vais revenir le vingt-sept juillet, I am going to return ON the twenty-seventh OF July.

Nous devons être chez notre oncle le dix-sept avril, We are to be at our uncle's ON the seventeenth OF April.

Compare, word by word, the French with the English. What words do you find used in English, but omitted in French ?

137. ON *and* OF *are omitted in dates.* Ex. **Je l'ai vu le huit août**, I saw him ON the eighth OF August.

Let us examine a couple of familiar idioms :

1. **Je vais faire une promenade dans une heure.**
2. **Nous devons être à la gare avant midi.**

What *tense* is **vais? Devons?** What TIME is really in mind ? Do we have this same use of the present TENSE to express future TIME in English ?

Now let us become acquainted with some new idioms :

3. **Ils sont sur le point de quitter leur pays**, They are about to leave their country.
4. **Elle a l'intention d'apprendre à jouer du violon**, She intends to learn to play the violin.

[1] There is no elision (cf. § 7) before **onze**, in imitation of the practice with the other numbers, which begin with consonants. Nor is there any elision before **huit**, since the **h** is aspirate. (Cf. § 87.)

5. **Nous comptons prendre le train de dix heures,** We intend to take the ten o'clock train.

6. **J'ai une lettre à écrire,** I have a letter to write.

What TENSE is **sont** in (3)? **A** in (4)? **Comptons** in (5)? **Ai** in (6)? What TIME is in mind? Do we use the same tense to translate these sentences into English?

You must now see that TENSE and TIME do not always go together.

Now, how did we form the compound past? (Cf. § 91.) By adding the past participle of the given verb to the present indicative of **avoir**, did we not?

What form do we add to the present of **aller** to make what is, logically, a future in (1)? What form did we add to the present of **devoir**, **être**, **avoir**, and **compter**, to express the future *idea* in the other five examples?

Now, to make the French future TENSE, we combine, just as in (6), the present indicative of **avoir** with the INFINITIVE of the verb that we are to conjugate.

Instead, however, of putting the infinitive AFTER the present indicative of **avoir**, as in (6), we put the infinitive BEFORE the present indicative of **avoir**. In irregular verbs, the infinitive will often undergo more or less change, so you will have to look up the future stem of irregular verbs in §§ 415–496.

Now, taking a regular verb, to simplify matters, what would the above rule give us as the future of **finir?** We shall take the infinitive itself, you remember, and add the present indicative of **avoir**. And this is what we shall have:

je finir-AI	*nous finir-AVONS*
tu finir-AS	*vous finir-AVEZ*
il finir-A	*ils finir-ONT*

And this IS the future of **finir**, except that **-av-**, when it occurs, is dropped out, and we have

138. The Future of **finir**:

je finirAI [finire]	**nous finirONS** [finirɔ̃]
tu finirAS [finira]	**vous finirEZ** [finire]
il finirA [finira]	**ils finirONT** [finirɔ̃]

To-day's new verb is **savoir**. Being, like **avoir**, an irregular verb, it forms its future stem, as does **avoir**, by shortening the two

syllables of the infinitive into one. The process, as it actually occurred, was **savoir-**, **savr-**, **saur-**. Hence,

139. The Future of **savoir** :

je saurAI [sɔre]	**nous saurONS** [sɔrɔ̃]
tu saurAS [sɔra]	**vous saurEZ** [sɔre]
il saurA [sɔra]	**ils saurONT** [sɔrɔ̃]

To form the future of a regular verb, then, you will proceed as in § 138.[1] To form the future of an irregular verb, you will have to look up the future stem under the infinitive in §§ 416–496.

Examine :

1. **Je jouerai à la balle pendant que je *serai* à la campagne**, I shall play ball while I AM in the country.
2. **Vous descendrez du train dès que vous *arriverez* à Vouvray**, You will leave the train as soon as you ARRIVE in Vouvray.
3. **Nous lui parlerons quand nous le *verrons***, We shall speak to him when we SEE him.
4. **Elle répondra à ma lettre aussitôt qu'elle la *recevra***, She will answer my letter as soon as she RECEIVES it.

What tense do we find in the first clause of each of these French sentences ? In the first clause of each English sentence ?

What tense do we find in the second clause of each French sentence ? In the second clause of each English sentence ?

Which language is really idiomatic here, English or French ?

140. *After* **quand, dès que, aussitôt que,** *and* **pendant que,** *the future tense is used, when the principal clause is in the future.* **Ex. Nous descendrons du train quand nous *arriverons* à Paris.**

How would you translate :

1. I can play the piano.
2. Can you speak French ?

Is it strength or training that is chiefly requisite to play the piano and to speak French ? If it is training, if it is a matter of brain, rather than of brawn, you cannot use **pouvoir** to translate these sentences, for

[1] In the third conjugation, the final **-e** is dropped in forming the future. Ex. **perdre, je perdrai.**

141. Savoir *indicates* MENTAL *ability;* **pouvoir** *indicates* PHYSICAL *ability.* Ex. ***Savez*-vous parler français?** ***Pouvez*-vous soulever un poids de cent kilos?**

A. Traduisez en anglais :

1. Savez-vous jouer du violon? — Je sais en jouer un peu. 2. Il ne sait pas encore parler français, bien qu'il ait passé deux années en France. 3. Je suis bien fâché que vous n'ayez pu venir me voir hier soir. Pourrez-vous venir me voir ce soir? 4. Quand je verrai votre cousin, je le prierai d'être mon professeur de français. Il parle si bien français, n'est-ce pas? 5. J'avais compté vous demander des nouvelles de madame votre mère, mais je n'ai pu vous trouver nulle part. Comment va-t-elle? — Elle va très bien, merci. Et vous? 6. Cet enfant pense qu'il peut courir aussi vite qu'un cheval. Comme il est sot! 7. Dès que vous saurez le français, vous pourrez faire un long voyage en France. 8. Ne me dérangez pas ; j'ai quelques lettres à écrire. 9. J'étais sur le point de renoncer à fumer, mais maintenant les meilleurs cigares sont si bon marché que je peux m'en acheter autant que j'en veux. 10. Elle avait eu l'intention de venir nous rendre visite, mais elle a dû y renoncer à cause du mauvais temps.

11. Quand vous recevrez de leurs nouvelles, vous n'oublierez pas de nous le dire, n'est-ce pas? 12. Pourrai-je compter sur votre amitié? 13. Qu'avez-vous à faire maintenant? — Il faut d'abord que je finisse d'écrire mon exercice de français pour demain, pour que mon professeur ne me fasse pas d'observations. Il est un peu grognon, vous savez. 14. Tu pourras m'accompagner en ville aussitôt que ton père sera de retour. 15. Je ne sais comment vous remercier. Vous êtes vraiment mon ami le plus fidèle. 16. Pendant que vous jouerez aux cartes, moi, je jouerai du piano. 17. Bien qu'ils ne nous aient pas donné de leurs nouvelles, je suis sûr que nous en recevrons avant lundi. 18. Je suis content que vous ayez enfin reçu des nouvelles de votre frère. Comment va-t-il? — A merveille, merci. — Que je suis content qu'il aille mieux! 19. Si vous lui désobéissez, il vous fera quelques petites observations peu flatteuses. 20. Quand il fera trop froid dehors, je rentrerai dans le salon, où il fait moins froid.

21. Voulez-vous que je prenne place en face de vous, ou à côté de madame votre mère? 22. Pendant que j'aiderai ma mère à enlever la vaisselle, la bonne la lavera. 23. Quel jour de la semaine sera-ce demain? — Ce sera demain mercredi. 24. Quel jour du mois était-ce hier? — C'était hier lundi, le 31 mai. 25. Dès que le conducteur refusera de me donner des correspondances, je le forcerai à m'en donner en le menaçant de réclamer au bureau de la compagnie. 26. Selon moi, il y a quelque chose de plus solennel dans une première classe que dans une dernière classe. 27. Aussitôt que j'aurai l'occasion d'écrire, vous recevrez sûrement de mes nouvelles. 28. Que j'ai faim! Je suis fâché qu'il soit trop tard pour trouver à manger. — Mais non! il faut simplement que vous passiez chez Duval. Ses restaurants sont ouverts à toute heure. — A la bonne heure! Merci de votre renseignement. 29. Quel jour du mois est-ce aujourd'hui? — C'est aujourd'hui mercredi, le onze mars. 30. Quel jour du mois sera-ce demain? — Ce sera demain dimanche, le huit juillet.

31. Votre père veut-il que vous appreniez à parler français? 32. Je vais cacher les cartes, pour que Jean n'y joue pas. Il y joue tout le temps, au lieu de préparer ses leçons. 33. Que votre frère vienne me voir, s'il a besoin d'argent ou de conseils. 34. Quel jour du mois est-ce aujourd'hui? — C'est aujourd'hui le 4 juillet, jour de la fête nationale américaine. C'est le 4 juillet que nos aïeux ont proclamé leur indépendance. 35. Et les Français, quel jour tombe leur fête nationale? N'en ont-ils pas une? — Si, leur fête nationale tombe le 14 juillet. C'est ce jour-là que les Français ont détruit la Bastille. 36. Et les Allemands, quand célèbrent-ils leur indépendance? — Leur indépendance! Vous plaisantez! Ils n'en ont pas! 37. Et quel jour tombe la fête de Noël? — Elle tombe le 25 décembre. Ce jour-là, on a l'habitude de faire des cadeaux inutiles à tous ses amis, et surtout à toutes ses amies. 38. Et le jour de l'an, quel jour tombe-t-il? — Le jour de l'an tombe le premier janvier. 39. Nous retournerons à l'école d'aujourd'hui en huit, c'est-à-dire, le mardi, huit septembre. 40. Avez-vous l'intention d'étudier le français pendant que vous serez en France? 41. Il faut que vous passiez quelques années à Paris, si vous avez envie d'étudier le français à fond. 42. Qu'il ôte son chapeau, pour que je voie ses beaux cheveux blonds!

B. Traduisez en anglais :

La Dernière Classe (*Suite*)

En gagnant mon banc, j'ai pris place tout de suite à mon pupitre. Alors seulement, un peu remis de ma frayeur, j'ai remarqué que notre maître avait sa belle redingote verte, son jabot plissé fin et la calotte de soie noire brodée qu'il ne mettait que les jours d'inspection ou de distribution de prix. Du reste, toute la classe avait quelque chose d'extraordinaire et de solennel. Mais ce qui [1] m'a surpris le plus, c'était de voir au fond de la salle, sur les bancs qui restaient vides d'habitude, les gens du village assis et silencieux comme nous, le vieux Hauser avec son tricorne, l'ancien maire, l'ancien facteur, et puis d'autres personnes encore. Tout ce monde-là paraissait [2] triste ; et Hauser avait apporté un vieil abécédaire mangé aux bords qu'il tenait grand ouvert sur ses genoux, avec ses grosses lunettes posées en travers des pages.

Vous pensez si j'étais étonné de tout cela. Cependant M. Hamel était monté [3] dans sa chaire, et, de la même voix douce dont [4] il m'avait reçu, il nous a dit :

"Mes enfants, c'est la dernière fois que je vous fais la classe. On a envoyé de Berlin l'ordre de ne plus enseigner que l'allemand dans les écoles de l'Alsace et de la Lorraine . . . Le nouveau maître arrive demain. Aujourd'hui c'est votre dernière leçon de français. Je vous prie d'être bien attentifs."

Ces quelques [5] paroles m'ont bouleversé. Ah! les misérables, voilà ce [6] qu'ils avaient affiché à la mairie.

(*A suivre*)

C. Répondez en français :

1. Où le petit a-t-il pris place? 2. Comment? 3. Qu'a-t-il remarqué alors? 4. Qu'a-t-il vu au fond de la salle? 5. Comment tout ce monde-là paraissait-il? 6. Qui avait apporté un vieil abécédaire? 7. Comment le tenait-il? 8. Pourquoi le maître n'allait-il plus faire la classe? 9. Quand le nouveau maître devait-il arriver?

[1] ce qui = *what* (subject, double relative). [2] Cf. paraître.
[3] *Had gone up.* [4] *With which.* [5] *Few.*
[6] Ce que = *what* (object, double relative).

D. 1. Conjuguez aux temps donnés:

(*a*) Quand je le verrai, je lui en parlerai.
(*b*) J'irai le rejoindre aussitôt que je recevrai de ses nouvelles.
(*c*) Je saurai parler français, si je travaille ferme.
(*d*) Ma mère est ma meilleure amie.
(*e*) Je ferai moins de bruit, pour que ma petite sœur puisse dormir.
(*f*) Il faut que je sache parler français.

2. Conjuguez au futur dans des phrases complètes : **faire, obéir, pouvoir, être, devoir, aller, venir, voir.**

3. Make the second and fourth columns of an outline conjugation of **savoir.**

4. Conjuguez à l'impératif (cinq formes) : **savoir, aller, venir.**

5. Employez dans le modèle de conversation :
(*a*) Savoir faire qch. (*b*) Avoir l'intention de faire qch. (*c*) *To hear from some one.*

6. Employez dans des phrases complètes, et traduisez : **avoir qch. à faire, avoir besoin, avoir envie, renoncer, compter, être sur le point de faire qch.**

7. Change the number : **au pupitre, sa belle redingote verte, son jabot plissé fin, de la salle, l'ancien maire, aux bords, ses genoux, de la même voix douce, à la mairie, un bureau, le cheveu.**

8. Change number and gender : **beau, ancien, vieil, à la, grosses, douce, derniers, silencieux, nouveaux, solennel, attentifs, alsacien, ami, cet, une, la, eux, flatteuses.**

E. Traduisez en français :

1. He will be a little recovered from his terror, when he sees Mr. Hauser. 2. As soon as the new teacher comes, the whole class will have something solemn about it. 3. When Mr. Hamel comes in, old Hauser will lay his big green glasses across the pages of his old dog-eared primer. 4. It was the last time that he was to teach them. 5. Mary is my best friend ; I like her better than Louise. 6. Here are the ripest pears in my garden. 7. Though red carrots are cheaper than white carrots, I think red carrots better for soup. 8. I am sorry you have not been able to find any carrots, but here are some fine white onions. 9. John is taller than William, but Louis is the tallest boy in the

school. 10. I am sorry Mary is ill. I must go and pay her a visit as soon as I have time.

11. Can you play the harp? — I cannot. Can you? 12. Can Mary walk as fast as John? — Yes, she can walk faster than he. 13. Isn't Mary the prettiest girl in her class? 14. As soon as we hear from you, we shall be very glad to pay a visit to your friend. Don't forget to send me her address. 15. Will you serve them as cook, while you are at their house? 16. How old is John? — He is seventeen. He is four years older than Mary. 17. She was about to go down town to do some shopping, when it began to rain. 18. It will be finer weather to-morrow than to-day. 19. Don't you think that the weather will be finer next week than last week? 20. I will bring you a dozen of the ripest pears in my orchard, when I come back.

21. Yesterday was Tuesday, July 1. To-day is Wednesday, July 2. What day of the month will to-morrow be? 22. What will you ask them, when they come? — I shall ask them to take off their hats and step into the parlor. 23. We shall always be able to make our French teacher give us good marks by threatening to complain to the principal. We are never afraid of failing. 24. Will you see anything interesting while you are at your uncle's? 25. Although I am sure I can rely on your friendship, I do not want to tell you why I was late. 26. Why did the teacher make those unflattering remarks to them? 27. If it begins to rain, I shall be glad that I did not forget to bring my umbrella. 28. As soon as you learn French, you can talk French with everybody. 29. How many letters are there for me to-day? — There are more than a dozen. You have more than your mother or I. 30. Though it is quite late, I am sure that you will be able to find that book at Smith's. His book-store is open at all hours.

31. What do you intend to do two weeks from to-day? 32. What day of the month is it to-day? — To-day is Sunday, the 11th of August. 33. On Friday I saw a lady who used to live in our street. 34. We celebrate our independence on the fourth of July. 35. On the 25th of December we receive many useless presents. 36. What day of the month is it to-day? — To-day is Saturday, the 28th of February. To-morrow will be

Sunday, the 1st of March. 37. When does Christmas come? — It comes on the 25th of December. 38. On what day does the French national holiday come? — It comes on the 14th of July. The French destroyed the Bastille on that day. 39. What did you use to do on New Year's Day, when you were [a] child? 40. How are you? — I am better to-day, thank you.

41. How is your mother? — She is better, thank you. — How sorry I am that she has been ill. 42. Let him go to Paris, if he wants to learn French. 43. Do you want us to pay your cousin a visit, while we are in France? 44. Are you not glad that you can speak French? 45. Let him go and see my father, if he needs money or information. 46. Let's pay them a visit, so that we may find out how they are. 47. Though it is pretty cold, I am not cold. Are you?

LESSON XXIV

The Conditional. Conditions. Idiomatic Present

New Regimens and Idioms:

Apprendre à faire qch., to learn to do something.

Arriver à faire qch., to succeed in doing something.

Essayer de faire qch., to try to do something.

Faire faire qch., to have something done.

Faire faire qch. à qqn., to have, make, some one do something; to cause some one to do something.

Faire de la peine à qqn., to grieve some one.

Regretter de faire qch., to regret doing something.

Remercier qqn. de qch., to thank some one for something.

Remercier qqn. de faire qch., to thank some one for doing something.

Sembler faire qch., to seem to do something.

Il faut en rester là, We must stop where we are.

Il lui faudra partir, He (she) will have to depart.

Il vient d'arriver, He HAS JUST ARRIVED.

Ils venaient de me faire visite, They HAD JUST PAID me a visit

Depuis quand demeurez-vous dans cette ville? — J'y demeure depuis six mois, How long HAVE you LIVED in this city? I HAVE LIVED (BEEN LIVING) here for six months.

Depuis quand appreniez-vous à jouer du piano? How long HAD you BEEN LEARNING to play the piano?

142. Learn the present indicative of **prendre**,[1] *to take:*

je prendS [prɑ̃]	**nous prenONS** [prənɔ̃]
tu prendS [prɑ̃]	**vous prenEZ** [prəne]
il prend [prɑ̃]	**ils prenNENT** [prɛn]

The imperative is regular. (Cf. § 69.) What is it?

[1] **Prendre** has a number of compounds of similar conjugation, including **apprendre**, *to learn;* **reprendre**, *to resume, continue;* and **comprendre**, *to comprehend, understand.*

Since, according to Lesson XXI, the plural of the present indicative is formed from the present participle, what is the present participle of **prendre?** Verify your guess by looking it up in § 472.

Examine :

Je prendrai le train de onze heures, I shall take the eleven o'clock train.

Elle apprendra sa leçon ce soir, She will learn her lesson this evening.

What is the English future auxiliary of the first person ? Of the second and the third persons ?

You have perhaps never realized that, just as the French forms its future in reality by combining the present infinitive of the verb to be conjugated with the present indicative of **avoir**, just so does the English language form its future by combining the present infinitive (without *to*) with the present indicative of *shall* or *will.*

Now, take the English sentence, *I shall take the eleven o'clock train,* and put *I said that* before it. What do we then have ? *I said that I* SHOULD *take the eleven o'clock train,* do we not ?

Take, again, the English sentence, *She will learn her lesson,* and prefix *She said that* to it. What do you have ? You have *She said that she* WOULD *learn her lesson,* of course.

The French call this *should take* and *would study* idea the CONDITIONAL MOOD. And, from the above examples, you see that

143. *The conditional is the past of the future.* Ex. **Je prendrai le train de huit heures. Je lui ai dit que je *prendrais* le train de huit heures.**

Now, if the conditional is the past of the future, what would be a shrewd guess as to how we should form the conditional ?

How do we form the future ? By adding the *present indicative* of **avoir** to the infinitive of the verb we are conjugating.

Now, if the conditional is the past of the future, why not try replacing the present indicative of **avoir** by the IMPERFECT indicative of **avoir?** This would give us, as a shrewd guess at the conditional of **prendre**, for example :

je prendre-AVAIS	*nous prendre-AVIONS*
tu prendre-AVAIS	*vous prendre-AVIEZ*
il prendre-AVAIT	*ils prendre-AVAIENT*

But, in Lesson XXIII, we learned that the final **-e** of the infinitive is dropped, and also that we drop **av-** of **avoir** forms, in making the future. In what forms of the imperfect indicative of **avoir** does **av-** occur ? In *all* of them.

So, dropping the final **-e**, and omitting **av-** of the above, we have

144. The conditional present of **prendre** :

je prendrAIS [prɑ̃drɛ]	**nous prendrIONS** [prɑ̃drjɔ̃]
tu prendrAIS [prɑ̃drɛ]	**vous prendrIEZ** [prɑ̃drje]
il prendrAIT [prɑ̃drɛ]	**ils prendrAIENT** [prɑ̃drɛ]

We shall have to be very careful in translating SHOULD and WOULD into French. Before translating these words, we shall have to stop and consider carefully just what we mean, in each case.

Let us examine :

Je devrais étudier mes leçons avant de jouer, I should (ought to) study my lessons before playing.

J'étudierais mes leçons, s'il ne faisait pas si chaud, I should study my lessons, if it were not so hot.

Do these two *should*'s have the same value ?

145. SHOULD *indicates :*

(*a*) DUTY, *translated by the conditional of* **devoir**. Ex. **Je *devrais* obéir à mes parents.**

(*b*) *A* CONDITION (*in the first person*), *translated by the conditional of any verb.* Ex. ***J'irais* à la campagne, s'il ne faisait pas si chaud.**

Let us examine further :

Quand j'étais jeune, je faisais toujours l'école buissonnière, When I was young, I WOULD always play truant.

Elle ne voulait pas (n'a pas voulu) m'écouter, She WOULD not listen to me.

S'il savait écrire, vous recevriez sûrement de ses nouvelles, If he could write, you WOULD surely hear from him.

Compare carefully the force and use of *would*, in these three sentences, and you perceive that

146. WOULD *indicates :*

(*a*) *A past* HABIT, *translated by the imperfect of any verb.* **Ex. Le petit Frantz *faisait* toujours l'école buissonnière.**

(*b*) *The past of* TO WILL, *translated by the imperfect or compound*

past of **vouloir**. Ex. **Elle ne *voulait* pas (n'*a* pas *voulu*) nous écouter.**

(*c*) *A* CONDITION *in the second or third person, translated by the conditional of any verb.* Ex. **Ils *feraient* une promenade, s'il ne pleuvait pas.**

What compound tenses have we had? How did we form the compound past? By adding the past participle of the given verb to the PRESENT indicative of **avoir** (§ 91). How did we form the pluperfect? By adding the past participle to the IMPERFECT of **avoir** (§ 121).

By a similar process we shall form the compound tense of the future, called the FUTURE ANTERIOR, by adding the past participle of the given verb to the FUTURE of **avoir**. What is the past participle of **prendre**, for example?

147. The future anterior of **prendre**:

j'aurai pris	**nous aurons pris**
tu auras pris	**vous aurez pris**
il aura pris	**ils auront pris**

How, similarly, would you form the compound of the conditional, called the CONDITIONAL ANTERIOR? By adding the past participle to the CONDITIONAL of **avoir**. Therefore,

148. The conditional anterior of **prendre**:

j'aurais pris	**nous aurions pris**
tu aurais pris	**vous auriez pris**
il aurait pris	**ils auraient pris**

What did we learn about **quand, dès que, aussitôt que,** and **pendant que** in § 140? Review this section carefully.

And now examine:

1. **Je jouerais aux cartes pendant qu'elle jouerait du piano,** I should play cards while she PLAYED the piano.

2. **Quand nous arriverions à la gare, nous y trouverions tous nos amis qui nous attendraient,** When we ARRIVED at the station, we should find there all our friends waiting for us.

3. **Il vous aurait donné de l'argent dès que vous lui en auriez demandé,** He would have given you money as soon as you HAD ASKED him for it.

4. **Aussitôt qu'il vous aurait vu, il vous aurait salué**, As soon as he HAD SEEN you, he would have bowed to you.

In what mood and tense are the French principal clauses in (1) and (2)? In (3) and (4)? The English principal clauses in (1) and (2)? In (3) and (4)?

In what mood and tense are the French subordinate clauses in (1) and (2)? In (3) and (4)? The English subordinate clauses in (1) and (2)? In (3) and (4)? Therefore,

149. *After* **quand, dès que, aussitôt que,** *and* **pendant que,** *the conditional (conditional anterior) is used when the principal clause is in the conditional (conditional anterior).* Ex. **Quand nous *arriverions* à la gare, nous y trouverions tous nos amis. Ils vous auraient donné de l'argent aussitôt que vous leur en *auriez demandé*.**

Examine:

1. **Si vous m'aimez, j'en suis content**, If you love me, I am glad.
2. **Si je le vois, je lui en parlerai**, If I see him, I shall speak to him about it.
3. **Si j'étais assez riche, je ferais un long voyage**, If I were rich enough, I should take a long trip.
4. **Si j'avais été assez riche, j'aurais fait un long voyage**, If I had been rich enough, I should have taken a long trip.

How many clauses has each of these sentences? What do we call such sentences? We call them CONDITIONS.

What is the difference in *idea* between (1) and (2), on the one hand, and (3) and (4), on the other hand? It is simply that *your loving me* and *my seeing him* are quite likely, while *my being rich* is contrary to the facts. Hence,

We call (1) and (2) REAL[1] CONDITIONS, and we call (3) and (4) UNREAL or CONTRARY TO FACT CONDITIONS.

Now, what tenses did we have in (1) and (2)?

150. *A* REAL CONDITION *has the* PRESENT INDICATIVE *in the* **si**-*clause, and either the* PRESENT INDICATIVE *or the* FUTURE *in the principal clause.* Ex. **Vous *pouvez* fermer la fenêtre, si le courant d'air vous *gêne* trop. Si vous me *donnez* de vos nouvelles, j'en *serai* fort content.**

[1] A real condition is also called by some grammarians a *simple* condition.

What TIME is really in mind in (3), above? The PRESENT. What TENSES are used in a PRESENT unreal condition?

What TIME is in mind in (4)? Past time. What TENSES are used in a PAST unreal condition?

151. (*a*) *A present unreal condition has the imperfect indicative in the* **si**-*clause and the conditional present in the principal clause.* Ex. **Si j'*avais* ce livre, je vous le *prêterais* volontiers.**

(*b*) *A past unreal condition has the pluperfect indicative in the* **si**-*clause and the conditional anterior in the principal clause.* Ex. **Ma mère m'*aurait permis* de l'accompagner, si je le lui *avais demandé*.**

You must be constantly on your guard in the case of sentences beginning *If you will* (*would*) *help me, . . ., If they will* (*would*) *give me, . . .*, etc. *Will help, will give,* etc., are not real futures. They mean *If you* ARE WILLING *to help, . . .* and *If they* ARE WILLING *to give, . . .*, etc. They must be translated **Si vous *voulez*** (***vouliez***), etc.

152. *Neither the future nor the conditional can be used in a* **si**-*clause, when* **si** *means* IF. *Instead of the future, use the present indicative, and instead of the conditional, use the imperfect indicative.* Ex. **Si vous *voulez*** (***vouliez***) **me donner de vos pommes, je vous en remercierai (remercierais).**

Examine:

1. **Depuis quand êtes-vous chez votre oncle?**
2. **— Je suis chez lui depuis une semaine.**

Depuis means *since*. How, then, would you translate (1)? And (2)?

What tense are **êtes** and **suis**? Did you use the same tense in your translation?

Since when ARE *you . . .* and *I* AM *. . . since a week* are bad English, though we often hear such English from foreigners.

What is the length of time involved here? One week. Where were you at the BEGINNING of the week? At the END? At your uncle's, in both cases.

The difference between the English and the French idiom is that, while the English think of the *beginning* of the week, and

hence use the perfect, the French think of the *end* of the week, which is just now ending, and hence use the present.

This use of the French present corresponding to our English perfect is called the IDIOMATIC PRESENT.

If we have to translate the French present with **depuis** by the English perfect, how must we translate the French imperfect with **depuis?**

We have used the present of **aller**, in the regimen, **aller faire qch.**, as well as **devoir faire qch.** and several other regimens as well, to express what is really a *future*, in idea. Ex. **Je vais partir maintenant. Nous devons arriver à midi.**

Now compare the above with this new regimen of **venir** :

Je viens de le voir, *I come from seeing him* (literally).

What tense of **venir** have we here ? Can we more elegantly express the idea involved in *I come from seeing him?* Yes, *I have* JUST *seen him* expresses the same idea far more elegantly and idiomatically. What tense did we use in this improved translation of the French present ? And don't forget the key-word, *just.*

If you translate the present, **Je viens de le voir**, by the perfect, how would you translate the imperfect, **Je venais de le voir?**

And how would you translate :

1. **C'est la première fois que je visite le musée du Louvre.**
2. **C'était la première fois que j'y allais.**

153. *With* **depuis,**[1] **venir de,** *and* **c'est (c'était) la première fois,**

(*a*) *The French present = the English perfect.* Ex. **Depuis quand** ***étudiez*-vous le français?** How long HAVE you STUDIED (BEEN STUDYING) French? **C'est la première fois que je *visite* ce musée,** It is the first time that I HAVE VISITED this museum. **Nous *venons* de la voir,** We HAVE just SEEN her.

(*b*) *The French imperfect = the English pluperfect.* Ex. **Je vous *attendais* depuis trois heures,** I HAD BEEN WAITING for you for three hours. **Ils *venaient* d'arriver,** They HAD just ARRIVED. **C'était la première fois que je lui *rendais* visite,** It was the first time that I HAD PAID him a visit.

[1] Time expressions with **il y a** and **voilà** have the same peculiarity as those with **depuis.** Ex. **Il y a trois ans que je suis dans l'armée. Voilà deux heures que je vous cherche.**

Compare with the above idiom of **c'est la première fois**, an interesting idiom of **c'est la dernière fois** :

1. **C'est la dernière fois que je vous fais la classe.**
2. **C'était la dernière fois que je voyais la France.**

Would you translate (1) by the English perfect and (2) by the pluperfect, as in the case of **c'est la première fois**?

153 A. *With* c'est (c'était) **la dernière fois**,[1]

(*a*) *The French present = the English future.* Ex. **C'est la dernière fois que je vous** ***fais*** **la classe**, This is the last time I SHALL TEACH you.

(*b*) *The French imperfect = the English conditional.* Ex. **C'était la dernière fois que je** ***voyais*** **la France**, That was the last time I SHOULD SEE France.

A. Traduisez en anglais :

1. S'il savait écrire, vous auriez de ses nouvelles dès aujourd'hui. 2. Si elle avait su jouer du piano, nous lui aurions demandé d'en jouer. 3. Il faudra arriver à la gare avant midi, si vous voulez prendre le train de Boston. 4. Elle serait bien aise de vous revoir, si vous pouviez aller chez elle ce soir. 5. S'il faisait trop froid pour aller à l'école, je regretterais beaucoup de manquer la classe. 6. Qu'il remercie ses bons voisins de ces poires délicieuses. 7. Tu pourras aller faire des glissades quand tu voudras. 8. Je la remercierais de ses services, si je savais où elle demeure. 9. Vous devriez remercier le maître de vous avoir expliqué la leçon. 10. Je regretterais de ne pas être chez moi ce soir, si Marie venait me rendre visite, mais je compte sortir vers quatre heures pour aller dîner chez Mme Legrand.

11. Votre manque de politesse a dû faire de la peine à votre tante. Demandez-lui-en pardon la prochaine fois[2] que vous la verrez. 12. Ne fais pas de peine à ta mère. Elle est malade depuis avant-hier, et il faut que rien ne l'inquiète. 13. Le maître fait écrire leurs devoirs à ses élèves ; il leur a fait écrire

[1] Both **c'est la première fois** and **c'est la dernière fois** will be found with other tenses than the present and the imperfect, and great care is necessary in their translation. Thus, **C'est la première (dernière) fois que je l'ai vu** is translated, not by *That was the first (last) time that I* HAVE SEEN *him*, but by *That was the first (last) time that I* SAW *him*.

[2] Notice that **la prochaine fois** has the same peculiarity of tense that **quand** has. Cf. §§ 140, 149, 153, 153*A*.

leurs devoirs ; il ne les fera pas écrire à ses élèves ; il ne les leur avait pas fait écrire. 14. Nous leur ferons chanter quelques chansons ; nous leur en ferons chanter. 15. Quels habits mettriez-vous, si vous alliez à l'église? — Mais je mettrais mes habits du dimanche, n'est-ce pas? 16. C'est en essayant de trop faire que l'on arrive souvent à ne rien faire. 17. Quelle est la langue que vous trouvez la plus belle, la plus claire? 18. Je trouve que ma classe de français est ma classe la plus intéressante. 19. Nous aurions dû rendre nos devoirs au maître avant son départ. 20. Je vous aiderais volontiers à apprendre à pincer de la harpe, si vous en aviez une, mais les harpes sont assez chères, dit-on.

21. Vos souliers ne vous auraient pas fait mal s'ils avaient été un peu moins étroits. 22. Nous les remercierons de leurs bontés aussitôt que nous en aurons l'occasion. 23. Si nous n'avions pas été en retard, nous aurions pu prendre le train de minuit. Que je suis fâché que notre cocher nous l'ait fait manquer ! 24. Elle nous a dit que c'est en forgeant qu'on devient forgeron. Elle avait raison, n'est-ce pas? 25. Faites entrer cette dame, et qu'elle m'attende dans le salon. 26. Si vous voulez bien me prêter quelques francs, je vous en remercierai infiniment. — Les voici, mon ami. Rendez-les-moi quand vous n'en aurez plus besoin. Bien que je sois assez pauvre, je ne veux pas que vous ayez faim. 27. Nous venons d'arriver chez notre grand'-mère. 28. Ils venaient de rentrer de l'école quand il a commencé à pleuvoir. 29. Depuis quand demeurez-vous dans cette rue? — J'y demeure depuis six mois seulement. 30. Depuis quand étaient-ils à la campagne? — Ils y étaient depuis lundi dernier.

31. Depuis quand avez-vous mal à la tête? — Depuis avant-hier. — Depuis avant-hier ! Il faut que je fasse venir le médecin. 32. Elle vient de faire un long voyage en France. 33. Depuis quand est-elle de retour? — Elle est de retour depuis ce matin. 34. Il faudra que vous preniez le train de sept heures, si vous voulez que nous vous accompagnions. 35. Désirez-vous que votre sœur apprenne à jouer du violon? 36. Vous devez être bien content que votre professeur vous ait fait apprendre le français, n'est-ce pas? 37. Remercie ton oncle de cette montre; elle est jolie, bien qu'elle ne soit pas en or. Il ne faut pas que tu lui

fasses de la peine, car il t'aime bien, tu le sais. 38. Il désire que nous l'accompagnions pour l'aider à porter ses gros paquets. 39. Je lui ai dit que j'essayerais d'écrire quelques lettres, pendant qu'il ferait sa promenade à bicyclette. 40. Le jour de l'an, on prend toujours mille bonnes résolutions que l'on oublie malheureusement dès le lendemain. 41. C'était la première fois qu'il écoutait son maître. 42. C'est la dernière fois que je fais l'école buissonnière. 43. C'est la première fois que je lui désobéis.

B. Traduisez en anglais :

La Dernière Classe (*Suite*)

Ma dernière leçon de français !

Et moi qui savais à peine écrire ! Je n'apprendrais donc jamais ! Il faudrait donc en rester là ! Comme je regrettais maintenant le temps perdu, les classes manquées à courir les nids ou à faire des glissades sur la Saar ! Mes livres, que tout à l'heure je trouvais si ennuyeux, si lourds à porter, ma grammaire, mon histoire sainte, me semblaient de vieux amis qui me feraient beaucoup de peine à quitter. C'est comme M. Hamel. L'idée qu'il allait partir, que je ne le verrais plus, me faisait oublier les punitions, les coups de règle.

Pauvre homme !

C'est en l'honneur de cette dernière classe qu'il avait mis ses beaux habits du dimanche, et maintenant je comprenais pourquoi ces vieux du village étaient assis là au bout de la salle. Cela semblait dire qu'ils regrettaient de ne pas avoir été plus souvent à cette école. C'était aussi comme une façon de remercier notre maître de ses quarante ans de bons services, et de rendre leurs devoirs à la patrie qui s'en allait.[1]

(*A suivre*)

C. Répondez en français :

1. Que savait-il à peine faire? 2. Quand apprendrait-il? 3. Où faudrait-il en rester? 4. Que regrettait-il? 5. Comment avait-il manqué des classes? 6. Comment trouvait-il ses livres tout à l'heure? 7. Quels livres lui semblaient de vieux amis? 8. Quelle idée lui faisait oublier tous les coups de règle?

[1] *Was leaving them.*

9. Pourquoi M. Hamel avait-il mis ses beaux habits du dimanche? 10. Où les vieux du village étaient-ils assis? 11. Qui voulaient-ils remercier?

D. 1. Conjuguez :

(*a*) **Apprendre à jouer du violon** au conditionnel.

(*b*) **Faire écrire ses devoirs à mon petit frère** au conditionnel antérieur.

(*c*) **Recevoir de ses nouvelles** ; **en recevoir** au futur antérieur.

(*d*) **Il me faut partir** ; **Il te faut partir**, etc.

(*e*) Je désire que ma sœur apprenne à jouer du piano.

(*f*) Je suis fâché que mon frère ne soit pas encore de retour.

(*g*) Je demeure chez mon grand-père depuis la mort de mon père.

(*h*) Je venais de rendre visite à mon amie.

(*i*) C'est la dernière fois que je fais une visite à mon professeur.

(*j*) C'était la première fois que je faisais l'école buissonnière.

2. Employez dans le modèle de conversation :

(*a*) Faire écrire une lettre. (*b*) Faire faire qch. à qqn. (*c*) Faire de la peine à qqn. (*d*) Venir de faire qch. (*e*) Arriver à faire qch.

3. Make the first, second, and fourth columns of an outline conjugation of **apprendre**.

4. Complete the following conditions (§ 150) :

(*a*) Si je le vois, . . .

(*b*) Si mon frère veut bien m'aider, . . .

(*c*) Si je n'ai pas mal à la tête, . . .

(*d*) Si vous réussissez, . . .

(*e*) Ils nous donneront de leurs nouvelles, si . . .

(*f*) Nous sommes très contents, si . . .

(*g*) Elles vous rendront visite, si . . .

(*h*) Son père lui permettra . . .

5. Change each completed sentence of (4) to a present unreal condition. (§ 151, *a*)

6. Change each completed sentence of (4) to a past unreal condition. (§ 151, *b*)

7. Écrivez à tous les temps que vous avez appris (*synopsis*):

(*a*) Je suis bien aise de vous revoir.

(*b*) Tu as envie de jouer à la balle.

(*c*) Fait-il chaud?[1]

(*d*) Ne finissons-nous pas d'apprendre nos leçons? [1]

(*e*) Vous n'obéissez pas à vos parents ; vous leur désobéissez.

(*f*) Ils veulent bien faire plaisir à leur mère ; ils veulent bien lui faire plaisir.

8. Écrivez les quatre premiers temps primitifs de **savais, feraient, allait, verrais, mis, dire, forgeant, désobéi.**

9. Employez dans des phrases complètes l'impératif (cinq formes) du verbe **apprendre.**

10. Change number and gender of **dernière, ennuyeux, lourds, vieil, cette, quels, beaux, nouveau, au, de la, cet, ils.**

E. Traduisez en français :

1. When I see her, I shall not forget to thank her for the beautiful book she gave me. 2. If we meet them, we shall bow to them. 3. What had she been looking at? 4. Their father would have made them write their exercises at home, if he had known that they would not finish writing them before coming to class. 5. We should be glad to see you again, if you had time to visit us this evening. 6. If you can play the violin, I wish you would play it for us. 7. When she was young, she would always cut school every Monday and every Friday. 8. We asked him to play the harp, but he would not play it. 9. Are you not sorry it is so hot? — Though it is very hot, I intend to go bicycling. 10. By cutting school, you will grieve your father.

11. We should have to stop there. These Alsatians will have to stop where they are. 12. What will he say, when he knows you have been playing cards? 13. What train do you intend to take? — The noon train. 14. Their mother will have them wash the dishes. She will not have the cook wash them. 15. What would the teacher say, if you should try to play cards while he was explaining the lesson to you? 16. Would your father have given up smoking, if cigars had not been so high? 17. You will give much pleasure to your mother by helping her wash the dishes. 18. If you refuse to help her, she will not be pleased. 19. He would not fail, if he studied more. 20. Have him come in, please, and let him wait for me in the parlor.

21. It is, as it were, a way of thanking him for his twelve years of faithful services. 22. These books are my heaviest books.

[1] **Omit the subjunctive and the imperative forms in giving a synopsis in the interrogative or the negative-interrogative order.**

They are the heaviest books in my library. 23. She will be more faithful than he. 24. Aren't you sorry you missed the noon train? 25. What hat would you have worn, if it had been raining? 26. She will have to act as our cook, while the cook is ill. 27. If she will help me to learn to play the piano, I will help her to learn to play the violin. 28. They had just learned to play cards. 29. How long has she been at your house? — She has been there for six months. — Hasn't she been there for more than six months? Isn't your father displeased that she has been there so long? 30. Would Mary look for her watch, as soon as she entered the room?

31. How long have you been at your grandfather's? — I have been at his house since last Sunday. 32. She had just seen some old friends. 33. How long has your uncle been living in this street? — He has been living there for several years. 34. My father has just bought a house of his own. 35. They had just left the station when they met an old friend. 36. How long have your shoes been hurting you? — They have been hurting me for more than two weeks. 37. How long has it been fine weather? — It has been fine weather for a week. 38. They have just heard from their uncle, who used to live in (à) Albany. 39. Though I have been trying to learn to play the piano for more than three years, I have not yet succeeded in learning to play it. 40. Let's take the four o'clock train, so that grandfather will not wait for us too long at the station. We do not wish him to become tired, do we?

41. Mary must help her mother to wash the dishes. She ought to help her to wash them, ought she not? 42. Let him take my books, if he needs them. 43. Are you not sorry you forgot to thank her for those pretty white flowers? 44. How glad I am that I passed, though I am sorry that you failed. 45. Don't you want us to help you to carry those heavy bundles, sir? 46. John must pay for those apples. He ought not to have taken them. 47. How glad you must be that your sister has a chance to learn to play the violin! 48. This is the last time that we shall go to school this month. 49. This is the first time that I have worn this hat. 50. That was the first time that he had put on that green frock-coat.

LESSON XXV

Review

I. *Adjectives*

1. Give all forms of all the possessive adjectives. (§ 18) When do **mon, ton,** and **son** replace **ma, ta,** and **sa?** (§ 19)

2. Give all forms of the demonstrative adjective. (§ 39) When is **cet** used? (§ 40)

3. Give all forms of the interrogative adjective. (§ 63)

4. Give the "Table of Contraction." (§ 25)

5. Compare (§§ 122, 124, 127) **belle, bon, bien, grand, mauvais, beaucoup, mal, peu.**

6. Change number and gender (§§ 302, 305) of **cet, quels, une, blanc, dernier, public, long, complet, ancien, bon, bas, sot, nouveau, nouvel, nouvelles, douce, heureux, actif.**

II. *Pronouns*

1. Make a table of all the forms of the personal pronouns that you have had. (§§ 31, 131)

2. Where do personal pronoun objects stand? (§§ 32, 92)

3. How do you say *who* (relative)? *Whom* (relative)? (§ 34)

4. How do you say *who* (interrogative)? *Whom* (interrogative)? *What* (interrogative object)? (§ 27)

5. Give three uses of **c'est.** (§ 99) When is **ce sont** used? (§ 100)

6. Give four uses of the disjunctive form. (§ 132)

III. *Verbs*

1. Give four uses of the subjunctive, with original examples of each use. (§ 118)

2. When do we have an infinitive after **vouloir,** and when a subjunctive? (§ 119)

3. What is the distinction between **pouvoir** and **savoir?** (§ 141)

4. Comment on the use of tenses after **quand,** etc. (§§ 140, 149) After **si.** (§ 152) After **depuis,** etc. (§§ 153, 153 *A*)

5. Discuss the use of tenses in real conditions. (§ 150) In unreal conditions. (§ 151)

6. Écrivez à tous les temps que vous avez appris (*synopsis*) :

(*a*) Je suis Américain.

(*b*) Tu ne le comprends pas.

(*c*) Elle ne fait pas plaisir à sa mère ; elle ne lui fait pas plaisir.

(*d*) Nous ne réussissons pas à la trouver.

(*e*) Ne recevez-vous pas de ses nouvelles?

(*f*) Savent-elles parler français?

7. Conjuguez aux temps donnés :

(*a*) Je reçois des nouvelles de mon père ; je reçois de ses nouvelles ; j'en reçois.

(*b*) Si j'avais vu mon ami, je lui aurais demandé de ses nouvelles.

(*c*) Quand j'arriverai à Blois, je descendrai du train.

(*d*) Quand j'étais enfant, je faisais souvent l'école buissonnière.

(*e*) Je suis bien fâché qu'il me faille attendre si longtemps.

(*f*) Je veux que mon frère écrive son exercice.

(*g*) Je prêterais mes livres à mon cousin, si je n'en avais pas besoin.

8. Donnez les quatre premiers temps primitifs de **manger, choisir, être, avoir, perdre, devoir, mettre, pouvoir, vouloir, dormir, forcer, apprendre, voir.**

9. Conjuguez à l'impératif (cinq formes) : **désobéir, recevoir, aller.**

10. Make the first, second, and fourth columns of an outline conjugation (cf. § 411) of **pouvoir, vouloir, aller,** and **prendre.**

IV. *Regimens* [1]

1. Employez dans des phrases complètes et traduisez. (Do not limit yourself to the present tense.)

Jouer (2),[2] avoir (6), faire (3), réussir, regarder, servir, payer, vouloir (2), obéir, prier, remercier (2), renoncer, regretter, venir (2).

2. Employez dans le modèle de conversation (§§ 85, 500) : (*a*) Faire plaisir. (*b*) Remercier. (*c*) Avoir envie. (*d*) Avoir l'intention. (*e*) Servir. (*f*) Être en train. (*g*) Forcer. (*h*) Jouer.

[1] Look up in § 501 any regimens you may have forgotten.

[2] "(2)," "(3)," etc., means that 2, 3, etc., regimens of the given verbs are required.

V. *Partitives*

1. How do you translate *some* or *any* as adjectives? (§ 46)
2. How do you translate *some* or *any* as pronouns? (§ 47)
3. Give uses of **en**. (§§ 47, 82, 83, 84)
4. What is the independent partitive? (§ 45)
5. What is the dependent partitive? (§ 76)
6. Give uses of the dependent partitive. (§§ 78, 81, 101, 102)
7. Name the adverbs of quantity. (§ 77)

VI. Remplacez les tirets par les mots ou les terminaisons qui manquent :

1. ——-vous jou— —— piano? Nous —— —— jouer. 2. Nous jouerons —— cartes pendant que nous —— chez ——. 3. S'ils —— voul— renonc— —— fum—, ils —— fait beaucoup —— plaisir —— leurs parents. 4. Donnez-(*me*) d— argent. 5. Il m'a donn— d— petit— poires, d— fraises mûr— et d— eau fra—, mais il ne m'a —— donn— d— fleurs. 6. Nous mang— d— légumes et d— viande —— midi. 7. Elle a plus —— argent (*than*) ——. 8. —— est Français ; —— est un habile charpentier. 9. —— est midi. 10. Nous jouer— —— balle pendant que nous —— —— la campagne. 11. Vous dev— faire vos devoirs avant —— all— jou—. 12. Nous aimons —— Marie —— Jean. 13. Qu— aimez-vous? 14. Nous av— fini— écri— nos devoirs quand il —— commenc— —— pleuv—. 15. —est aujourd'hui jeudi, —— —— mai ; —— —— demain ——, —— —— mai. 16. Quand j— jeune, j— à l'école. 17. Elle m'a pri— de —— en parler. 18. J'ai reç— —— —— nouvelles. 19. Elle a trois sœurs ; j'— ai cinq ; Jean —— a plus —— cinq ; il —— a plus —— (*I*). 20. Aimez-vous —— oiseau—? 21. Voulez-vous lav— l— vaisselle, ou voulez-vous que nous —— lav—? 22. Bien qu'il —— assez froid, je n— pas froid. 23. Bien qu'il —— lire le français, il ne —— pas parler français. 24. Qu'elle obéi— —— sa mère. 25. N'êtes-vous pas fâché qu'elle —— manqué l— train? 26. Je l— en parlerai quand il arriv—. 27. —est le plus grand cerisier —— notre verger. 28. Il —— plus —— vingt ans. 29. Il est plus âgé —— sa sœur —— quatre ans. 30. Nous ven— —— le voir. Il —— mieux —hier.

VII. Traduisez en français :

— How long have you been waiting for the train?

— I have been waiting for it for more than forty minutes.

— What train did you intend to take?

— I should have taken the eleven o'clock train, but I was three minutes late, and that is why I must wait for the noon train.

— I am very sorry you missed it. Do you intend to learn to play ball while you are at your grandfather's in the country?

— No, my mother doesn't wish me to learn to play. She wants me to learn to play the piano, when I have an opportunity. Is Mr. Legrand a skillful teacher of music?

— He is a pretty skillful teacher, though Mr. Legros is still more skillful, I think. . . . Isn't it hot to-day?

— Yes, but it is not so hot as yesterday. I wanted to go down town yesterday afternoon to do some shopping for my mother, but it was so hot that I spent the whole afternoon at home. . . . Did your mother succeed in finding a maid?

— No, and she has not been able to find a cook, though she has asked all her friends to help her to find one. I always have to help her to wash the dishes. How glad I shall be when we have a maid and a cook again! But do you know you forgot to write (*send news*) to our old friend John, who has been living in (à) Albany for [the last] six months?

— You are right, and I am ashamed of it. What time is it? At what time does the postman come? Have I time [enough] to write John a letter now?

— The postman will come at noon. Begin to write at once, and I will make no noise, so that you may finish writing before noon. You have only fifteen minutes.

— All right! While I am writing, you can be reading. . . . Now the letter is finished. Let's go down to wait for the postman. There he is coming now. If I had waited longer, we should have missed him, shouldn't we? How sleepy I am!

— Didn't you sleep well last night?

— No, I didn't sleep a wink. I tried to sleep, but I couldn't forget all the lessons that I ought to have studied. I shall surely fail, if we have an examination on Monday. When I was younger, I would always pass, but I am beginning to become lazy, am I not?

— You must prepare your lessons before beginning to play. If one hasn't any education, one can't earn much money. And then, think how much that would grieve your parents.

— Yes, we owe them everything, don't we? I intend to give up playing truant as soon as it is colder weather. And I thank you for your good advice. Come and see me to-morrow. You know I am always glad to see you, don't you?

— Yes, I'll come to see you, of course, if it doesn't rain. I haven't any umbrella, you know. I lent my only umbrella to one of my best friends, and he has forgotten to return it to me. When I see him, I shall tell him I want him to return it at once, because I often need it.

— I am glad I didn't lend him my umbrella, though it cost only a dollar. I do not want to lose it, or (ni) to stay at home every day because I haven't any umbrella.

LESSON XXVI

The Simple Past and the Past Anterior. The Imperfect and the Pluperfect Subjunctive. Possessive Pronouns

Aller à la rencontre de qqn., to go to meet some one. Ex. **La pluie m'a empêché d'aller à la rencontre de ma cousine (à** ***sa*** **rencontre).**

Avoir pitié de qqn., to take, have, pity on some one.

Continuer à faire qch., to continue, keep on, doing something.

Empêcher qqn. de faire qch., to keep, prevent, some one from doing something.

Espérer faire qch., to hope, expect, to do something.

Faire pitié à qqn., to gain, arouse, some one's pity, sympathy.

Oser faire qch., to dare, venture, to do something.

Penser à qqn. ou à qch., to think of some one or of something.

Penser qch. de[1] **qqn. ou de qch.**, to think, have an opinion, of some one or something.

Prétendre faire qch., to claim, pretend, to do something.

154. Learn the present indicative of **plaindre,** *to pity :*

je plainS [plɛ̃]	**nous plaignONS** [plɛɲɔ̃]
tu plainS	**vous plaignEZ**
il plainT	**ils plaignENT** [plɛɲ]

The imperative of **plaindre** is regular. What is it ? (§ 69)

We have already studied the first four of the principal parts of various verbs. As you look up a verb in §§ 416–496, you find five columns, each headed by one of the five principal parts. The fifth principal part is the first singular of the SIMPLE PAST.[2]

[1] Seldom used except interrogatively. Ex. **Que pensez-vous de lui?**

[2] Look up in §§ 415–496 the simple past of irregular verbs that you may need. The simple past is otherwise called the "past definite," the "narrative past," and the "historical past."

Let us see the simple past of several familiar verbs :

1. **je donnAI** (donner)	**j'allAI** (aller)	**j'envoyAI** (envoyer)
2. **je finIS** (finir)	**je perdIS** (perdre)	**je plaignIS** (plaindre)
je mIS (mettre)	**je vIS** (voir)	**je prIS** (prendre)
3. **j'eUS** (avoir)	**je fUS** (être)	**je reçUS** (recevoir)
je pUS (pouvoir)	**je sUS** (savoir)	**je voulUS** (vouloir)

What are the last two letters in group (1) ? In group (2) ? And in group (3) ?

The first singular of the simple past of nearly all verbs[1] ends either in **-ai** or **-is** or **-us**.

To obtain, then, the stem of the simple past, cut off the last two letters of the first singular of the simple past.[2]

The endings in the singular of the simple past are more or less familiar. In the plural, they are new, though these resemble each other in the three groups above, save in the vowels.

Let us now learn an example of each of these three types, paying especial attention to the endings. You will then be able to conjugate the simple past of any verb, provided you know the first singular thereof.

155. The simple past of **donner** :

je donnAI [dɔne]	**nous donnÂMES** [dɔnam]
tu donnAS [dɔna]	**vous donnÂTES** [dɔnat]
il donnA [dɔna]	**ils donnÈRENT** [dɔnɛːr]

156. The simple past of **choisir** :

je choisIS [ʃwazi]	**nous choisÎMES**
tu choisIS	**vous choisÎTES**
il choisIT	**ils choisIRENT** [ʃwaziːr]

157. The simple past of **avoir** :

j'eUS [y]	**nous eÛMES**
tu eUS	**vous eÛTES**
il eUT	**ils eURENT** [yːr]

[1] **Venir** and **tenir** are important exceptions. **Je vins** ; **je tins**.

[2] The next to the last letter of the first singular of the simple past might very logically be retained as the *stem-vowel*, instead of being considered a part of the termination. However, owing to the addition to this vowel of a circumflex accent in the first and second plural of the simple past, and also in the third singular of the imperfect subjunctive, as well as on account of the change of **a** to **è** in the third plural of the simple past of **-er** verbs, it has seemed less confusing to consider this vowel as a part of the termination, rather than of the stem.

Note that all simple pasts have a circumflex accent in the first and second plural.

Examine :

Alors le gros loup mangea la pauvre petite fille, Then the big wolf ate the poor little girl.

Washington passa tout l'hiver près de Valley-Forge, Washington spent the whole winter near Valley Forge.

What tense are **mangea** and **passa?** How many times did the wolf eat the little girl ? How many times did Washington spend the whole winter near Valley Forge ?

But what tense have we been using to express what happened once in the past ? (§ 94) In what style is the compound past used ? (§ 94)

Are the above two sentences in conversational style ? What is the first one ? It is a story, a NARRATIVE. What is the second ? It is an HISTORICAL fact. Hence,

158. *In narrative or historical style, the Simple Past replaces the Compound Past to express actions occurring but once in past time.* Ex. **Alors le méchant loup *mangea* la pauvre petite fille. Lincoln *fit* émanciper les esclaves en 1863.**

Just as we used the present indicative of **avoir**, with the past participle, to form a compound, the Compound Past, and

Just as we used the imperfect indicative of **avoir**, with the past participle, to form a compound, the Pluperfect Indicative, and

Just as we used the future of **avoir**, with the past participle, to form a compound, the Future Anterior, and

Just as we used the conditional of **avoir**, with the past participle, to form a compound, the Conditional Anterior, and

Just as we used the present subjunctive of **avoir**, with the past participle, to form a compound, the Past Subjunctive,

JUST so do we use the simple past of **avoir**, with the past participle, to form a compound, called the PAST ANTERIOR.

159. Learn the past anterior of **plaindre** :

j'eus plaint	**nous eûmes plaint**
tu eus plaint	**vous eûtes plaint**
il eut plaint	**ils eurent plaint**

Both **j'eus plaint** and **j'avais plaint** are translated *I had pitied.* The past anterior is not much used, however, aside from the following rather limited use :

160. *The Past Anterior is used in narrative or historical style* (cf. § 158) *instead of the Pluperfect after* **à peine, quand, lorsque,** *and* **aussitôt que.** Ex. **Quand le roi *eut reçu* de mauvaises nouvelles de son cher fils, il voulut partir tout de suite à sa recherche.**

Examine also :

1. **A peine eut-il revu sa sœur perdue qu'il commença à pleurer,** No sooner had he seen his lost sister than he began to weep, *or* Hardly had he seen his lost sister WHEN he began to weep.
2. **A peine le pauvre homme eut-il fini de payer sa petite maison qu'il dut la vendre, à cause de la guerre,** No sooner had the poor man finished paying for his little house, than he had to sell it, on account of the war, *or* Hardly had the poor man finished paying . . ., WHEN he had . . .

What word-order do we find in (1) ? (§ 12) And in (2) ? (§ 70) According to one translation of **à peine,** how is *when* translated ?

161. (*a*) **A peine** *is followed by the inverted order.*

(*b*) *After* **à peine,** WHEN *is translated by* **que.** Ex. **A peine la dame *eut-elle* fini de chanter *qu'*on lui demanda de répéter cette même chanson.**

To obtain the simple past stem, you remember, we cut off the last two letters of the first singular of the simple past. Ex. **plaign-*is*.**

Upon this simple past stem, in addition to the entire simple past itself, we form one more tense, the IMPERFECT SUBJUNCTIVE, whose forms will remind you of the present subjunctive of the **-ir** verbs.

162. Learn the imperfect subjunctive of **plaindre** :

je plaignISSE [plɛɲis]	**nous plaignISSIONS** [plɛɲisjɔ̃]
tu plaignISSES	**vous plaignISSIEZ**
il plaignÎT [plɛɲi]	**ils plaignISSENT**

163. And the imperfect subjunctive of **avoir** :

j'eUSSE [ys]	**nous eUSSIONS** [ysjɔ̃]
tu eUSSES	**vous eUSSIEZ**
il eÛT [y]	**ils eUSSENT** [ys]

164. And also the imperfect subjunctive of **aller** :

j'allASSE [alas]	**nous allASSIONS**
tu allASSES	**vous allASSIEZ**
il allÂT	**ils allASSENT**

The imperfect subjunctive, with the simple past, completes the fifth column of the outline conjugation of any verb. Compare the outline conjugation of **plaindre**, § 413.

Just as we have used each of the simple tenses of **avoir**, with the single exception of the imperative, to form a corresponding compound tense, just so, by adding to the imperfect subjunctive of **avoir** the past participles of various verbs, do we form a new compound tense, called the PLUPERFECT SUBJUNCTIVE.

165. Learn the pluperfect subjunctive of **plaindre** :

j'eusse plaint	**nous eussions plaint**
tu eusses plaint	**vous eussiez plaint**
il eût plaint	**ils eussent plaint**

We now have before us the materials for the complete conjugation in the active voice of most verbs. Much study and practice will be necessary in order to learn them all thoroughly, and we must ever be ready to apply the old principles to each new verb that we encounter, not scorning to look up new irregular verbs.

Neither the imperfect nor the pluperfect subjunctive has a very wide use. Though we should know these forms thoroughly, in order that we may recognize all verb forms in our reading, and in order that, from now on, we may conjugate verbs *completely*, we shall postpone the *use* of the imperfect and the pluperfect subjunctive until Lesson XLIV.

Examine :

1. **Il a perdu sa montre et *la mienne*,** He lost his watch and mine.

2. ***La tienne* est plus jolie que *la sienne*,** Yours is prettier than his.

3. **Son père et *le nôtre* ont joué aux cartes ensemble,** His father and ours played cards together.

4. **J'aime mieux ses livres que *les vôtres*,** I like his books better than yours.

5. **J'ai mangé mes pommes et ils ont mangé *les leurs*,** I ate my apples and they ate theirs.

What are **sa, son, ses,** and **mes?** Why do we call them adjectives? Because they modify nouns. Why do we call them *possessive* adjectives? Because they indicate possession.

Do **la mienne, la tienne, la sienne, le nôtre, le vôtre,** and **les leurs** indicate possession? Are they adjectives? Why not? Because they do not *accompany* their nouns, **montre,** etc., but STAND FOR these nouns. What do we call a word that *stands for* a noun? We call it a PRONOUN. And what *kind* of pronouns, then, are **la mienne, la tienne,** etc.? They are POSSESSIVE PRONOUNS.

Learn the

166. TABLE OF POSSESSIVE PRONOUNS:

Person		*Singular* Masc.	Fem.	*Plural* Masc.	Fem.
Sing.	1.	**le mien**	**la mienne**	**les miens**	**les miennes**
	2.	**le tien**	**la tienne**	**les tiens**	**les tiennes**
	3.	**le sien**	**la sienne**	**les siens**	**les siennes**
Plu.	1.	**le nôtre**	**la nôtre**	**les nôtres**	**les nôtres**
	2.	**le vôtre**	**la vôtre**	**les vôtres**	**les vôtres**
	3.	**le leur**	**la leur**	**les leurs**	**les leurs**

You may perhaps already have noticed that there is a "Singular" and a "Plural," both at the top and at the side of the above table. Students are often puzzled at this, and quite naturally. You will readily see light on this point, if you examine:

1. HIS pen, HIS pencil, and HIS books = ***sa* plume, *son* crayon et *ses* livres.**

2. HER pen, HER pencil, and HER books = ***sa* plume, *son* crayon et *ses* livres.**

3. HER pen and HIS = ***sa* plume et *la sienne*** (*or* ***les siennes***).[1]

4. HIS pencil and HERS = ***son* crayon et *le sien*** (*or* ***les siens***).[1]

Take time to digest this pretty carefully, before going further.

[1] If he (she) has more than one. English possessive pronouns are ambiguous as to the number of *things possessed*.

How do we translate *his* as an adjective? By **son, or sa, or ses.**

How do we translate *her* as an adjective? By **son**, or **sa**, or **ses.**

In the above sentences, how do we translate *his*, as a pronoun? By **la sienne** [1] (**les siennes**).

And how do we find *hers* translated? By **le sien** (**les siens**).

What gender is *his?* You would naturally answer, without hesitation, that *his* is masculine, would you not? But **sa** and **la sienne**, sometimes used above to translate *his*, are given as "Feminine" in §§ 18 and 166.

What gender are *her* and *hers?* Feminine, at first sight, and truly so, in a sense, but **son** and **le sien**, used above to translate *her* and *hers*, are listed as "Masculine" in §§ 18 and 166.

All this apparent contradiction is because

167. *A Possessive Adjective or Pronoun agrees in gender and number with the* THING POSSESSED, *and not with the* POSSESSOR. Ex. HIS pen and HER book = ***sa* plume et *son* livre**; MY books and HERS = ***mes* livres et *les siens*.**

A. Traduisez en anglais :

1. Napoléon dut quitter Moscou à cause de la neige. 2. Le géant n'eut pas pitié de lui et le mangea. 3. Lincoln fit émanciper les esclaves noirs le 1er janvier 1863. 4. Les Français détruisirent la Bastille le 14 juillet 1789. 5. C'est le 12 octobre que Christophe Colomb découvrit l'Amérique. 6. Quand la pluie eut commencé à tomber, ils n'eurent plus envie de sortir. 7. Comme Christophe Colomb n'avait pas réussi à trouver les Indes, ses matelots n'osèrent plus continuer à naviguer, et ils lui demandèrent d'avoir pitié d'eux et de leurs enfants. 8. A peine eurent-ils pris leurs billets que le train arriva en gare. 9. A peine Christophe Colomb eut-il entrevu la terre que tout l'équipage commença à pousser des cris de joie et à le féliciter. On n'espérait plus revoir la terre ferme. 10. Le général Grant alla à la rencontre du général Lee près d'Appomattox.

11. La petite fille eut peur du loup et voulut courir chez elle, mais le méchant animal n'eut pas pitié d'elle et voulut la manger, mais l'heureuse arrivée d'un chasseur l'empêcha de le faire. 12. Je n'ose guère penser à l'examen de lundi ; j'ai grand'peur

[1] *His* (book) would be **le sien.**

d'être refusé comme la dernière fois. 13. Pensez-vous à vos amis absents? — Je pense toujours à eux. — Pensez-vous aux leçons que vous avez à étudier? — J'y pense quelquefois. 14. Si vous prétendez être Américain, pourquoi n'avez-vous rien fait pour défendre votre patrie, quand elle avait besoin de votre aide? 15. Pensiez-vous à la guerre? — Je n'osais pas y penser. Cela m'aurait fait trop de peine. 16. Si vous m'en aviez parlé, je l'aurais empêché d'aller à votre rencontre. 17. Voudriez-vous bien m'accompagner ce soir, quand j'irai à la rencontre de ma cousine? — Je voudrais bien la revoir, mais le médecin m'a recommandé de rester chez moi pendant une quinzaine. 18. Quand il aura cessé de pleuvoir, je ferai une longue promenade à cheval. 19. Si vous pouvez être à la gare quand mon oncle y arrivera, je vous présenterai à lui. 20. Avant d'espérer m'attendrir, vous devriez penser à tous vos crimes.

21. Il faut que nous essayions de trouver nos livres et les siens. 22. La pluie nous empêchera d'aller à la rencontre de notre oncle et du vôtre. 23. C'est mon chapeau, n'est-ce pas? — Mais non, c'est le mien. Le vôtre est sur la table. 24. Elle a perdu son livre. 25. Je vous enverrai vos livres dès que vous m'aurez rendu les miens. 26. Que pensez-vous de cet homme-là? — Je pense que c'est un voleur. 27. Qu'en pensez-vous? 28. Si vous désirez que je vous accompagne, il faudra que vous m'attendiez jusqu'à six heures, parce que j'ai beaucoup de commissions à faire cet après-midi. 29. Dès qu'il la verra, il aura pitié d'elle, n'est-ce pas?

30. Bien que la pluie m'ait empêché d'aller à la rencontre de mon cousin, je le verrai sûrement chez moi demain. 31. Qu'elle ne prétende plus être mon amie, car elle vient de me trahir honteusement. 32. Depuis quand savez-vous parler français? — Depuis l'été dernier seulement. 33. Ayons pitié d'eux, pour qu'ils aient pitié de nous à leur tour. 34. Je veux que vous ne pensiez plus à votre examen de français. Il faut que vous pensiez à autre chose, pour que vous puissiez dormir un peu. Il ne faut pas passer une nuit blanche, comme vous l'avez fait cette nuit. 35. Nous sommes bien fâchés que vous ayez osé nous présenter à lui. 36. Je suis bien fâché qu'ils ne m'aient pas donné de leurs nouvelles, pendant que j'étais à Albany. 37. Nous espérons re-

cevoir de leurs nouvelles demain, car il y a bien longtemps que nous n'en avons reçu. 38. C'était la première fois qu'ils faisaient une promenade en auto. 39. C'est la dernière fois que je les vois avant leur départ.

B. Traduisez en anglais :

LA DERNIÈRE CLASSE (*Suite*)

J'en étais là de[1] mes réflexions quand j'entendis appeler mon nom. C'était mon tour de réciter. Que n'aurais-je pas donné pour pouvoir dire tout au long cette fameuse règle des participes[2] bien haut, bien clair, sans une faute ; mais je m'embrouillai[3] aux premiers mots, et je restai debout à me balancer[4] dans mon banc, le cœur gros, sans oser lever la tête. J'entendais M. Hamel qui me parlait :

" Je ne te gronderai pas, mon petit Frantz, tu dois être assez puni. Voilà ce que[5] c'est. Tous les jours on se[6] dit : Bah ! j'ai bien le temps. J'apprendrai demain. Et puis tu vois ce qui[7] arrive . . . Ah ! ç'a été[8] le grand malheur de notre Alsace de toujours remettre son instruction à demain. Maintenant ces gens-là sont en droit de nous dire: 'Comment ! Vous prétendiez être Français, et vous ne savez ni parler ni[9] écrire votre langue ! . . .' Dans tout ça,[10] mon pauvre Frantz, ce n'est pas encore toi le plus coupable. Nous avons tous notre bonne part de reproches à nous faire."

(*A suivre*)

C. Répondez en français :

1. Qu'entendit le petit? 2. Qui devait réciter? 3. Qu'aurait-il voulu pouvoir faire? 4. Comment resta-t-il? 5. Que n'osait-il[11] faire? 6. Qu'entendait-il? 7. Pourquoi M. Hamel ne le grondera-t-il pas? 8. Quel avait été le grand malheur de l'Alsace? 9. A-t-on la même habitude ailleurs? 10. Les Prussiens, qu'étaient-ils en droit de dire? 11. Les Alsaciens

[1] *I was at that point in.*
[2] Not an independent partitive, but a general noun (§ 55) which here happens to be preceded by **de**.
[3] *Got confused.* [4] *Swaying.* [5] *That's how it goes.* [6] *To one's self.*
[7] **Ce qui** = *what* (subject, double relative). [8] *This has been.*
[9] **Ni . . . ni** = *neither . . . nor.* [10] **Ça** is a contraction of **cela**.
[11] **Pas** is often omitted with **oser**.

savaient-ils tous parler et écrire le français? 12. Frantz était-il le plus coupable dans tout cela?

D. 1. Conjuguez au passé simple dans des phrases complètes : **manger, réussir, envoyer, être, vouloir**.

2. Conjuguez au passé antérieur : **prendre, recevoir**.

3. Conjuguez à l'imparfait du subjonctif : **prendre, aller**.

4. Conjuguez au plus-que-parfait du subjonctif : **devoir, mettre**.

5. Make the fifth column of an outline conjugation of **être, faire**.

6. Write the first seven sentences of (*A*), changing each simple tense to its corresponding compound tense and *vice versa*.

7. Conjuguez aux temps donnés :

(*a*) J'allai à la rencontre de ma sœur ; j'allai à sa rencontre.

(*b*) Je prétends être Français ; je prétends l'être.

(*c*) J'eus pitié d'elle.

(*d*) Je ne penserai jamais à ces scélérats ; je ne penserai jamais à eux.

(*e*) J'étais le dernier de ma classe, tandis que ma sœur était la première de la sienne.

8. Donnez les cinq temps primitifs de **choisir, aller, venir, tenir, vouloir, pouvoir, prendre, mettre, voir, ranger, forcer**.

9. Give synopses in full (15 forms) :

(*a*) **Pouvoir**,[1] in 1st sing. negative. (*b*) **Plaindre**, 2d sing. interrogative.[2] (*c*) **Mettre** in 3d sing. negative-interrogative.[2] (*d*) **Réussir**, 1st pl. negative. (*e*) **Devoir**, 2d pl. interrogative.[2] (*f*) **Prendre**, 3d pl. affirmative.

10. Employez dans le modèle de conversation (§§ 85, 500) :

(*a*) Penser à qqn. (*b*) Penser à qch. (*c*) Aller à la rencontre de qqn. (*d*) Avoir pitié. (*e*) Empêcher. (*f*) Faire pitié. (*g*) Continuer.

11. Change number of **animal, les Français, eux, feu, bleu, général, du loup, vos, le mien, mon cheval, ses harpes, son chapeau, ton bijou, un fou, à la, tout, le temps, je pris, qu'ils eussent, tu eus entendu, il arriva, mes amies**.

[1] Fourteen forms only. There is no imperative.

[2] Ten forms only. Omit imperative and subjunctive in the interrogative and in the negative-interrogative.

12. Change number and gender of **eux, bleu, heureuse, flatteur, dernier, le tien, la vôtre, long, quels, cet, fou, bon, au, tout, fameuses, Français, nombreux, gros.**

E. Traduisez en français :

1. At Christmas, we used to give presents to all our friends and write them letters. 2. His pears are riper than mine or theirs. 3. Here are the ripest pears in our orchard. Yours are still green, are they not? 4. If you will go to meet my sister, I will go to meet yours. Yours is no prettier than mine, but mine is my sister, you know. 5. Their school is larger than ours, but ours is better than theirs. 6. Hardly had Napoleon left that city, when his soldiers began to be too cold. 7. The Americans proclaimed their independence on the Fourth of July, 1776. 8. Would you think of your lessons, when you were young? — I would never think of them. 9. If the rain had not kept me from going out, I should have gone to meet you at the station. 10. If you go to meet General Legrand, will you be able to talk French with him?

11. When we hear from him, we shall not forget to send you his letter. 12. The bad wolf would have succeeded in eating the poor little girl, if a hunter had not killed him. 13. When it is warmer, we'll go and visit my friends and yours. Will they wish us to come and pay them a visit, do you think? — Yes, they will be very glad that we have thought of them. 14. No sooner had the Germans taken that city than the Americans made them return to the village that they had just left. 15. Take pity on me ! How cold and hungry I am ! 16. Don't keep me from studying. I must finish writing this exercise before going to school to-morrow. 17. Will you think of your teachers while you are in the country? — Of course we shall think of them. 18. Although he claims to be a French teacher, he has not yet succeeded in making me talk French. 19. We hope to be able to talk French soon. 20. If you dare disobey her, she will make you study until five o'clock. She wants everybody to obey her.

21. I should have been able to recite the rule of participles to-day, if John's arrival had not prevented me from studying

last evening. Though I am always glad to see him, I want him to make his visits on Saturday or Sunday, so that I may know my lessons better. 22. They should always obey their parents. When I was a child, I would never dare disobey mine. 23. Did you fail the last time? — No, on the contrary, the teacher gave me a very good mark. 24. Mine gave me one, too. 25. We intend to make him leave the school. He ought to leave it. 26. When he gave up smoking, he would always begin to smoke again the next day. 27. Are you a teacher, sir? — Why, no; I am a carpenter. 28. If you will come and visit me, I shall be very glad to introduce you to my mother. 29. What do you think of him? What do you think of it? 30. If you will let me hear from you while you are in the country, I will go to meet you when you come back.

31. Don't keep us from sleeping. 32. Let him think of his friends; let him always think of them. 33. Mary must think of her lessons; she never thinks of them. 34. Though my mother is still a little ill, she is much better than last week. 35. Although I did not sleep a wink last night, I hope to be able to sleep for ten hours now. I am so glad there is no more noise! 36. Do you wish me to go to meet your aunt? — No, thanks, my brother John must go to meet her. 37. Take pity on them. Give them some money, so that they may not be hungry. 38. Are you not displeased that she dared claim to be your sister? 39. How glad I am that your father has allowed you to come and play cards at my house this evening! 40. Though she is a German, she claims to be a rich French widow.

41. Here is his pen. Where is mine? 42. My father is five years older than hers. 43. My mother is more beautiful than his. I think my mother is the most beautiful lady in the city. 44. This is the first time I have traveled in France. 45. That was the last time that I should see my grandmother.

LESSON XXVII

Position of Adjectives. Emphasis. Indefinites

Aimer à[1] **faire qch.**, to like to do something.

Aimer mieux faire qch. que (de[2]**) faire quelque autre chose,** to prefer to do something rather than to do something else.

Croire qqn. ou qch., to believe some one or something.

Croire *en* Dieu, *en* Jésus-Christ, to believe in God, Jesus Christ.

Croire à qqn., to believe in the existence of some one. Ex. **Croyez-vous aux revenants?** Do you believe in ghosts ?

En croire qqn., to take some one's advice, word, for it. Ex. **Je vous en crois.**

Hésiter à faire qch., to hesitate to do something.

Reprocher qch. à qqn., to reproach some one for something.

Tarder à faire qch., to be slow, tardy, long, in doing something.

Tenir à faire qch., to be anxious to do, insist on doing, something.

Tenir de qqn., to resemble, " take after," some one.

What do you already know about the position of adjectives ? Review carefully §§ 37, 38.

We have got along fairly well hitherto with the above elementary knowledge of this quite difficult subject. It is now high time, however, to delve somewhat more deeply into this matter. Therefore,

Learn § 316.

168. Learn the present indicative of **croire,** *to believe:*

je croiS [krwa]	**nous croyONS** [krwajɔ̃]
tu croiS	**vous croyEZ**
il croiT	**ils croiENT** [krwa]

The imperative is regular. What is it ? (§ 69)

[1] **A** is sometimes dropped, especially with the conditional of **aimer.** Ex. **J'aimerais vous revoir demain.**

[2] **De** is omitted when the preference is a mere matter of taste. Ex. **J'aime mieux chanter que jouer du piano.** This distinction of Laveaux is, however, often disregarded.

We are now ready to make a complete outline conjugation of any verb, provided we know its principal parts, and cast a glance at its future and present subjunctive, which we shall find collected for our convenience in §§ 415–496.

Let us now look up the principal parts, as well as the future and the present subjunctive of to-day's verb, **croire**, and proceed to make an

169. Outline Conjugation of **croire** :

croir	*e*	croy	*ant*	cru	je croi	*s*	je cr	*us*
Fut.	*ai*	*Plu. of Pres.*	*ons*[1]	j'ai cru	*Sing of*	*s*	*Simple*	*us*
	as	*Ind. and*	*ez*[1]	j'avais cru	*Pres. Ind.*	*t*	*Past*	*ut*
	a	*Impv.* croi	*ent*	j'eus cru	*and Impv.*[1]			*ûmes*
	ons			j'aurai cru				*ûtes*
	ez	*Imperf* croy	*ais*	j'aurais cru				*urent*
	ont	*Indic.*	*ais*	que j'aie cru			*Imperf.*	*usse*
Cond.	*ais*		*ait*	que j'eusse cru			*Subj.*	*usses*
	ais		*ions*					*ût*
	ait		*iez*					*ussions*
	ions		*aient*					*ussiez*
	iez	*Pres.* croi	*e*[2]					*ussent*
	aient	*Subj.*	*es*	*All*				
			e	*compound*				
		croy	*ions*[2]	*tenses*				
			iez					
		croi	*ent*					

We have learned (§ 12) how to form questions with a personal pronoun subject. We have also learned (§ 70) how to form questions with a noun subject. Review these.

What is the order of the pronoun and the verb in both of these ? It is *inverted*, hence this order is called the INVERTED ORDER. Now, what shall we call the regular, declarative order of the pronoun or noun subject and its verb ? We may call it the NORMAL ORDER.

Pronounce :

Perds-je ?	**Finis-je ?**	**Mets-je ?**	**Veux-je ?**
Puis-je ?	**Donné-je ?**[3]	**Viens-je ?**	**Reçois-je ?**
Dois-je ?	**Rends-je ?**	**Prends-je ?**	**Mangé-je ?**[3]

[1] Cf. § 69. [2] Cf. § 114.

[3] Notice the acute accent in the inverted order of the first singular of the present indicative of -er verbs. This é, however, is pronounced è [ɛ].

How do they sound? Some of them sound all right, and are constantly used. Others do not sound so badly, and are sometimes used. Still others, as **viens-je, mangé-je, mets-je, perds-je, rends-je, prends-je,** and **veux-je**, are an offense to the ear, which the French, with their keen sense for agreeable sounds, will avoid, if possible.

There is a way that they can, and do, avoid such disagreeable sounds. It is by the use of the so-called EMPHATIC INTERROGATIVE ORDER.

170. *The* EMPHATIC INTERROGATIVE ORDER *is* **Est-ce que** + *subject* + *verb*. Ex. ***Est-ce que* je dois rester à la maison?** ***Est-ce que* votre père doit aller à leur rencontre?**

You will notice by the second example that this order can equally well be used with noun subjects and pronoun subjects. Literally translated, the second sentence is *Is it that your father is to go . . .*?

Is this emphatic interrogative order normal or inverted? Remember that, while **est-ce que** itself is inverted, we must always use the normal order AFTER **est-ce que**, and in all expressions in which **est-ce que** occurs, as

Combien est-ce que votre père a payé ces fruits?

Quand est-ce que votre mère sera de retour?

How would you express these last two sentences without using **est-ce que?**

To be on the safe side, until your French ear has attained a quite advanced stage of development, you will be wise always to use this emphatic interrogative word-order in the *first singular*, as the sound of **-je** is quite likely to blend harshly with its preceding neighbor. Thus,

171. The Negative-Interrogative of **tenir**:[1]

Est-ce que je ne tiens pas?	**Ne tenons-nous pas?**
Ne tiens-tu pas?[2]	**Ne tenez-vous pas?**
Ne tient-il pas?	**Ne tiennent-ils pas?**

You will readily guess that this emphatic interrogative phrase, **est-ce que**, is nothing more or less than the inversion of **c'est**, some of whose uses we have already studied in §§ 99 and 125.

[1] Cf. **venir**.

[2] The use of the emphatic form, **est-ce que**, with the other five forms is perfectly proper, and very common.

In § 170, we have called the **est-ce que** form the *emphatic interrogative.* All forms containing **est-ce** or **c'est** are, in fact, more or less emphatic. Let us now examine another aspect of this fact, taking some English sentences, and indicating the words we wish to emphasize by the use of italics, a clumsy method, but about the only easy method we have in English :

1. *I* love Mary.
2. I love *Mary.*
3. I am playing the *piano.*
4. We are thinking of *them.*
5. *John* did it.

Now let us translate these sentences, replacing the italics by the French manner of expressing emphasis, **c'est**:

1. **C'est moi qui aime Marie.**
2. **C'est Marie que j'aime.**
3. **C'est du piano que je joue.**
4. **C'est à eux que nous pensons.**
5. **C'est Jean qui l'a fait.**

Where do we find **c'est** in each of these cases ?

172. C'est *precedes the word that we seek to emphasize.* Ex. **C'est *lui* qui l'a fait.**

We may well add this to our list of the uses of **c'est**, §§ 99, 125.

We have already used, sometimes perhaps without realizing it, several INDEFINITE PRONOUNS. We may assemble them and make some comments.

Examine :

1. ***Quelqu'un* frappe ; j'entends *quelqu'un* à la porte. Donnez cela à *quelqu'un* qui en a besoin.**

2. ***Quelque chose* lui manque. Rapportez-moi *quelque chose* de joli. Avez-vous besoin de *quelque chose?***

From the above we see that both **quelqu'un** and **quelque chose** may be used either as subject, as object, or as complement of a preposition.

What is the gender of **chose?** Judging from the form of **joli** in (2), what is the gender of **quelque chose?**

Though **chose** *is feminine, the indefinite pronoun,* **quelque chose,** *is masculine.*

Examine :

1. ***On* doit aimer *ses* parents.**
2. **Si l'*on*[1] n'aime pas *ses* parents, ils *vous* le reprocheront.**

What part of the sentence is **on**? Judging by the form of the verb, what person and number is **on**? What is the possessive adjective corresponding to **on**?

173. (*a*) **On** *is used only as subject.*

(*b*) **On** *is third singular masculine.*[2]

(*c*) *The possessive adjective corresponding to* **on** *is* **son.**

Since **on** can be used only as subject (§ 173, *a*), what word do we find in (2) above to represent the idea of **on**, when used as object?

173 *A*. Vous *is the object form for* **on.** Ex. **Si l'on désobéit à ses parents, ils *vous* le reprocheront.**

Examine :

1. ***Rien* ne vous empêche de partir. Il ne voit *rien* d'intéressant. Il n'a *rien* vu. Il ne veut *rien* entendre.**
2. ***Tout* est perdu. Il voit *tout*. Il a *tout* vu. Il veut *tout* voir.**
3. ***Personne* ne vous aime. Je ne vois *personne*. Je n'ai vu *personne*. Je ne veux voir *personne*.**

What part of the sentence are the indefinite pronouns, **rien, tout,** and **personne,** in the first part of each of the above sentences? The SUBJECT. In the second part? The DIRECT OBJECT of a finite verb, in a simple tense. In the third part? The DIRECT OBJECT of a finite verb, in a compound tense. In the fourth part? The DIRECT OBJECT of an infinitive.

What is the *position* of the indefinite pronoun in each of these cases?

174. Tout, rien, *and* **personne**[3] *have the same position as nouns in similar constructions.* Ex. ***Tout* est perdu. Je n'ai vu *personne*. Je ne vois *rien*.**

EXCEPTION. **Tout** *and* **rien** *precede a governing infinitive or past participle.* Ex. **Il veut *tout* voir. Je n'ai *rien* vu.**

[1] L' is here inserted to avoid hiatus. (Cf. § 13.)

[2] Though it is often translated by *we, you, they, people,* etc. Furthermore, **on** may be followed by a feminine or plural predicate noun or adjective. Ex. **On n'est pas plus *pieuse* que cette femme.**

[3] Just as **quelque chose** is masculine, though **chose** is feminine, just so is the indefinite pronoun **personne** masculine, though the noun **personne** is feminine.

A. Traduisez en anglais :

1. Qui faisait tout ce tapage tout à l'heure? — C'est Louise qui le faisait. — Mais non ! ma mère, ce n'est pas moi, ce sont les enfants de notre voisin qui le faisaient. 2. Jean tient-il de sa mère? — Non, c'est plutôt de son père qu'il tient. 3. Pourquoi est-ce que le train tarde à arriver? Il a déjà quarante minutes de retard. Ah ! voilà la locomotive qui siffle maintenant. Si vous êtes tout prêt à monter dans le train, vous pourrez choisir un compartiment libre, dès que les voyageurs commenceront à descendre. 4. Que j'aime à voyager en chemin de fer ! — Moi, j'aime mieux voyager en automobile qu'en chemin de fer. Comme ça, on a plus d'air et on voit mieux les régions qu'on traverse. 5. Si je n'avais pas tenu à me faire apporter une seconde tasse de café au lait ce matin, je n'aurais pas tant tardé à arriver à l'école. 6. Que j'aimerais apprendre à jouer du violon! Et vous, est-ce que vous savez en jouer? 7. Si l'on doit en croire les médecins, c'est pour avoir trop tardé à les faire appeler que l'on meurt. 8. Est-ce que le maître avait fait arroser son jardin à [1] ses élèves? — Mais non ! il l'avait fait arroser à son jardinier. 9. Que reprochiez-vous à cet enfant? — Je lui reprochais ses absences trop fréquentes. S'il continuait à faire l'école buissonnière, il serait certainement refusé à la fin du semestre. 10. Est-ce à Marie que vous pensez? — Mais non ! c'est à vous que je pense.

11. Marie est la meilleure élève de sa classe. 12. Je vous prie de ne pas hésiter à prendre une ou deux de ces poires-là. Ce sont bien les plus mûres de mon verger, et j'en ai beaucoup cette année. 13. Il aurait bien voulu nous servir d'interprète, si nous le lui avions demandé. — Vous n'auriez pas dû hésiter à le lui demander, car il aurait été un excellent interprète. — Nous n'en avions pas besoin, car nous parlons assez couramment français nous-mêmes. 14. J'aime mieux votre porte-plume à réservoir que le mien. Où est-ce que je pourrais en acheter un pareil? 15. Vos habits sont moins usés que les miens. 16. Marie tenait de son père, mais c'était de sa mère que Jean tenait. 17. Ce que je lui avais reproché, c'était d'avoir désobéi à

[1] **Par ses élèves** would be more common, after a verb of physical action, as **arroser**. If, however, the noun, **élèves**, is replaced by a personal pronoun, we must use **leur**, before the verb, rather than **par eux**, after the verb.

sa grand'mère. 18. Bien que je croie les avocats, je ne crois pas cet avocat-là, car il trompe tout le monde. 19. Ne tardez plus à aller à la rencontre de votre tante. Elle doit vous attendre depuis une demi-heure. 20. A peine les Américains eurent-ils entrevu leurs ennemis qu'ils commencèrent à tirer sur eux avec leurs fusils et leurs mitrailleuses.

21. Vos ennemis sont aussi les miens. 22. Ce n'est plus du piano que je joue à présent ; c'est du violon. 23. Je n'ai rien vu d'intéressant. 24. Nous tenons à nous faire apporter de bonne soupe au fromage, des fruits bien mûrs et des petits pains au beurre. 25. Que m'avez-vous reproché? — Je ne vous ai rien reproché, monsieur. 26. Bien qu'elle veuille tout visiter à fond, elle n'a point envie de jeter l'argent par les fenêtres. 27. Rien ne vous empêche de partir aussitôt que vous voudrez. 28. Personne ne pense jamais à moi. Que me reproche-t-on? 29. Ne croyez-vous pas en Jésus-Christ? — Mais si ! je crois en Jésus-Christ. 30. Il ne croit pas aux revenants, mais il croit fermement aux sorcières. Que pensez-vous de lui? — Moi, je le trouve bien sot.

31. Pars tout de suite, mon petit, pour que tu n'arrives pas en retard à l'école, comme hier. 32. Ne me croyez-vous pas? — Mais non, certes ! Faut-il que je vous croie, après tous les mensonges que vous avez essayé de me faire croire? 33. Je suis bien fâché que vous ne vouliez pas me croire, car je n'ai jamais trompé personne. 34. J'aime mieux jouer du piano que pincer de la guitare. 35. N'aimeriez-vous pas mieux dépenser votre argent que de le perdre?

B. Traduisez en anglais

La Dernière Classe (*Suite*)

"Vos parents n'ont pas assez tenu à vous voir instruits. Ils aimaient mieux vous envoyer travailler à la terre et aux filatures pour avoir quelques sous de plus.[1] Moi-même,[2] n'ai-je rien à me reprocher? Est-ce que je ne vous ai pas souvent fait arroser

[1] Idiomatic dependent partitive. Cf. quelque chose de bon; rien d'intéressant.

[2] *I myself.* The disjunctive form of the personal pronoun + même forms en emphatic pronoun.

mon jardin au lieu de travailler? Et quand je voulais aller pêcher des truites, est-ce que j'hésitais à vous donner congé?[1] . . ."

Alors, d'une chose à l'autre, M. Hamel commença à nous parler de la langue française, disant que c'était[2] la plus belle langue du monde, la plus claire, la plus solide, que nous devions la garder entre nous et ne jamais l'oublier, parce que quand un peuple tombe esclave,[3] tant qu'il tient bien sa langue, c'est comme s'il tenait la clef de sa prison. Puis il prit une grammaire et nous lut[4] notre leçon. J'étais étonné de voir comme je comprenais. Tout ce qu'il me disait me semblait facile, facile. Je crois aussi que je n'avais jamais si bien écouté et que lui non plus[5] n'avait jamais mis autant de patience à ses explications. On aurait dit qu'avant de nous quitter le pauvre homme voulait nous donner tout son savoir, nous le faire entrer dans la tête d'un seul coup.[6]

(*A suivre*)

C. Répondez en français :

1. Pourquoi est-ce que les enfants n'étaient pas assez instruits? 2. Qu'est-ce que le maître avait fait faire aux enfants? 3. Hésitait-il à leur donner congé quand il voulait aller pêcher? 4. Que commença-t-il à faire ensuite? 5. Que dit-il de la langue française? 6. Qu'est-ce que les enfants devaient faire? 7. Et puis, qu'est-ce que le maître prit? 8. Et que fit-il ensuite? 9. Est-ce que tout semblait toujours difficile à l'enfant? 10. Comment le maître donnait-il ses explications ce jour-là? 11. Qu'aurait-on dit?

D. 1. Expliquez la position de dix adjectifs en (*A*) ou (*B*).

2. En imitant le § 169, conjuguez **mettre, servir** et **devoir**.

3. Donnez les temps primitifs, ainsi que la deuxième personne du singulier du futur et du présent du subjonctif, de tous les verbes des quinze premières phrases de l'exercice (*A*).

4. Conjuguez : (*a*) **Croire** à la 3e personne du pluriel négativement.

(*b*) **Tenir** à la 1re personne du pluriel, à la forme négative-interrogative.

5. Employez dans des phrases complètes, et traduisez-les :

[1] What kind of noun? (Cf. § 86.) [2] Cf. § 125. [3] Cf. § 103. [4] Cf. **lire**.
[5] *He, too.* Why is the disjunctive form used here? (§ 129) [6] *All at once.*

(*a*) En croire. (*b*) Croire en. (*c*) Croire à. (*d*) Reprocher. (*e*) Hésiter. (*f*) Tenir de. (*g*) Aimer mieux.

6. Employez dans le modèle de conversation :
(*a*) Tenir à. (*b*) Tarder. (*c*) Aimer mieux.

E. Traduisez en français :

1. *I* [1] am not late ; *you* are late. 2. I am not anxious to play the *piano*. 3. He does not take after his *mother*. He takes after his *father*. 4. Who was late? — *Mary* was late ; I was on time. 5. I do not love *you*. *I* don't love you. 6. Her *mother* reproached her for her frequent absences. 7. His sister is prettier than mine, but yours is the prettiest in the whole town. 8. She is the youngest pupil in her class. 9. They were the ripest strawberries in his garden. His always ripen before ours. 10. Horses and cows are useful animals. Cats and dogs are not so useful, but I like them better.

11. What hat do you intend to wear this evening? — I should like to wear my white hat, but I have just lost it. Will you lend me yours? 12. The French kept the Germans from crossing the river. 13. I like horses better than cows. 14. I like to play cards better than to play the piano. 15. Did the mother reproach her son for his too frequent absences? 16. Would he have failed, if he had not cut school so often? 17. Why are you anxious to serve your country as a soldier? 18. My little brother would always play ball while he was in the country. What would yours do? 19. Would you be cold, if you had not forgotten to shut the window? 20. If you will help me to wash the dishes, I will accompany you down town.

21. Hardly had Washington crossed the river, when he saw some Germans waiting for him. 22. When the wicked wolf saw the poor little girl, he told her he was very hungry, but as he was about to eat her, a hunter arrived, who forced the wolf to run into the woods. 23. Why is our train late in coming? It is already twenty minutes late. 24. As soon as he had finished writing his letters, he left the house, to hand them to the postman. 25. What could the poor mother have done, if the wicked wolf had not given up eating her daughter? 26. When the waiter

[1] Emphasize words in italics. (§ 172)

comes, tell him to bring us some meat, hot coffee, bread, ripe strawberries, and two glasses of milk. We don't want any soup, do we? 27. Did their teacher make his pupils write their exercises? — No, but her teacher always makes her write hers. 28. What do you think of him? What do you think of it? 29. Don't you sometimes forget to think of your lessons? — Yes, I often forget to think of them. 30. If he will help me to learn to play the piano, I will help him to learn to play the guitar.

31. Is he a Frenchman? — No, he is a good American. 32. She claims to be a widow. Is she a rich widow? 33. I wish you to give up smoking. 34. I shall be glad to see him when he comes. 35. Why would the conductor not give you transfers? 36. My grandfather has more than ten houses. — How long has he had them? 37. They had just given us some ripe apples. 38. We saw nobody. 39. We reproach them for nothing. 40. Do you want us to show you something new?

41. She would like to do nothing, if she were rich enough. 42. Are you anxious to see everything? 43. Although he says he believes in God, I do not believe him. 44. I do not believe in witches. 45. I am sorry you do not believe it. 46. Do you want us to believe in ghosts? We prefer to believe in God. 47. Aren't you glad she believed you? 48. Let him not reproach us for it. 49. When you see her, tell her that I am sorry she did not receive my letter. 50. Do you want us to give up playing cards, while she is at our house?

51. Nobody believes in witches any more. 52. Do you hope to see everything? 53. We heard nothing new. 54. Nothing could make her believe that. 55. Nobody will believe you, when you say you prefer to go to school rather than go bicycling. 56. I do not believe you, for you are not a skillful doctor. 57. Won't you take their word for it? 58. Take my word for it. Don't take her word for it. 59. If you would take my advice, you would give up smoking while you were working. 60. As soon as I have an opportunity to learn to play whist, I intend to learn to play it.

LESSON XXVIII

Interrogative Pronouns. *Le*, Representing Nouns or Adjectives. *Ne* without *pas*

Faire attention à qch., to pay attention to, look out for, something.

Finir par faire qch., to finish by doing, finally to do, something.

Obliger qqn. à faire qch., to oblige, force, compel, some one to do something.

Ressembler à qqn., to resemble some one.

Un soldat de mes amis, a soldier friend of mine ; a friend of mine who is a soldier.

A qui sont ces fleurs ? — Elles sont à moi, *ou* **Ce sont les miennes,** Whose flowers are these ? They are mine.

A qui est cette montre ? — Elle est à elle [1] *ou* **C'est la sienne,** Whose watch is this ? It is hers.

A qui appartient ce chien ? — Il lui appartient, Whose dog is this? It is his (hers).

175. Learn the present indicative of **écrire**, *to write :*

j'écriS [ekri]	**nous écrivONS** [ekrivɔ̃]
tu écriS [ekri]	**vous écrivEZ** [ekrive]
il écriT [ekri]	**ils écrivENT** [ekriːv]

In our last lesson, we discussed the emphatic form of interrogation (§ 170), and the use of the normal **c'est** to show emphasis (§ 172).

We shall now take up more fully the subject of interrogative pronouns, making considerable use of the emphatic interrogative, **est-ce**.

How do you say *what* interrogatively ? (§ 27, *b*) But what is

[1] This use of two personal pronouns, especially two elle's, as here, is clumsy. Colloquially, this construction is freely replaced by **C'est à elle** (**qu'elle est** being understood). In general, when a personal pronoun is both the subject and the possessor, we should prefer one of the two equivalent idioms, **C'est la sienne**, or **Elle lui appartient**. Cf. § 183.

the syntax of this **que?** (§ 27, *b*) Then how do you say *what* as subject ? You probably do not know.

Examine :

1. **Qu'est-ce qui fait tout ce tapage?** What makes all that noise ?

2. **Qu'est-ce qui vous a forcé à renoncer à jouer aux cartes?** What made you give up playing cards ?

How is *what* translated here ? But what is the syntax of *what?*

In these sentences, **qu'** is simply our old interrogative **que**, used as predicate, and the **qui** is our old subject RELATIVE. (§ 34)

What is the *object* form for **qui**, relative ? It is **que**. What, then, would be the emphatic *object* form for **qu'est-ce qui?** It would be **qu'est-ce *que***, of course. For example, **Que donne-t-il à Marie?** may more emphatically be expressed as **Qu'est-ce qu'il donne . . .?** Thus,

176. (*a*) *We have* ONE *way to express* WHAT, *as a* SUBJECT *interrogative pronoun:* **qu'est-ce qui.** Ex. ***Qu'est-ce qui* vous empêche de partir?**

(*b*) *We have* TWO *ways to express* WHAT, *as an* OBJECT *interrogative pronoun:* **que** *or* **qu'est-ce que.** Ex. ***Que* regardez-vous? *Qu'est-ce que* vous regardez?**

How have we been expressing *who* and *whom* interrogatively ? (§ 27, *a*) Now, replacing the interrogative **que** of **qu'est-ce qui** by the interrogative for persons, **qui**, we get a new emphatic form for *who* as an interrogative, that is, **qui est-ce qui.** Ex. ***Qui est-ce qui* chante?**

But what is the second **qui** in **qui est-ce qui?** It is a relative (*Who is it who sings?*). But what is the *object* form for **qui** relative ? (§ 34) It is **que.** Hence we get a new emphatic form for *whom* interrogative, **qui est-ce que.** Ex. ***Qui est-ce que* vous aimez le mieux?** Thus,

177. (*a*) *We have two ways to express* WHO *interrogative :* **qui** (*unemphatic*) *and* **qui est-ce qui** (*emphatic*). Ex. ***Qui* (*Qui est-ce qui*) vous a dit cela?**

(*b*) *We have two ways to express* WHOM *interrogative :* **qui** (*unemphatic*) *and* **qui est-ce que** (*emphatic*). Ex. ***Qui* regardez-vous? *Qui est-ce que* vous regardez?**

What is a disjunctive form ? (§ 130) What is the disjunctive form for **qui**, meaning *who* or *whom?*

178. *The disjunctive form for* **qui** *interrogative is* **qui** *itself.* Ex. **De *qui* parlez-vous ?**

Now, what is the disjunctive form for **que**, meaning *what* interrogative ? What is the disjunctive form for **me?** (§ 131) It is **moi.** In the same way, changing **-e** to **-oi**, we form the disjunctive form for **que**, meaning *what* interrogative.

179. *The disjunctive form for* **que**, *interrogative, is* **quoi.** Ex. **A *quoi* pensez-vous ? De *quoi* parle-t-il ?**

Quoi has various disjunctive uses, the most important being as object of a preposition. We have already had it thus used, without realizing the fact, in **pourquoi.**

Another word that we have not yet learned to translate is *which* as an interrogative pronoun, as in *Which of these men do you like the best?*

180. WHICH, *as an interrogative pronoun, is translated by* **lequel,**[1] *made up of the definite article and the interrogative adjective.* (§ 63) *Both the article and the adjective components agree in number and gender with the antecedent. Thus :*

lequel laquelle lesquels lesquelles

Ex. **Laquelle de ces poires est la plus mûre ? Lesquels de ces messieurs sont Français ?**

There still remains the possessive interrogative pronoun WHOSE or OF WHOM.

Let us examine :

1. **A qui est cette maison ? — Elle est à elle,**[2] Whose house is that ? It is hers.
2. **A qui appartient cette montre ? — Elle lui appartient,** To whom does that watch belong ? It belongs to him (her).
3. **De qui êtes-vous fille ? — Je suis la fille de M. Legrand,** Whose daughter are you ? I am Mr. Legrand's daughter.

[1] *Of* is always expressed or understood after *which*, as an interrogative pronoun. Do not confuse **lequel** with the interrogative adjective, **quel**, which generally *accompanies* a noun, though it is not infrequently used as predicate, as in **Quelles sont ces fleurs?**

[2] Clumsy. **C'est la sienne** or **Elle lui appartient** is preferable.

There is a whole lesson bound up in these three sentences.

In the first place, is it a *person* or a *thing* that is possessed in (1)? In (2)? And in (3)?

181. (*a*) WHOSE (?) = **à qui** *when it is a* THING *that is possessed.* Ex. ***A qui* est (appartient) cette maison?**

(*b*) WHOSE (?) = **de qui** *when it is a* PERSON *that is possessed.* Ex. ***De qui* est-il (le) fils?**

Again, let us compare the answers in (1) and (2) above. What do we observe?

182. *With* **appartenir à qqn.**, *we have*

(*a*) *A personal pronoun as subject,*[1] *and*

(*b*) *A conjunctive indirect object.*[2] Ex. **A qui appartiennent ces fleurs? — *Elles leur* appartiennent.**

183. *With* **être**, *in the sense of* **appartenir**, *we have*

(*a*) *A personal pronoun as subject*[1] *and*

(*b*) **A** + *a disjunctive as indirect object.*[3] Ex. **A qui sont ces fleurs? — *Elles* sont *à eux*.**

Perhaps we may combine most of these matters into one

184. CHART OF INTERROGATIVE PRONOUNS

	Subject	*Object or Predicate*	*Disjunctive*
(*a*) WHAT(?)	**qu'est-ce qui**	**que** / **qu'est-ce que**	**quoi**
(*b*) WHO(M) (?)	**qui** / **qui est-ce qui**	**qui** / **qui est-ce que**	**qui**
(*c*) WHICH (?)	**lequel**, *etc.*	**lequel**, *etc.*	**lequel**, *etc.*
(*d*) WHOSE (?)	1. If a *thing* possessed — ***à* qui** 2. If a *person* possessed — ***de* qui**		

Among the sentences given above, as also occasionally in past lessons, you have observed such sentences as **A qui appartient**

[1] The subject may, of course, be a noun, as in the question, but never **ce**.

[2] This indirect object may be a noun, of course. Ex. **Cette montre appartient à ma sœur.**

[3] This indirect object may also be a noun. Ex. **Cette montre est à ma sœur.** Or, the indirect object phrase may be replaced by a possessive pronoun. Ex. **Cette montre est la mienne.** Since **la mienne**, in this latter construction, is a pronoun, **ce**, rather than a personal pronoun, must be the subject. (Cf. § 99, *b*.) Ex. **C'est la mienne.**

cette montre? in which the rule for order in interrogations having a noun subject, as laid down in § 70, is violated. When, however, an interrogative WORD introduces the sentence, this rule of § 70 is often violated without error. For the present, you would do well, however, to remain on the safe side by using, in such sentences, the emphatic form, for example, **A qui est-ce que cette montre appartient?** The shorter form is, in this particular case, fully as good, but this order has its limitations, as we shall see later.

Changing nouns to pronouns, as in our model of conversation, § 85, how would you answer

1. **Voyez-vous le train?** Answer would be **Je *le* vois.**
2. **Voyez-vous la dame?** Answer would be **Je *la* vois.**
3. **Voyez-vous les arbres?** Answer would be **Je *les* vois.**

Now examine the following questions and answers:

1. (*a*) **Êtes-vous le frère de Marie? — Je *le* suis.**

(*b*) **Êtes-vous leur professeur de français? — Je ne *le* suis pas.**

(*c*) **Êtes-vous charpentier? — Je *le* suis.**

(*d*) **Êtes-vous heureux? — Je ne *le* suis pas.**

2. (*a*) **Êtes-vous la bonne de Mme Legrand? — Je ne *la* suis pas.**

(*b*) **Êtes-vous sa mère? — Je *la* suis.**

(*c*) **Êtes-vous mère? — Je ne *le* suis pas.**

(*d*) **Êtes-vous mariée? — Je *le* suis.**

3. (*a*) **Ces messieurs sont-ils les amis de votre père? — Ils *les* sont.**

(*b*) **Ces dames sont-elles vos cousines? — Elles ne *les* sont pas.**

(*c*) **Ces messieurs sont-ils Américains? — Ils *le* sont.**

(*d*) **Ces dames sont-elles heureuses? — Elles ne *le* sont pas.**

How would you translate **le**, **la**, and **les** in these sentences? You would not translate them at all, but they are necessary in French, and you must use them in forming such French sentences.

What part of speech does **le**, etc., represent in (*a*) of each group? It represents a NOUN. And in (*b*)? Also a noun. What is the *form* of **le** in each of these cases? It agrees in number and gender with the noun that it represents.

What part of speech does **le** represent in (*c*) of each group? It represents a noun, as before. Does it agree in number and gender with the noun it represents, as in (*a*) and (*b*)? It seems to in (1, *c*) but, though it represents **mère** in (2, *c*), it remains **le,** and it still remains **le** in (3, *c*), though it represents the masculine plural, **Américains**.

Is there any broad difference between the nouns of (*a*) and (*b*), on the one hand, and those of (*c*), on the other? Yes, the nouns in (*a*) are all preceded by the definite article, and those of (*b*) are all preceded by the possessive adjective. The nouns of both (*a*) and (*b*) are, therefore, DETERMINATE nouns.

The nouns of (*c*), on the other hand, are all INDETERMINATE nouns. (§ 86, *a*)

What does **le** represent in (*d*), in these three groups? It represents an adjective.

What part of the sentence are **frère, professeur, heureux,** etc.? They are predicate nouns or adjectives. Hence,

185. (*a*) **Le** (*inflected*) *represents a predicate* DETERMINATE *noun.* Ex. **Êtes-vous la mère de Jeanne? — Je *la* suis.**

(*b*) **Le** (*uninflected*) *represents a predicate* INDETERMINATE *noun*[1] *or* ADJECTIVE. Ex. **Êtes-vous mère? — Je *le* suis. Sont-elles riches? — Elles *le* sont**

Examine:

1. (*a*) **Elle ne peut sortir,** She cannot go out.
(*b*) **Elle ne peut pas sortir,** She cannot go out.
2. (*a*) **Ils ne savent écrire,** They cannot write.
(*b*) **Ils ne savent pas écrire,** They cannot write.
3. (*a*) **Nous n'osons lui parler,** We do not dare speak to him.
(*b*) **Nous n'osons pas lui parler,** We do not dare speak to him.
4. (*a*) **Elle ne cesse de pleurer,** She does not stop crying.
(*b*) **Elle ne cesse pas de pleurer,** She does not stop crying.

What do you notice?

186. Ne *may be used without* **pas**[2] *with* **pouvoir, savoir, oser,** *and* **cesser.** Ex. **Elle ne peut sortir.** (*Other examples above.*)

[1] Remember that an OBJECT indeterminate noun can *never* be represented by **le**, etc. [§ 86 (*b*)]. Ex. **Avez-vous peur? — Je n'ai pas *peur*. Avez-vous besoin d'argent? — J'en ai *besoin*. Parlez-vous français? — Je ne parle pas *français*.**

[2] When **pas** is used with these verbs, the negation is emphasized.

Examine :

1. **Elle est maintenant moins riche qu'elle *ne* l'était il y a trois ans,** She is now not so rich as she was three years ago.

2. **Il a beaucoup plus d'argent qu'il *n'*en avait autrefois,** He has much more money than he formerly had.

3. **Il n'a pas plus d'argent que mon père en avait alors,** He has no more money than my father then had.

4. **Puis-je être plus malheureux que je le suis?** Can I be more unhappy than I am?

In the first place, how do you account for the apparently superfluous **le**'s in (1) and (4)? (Cf. § 185, *b*.) And how do you account for the apparently superfluous **en**'s in (2) and (3)? (Cf. § 83.)

Is there anything else apparently superfluous in any of these sentences? Yes, we have **ne** without **pas** in (1) and (2), but not in (3) or (4).

Is this use of **ne** in (1) and (2) a case of real negation, as in § 186, or is it rather a case of **ne** being inserted without any real negative value? The latter is the case, and such superfluous **ne**'s are called EXPLETIVE **ne**'s.

But why is there no expletive **ne** in (3)? The only reason is that the principal clause in (3) is itself negative, and the French seem to have no use for an expletive **ne** in association with a real negation.

And why is there no expletive **ne** in (4)? Because (4) is interrogative, and interrogation shows doubt, though not to as great an extent as does negation.

187. *An expletive* **ne** *is used after a comparative of superiority or inferiority.*[1] Ex. **Nous avons moins d'argent à présent que nous *n'*en avions il y a cinq ans.**

EXCEPTION. *If the principal clause is in the negative or the interrogative, there is no expletive* **ne** *in the subordinate clause.* Ex. **Je n'ai pas moins d'argent que mon père en avait autrefois. Avez-vous plus d'argent que votre père en avait autrefois?**

[1] In **Il est plus riche que moi**, there is no expletive **ne**, because, the subordinate clause here being incomplete, there is no verb to which to attach a **ne**. You know that **ne** cannot be used except in the immediate company of a verb.

A. Traduisez en anglais :

1. A qui est cette malle? Est-elle à vous?—Non, elle n'est pas à moi. C'est à ma sœur qu'elle appartient. 2. A qui appartient ce porte-plume à réservoir? Est-ce qu'il vous appartient?—Non, il appartient à mon maître, ou peut-être au vôtre. 3. De qui est-il fils? — Il est fils d'un Alsacien que l'on a obligé à quitter sa patrie il y a cinquante ans. 4. De qui venez-vous de recevoir des nouvelles?—D'un soldat de mes amis qui compte partir demain pour le Texas. 5. A qui pensiez-vous pendant que je jouais du piano? — C'est à un avocat de mes amis que je pensais. 6. A quoi pensiez-vous quand le facteur vous a apporté cette lettre? — Je pensais à la joie des Alsaciens de redevenir Français. 7. Ma mère veut que tu cesses de faire tant de tapage. Elle désire que le bébé puisse dormir un peu, car il vient de passer la nuit blanche. 8. Penserez-vous quelquefois à vos leçons pendant que vous serez au bal? — Mais non, ce n'est pas à un bal qu'on y pense, n'est-ce pas? 9. Lequel de ces drapeaux aimez-vous le mieux? — C'est le drapeau américain que j'aime le mieux ; c'est bien le plus beau de tous les drapeaux, n'est-ce pas? 10. Faites attention à mes explications ; je n'ai pas envie de vous les répéter.

11. Si vous ne faites pas attention, je vous marcherai sur les pieds. Rentrez-les un instant, je vous prie, pour que je puisse passer. 12. Qu'est-ce qui a pu faire tout ce tapage dans la rue cette nuit? Je n'ai pu fermer l'œil de toute la nuit. Je n'aime pas à passer des nuits blanches, surtout quand il faut que je travaille ferme au bureau toute la journée. N'est-ce pas que j'ai raison? 13. Qu'est-ce qui vous a empêché de venir jouer aux cartes chez nous avant-hier soir? 14. Si cette mauvaise montre m'appartenait, je la jetterais par la fenêtre. Elle retarde toujours. 15. A qui cet enfant ressemble-t-il? — Il ressemble à sa mère, n'est-ce pas?—Moi, je crois que non. Il ne lui ressemble nullement. C'est plutôt de son père qu'il tient. 16. J'aime mieux vos pommes que les miennes, qui sont encore vertes. 17. De quoi faut-il que nous les remercions? Nous ne leur devons rien. 18. Nous n'osons lui demander de l'argent, bien qu'il soit très riche. 19. N'êtes-vous pas veuve, madame?—Je ne le suis pas, monsieur. 20. Bien que nous ne puissions vous faire visite ce soir, nous vous remercions de votre aimable invitation.

21. Mon père est fâché que je ne sache pas encore parler français, bien qu'il y ait six mois que j'étudie cette langue. — Est-ce que votre mère est contente de vos progrès? — Elle ne l'est pas. — Pauvre garçon ! il faut que votre professeur leur dise que vos progrès sont satisfaisants, n'est-ce pas? 22. Ces enfants ne cessent de me demander des fruits, bien que leur père en ait plus que moi. 23. N'êtes-vous pas la cousine de mon amie Jeanne? — Mais si, je la suis. 24. Mon maître veut que je fasse attention, pour que je ne sois pas refusé la prochaine fois. 25. Que Marie finisse par devenir aussi sérieuse que sa sœur aînée l'était. 26. Je vous gronde pour que vous fassiez moins de fautes que vous n'en avez fait hier. Si vous en faisiez autant tous les jours, vous finiriez certainement par être refusé à la fin du semestre. 27. Dans laquelle de ces maisons demeurez-vous? 28. Lequel de ces messieurs est votre père? 29. Sur laquelle des tables avez-vous réussi à trouver le journal que j'avais perdu? 30. De quoi aurez-vous besoin, quand vous serez à Paris?

B. Traduisez en anglais :

La Dernière Classe (*Suite*)

La leçon finie, on passa à l'écriture. Pour ce jour-là M. Hamel nous avait préparé des exemples tout[1] neufs, sur lesquels[2] était écrit en belle ronde : *France, Alsace, France, Alsace.* Cela faisait comme des[3] petits drapeaux qui flottaient tout autour de la classe, pendus à la tringle de nos pupitres. On n'entendait que le grincement des plumes sur le papier. Un moment des hannetons entrèrent ; mais personne n'y fit attention, pas même les tout[1] petits qui traçaient leurs *bâtons*[4] avec un cœur, une conscience, comme si cela encore était du français. Sur la toiture de l'école, des pigeons roucoulaient tout[1] bas, et je me disais en les écoutant :

[1] **Tout is here an adverb, meaning *quite, entirely, very*. The adverb tout is inflected like an adjective when it precedes a feminine form of an adjective beginning with a consonant or an aspirate *h*.**

[2] ***Which*. You see that lequel may be used as a relative pronoun, as well as an interrogative pronoun.**

[3] **When an adjective precedes the noun, you remember that we *generally* omit the definite article in the partitive construction. (Cf. § 101.)**

[4] ***Pot-hooks, strokes.***

" Est-ce qu'on ne va pas les obliger à chanter en allemand, eux aussi ? "

De temps en temps, quand je levais les yeux de dessus ma page, je voyais M. Hamel immobile dans sa chaire et fixant les objets autour de lui, comme s'il avait voulu emporter dans son regard toute sa petite maison d'école . . . Pensez ! depuis quarante ans il était [1] là à la même place, avec sa cour en face de lui et sa classe toute [2] pareille. Seulement les bancs, les pupitres étaient polis, frottés par l'usage ; les noyers de la cour avaient grandi, et le houblon qu'il avait planté lui-même enguirlandait maintenant les fenêtres jusqu'au toit. Quel crève-cœur ça devait être pour ce pauvre homme de quitter toutes ces choses, et d'entendre sa sœur qui allait, venait, dans la chambre au-dessus, en train de fermer leurs malles ! car ils devaient partir le lendemain, quitter le pays pour toujours.

(*A suivre*)

C. Répondez en français :

1. A quoi passa-t-on après la leçon? 2. Qu'est-ce que M. Hamel avait préparé? 3. Qu'est-ce qui était écrit sur ces exemples neufs? 4. Qu'est-ce qu'on entendait? 5. Qu'est-ce qui entra? 6. Y fit-on attention? 7. Qu'est-ce que les tout petits faisaient? 8. Qu'est-ce qu'il y avait sur le toit? 9. Que faisaient-ils? 10. Allait-on les obliger à chanter en allemand, eux aussi? 11. Qu'est-ce que le petit voyait de temps en temps? 12. Qu'est-ce que M. Hamel faisait? 13. Depuis combien de temps était-il là? 14. Qu'est-ce que la sœur de M. Hamel faisait? 15. Quand devaient-ils partir? 16. Pour combien de temps devaient-ils quitter le pays?

D. 1. Use each form in § 184 in an original sentence, and translate each sentence.

2. Make an outline conjugation of **écrire**. (Cf. § 169.)

3. Make a synopsis of **obliger** in the first plural, in the negative-interrogative.

4. Mettez au féminin : **neufs, lesquels, beau, bas, eux, pareil, lequel, lesquels, ce, nouveau, bon, blanc, cher, le mien, sérieux**.

5. Employez dans le modèle de conversation :

(*a*) Finir par. (*b*) Faire attention. (*c*) Ressembler.

[1] Cf. § 153. [2] Cf. note 1 on page 204.

6. Conjuguez :
(*a*) Je suis moins pauvre que je ne l'étais autrefois.
(*b*) J'ai plus d'argent que je n'en avais l'année dernière.

E. Traduisez en français :

1. Don't pay any attention to him ; don't pay any attention to it ; pay attention to me. 2. Whose fountain-pen is this? — It is not mine, it must be yours, isn't it? 3. Does Mary resemble her father? — No, she takes after her mother. 4. Whose horses are those? — They belong to that farmer over yonder. 5. Whose pupil are you? — I am Mr. Legrand's pupil. He says I shall be able to speak French like a Frenchman when I arrive in Paris. — He is joking! If you studied French all your life, you would never succeed in speaking French like a Frenchman. 6. From whom was that letter that you just received? — It is from a soldier friend of mine. 7. If I had had to wait fifteen minutes for a street car, I should have made a complaint as soon as I had had an opportunity. 8. That was the first time that I had helped my aunt to wash the dishes. 9. The little girl paid no attention to the road she was following. 10. Mary resembled her father, and John resembled him, too.

11. For what must we thank him? He never gave us anything. 12. Will you think of your lessons while you are playing truant? — No, I shall never think of them. — You will finally fail, if you continue to play truant. 13. Whose flowers are these? — They are ours (*two ways*). 14. A friend of ours who is a farmer promised us to act as our gardener while we are in the country this summer. I am glad we shall have one, so that I shall not have to work in the sun while it is hot. I don't like to work when it is hot. 15. Whose children are you? — We are Mr. Legros' children. 16. What made the bad wolf give up eating the little girl? — It is the arrival of the hunter that made him give it up. 17. How slow that street car is in coming! I have been waiting for it for fifteen minutes. 18. If you will obey your aunt while you are at her house, I will give you something pretty, when you come back. 19. They finally succeeded in making Mary wash the dishes. At first, she would not wash them. 20. We were playing cards when he began to make all that noise.

21. Let's not keep her from studying. She must study two hours this evening, so that she will not fail next Monday. 22. We expect to see her on the 1st of July. 23. Let him write me a letter, if he wishes me to write him one. 24. What would you do, if you were to accompany us to the country? — I should play the violin while you played ball. 25. Are you not glad it has stopped raining? — I am. 26. Can't you speak French? 27. Can't you go bicycling as soon as it is more pleasant? 28. Are you John's sister? — I am not. 29. Though I have fewer apples than John has, he always wants me to give him mine. 30. Though I am sorry you lost so much money, you are still richer than I was five years ago.

31. Are they Frenchmen? — They are not. They are Americans, and they are glad that they are. 32. Though he has more pears than he needs, I dare not ask him for any. — Is he cranky? — He is. 33. Is Mary very unhappy? — She is. 34. Aren't those gentlemen your neighbors? — They used to be, but they aren't any longer. 35. Why doesn't your dog stop barking? He makes much more noise than he used to make last summer. 36. Let them pay more attention, if they don't want the automobiles to hurt them. 37. Isn't that lady Mr. Legrand's widow? — She is. 38. In which of these books did you find that interesting story? 39. In which house do you live? 40. In which of those houses does your uncle live?

41. What do you need? — I don't need anything, thank you. 42. To which of those ladies do you wish us to introduce you? 43. In which of the drawers of this desk did you put the fountain-pen that I just lent you? 44. Which of my books do you need? Will you return it to me when you have finished studying it? 45. That beautiful white house belongs to an old friend of mine who used to live in our street. 46. Whose automobile is that? — It belongs to a lawyer friend of mine. 47. Don't be afraid of anybody; don't be afraid of anything. 48. Whose gun is that? — It belongs to a hunter friend of ours who has just arrived at our house. 49. This is the first time I have forgotten to write my exercise. 50. This is the last time that I shall speak to you of it. 51. Are you hungry? — I am not.

LESSON XXIX

Interrogatives. The Passive. How Long

Avoir le droit de faire qch., to have a right to do something.

Commander à qqn. de faire qch., to command, order, some one to do something.

Conseiller à qqn. de faire qch., to advise some one to do something.

Défendre à qqn. de faire qch., to forbid some one to do something.

Être forcé *de* faire qch. (cf. **forcer qqn. *à* faire qch.**), to be forced, compelled, to do something.

Être obligé *de* faire qch. (cf. **obliger qqn. *à* faire qch.**), to be obliged, compelled, to do something.

Ordonner à qqn. de faire qch., to order some one to do something.

Pardonner qch. à qqn., to pardon some one for something.

Proposer à qqn. de faire qch., to propose, suggest, to some one to do (that *he* do) something.

Un animal à quatre pattes, an animal with four feet, a four-footed animal.

188. Learn the present indicative of **haïr**,[1] *to hate :*

je [2] **haiS** [ɛ]	**nous haïssONS** [aisɔ̃]
tu haiS	**vous haïssEZ**
il haiT	**ils haïssENT** [ais]

In our last lesson, we made a pretty complete survey of interrogative pronouns. You will do well to pay most careful heed to them, as they are one of the most difficult aspects of the French language.

[1] **Haïr** is regular, of the second conjugation, except for the occurrence of the diæresis (¨) in certain forms. This diæresis indicates that the **i** makes a separate syllable from the preceding **a**, instead of blending into the diphthong, **ai**. In the fourth column, however, this diæresis disappears.

[2] The **-e** of **je** does not elide (§ 7), because the **h** of **haïr** is aspirate. (Cf. § 87.)

We shall now attempt to complete this topic, in so far as elementary French will demand of us.

In such sentences as *What is a church?* "*What*" is a predicate. However, we cannot use the unemphatic **que** (*Qu'est* **une église?**), but we must use the emphatic form, **Qu'est-ce qu'une église?** or, more frequently, a form made doubly emphatic by introducing a second **c'est**. Thus :

Qu'est-ce qu'une église? What is a church ? *or*

Qu'est-ce que c'est qu'une église? What is a church ?

But you will often find sentences greatly resembling these, which are introduced by the interrogative adjective, **quel**, rather than by **qu'est-ce que** or **qu'est-ce que c'est que**.

There is, however, an important difference. Let us examine carefully the following examples, in order to determine this distinction :

1. **Quelle est cette place? — C'est la place de la Concorde.**
2. **Quelle est cette église? — C'est la Madeleine.**
3. **Quel est cet édifice? — C'est un hôtel.**
4. **Quel est cet édifice? — C'est l'Hôtel-Dieu.**
5. **Mais qu'est-ce que c'est que l'Hôtel-Dieu? — C'est un hôpital.**
6. **Qu'est-ce qu'un louis? — C'est une pièce d'or de 20 francs.**
7. **Qu'est-ce que c'est que cela (ceci) ? — C'est une rose.**

The English translations of all these questions would begin with "*What is . . .?*" The French questions, however, begin sometimes with **quel** and sometimes with **qu'est-ce que** or with **qu'est-ce que c'est que**, the latter two being mutually interchangeable, but neither being interchangeable with the **quel** form.

With which of these two interrogative forms do the first four questions begin ?

What is the answer in (1) and (2) ? It is a *name*.

How many squares and churches are there ? There are thousands, if not millions. How many **places de la Concorde** are there ? How many **églises de la Madeleine?** But one of each.

You see that, in (1) and (2), the answers introduce nouns, proper nouns this time, which are of NARROWER CONTENT than the nouns in the questions, since there are not so many **places de la Concorde** as there are **places**, etc.

Is a *name* given in the answer to (3)? No. Are hotels more or less numerous than buildings? Much less numerous. In other words, the noun — a *common* noun this time — of the answer is again a word of narrower content than the noun of the question.

How about (4)? Here, once more, the noun of the answer is the one of narrower content, since there are thousands of buildings in Paris, but only one **Hôtel-Dieu**.

Does (5) begin with **quel**, as did the first four questions? No, it begins with **Qu'est-ce que c'est que**. Which are more numerous, **Hôtels-Dieu** or hospitals? Hospitals, of course. Is the word of broader content in the question or in the answer, in this case? In the answer.

With which of our two interrogative forms do (6) and (7) begin?

Is **louis** or **pièce** the word of broader content? **Pièce**, because there are dozens of different coins, of which the **louis** is only one. Is the word of broader content in the question or in the answer, here? In the answer, again.

In (7), **cela** and **ceci** are demonstrative pronouns, translated by *that* and *this*. These refer to one object which is pointed at and inquired about, in this sentence. Which is of broader content, **cela** (**ceci**) or **rose**? **Cela** (**ceci**) is one object and **une rose** is likewise one object, but there are many, many roses, of which **cela** (**ceci**) is but one. So here, again, the word of broader content is in the answer.

How are such questions introduced when the word of broader content is in the question?

How are such questions introduced when the word of broader content is in the answer?

189. (*a*) **Quel** *introduces a question whose noun is of* BROADER CONTENT *than the noun of the expected answer.* Ex. ***Quel* est cet édifice? — C'est la Chambre des Députés.**

(*b*) **Qu'est-ce que (qu'est-ce que c'est que)** *introduces a question whose noun is of* NARROWER CONTENT *than the noun of the expected answer.* Ex. *Qu'est-ce que c'est qu'***un perroquet? — C'est un oiseau qui peut parler.**

Usually, then, a **quel** question expects a *name* as its answer, while a **qu'est-ce que** question expects a definition or a description as its answer.

Necessarily, if the noun of the question is preceded by the indefinite article, or if the question is asked about **cela** or **ceci**, the **qu'est-ce que** form will be used.

190. *Such sentences as* WHAT LADY IS THAT? *should be changed to* WHAT IS THAT LADY? Ex. **Quelle est cette dame?**

Quel is also used in an exclamatory sense, as well as interrogatively. Thus :

1. **Quelle joie !** What joy !
2. **Quelle jolie petite fille !** What *a* pretty little girl !
3. **Quels enfants !** What children !

Compare (1) and (2). What difference do you note in the English translations? There is an indefinite article in (2), as always in the singular, except before abstract nouns, as in (1).

191. Quel *is never followed by an article.* Ex. **Quel méchant enfant !**

You have, it is hoped, formed the valuable habit of making adjectives agree in number and gender with their nouns and pronouns.

Examine :

Voici une histoire intéressante.
Cette histoire est intéressante.
Il nous a raconté des histoires étonnantes.

What part of speech are **intéressante** and **étonnantes?** They are adjectives. But what does the ending **-ant** suggest? It suggests the present participle.

Intéressante and **étonnantes**, then, are present participles used as adjectives, and hence *inflected as such.*

Examine further :

Mes leçons sont fini*es* maintenant.
La petite fille était tout essoufflé*e*.
Nous ne sommes pas pressé*s*.
Ils ont trouvé une femme mort*e*.
Ces femmes étaient mort*es*.

What are **finies, essoufflée, pressés, morte,** and **mortes?** They are PAST participles used as adjectives, and hence *inflected as such.*

In fact, participles are more adjectives than they are verbs, anyway.

How do you form a passive verb in English ?

Examine :

Elle est aimée ; elles sont aimées.

Le livre a été trouvé ; les livres ont été trouvés.

What do these look like ? What kind of verbs are **aimer** and **trouver**, transitive or intransitive ? How are these compounds made ? Hence, *as in English,*

192. *The* PASSIVE *is made by adding the past participle of a* TRANSITIVE *verb to the required tense of* **être**. Ex. **Elle *était aimée* de toutes ses amies. Les livres *avaient été trouvés* par le facteur.**

And what about the *forms* of **aimée, aimées, trouvé,** and **trouvés** in the four sentences above ?

193. *A past participle conjugated with* **être** *agrees with the* SUBJECT *in number and gender.* Ex. **Elles avaient toujours été aimé*es* de leurs voisins. Ils sont mort*s*.**

The French passive is much less frequently used than it is in English. For example, to translate *The book has been found,* we should preferably use the indefinite pronoun **on**. Thus,

On a trouvé le livre.

In this sentence, it is not stated BY WHOM the book was found, that is, the AGENT of the action of *finding* is not *expressed*. If this agent had been expressed, we should have had a genuine passive :

Le livre a été trouvé *par* Jean.

194. *The French passive is not much used, unless the* AGENT *is expressed.* Ex. **On a trouvé la clef,** *but* **La clef *a été trouvée par mon frère*.**

Now examine the examples given in § 192, together with some similar ones :

Marie était aimée *de* ses amies.

Les Allemands sont haïs *des* Français.

Cette famille avait été détestée *de* tous les voisins.

Les livres avaient été trouvés *par* le facteur.

Le roi Charles Ier fut décapité *par* le bourreau.

Louise a été battue *par* son père.

What do we notice here? We notice that, in the first three sentences, *by* is expressed by **de**, while, in the second three sentences, *by* is expressed by **par**.

What sort of ideas are expressed by **aimée, haïs**, and **détestée?** These express mental action, feeling, EMOTION. And how is *by* expressed with verbs of emotion?

What kind of ideas are expressed by **trouvés, décapité**, and **battue?** These express PHYSICAL ACTION. How is *by* expressed with verbs of physical action?

But compare:

Ces dames sont toujours suivies *de* leurs chiens, These ladies are always followed BY their dogs.

Ils étaient accompagnés *de* tous leurs parents, They were accompanied BY all their relatives.

Ils seront précédés *de* leurs amis, They will be preceded BY their friends.

How is *by* expressed here? But do **suivre, accompagner**, and **précéder** express emotion? They do not. Hence,

195. *After a passive,* BY *is expressed by*

(*a*) **Par** *after verbs of physical action.* Ex. **Le livre a été trouvé *par* Jean.**

(*b*) **De** *after verbs of emotion, and also after* **suivre, accompagner,** *and* **précéder**. Ex. **Les Allemands sont détestés *de*s Français. Ils étaient accompagnés *de* tous leurs enfants.**

Remember, once more, that, in order to form a passive, we must have some form of **être**, with the past participle of a TRANSITIVE verb. We shall soon see **être** with the past participle of some intransitive verbs, but these are *not* passives.

How do we translate *How long have you studied (been studying) French?* (§ 153) What tense is this English sentence? By what tense is it translated into French?

Now read the foot-note on page 162.

The above is *one* of the elusive tense-idioms involved in *how long* sentences. One could hardly state just to what extent French is idiomatic in these expressions, and to what extent it is English that is idiomatic. It is principally a difference in the point of view. At all events, we must choose most carefully and thought-

fully our tenses in all *how long* sentences, not only in our translations from English to French, but also in our translations from French to English.

Examine :

1. How long will you spend in Paris ? **Combien de temps passerez-vous à Paris ?** (— **J'y passerai deux semaines.**[1])

2. How long were you in the country ? **Combien de temps avez-vous été à la campagne ?** (— **J'y ai été pendant**[2] **deux mois.**)

3. How long ago (since) did you give up smoking ? **Combien y a-t-il que vous avez renoncé à fumer ?** (— **Il y a six mois que j'y ai renoncé.**)

4. How long is it since you have seen him ? **Combien y a-t-il que vous *ne* l'avez vu ?** (— **Il y a trois ans que je *ne* l'ai vu.**)

The answer to this last question can be translated *It is three years since I have seen him*, or *I have* NOT *seen him for three years.*

Once more, how did we translate *How long* in § 153 ?

How do we translate *How long* in (1) ? What tense is used in the English of (1) ? In the French of (1) ?

How do we translate *How long* in (2) ? What tense is used in the English of (2) ? In the French of (2) ? Are you still in the country in (2) ? No, hence the compound past. Cf., again, § 153.

How do we translate *How long* in (3) ? What tense is used in the English of (3) ? In the French of (3) ? Is your giving up smoking a matter of the present or of the past ? It happened six months ago, and hence is translated by the compound past rather than by the present.

How is *How long* translated in (4) ? What tense is used in the English of (4) ? In the French of (4) ? Is the same or a different tense used in the English of (3) and (4) ? In the French ?

Is there any difference between the French of (3) and of (4) ? Yes, the French of (4) has a **ne**, though no **pas**, while (3) has no **ne**.

Let us look into this **ne**, and see whether it is a real negative, as in § 186, or a mere expletive, as in § 187.

In the typical answer suggested to question (4), you observe that *It is three years since I have seen him* is equivalent to *I have*

[1] Typical answers are suggested for each question. [2] **Pendant** is often omitted.

NOT *seen him for three years*, that is, during these three years I have *not* seen him. There is thus a negative idea involved in *since*, which is expressed in French by **ne**, without **pas**.

In (3), can the literal, *It is six months that I gave it up*, similarly be transformed into a negative equivalent, *I have not given it up for six months?* This would be nonsense.

On account of the English variety of practice in these sentences, sometimes using the emphatic form of the imperfect, as in (3), and sometimes the perfect, as in (4), we shall have to watch most carefully our sentences of the type of (3) or (4). For example, (4) might be changed to *How long is it since you* SAW *him?* without changing the meaning.

The best course, then, in deciding whether to use **ne** or not in a sentence of the (3) or (4) type is to *answer* the question, and then see whether this *ago* or *since* sentence can be transformed into a *not* sentence, without absurdity or change of meaning.

Thus, *It is three years since I (have) studied French = I have* NOT *studied French for the past three years.* Use **ne**.

But *It is three years since I made his acquaintance* can NOT be changed into *I have* NOT *made his acquaintance for three years.* You would not use **ne** here.

Without including § 153 at this time, let us summarize these

196. *Translations of* HOW LONG :[1]

(*a*) HOW LONG + *Future* = **Combien de temps** + *Future.* Ex. **Combien de temps passerez-vous en France? (— J'y passerai six semaines.)**

(*b*) HOW LONG + *Imperfect* = **Combien de temps** + *Compound Past.* Ex. **Combien de temps avez-vous étudié le français? (— Je l'ai étudié huit mois.)**

(*c*) HOW LONG AGO (SINCE) + *Imperfect* = **Combien**[2] **y a-t-il que** + *Compound Past.* Ex. **Combien y a-t-il que vous avez fait sa connaissance? (— Il y a six mois que j'ai fait sa connaissance.)**

(*d*) HOW LONG IS IT SINCE + *Perfect* (*Imperfect*) = **Combien (de temps) y a-t-il que** + *ne* + *Compound Past.* Ex. **Combien**

[1] Typical answers are also suggested for each question.

[2] Instead of **combien y a-t-il** we often find **combien de temps y a-t-il**, and sometimes **combien y a-t-il de temps**.

y a-t-il que vous n'avez visité le Canada? (—Il y a deux ans que je ne l'ai visité.)

Continuing a topic suggested above, let us examine :

1. **Combien y avait-il que vous *n*'aviez visité Paris? — Il y avait trois ans que je *ne* l'avais visité.**

2. **Combien y a-t-il que vous *n*'avez visité le Louvre? — Voilà trois semaines que je *ne* l'ai visité.**

3. **J'ai presque perdu l'habitude de parler français depuis que je *n*'ai revu mes amis français.**

What do you notice in each of the above sentences? Among other things, we notice **ne**, unaccompanied by **pas**, in five instances.

What tenses have we above? We have the compound past except in (1), where we have the pluperfect.

What are the several expressions of time which we find followed by **ne** without **pas**? They are **il y a**, **voilà**, and **depuis que**.

197. *In a compound tense, negation is expressed by* **ne** *without* **pas** *after* **il y a**, **voilà**, *and* **depuis que**. Ex. **Il y avait trois semaines qu'il *ne* m'avait rendu visite. Voilà six mois que je *n*'ai quitté la maison. J'ai perdu presque toute ma fortune depuis que je *ne* vous ai donné de mes nouvelles.**

A. Traduisez en anglais :

1. Quelle jolie petite fille ! 2. Quels malheurs ! 3. Quel est ce fruit-là? — C'est une pêche ; c'est bien la meilleure pêche de mon verger. 4. Quelle belle fleur ! 5. Quelle est cette fleur-ci? — C'est une violette. Ne trouvez-vous pas les violettes plus belles que les roses? 6. Quelle méchante petite fille ! Elle devrait être punie par sa mère, n'est-ce pas? 7. Quels sont ces soldats? — Ce sont des soldats français. 8. Quelle est cette dame? — Elle est veuve ; c'est une veuve fort riche, d'après ma mère. 9. Ils avaient été forcés par les Prussiens de chanter en allemand, eux aussi. 10. Nous avons peur d'être obligés de quitter notre patrie.

11. Quel est ce bâtiment-là à gauche, à une quarantaine de pas? — C'est la Chambre des Députés. — Et qu'est-ce que c'est que la Chambre des Députés? — C'est l'édifice où les députés font les lois du pays. 12. A qui appartiennent ces lunettes bleues? — Elles ne m'appartiennent pas. Elles doivent appartenir

au professeur. 13. Par qui le roi Charles Ier fut-il décapité? — Il fut décapité par un bourreau anglais. 14. Qu'est-ce que ce bateau-là? — C'est un croiseur de la marine française. 15. Quelle est cette demoiselle qui est assise là-bas, près de la porte? — C'est Mlle Legrand, fille du célèbre médecin de ce nom. 16. On dit que l'appétit vient en mangeant, mais voilà deux heures que je mange, et le mien ne vient toujours pas. 17. Je lui proposerai de faire une petite promenade en automobile avec moi, quand il rentrera. 18. Quel tapage ! Défendons-leur de jouer du piano à cette heure-ci. On n'a pas le droit de tenir tout le monde éveillé toute la nuit. 19. Je leur avais conseillé de presser le pas, mais ils n'ont pas voulu m'écouter. 20. S'il ne faisait pas si chaud, je vous proposerais d'aller jouer à la balle dans le parc.

21. J'avais dû promettre à mon professeur de ne plus faire l'école buissonnière. 22. Si les soldats n'avaient pas été trop fatigués, on leur aurait commandé de faire l'exercice. 23. Permettez-moi de vous offrir une allumette. 24. Si vous vouliez bien m'écouter, je vous raconterais une histoire assez intéressante. 25. De quoi avez-vous besoin? — Je n'ai besoin de rien, merci. 26. Tout l'argent que j'avais perdu a été trouvé par un ouvrier très pauvre, qui me l'a rendu tout de suite. 27. Cette reine était haïe de tous ses sujets. 28. Cette femme avait été battue par son mari. Quel lâche ! 29. Il y a beaucoup plus d'élèves dans notre école qu'il n'y en a dans la vôtre. 30. Les chiens ne sont pas aimés des chats.

31. Quel jour du mois sera-ce demain? — Ce sera demain le 1er mai. 32. N'êtes-vous pas fâché que votre père vous ait défendu de leur faire visite? — Si, je le suis, mais j'en suis moins fâché maintenant que je ne l'étais d'abord. 33. Nous tenons à vous remercier du plaisir que vous nous avez fait en nous invitant à venir entendre Mme X chanter ces belles chansons nationales. 34. Depuis que j'ai renoncé à jouer aux cartes, je ne sais plus que faire. 35. Combien de temps passerez-vous chez votre ami? 36. Combien de temps votre cousin a-t-il été chez vous? 37. Depuis quand étudiez-vous le français? — Je l'étudie depuis un an. — Comment ! il n'y a qu'un an que vous avez commencé à étudier le français? Vous avez fait des progrès étonnants. 38. Combien de temps avez-vous passé en France? — Je n'y

ai passé que deux mois. 39. Combien y a-t-il que votre père vous a défendu de leur faire visite? — Il y a trois semaines qu'il me l'a défendu. 40. Voilà plus de six mois qu'il ne nous a donné de ses nouvelles.

41. Les Allemands étaient assez sots pour croire qu'ils pourraient nous faire peur en coulant nos vaisseaux et en noyant nos marins. 42. Il y avait plus de quarante ans que les Allemands occupaient l'Alsace et la Lorraine, mais on a fini par les obliger à en sortir. 43. Voilà plus de quatre ans que nous n'avons revu la France. 44. Ma mère veut que vous cessiez de faire tout ce tapage, pour que Marie puisse enfin dormir. Elle en a grand besoin. 45. Quel est l'édifice situé en face de nous? — C'est le Panthéon. — Mais qu'est-ce que c'est que le Panthéon? — C'est un monument national où sont inhumés quelques-uns des Français les plus illustres. 46. Restons devant la gare, pour que notre mère nous voie aussitôt qu'elle sera de retour. 47. Il y a longtemps que je n'ai assisté à la messe. 48. Qu'est-ce que c'est qu'un soldat? — C'est un homme qui combat pour sa patrie. 49. Qu'est-ce que c'est qu'un professeur? — C'est un homme très instruit qui enseigne dans un lycée ou dans une université. 50. Qu'est-ce que c'est qu'une vache? — C'est un animal très doux et très utile, qui nous donne du lait.

51. Qu'est-ce qu'un chien? — C'est un animal à quatre pattes, qui est l'ami fidèle de l'homme. 52. Qu'est-ce que c'est qu'une église? — C'est un édifice où l'on va prier Dieu et entendre la messe. En somme, c'est un édifice consacré au culte divin. 53. Qu'est-ce qu'un théâtre? — C'est un édifice où l'on joue des pièces, soit des comédies, soit des tragédies.

B. Traduisez en anglais :

La Dernière Classe (*Fin*)

Tout de même il eut le courage de nous faire la classe jusqu'au bout. Après l'écriture nous eûmes la leçon d'histoire ; ensuite les petits chantèrent le *ba be bi bo bu*.[1] Là-bas au fond de la salle, le vieux Hauser avait mis ses lunettes, et, tenant son abécédaire à deux mains, il épelait les lettres avec eux. On voyait

[1] Syllables used to practice the vowel-sounds.

qu'il s'appliquait,[1] lui aussi ; sa voix tremblait d'émotion, et c'était si drôle de l'entendre que nous avions tous envie de rire et de pleurer. Ah ! je ne l'oublierai jamais, cette dernière classe.

Tout à coup l'horloge de l'église sonna midi, puis l'Angélus. Au même moment, les trompettes des Prussiens qui revenaient de l'exercice éclatèrent sous nos fenêtres . . . M. Hamel se leva,[2] tout pâle, dans sa chaire. Jamais il ne m'avait paru si grand.

" Mes amis," dit-il, " mes amis, je . . ."

Mais quelque chose l'étouffait. Il ne pouvait pas achever sa phrase.

Alors il se tourna [3] vers le tableau, prit un morceau de craie, et, en appuyant de [4] toutes ses forces, il écrivit aussi gros qu'il put :

" Vive la France ! " [5]

Puis il resta là, la tête appuyée au mur, et, sans parler, avec sa main il nous faisait signe :

" C'est fini . . . allez chez vous."

C. Répondez en français :

1. Quel courage eut le maître tout de même? 2. Qu'est-ce qu'on eut après l'écriture? 3. Et que fit-on ensuite? 4. Qu'est-ce que le vieux Hauser avait fait? 5. Comment tenait-il son abécédaire? 6. Que faisait-il? 7. Qu'est-ce qui était drôle? 8. Qu'est-ce que tous les enfants avaient envie de faire? 9. Est-ce qu'ils devaient jamais oublier leur dernière classe de français? 10. Qu'est-ce qui arriva à midi? 11. D'où les Prussiens revenaient-ils? 12. Qu'entendit-on? 13. Où entendit-on cela? 14. Pourquoi M. Hamel ne pouvait-il pas achever sa phrase? 15. Que prit-il? 16. Qu'en fit-il? 17. Et alors, comment restait-il?

D. 1. Conjuguez à tous les temps (*synopsis*) :

(*a*) Elle est battue par son père.

(*b*) Vous êtes aimés de vos camarades.

(*c*) Ils haïssent leurs ennemis.

2. Conjuguez aux temps donnés :

(*a*) Je ne veux pas être détesté de mes camarades.

(*b*) Je ne veux pas être battu par mon père.

[1] *Was applying himself.* [2] *Arose.* [3] *Turned.* [4] *With.*
[5] *France forever!* or *Long live France!* or *Hurrah for France!*

(*c*) J'ai moins d'argent que mon père n'en avait.

(*d*) Il y a plus de six ans que j'ai quitté ma patrie.

(*e*) Il y avait sept mois que je n'avais donné de mes nouvelles à mes parents.

3. Conjuguez **haïr** en imitant le § 169.

4. Donnez les temps primitifs, ainsi que la deuxième personne du singulier du futur et du présent du subjonctif, de dix verbes irréguliers de (*B*).

5. Change the number of the first ten sentences of (*A*).

6. Change the number and gender of each irregular adjective in (*B*).

7. Employez dans le modèle de conversation :

(*a*) Défendre. (*b*) Commander. (*c*) Vouloir que. (*d*) Avoir le droit.

8. Employez dans des phrases complètes, et traduisez : **forcer, être forcé, conseiller, ordonner, pardonner, proposer.**

9. Form questions and answers, as in § 189, using the first word of the pair in the question, and the second in the answer. Try to amplify the answers to the **Qu'est-ce que** questions by adding a phrase or a relative clause, as is done in the last six sentences of (*A*) :

(*a*) Chat ; animal. (*b*) Les Champs-Élysées ; avenue de Paris. (*c*) Édifice ; Notre-Dame de Paris. (*d*) Édifice ; église. (*e*) Soldat ; homme. (*f*) Homme ; facteur. (*g*) Poirier ; arbre. (*h*) Fleur ; rose. (*i*) *Le Rochambeau ;* paquebot. (*j*) *Le Bourgeois Gentilhomme ;* comédie. (*k*) Machine ; phonographe. (*l*) Phonographe ; machine. (*m*) Légume ; carotte.

E. Traduisez en français :

1. What a pretty little girl ! 2. What beautiful apples ! 3. What an interesting story ! 4. Had we not forbidden them to play the piano, they would have continued playing it all night. One ought not to keep people (**le monde**) from sleeping. 5. What book is this? — It is a book that I bought down town last evening. 6. Whose daughter is she? — She is Mrs. Legrand's daughter. She is a widow, I think. She is loved by everybody. 7. By whom was President McKinley assassinated? — By a Pole, I think, but I have forgotten his name. 8. My knife has just been found by a little friend of mine. How glad I am that he

found it! I must thank him for having found it, and give him ten cents, if he will accept money, though I believe that he will not (accept any). 9. The Germans are not loved by the French. In fact, they have been hated by them for more than fifty years. 10. General Foch commanded his soldiers to follow him.

11. Those old French ladies are always followed by two or three dogs. They must like dogs. 12. Cats do not like dogs, and cats are not loved by dogs. 13. Those words were written in French by the teacher. 14. I would not allow her to help me to wash the dishes. 15. The Alsatians were forced to leave their country, or to give up speaking and writing French. 16. I advise you to take a walk in the sun, as soon as it is warmer. 17. I should not promise her to come and play cards at her house, if I did not intend to do so (le). 18. I proposed to them to take a walk when it was more pleasant. 19. Hardly had the French soldiers finished drilling, when General Foch ordered them to attack the enemy. 20. If you will come before six o'clock, we will allow you to accompany us down town.

21. What kept you from coming to pay us a visit yesterday? 22. What were you thinking of, when I called you? 23. What did you thank him for? Did he give you something? — Yes, he gave me something very pretty. Do you wish me to show it to you? 24. What is that building? — It is a school. — What is a school? — It is a building where one learns to read and write, at first. When one gets older, one has a chance to learn to speak French. 25. He is a soldier. He will be a brave soldier, when he has a chance to fight for his country. 26. What man is that? 27. What building is that? — It is a railway station. — What is a railway station? — It is a large building where trains arrive, and from which they depart. But why do you ask me that? You must be joking. Didn't you ever take a train? — I have not taken a journey for more than six months. 28. What beautiful flowers! Whose are they? — They are mine. Do you wish me to give you some? — If you will give me some, I will thank you for them very much. 29. That watch belongs to you, does it not? — No, it belongs to my sister. Mine is prettier than hers, though I have had mine for more than ten years. 30. Has John more friends than he had last year?

31. Are you not glad your father allowed you to come and pay us a visit? — We are. 32. Are you glad you are Americans? — We are very glad we are. 33. Though my father is an American, my mother is a Frenchwoman. 34. Let Mary make a little less noise, so that we can sleep. 35. What is that church? — It is ours, but it is a long time since I have been there. 36. How long will you be at your grandmother's? 37. How long did you wait for him at the station? 38. We must wait for Mary here, so that she can find us as soon as she has finished shopping. 39. How long ago did your father leave that country? — He left it thirty years ago. 40. It is more than six months since we have heard from them.

41. John has not studied French for two years, but he can still speak French almost like a Frenchman. — How long did he study it? 42. How long have you been waiting for me? — I have been waiting for you for more than an hour. 43. Our pears are riper than yours. Ours are the best in the whole city. 44. What were you thinking of? — I was thinking of my mother. 45. What will you need, while you are there? 46. Which of these pens is yours? 47. If they would write me while I am in the country, I should let them hear from me also. 48. Are you Mary's mother? — I am not. 49. Which books do you wish us to send you? 50. Which of these books will you need while you are at your grandfather's?

LESSON XXX

Review

I. *Partitives, etc.*

1. Give four uses of the dependent partitive, with original examples. (§§ 78, 81, 101, 102)

2. Give four uses of **en**, with original examples. (§§ 47, 82, 83, 84)

3. Name the adverbs of quantity. (§ 77)

II. *Adjectives*

1. How are adjectives made feminine? (§ 305) Plural? (§ 302)

2. With what do adjectives agree? (§ 9)

3. Where do descriptive adjectives stand? (§ 37) What exceptions can you name? (§ 38)

4. Give all forms of all possessive adjectives. (§ 18) Of the demonstrative adjective. (§ 39) Of the interrogative adjective. (§ 63)

5. Give rule for the agreement of possessives. (§ 167)

6. Change the number and gender of each irregular adjective in Lesson XXIX, (*A*).

7. Review §§ 123, 124, 126, 302, 305, 316.

III. *Pronouns*

1. With what does a pronoun agree, and in what respects? (§ 98)

2. Make a table of all the forms of the personal pronouns that you have had. (§§ 31, 131)

3. Give all forms of the possessive pronouns. (§ 166)

4. Give chart of interrogative pronouns. (§ 184)

5. Give four uses of the disjunctive form. (§ 132)

6. Review § 173.

IV. *Verbs*

1. Make outline conjugations of **plaindre** and **tenir**. (§ 169)

2. Give synopses in the indicative and conditional :

(*a*) Est-ce que je suis aimé de mon père?
(*b*) Marie est-elle battue par sa mère?
3. Give complete synopses of:
(*a*) Elle reçoit des nouvelles de son oncle.
(*b*) Nous leur servons de garçons.
(*c*) Ils ont l'occasion d'apprendre à jouer du violon.
4. Conjugate in complete sentences:
(*a*) **Venir** in the conditional, negatively.
(*b*) **Mettre** in the past anterior.
(*c*) **Pouvoir** in the simple past, in the negative-interrogative.
5. Give the principal parts, and 2d sing. of fut. and pres. subj. of **servir, voir, prendre, forcer, dormir, grandir, écrire, pouvoir, vouloir, déranger, perdre, mettre, croire.**
6. Review §§ 192, 195.

V. *Regimens*
1. Use in the model of conversation (§ 85):
(*a*) Faire faire qch. à qqn. (*b*) Tarder. (*c*) **Tenir.** (*d*) Défendre. (*e*) Avoir pitié. (*f*) Faire plaisir.
2. Form one question and one answer for: (*a*) Avoir envie. (*b*) Avoir besoin. (*c*) Aimer (2).[1] (*d*) Aider. (*e*) Demander (2). (*f*) Être (2). (*g*) Finir (2). (*h*) Forcer (2). (*i*) Jouer (2). (*j*) Ressembler. (*k*) Savoir.

VI. *Mood and Tense*
1. Learn the complete note, "How Long." (§ 315)
2. Compose original sentences illustrating each use of the subjunctive that we have had. (§ 118)
3. How is the imperative regularly formed? (§ 69)
4. Give the "complete" imperative (five forms) of **avoir** (§ 116) and **être** (§ 117).
5. What form of the verb follows prepositions? What important exception is there? (§ 133)
6. Review §§ 108, 140, 145, 146, 149, 150, 151, 152, 153, 158, 160.

VII. *Negation and Interrogation*
1. Review §§ 104, 170, 174, 177, 178, 179, 180, 181, 186, 187, 189, 190, 196, 197.

[1] Numbers in parentheses indicate the number of different regimens of the given verb that are to be used.

VIII. Remplacez les tirets par les mots ou les terminaisons qui manquent :

1. —— est qu'une église? 2. —— est cette dame? 3. —— —— est cette montre? —— l— mien— ; —— est à —— ; —— m'appart—. 4. —— qu— pensez-vous? 5. —— qu— dois-je l— remerci—? 6. Elle était aim— —— sa mère. 7. Ce— pièce —— cinq francs a été trouv— —— Pierre. 8. C— dames ét— accompagn— —— leurs sœurs. 9. —— qui l'Amérique ——-elle découv—? 10. —— de ce— livres aimez-vous le ——? 11. *What* a fait ce tapage? 12. Elle l— a serv— —— cuisinière. 13. Si nous l'av— vu, nous l— —— parl—. 14. Nous jouer— —— l— balle, dès que nous arriv— —— la campagne. 15. Si vous voul— ven— —— —— rencontre, je vous —— remerc—. 16. Marie est très sérieu— ; —— est la jeune fille l— plus sérieu— —— sa classe. 17. A qu— appart— ce— montre? —— —— appart—. 18. Nous avons command— —— garçon —— nous apport— d— fromage, d— bon vin et d— cerises mûr—, mais nous n'avons —— voul— fum— d— cigares, car nous —— avons renonc—. 19. —— chats haï— —— chiens, et —— chiens sont haï— —— chats. 20. Qu— est ce— édifice? 21. ——-vous parl— français? 22. Si nous avions —— jou— —— piano, nous —— bien voul— —— jou—. 23. Elle a perd— s— livre et il a perd— s— plume. 24. Quand elle —— jeune, elle jou— toujours. 25. —— est aujourd'hui ——, —— —— ——. 26. —— —— livre avez-vous besoin? 27. —— —— froid aujourd'hui. 28. —— est *a soldier*. 29. Nous mangerons d— fruits et d— fromage pendant qu'il jou— —— cartes. 30. Il a fini —— appren— —— jou— —— violon.

IX. Traduisez en anglais :

La Première Classe

Par René Girardet (*J'ai Vu*)

(A la Mémoire d'Alphonse Daudet)

"*Le nouvel Instituteur français, M. Jacques Hamel, fera sa première classe ce matin à dix heures.*" La jolie pancarte neuve, suspendue à la grille de l'école, se balançait au gré du vent. Jacques la regarda en souriant comme il aurait souri à une amie . . . Il traversa le jardinet fleuri de chrysanthèmes et entra dans la salle

où, quarante-sept ans plus tôt, son père avait fait sa dernière classe. C'était au lendemain de l'autre guerre : l'Allemagne victorieuse chassait d'Alsace les fonctionnaires français pour les remplacer par des serviteurs dévoués à sa cause. M. Hamel qui, pendant près d'un demi-siècle, avait été l'instituteur de ce petit village aligné sur les bords de la Saar, avait dû s'incliner [1] devant l'ordre brutal : céder sa place à un successeur bavarois. Mais, avant de prendre le chemin de la France, il avait tenu à réunir une dernière fois, dans cette salle d'école qui était toute sa vie, les élèves qu'il aimait tant . . .

Jacques se rappelait [2] cette scène qu'il avait si souvent dans sa jeunesse entendu raconter par son père, qui ne pouvait s'empêcher [3] de pleurer en l'évoquant. " Tu te rends compte,[4] n'est-ce pas? " disait-il. Tu vois . . . la grande pièce avec ses bancs et ses pupitres . . . Au-dessus, ta tante faisait les malles . . . Moi, pour cette occasion, j'avais une belle redingote verte, mon jabot plissé fin et ma calotte de soie noire, que je ne mettais que les jours de distribution des prix . . . Dans le pré Rippert, derrière la scierie, les Prussiens faisaient l'exercice . . . Tous mes élèves, tu retiens bien, Jacques, tous mes élèves étaient là, les petits et les grands . . . Les gens du village avaient voulu venir, et ils garnissaient les bancs du fond, qui d'habitude restaient vides . . . Il y avait le vieux Hauser avec son tricorne, son abécédaire ouvert sur les genoux . . . l'ancien maire, l'ancien facteur . . . J'ai parlé de la langue française, la plus claire, la plus solide . . . J'ai expliqué qu'il ne fallait jamais l'oublier . . . Puis ce furent la leçon de grammaire, le cours d'écriture, l'histoire . . . Ensuite, les petits chantèrent tous ensemble le *ba be bi bo bu* . . . Le vieux Hauser épelait aussi . . . Tout à coup l'horloge de l'église sonna midi et l'Angélus . . . Au même moment, j'entendis les trompettes des Prussiens qui revenaient de l'exercice . . . Je me suis levé [5] . . . Je devais être très pâle . . . Je voulais parler, mais je ne pouvais plus . . . Alors, sur le tableau avec de la craie, en appuyant de toutes mes forces, j'ai écrit " Vive la France ! " et je suis resté [6] la tête appuyée au mur ; avec la main, je leur faisais signe " C'est fini . . . ! Allez chez vous." Le brave homme s'arrêtait [7] un instant pour essuyer les larmes qui

[1] *Bow.* [2] *Remembered ; recalled.* [3] *Help.* [4] *You realize.*
[5] *I rose.* [6] *I stood with my . . .* [7] *Stopped.*

coulaient le long de sa figure ridée, et il ajoutait d'une voix grave : " Mon petit, n'oublie jamais ! . . . La revanche viendra . . . Ce jour-là, puisque tu veux être instituteur, promets-moi de continuer là-bas la tâche que j'avais commencée ! . . . je n'aurai pas la joie de t'accompagner. Je serai mort, sans doute . . . Mais les âmes ne meurent pas . . . et j'assisterai à ta première classe ! . . ."

Des années, suivies d'autres années paisibles, s'étaient écoulées [1] . . . Le vieux maître d'école était mort . . . Puis brusquement, de nouveau, la guerre éclatait. Malgré son âge, qui le dégageait de toute obligation militaire, le fils du vieux maître d'école avait contracté un engagement volontaire . . . Décoré, blessé, il avait obtenu le poste d'où l'Allemagne, un mauvais jour, avait jadis chassé son père . . .

En entrant dans la grande salle garnie de bancs et de pupitres, il enleva son béret de chasseur à pied, car il avait tenu à conserver son uniforme pour faire sa première classe.

Il n'était pas encore dix heures . . . Il avait un grand moment devant lui pour regarder les choses qui l'entouraient et qu'il reconnaissait . . . Il aurait presque affirmé qu'il avait toujours vécu au milieu d'elles . . . Ce tableau noir . . . ce banc sur lequel [2] était assis le petit Frantz qui ne savait pas les participes ; au fond, là-bas, contre ce mur, le vieux Hauser avait étalé son abécédaire . . . Après un cauchemar, la vie allait donc recommencer, laborieuse et féconde, pareille à la vie d'autrefois . . . Ce remue-ménage, au premier étage,[3] c'était certainement sa tante qui maintenant défaisait ses malles . . . Il tressaillit au bruit d'une porte qui s'ouvrait. N'était-ce pas son père qui descendait, son père avec sa belle redingote verte, son jabot plissé, sa calotte de soie noire brodée et sa règle en fer sous le bras? . . .

Un murmure confus de voix interrompit sa rêverie . . . Dans la rue, dans le jardinet, les groupes d'élèves — de ses élèves — se pressaient [4] et bourdonnaient comme une ruche.

A l'horloge de l'église, dix heures sonnèrent . . . En ordre, à la file indienne, tous les écoliers se succédaient [5] et commençaient à garnir la classe . . . D'abord les tout petits, hauts comme des bottes, ils serraient contre leurs poitrines des abécédaires neufs . . . et chacun d'eux, en passant devant le nouvel insti-

[1] *Had passed.* [2] *Which.* [3] *On the* SECOND *floor.* [4] *Crowded.* [5] *Followed one another.*

tuteur, avant de rejoindre sa place, balbutiait en un vague jargon : " Bonjour, monsieur Hamel ! " . . . " Bonjour, monsieur Hamel ! . . ." disaient en un français plus pur les élèves du cours moyen, qui portaient des grammaires et des atlas . . .

Jacques remarqua que ses écoliers avaient revêtu leurs plus beaux habits du dimanche et que leurs bonnets étaient ornés de cocardes . . .

La salle s'emplissait.[1] Il faudrait bientôt fermer la porte et pourtant . . .

Mais non . . . il ne se trompait [2] pas. Aux " grands " qui venaient d'arriver succédaient d'autres élèves inattendus, des auditeurs plus âgés dont [3] il distinguait par la fenêtre les tricornes soigneusement époussetés et décorés d'insignes aux couleurs de France . . .

" Je suis le nouveau maire, . . ." dit le premier. — " Moi, le nouveau facteur . . ." — " Et moi, le nouveau garde champêtre . . ." — " Je suis le petit-fils de Frantz . . ." — " Moi, le fils de Hauser . . ." Tous les gens du village étaient là, sur les bancs au fond qui d'habitude restaient vides . . .

Dans la salle d'école, un silence planait au-dessus des têtes nues . . . Jacques Hamel s'était levé [4] pour prononcer son allocution. Il songeait à la joie immense qu'aurait ressentie son père s'il avait été assis à ses côtés, dans cette même chaire d'où pendant quarante ans il avait semé le bon grain qui germait maintenant . . . Cette fête était son œuvre . . . " Je ne pourrai pas t'accompagner . . . je serai mort sans doute . . . Mais j'assisterai à la première classe . . ." Il devait être là . . . quelque part . . . tout près . . . Jacques crut voir son image qui lui souriait . . .

Dans la rue, on entendit soudain des sonneries de clairons et des roulements de tambours . . . Les premiers régiments français défilaient dans le village . . .

" Mes chers amis, vous comprenez l'émotion qui . . ." Elle était loin, l'allocution ! . . . Jacques voulait parler ; les mots s'arrêtaient [5] dans sa gorge . . .

Les petits regardaient, étonnés. Derrière, les vieillards, ceux [6] de l'autre guèrre, se mouchaient [7] pour ne pas pleurer . . .

[1] *Was filling up.* [2] *Was not mistaken.* [3] *Whose,* modifying **tricornes**, below.
[4] *Had risen.* [5] *Stuck.* [6] *Those* (demonstrative pronoun). [7] *Blew their noses.*

L'instituteur était incapable d'articuler un son . . . Mais ce qu'il ne pouvait dire, il parviendrait peut-être à l'écrire.

Il " devait être très pâle " . . . Non, les âmes ne meurent pas, et, refaisant, sans y avoir pensé, le geste paternel, il s'approcha[1] du tableau noir que si longtemps des caractères d'écriture allemande avaient rayé, et avec un morceau de craie, " en appuyant de toutes ses forces," il traça d'une main tremblante, en gros caractères : " Vive l'Alsace ! Vive la France ! . . ."

X. Traduisez en français :

Although it is very fine weather this morning, I cannot do anything interesting, for my father has just forbidden me to play ball. He says that if I should hurt my fingers in playing ball, I should have to give up playing the violin, and he wants me to learn to play it, as you know. I have been learning to play it for the past six months, and I haven't played ball for more than a month. How sorry I am that my father has made me give up playing it, for I like to play ball better than to play the violin. Girls can play the violin or the piano, if they are anxious to, but what boy wishes to spend his Saturdays in the house, instead of playing in the park with the other boys?

However, as soon as I have played for two or three hours, father will finally let me go out and watch the boys play ball in the park. While I am there, I shall watch the animals, also, and eat some fruit, as soon as I get hungry, and drink some cold water or a cup of coffee with milk, if I get thirsty. Of course, I must obey my father, but when one has worked hard the whole week without cutting school once, fathers ought to take pity on one, oughtn't they?

On the 1st of July, he wants us to accompany him to his mother's in the country, though he can stay there only three or four days, for he must be back on the 6th of July. As soon as he is gone, I intend to ask my mother to let me play ball. Mother would allow me to play, if father would allow it. Mothers love their children more than fathers do, don't they? Fathers always want one to do something, or, still more often, to stop doing something, but mothers always let one play ball or visit one's friends as soon as one has finished studying.

This morning, after breakfast, as it was very fine weather, I

[1] *Approached the . . .*

had a fancy to take a walk in the sun. I was accompanied by my little sister, Louise. On arriving in the park, we found a bench under a large tree, and watched the birds and squirrels and children and dogs.

Finally, my little sister asked me to tell her a story. Though I don't know many stories, I finally took pity on her, and I told her the story we have just finished reading in school this week.

In this story, there was a little Alsatian, Frantz, who had often played truant. However, he was very unhappy when they told him that the Germans had ordered the Alsatians to stop learning French. When the blacksmith told him that he would no longer have a chance to learn to speak French, he thought the blacksmith was joking, but it was too true. How he regretted the time he had been wasting! Usually, at nine o'clock, everybody made a great noise, but that morning everything was as quiet as a Sunday morning, and Frantz was no longer afraid of the teacher, who had put on the fine clothes that he wore only on inspection days and Sundays. And then, the blacksmith had brought his old dog-eared primer and wanted to try once more to learn to read French, for it was the last time that he would have a chance to learn it.

When he heard his name called, he knew that it was his turn to recite, but he did not know the first word of the rule of participles. This grieved Mr. Hamel, but he did not scold Frantz, for his parents had not been sufficiently anxious to see him educated, and had often preferred to send him to work in the fields, in order to get a few cents more. Then, when the teacher explained the grammar lesson, all seemed very easy to him.

While they were working downstairs, Mr. Hamel's sister was busy upstairs closing their trunks, for they were to leave the country the next day. When the clock struck twelve, and the Prussians were coming back from drill, Mr. Hamel wrote on the board, as large as he could, "*France forever!*" Then he made them a sign to go home. Mr. Hamel had been teaching in that village for more than forty years, but this was the last time that Frantz and the others would have a chance to learn to read French.

"How glad I am that they have a chance to learn it now!" said my sister. "You have not forgotten that the Germans have just been conquered by the French and English and Americans, have you?"

APPENDIX

In this appendix, §§ 300–321 consist, for the most part, of matters previously discussed at various places in the main part of the book, and here collected for convenience of reference. Frequent references are made herein to the preceding sections in which the various topics are treated at some length.

§§ 400–414 consist of complete conjugations, outline conjugations, and synopses of typical verbs.

§ 415 is an alphabetical list of irregular verbs. After each verb will be found the section (§§ 416–496) in which such verb, or one similarly conjugated, will be treated.

§ 500 consists of the Model of Conversation, with more advanced applications than are given in § 85.

§ 501 is an alphabetical list of the verb idioms and regimens that appear in this book.

Sections numbered with Roman numerals, §§ I–XIX, will be found in the Introduction.

In looking up any topic, much time may be saved by referring to the alphabetical index, at the end of the book.

300. THE CARDINAL NUMBERS[1] (**les Nombres Cardinaux**).

1, **un**, *une* [œ̃, yn]	6, **six** [si(s)]
2, **deux** [dø]	7, **sept** [sɛ(t)]
3, **trois** [trwɑ]	8, **huit**[2, 3] [ɥi(t)]
4, **quatre** [katr]	9, **neuf** [nœ(f)]
5, **cinq**[2] [sɛ̃ː(k)]	10, **dix** [di(s)]

[1] For the formation of ordinal numerals, cf. § 266.
For the formation of fractions, cf. § 267.
For the use of numbers in dates, cf. § 301.
For the use of numbers in time of day, cf. § 269.
For idioms of dimension, cf. § 273.
For French money, cf. § 270.

[2] The final consonants from **cinq** to **dix**, and also in compounds, **dix-sept, vingt-huit, quarante-neuf**, etc., are silent when followed by a word beginning with a consonant, except in dates. Ex. **dix livres** [di liːvr]; **sept petits enfants** [sɛ pəti zɑ̃fɑ̃], *but* **le dix-neuf mai** [le diznœf me].

[3] The **h** of **huit** is aspirate (cf. § 87), therefore there is no elision (cf. §§ 7, 87) nor liaison (cf. § XV) before **huit**. Ex. **le huit mars** [lə ɥit mɑrs]; **ces huit livres** [se ɥi liːvr].

11, **onze**[1] [ɔ̃:z]
12, **douze** [du:z]
13, **treize** [trɛ:z]
14, **quatorze** [katɔrz]
15, **quinze** [kɛ̃:z]
16, **seize** [sɛ:z]
17, **dix-sept**[2] [dissɛ(t)]
18, **dix-huit**[2] [dizɥi(t)]
19, **dix-neuf**[2] [diznœ(f)]
20, **vingt** [vɛ̃]
21, **vingt et un** [vɛ̃ te œ̃]
22, **vingt-deux** [vɛ̃tdø]
30, **trente** [trɑ̃:t]
31, **trente et un** [trɑ̃:t e œ̃]
32, **trente-deux** [trɑ̃:tdø]
40, **quarante** [karɑ̃:t]
50, **cinquante** [sɛ̃kɑ̃:t]
60, **soixante** [swasɑ̃:t]
70, **soixante-dix** [swasɑ̃tdi(s)][2]
71, **soixante et onze** [swasɑ̃ te ɔ̃:z]
72, **soixante-douze** [swasɑ̃tdu:z]
80, **quatre-vingts** [katrəvɛ̃]
81, **quatre-vingt-un** [katrəvɛ̃œ̃]
82, **quatre-vingt-deux** [katrəvɛ̃dø]
90, **quatre-vingt-dix** [katrəvɛ̃di(s)][2]
91, **quatre-vingt-onze** [katrəvɛ̃ɔ:z]
99, **quatre-vingt-dix-neuf** [katrəvɛ̃diznœ(f)][2]
100, **cent** [sɑ̃]
101, **cent un** [sɑ̃ œ̃]
200, **deux cents** [dø sɑ̃]
201, **deux cent un** [dø sɑ̃ œ̃]
1000, **mille**[3] [mil]
1001, **mille un** [mil œ̃]
2000, **deux mille** [dø mil]
1,000,000, **un million**[4] [œ̃ miljɔ̃]
2,000,000, **deux millions** [dø miljɔ̃]
1 billion, **un milliard**[4] [œ̃ milja:r], *or* **un billion**[4] [œ̃ biljɔ̃]

301. NUMBERS AND DATES.

I. NUMBERS. 1. **Cent** and **vingt** add **-s**, when preceded by a multiplying numeral, *and* not followed by a numeral. (§ 300) Ex. **quatre-vingts**. (*But*, **quatre-vingt-deux.**)

2. Hyphens are used in compound numerals from *17* to *99*. Ex. **dix-sept** ; **quatre-vingt-dix-neuf**.

EXCEPTION. The hyphen is replaced by **et** in 21, 31, 41, 51, 61, and 71. Ex. **trente *et* un**.

II. DATES. 1. *Of* and *on*, in dates, are untranslated. (§ 137) Ex. *On* the fourth *of* July = **le quatre juillet**.

2. For the days of the month, cardinals are used, instead of ordinals. (§ 136) Ex. **le *quatre* juillet**.

[1] By analogy with neighboring numbers, which all begin with consonants or aspirate *h*, there is no elision or liaison before **onze**. Ex. **le onze juin** [lə ɔ̃:z ʒɥɛ̃]; **mes onze amis** [me ɔ̃:z ami].

[2] The final consonants from **cinq** to **dix**, and also in compounds, **dix-sept**, **vingt-huit**, **quarante-neuf**, etc., are silent when followed by a word beginning with a consonant, except in dates. Ex. **dix livres** [di li:vr], **sept petits enfants** [sɛ pəti zɑ̃fɑ̃], *but*, **le dix-neuf mai** [le diznœf me].

[3] **Mille** is shortened to **mil** in dates. Ex. **mil neuf cent vingt.**

[4] **Million, milliard, billion, and other higher numbers are nouns. Hence they are followed by de.** (Cf. § 81.) Ex. **deux millions de francs.**

EXCEPTION. The ordinal is used for the first of the month. Ex. le *premier* juin.

302. PLURAL OF NOUNS AND ADJECTIVES.

RULE. Nouns and adjectives are regularly made plural by adding **-s** to the singular. Ex. **livres** ; **grands**.

EXCEPTIONS. 1. Nouns and adjectives ending in **-s**, **-x**, or **-z** remain unchanged in the plural. Ex. **mauvais** ; **voix** ; **nez**.

2. Nouns and adjectives in **-au**, nouns in **-eu**, and seven nouns [1] in **-ou** add **-x** for the plural. Ex. **chapeaux** ; **feux** ; **bijoux**.

3. Nouns and adjectives in **-al**,[2] and a few nouns in **-ail**, form plurals in **-aux**. Ex. **général, généraux** ; **travail, travaux**.

303. TABLE OF PERSONAL PRONOUNS.

	Person	Subject	Direct [3] Object	Indirect [3] Object	Disjunctive [4]	Pronominal [5]
Singular	1.	**je**	**me**	**me**	**moi**	**me**
	2.	**tu**	**te**	**te**	**toi**	**te**
	3. *m.*	**il**	**le**	**lui**	**lui**	**se** [6]
	3. *f.*	**elle**	**la**	**lui**	**elle**	**se** [6]
Plural	1.	**nous**	**nous**	**nous**	**nous**	**nous**
	2.	**vous**	**vous**	**vous**	**vous**	**vous**
	3. *m.*	**ils**	**les**	**leur**	**eux**	**se** [6]
	3. *f.*	**elles**	**les**	**leur**	**elles**	**se** [6]

[1] Bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou, and pou.

[2] A few nouns in -al have plurals in -als. Some adjectives in -al have plurals in -als, and some have no masculine plural. Consult dictionary in case of unfamiliar -al and -ail, words.

[3] For the position of object pronouns, cf. § 304.

[4] For the various uses of the disjunctive forms, cf. § 313.

[5] Cf. §§ 236, 237, 240.

[6] Disjunctive form of se is soi.

304. POSITION OF PERSONAL PRONOUN OBJECTS.[1]

I. The personal pronoun object immediately precedes its governing verb. Ex. **Il *le* donne à Jean.**

EXCEPTION. The personal pronoun object immediately *follows* an *affirmative* imperative. Ex. **Donnez-*le* à Jean.** (*But,* **Ne *le* donnez pas à Jean.**)

II. Of two personal pronoun objects, the direct object stands nearest the verb. Ex. **Il me *le* donne ; Donnez-*le*-moi.**

EXCEPTION. If the indirect object pronoun is of the third person, it always follows the direct object. Ex. **Il le *lui* donne ; Donnez-le-*lui*.**

III. The adverbial pronouns **y** and **en**, and in this order, follow the personal pronoun objects, in both orders. Ex. **Donnez-m'*en*; Il lui *en* donne ; Il *y en* a ; Envoyez-m'*y*.**

305. FEMININE OF ADJECTIVES.

RULE. Adjectives are regularly made feminine by adding **-e** to the masculine singular. Ex. **grand-*e*.**

EXCEPTIONS. 1. Adjectives already ending in **-e** mute remain unchanged in the feminine. Ex. **difficile.**

2. Final **c** becomes **ch** or **qu**. Ex. **blan-*c*, blan-*che*; publi-*c*, publi-*que*.**

Final **f** becomes **v**. Ex. **acti-*f*, acti-*ve*.**

Final **g** becomes **gu**. Ex. **lon-*g*, lon-*gue*.**

Final **x** becomes **s**. Ex. **heureu-*x*, heureu-*se*.**

3. Final **-el, -eil, -ien, -éen, -on,** and sometimes **-s** and **-t**, double the final consonant and add **-e**. Ex. **cruel-*le* ; vieil-*le* ; ancien-*ne* ; européen-*ne* ; bon-*ne* ; bas-*se* ; sot-*te*.**

4. Adjectives having two forms in masculine singular form the feminine from form ending in **-l**, doubling the **-l**. Ex. **beau, bel, bel-*le* ; fou, fol-*le* ; mou, mol-*le* ; nouveau, nouvel-*le* ; vieux, vieil-*le*.**

306. TABLE OF RELATIVE PRONOUNS.

I. PERSONS	1. *Who*		**qui**[2] ; **lequel,**[3] etc.
	2. *Whose*		**dont**[4] ; **duquel,**[5] etc.
	3. *Whom*	*a.* Object of verb	**que,**[2] **lequel.**[3]
		b. Object of preposition	**qui,**[6] **lequel.**[3]
II. THINGS	1. *Which* (subject)		**qui**[2] ; **lequel,**[3] etc.
	2. *Of which*		**dont**[4] ; **duquel,** etc.
	3. *Which*	*a.* Object of verb	**que**[2] ; **lequel,**[3] etc
		b. Object of preposition	**lequel,**[7] etc.
	4. *To (in) which*		**où ; dans,** etc., **lequel.**

[1] Cf. §§ 32, 92, 128, 207, 208. [2] Cf. §§ 34, 248. [3] Cf. § 248.
[4] Cf. §§ 215–218. [5] Cf. § 247. [6] Cf. § 178. [7] Cf. § 222.

III. WHAT	1. *Subject* (of subordinate clause) — **ce qui.**[1] 2. *Object* (of subordinate clause) — **ce que.**[1] 3. *Object of preposition* — **ce** + prep. + **quoi.**[2] 4. = *That of which* — **ce dont.**

IV. THAT: See equivalents above.

307. POSITION OF ADVERBS.

RULE. Adverbs immediately follow their governing verbs,[3] **pas** alone intervening. Ex. **Elle chante *bien*. Elle en a *trop*[4] parlé.**

EXCEPTION. **Hier, aujourd'hui, demain, ici, là,** and adverbial phrases follow the past participle in compound tenses. Ex. **Elle a bien chanté *hier*. Ils sont arrivés *de bonne heure*.**

308. THE PARTITIVE CONSTRUCTIONS.[5]

Independent Partitive = **de** + definite article + noun.[6]
Dependent Partitive = **de** + noun.[7]

I. The Independent Partitive is used to translate *some* or *any* as adjectives. (§ 46) Ex. I have some money = **J'ai *de l'argent*.**

II. The Dependent Partitive is used:

1. Instead of the independent partitive, when an adjective *precedes* the noun. (§ 101) Ex. I have some good bread = **J'ai *de bon pain*.**

2. Instead of the independent partitive, after a negative. (§ 102) Ex. I haven't any bread = **Je n'ai pas *de pain*.**

3. After nouns of quantity. (§ 81) Ex. **Un panier *de fraises*.**

4. After adverbs of quantity. (§ 78) (**beaucoup, peu ; plus, moins ; tant, autant ; trop, trop peu ; combien ; assez**). Ex. **J'ai beaucoup *d'argent*.**

5. With an adjective, after **quelque chose, rien,** or **que.** Ex. **quelque chose *de joli; rien d'autre;* Qu'avez-vous vu *d'intéressant?***

309. USES OF **EN** AND **Y**, AS PRONOUNS.

I. **En** is used:

1. To translate *some* or *any*, as pronouns. (§ 47) Ex. **J'*en* ai. Je n'*en* ai pas.**

2. Instead of any **de** phrase the object of which is a personal pronoun referring to a *thing*. (§ 85) Ex. Jouez-vous du piano? — **J'*en* joue.**

[1] Cf. § 220. [2] Cf. § 221.

[3] Avoid the English order with *often, sometimes, usually, seldom, never,* etc. Ex. We often go there = **Nous y allons souvent.**

[4] In a compound tense, the auxiliary is *the* verb.

[5] Neither **de** nor the definite article is used after **sans, ni . . . ni, soit . . . soit, de** idioms, and compound prepositions ending in **de.** (Cf. § 234.)

[6] Cf. § 45. [7] Cf. § 76.

3. As Complement of :

(*a*) Numerals used as pronouns. (§ 84) Ex. **J'*en* ai dix.**

(*b*) Adverbs of quantity used as pronouns. (§ 83) Ex. **Il *en* a beaucoup.**

(*c*) Nouns of quantity. (§ 82) Ex. **J'*en* ai trois litres.**

(*d*) **De** + an adjective (as object). (§ 261) Ex. **J'ai des livres bruns ; vous *en* avez de noirs.**

(*e*) **Un(e)** + an adjective (as object). (§ 261) Ex. **Vous cherchez un hôtel? *En* voici un bon.**

4. Instead of **son (sa, ses)** or **leur (leurs)** [1] when the *possessor* is in the preceding clause or sentence, and the *thing possessed* is

(*a*) Object of a verb. Ex. **Regardez ce chapeau-là. N'*en* admirez-vous pas la couleur?**

(*b*) A predicate noun. Ex. **L'esprit est la fleur de l'imagination ; le jugement *en* est le fruit.**

(*c*) Subject of **être**. Ex. **Voici mon cahier ; la couverture *en* est noire.**

II. **Y** is used *instead of* any **à (dans)** phrase the object of which is a personal pronoun referring to a *thing*. (§ 85) Ex. **Jouez-vous aux cartes? — J'*y* joue.**

310. EQUIVALENTS OF THE ENGLISH PASSIVE.

I. Indefinite. (§ 173) Ex. **On a trouvé la clef.**

II. Reflexive. (§§ 236, 240) Ex. **La clef s'est trouvée.**

III. French Passive (§ 235) (seldom used, except when the agent is expressed). Ex. **La clef a été trouvée par mon père.**

311. USE OF THE IMPERFECT, SIMPLE PAST, AND COMPOUND PAST.

I. An action or state repeated or habitual in past time, or in progress when something else happened, is expressed by the imperfect. (§ 108) Ex. **Quand j'*étais* jeune, j'*allais* à l'école. Elle *chantait* quand je suis arrivé.**

II. An action or state occurring but once in past time is expressed by the compound past (§ 94), or, in formal discourse, by the simple past. (§ 158) **J'*ai* bien *dormi* cette nuit. Napoléon *entra* dans la ville.**

312. USES OF IL EST AND C'EST.[2]

I. **IL EST** —

1. **Il est** + an indeterminate noun. (§ 86 [*a*]) Ex. ***Il est* Français.**

[1] Cf. § 262 and Fraser and Squair, p. 267.

[2] In many cases, either c' or il (elle, ils, elles) may be replaced by a noun, or a possessive or demonstrative pronoun.

2. **Il est** is used in impersonal verbs. (§ 279) Ex. ***Il est* possible de (que)** . . .

3. **Il est à moi** (possession). (§ 183) Ex. **A qui est ce livre?—*Il est* à moi.**

4. In time of day. (§ 269) Ex. ***Il est* cinq heures.**

II. **C'EST** —

1. **C'est** + a determined noun. (§ 99 [*a*]). Ex. ***C'est* un Français.**

2. **C'est** is used in impersonal verbs of emotion. (§ 312, I, 2) Ex. ***C'est* fâcheux ; *c'est* dommage.**

3. **C'est** + a pronoun. (§ 99 [*b*]) Ex. ***C'est* moi ; *c'est* la mienne.**

4. **C'est à moi à (de) faire qch.**, etc. Ex. ***C'est* à moi à jouer.**

5. In dates. (§ 99 [*c*]) Ex. ***C'est* aujourd'hui le huit juillet.**

6. **C'est** + a superlative adjective. (§ 125) Ex. ***C'est* la plus artistique des églises de Paris que la Madeleine.**

7. **C'est** + a positive adjective, when used in the sense of **cela est.** (§ 223) Ex. **Que pensez-vous de cela? — *C'est* admirable.**

313. USES OF THE DISJUNCTIVE FORM.[1]

THE DISJUNCTIVE FORM OF THE PERSONAL PRONOUN IS USED :

I. Following a preposition.[2] Ex. **pour *eux*.**

II. Absolutely. Ex. **Qui a fait cela? — *Lui*.**

III. When separated from the verb by anything beside **ne** and object pronouns (including **y** and **en**).[2] Ex. ***Lui* seul a fait cela.**

IV. As predicate of **c'est (ce sont)**.[2] Ex. **C'est *moi*.**

V. In compound subject, predicate, or object. Ex. ***Lui* et *moi*, nous sommes arrivés ensemble.**

VI. To make, with **-même**, an emphatic pronoun. Ex. ***moi*-même.**

VII. For distinction or emphasis. Ex. ***Lui* travaillait, *eux* jouaient. J'ai une montre à *moi*.**

VIII. With **à**, instead of indirect conjunctive form, when the direct object is **me, te, se, nous,** or **vous.**[3] Ex. **Elle s'est présentée à *moi*.**

IX. With **à**, instead of indirect conjunctive form, referring to *persons*,[3] after (*a*) verbs of motion ; (*b*) **penser** ; (*c*) **être** in the sense of **appartenir**. Ex. **Je vais à *lui*. Je pense à *eux*. Cette montre est à *moi*.**

[1] Cf. §§ 130, 131. [2] Cf. § 132. [3] Cf. § 85.

314. PLACE WHERE, TO WHICH, AND FROM WHICH.[1]

- **I. ALLER, VOYAGER**
  - 1. **En** + name with
    - *a.* Fem. sing. countries, provinces, and states. Ex. ***en* France**; ***en* Touraine**; ***en* Pensylvanie.**
    - *b.* **Le Portugal** and **le Danemark.** Ex. ***en* Portugal.**
  - 2. **A** + def. art. + name with
    - *a.* Masc. sing. countries (except 1, *b*). Ex. ***au* Canada.**
    - *b.* Plural countries. Ex. ***aux* États-Unis**; ***aux* Indes.**
    - *c.* Cities whose names contain def. art. Ex. ***au* Havre**; ***à la* Nouvelle-Orléans.**
  - 3. **A** + name with cities (except 2, *c*). Ex. ***à* Paris, *à* New-York.**
  - 4. **Dans** + def. art. + name with
    - *a.* Countries and states having distinctive adjuncts. Ex. ***dans* l'Amérique du Nord**; ***dans les* Indes Occidentales.**
    - *b.* Masculine states and provinces. Ex. ***dans le* Wisconsin**; ***dans le* Lyonnais.**
    - *c.* Departments.[2] Ex. ***dans le* Calvados**; ***dans la* Gironde.**
- **II. PARTIR**
  - 1. **Pour** + def. art. + name with
    - *a.* Countries, provinces, departments, states. Ex. ***pour la* France, *la* Provence, *le* Calvados, *la* Louisiane.**
    - *b.* Cities whose names contain def. art. Ex. ***pour le* Caire, *la* Nouvelle-Orléans.**
  - 2. **Pour** + name with cities (except 1, *b*). Ex. ***pour* Rouen.**

[1] For many examples, cf. Lesson XLIV. Cf. also §§ 209–211.

[2] Frequently, also, **dans le département de** + (def. art.) + name. Ex. *Dans le département de la* Seine, *des* Vosges, etc.; *but*, dans le département d'Indre-et-Loire, the def. art. being omitted with compound names.

III. ARRIVER, VENIR

1. De + def. art. + name with
   - *a.* Masc. and plural countries, provinces, departments, and states. Ex. Venir *du* Canada, *des* États-Unis, *du* Languedoc, *du* Calvados, *du* Maryland.
   - *b.* Fem. sing. countries and states having distinctive adjuncts. Ex. Venir *de l'*Afrique Orientale, *de la* Caroline *du* Nord.
   - *c.* Fem. sing. departments. Ex. Arriver *de la* Dordogne.
   - *d.* Cities whose names contain def. art. Ex. Venir *du* Havre.

2. De + name with
   - *a.* Fem. sing. countries, provinces,[1] and states.[1] Ex. Arriver *d'*Angleterre, *de* Touraine, *de* Virginie.
   - *b.* Cities (except 1, *d*). Ex. Venir *de* Londres.

315. TRANSLATION OF *HOW LONG* (?).

I. *How long* + future = **Combien de temps** + future.[2] Ex. **Combien de temps serez-vous à Paris? — J'y serai (pendant) trois jours.**

II. *How long* + imperfect = **Combien de temps** + compound past.[2] Ex. **Combien de temps avez-vous été à Paris? — J'y ai été (pendant) une quinzaine.**

III. *How long* + perfect = either :

1. **Depuis quand** + present.[3] Ex. **Depuis quand demeurez-vous aux États-Unis? — J'y demeure depuis plusieurs ans.** *Or,*

2. **Combien y a-t-il que**[4] + present. Ex. **Combien y a-t-il que vous êtes à New-York? — Il y a quatre ans que j'y suis.**

IV. *How long* + *ago* or *since* + imperfect = **Combien y a-t-il que** + **(ne)**[5] + compound past.[4] Ex. **Combien y a-t-il que vous êtes arrivé à New-York? — Il y a trois mois que j'y suis arrivé. Combien y a-t-il que vous n'avez revu votre frère? — Il y a six mois que je ne l'ai revu.**

[1] Cf. foot-note (3), page 394.
[2] Cf. § 196.
[3] Cf. § 153. **Depuis quand** + imperfect = English pluperfect.
[4] Cf. § 196. Alternative forms are **combien de temps y a-t-il** and **combien y a-t-il de temps.**
[5] Cf. § 197.

316. POSITION OF ADJECTIVES.[1]

Rule I. Limiting (definitive) adjectives are prepositive (precede the noun modified). Ex. ***Ces cinq*** **hommes.**

Rule II. Descriptive adjectives are postpositive (follow the noun modified). Ex. **Un cheval *noir;* un monsieur *français*.**

Exceptions: 1. The following descriptive adjectives are regularly *prepositive:* **bon (meilleur), mauvais (pire) ; grand, gros ; petit (moindre), court ; beau, joli, vilain ; vieux, jeune.** Ex. **Cette *petite* fille.**

2. Descriptive adjectives, when used figuratively, or stating a quality natively inherent in the noun, are prepositive. Ex. **Une *noire* pensée.** (Cf. **un cheval *noir*.**) **Le *savant* auteur.** (Cf. **un laboureur *savant*.**)

317. NE WITHOUT PAS.

I. **NE** Having Full Negative Force :

1. With **pouvoir, savoir, oser,** and **cesser.** (§ 186) Ex. **Je *n'*ose le faire.**

2. With **que** in sense of *why* (!) (§ 288) Ex. **Que *ne* me rendez-vous visite?**

3. With **il y a que, voilà,** and **depuis que.** (§ 197) Ex. **Il y a plus de trois ans que je *n'*ai eu de ses nouvelles.**

4. In negative clauses of characteristic or modified assertion. (§ 284) Ex. **Il n'y a personne qui *ne* sache cela.**

5. With **si** in the sense of *unless* or *except.* Ex. **Il n'y a personne, si ce *n'*est vous, qui puisse le faire.**

II. **NE** Being Expletive.[2]

1. After a comparative. (§ 187) Ex. **Il est moins riche qu'il *ne* l'était autrefois.**

2. After certain verbs. (§§ 256, 257) Ex. **Je crains qu'il *ne* vienne.**

3. After certain conjunctions. (§ 252) Ex. **Obéissez à votre maître, de peur qu'il *ne* vous punisse.**

318. TRANSLATION OF *THAN*.[3]

Rule. *Than* is regularly translated by **que**. Ex. **Il est moins riche *que* son frère.**

Exception. Before a numeral, *than* is translated by **de.** Ex. **Il me reste plus *de* mille francs.**

(Note that, when the second member of the comparison is omitted,

[1] Cf. §§ 37, 38, 282.

[2] Expletive **ne** is omitted, if the principal clause is negative, and is otherwise often omitted in modern French, especially in conversation.

[3] Cf. § 123.

plus is usually replaced by **davantage**. Ex. **Mon maître exige que j'étudie *davantage*** ; *but*, **J'étudie plus *que* mon frère.**)

319. USES OF THE SUBJUNCTIVE.

I. In Principal Clauses :

1. With hortatory or optative force. (§§ 118, 286) Ex. **Qu'il *sorte*; *Plût* à Dieu que . . .**

2. In conclusion of condition contrary to fact (conditional more common). (§ 151) Ex. **S'il fût venu plus tôt, il m'*eût* trouvé.**

II. In Subordinate Clauses :

1. After impersonal verbs. (§ 280) Ex. **Il faut (est possible) qu'elle s'en *aille*.**

Exception. Impersonal verbs indicating *certainty* take the indicative. Ex. **Il est certain qu'il *est* riche.**

2. After verbs of *thinking*, and, less uniformly, after those of *saying* and *perceiving*, etc., when in the negative, interrogative, or in a condition. (§ 275) Ex. **Je ne crois pas qu'il *soit* revenu.**

Exception. The negative-interrogative indicates certainty, and takes the indicative. (§ 274) Ex. **Ne croyez-vous pas qu'il *est* revenu?**

3. After verbs and adjectives indicating emotion, doubt, approval, disapproval, interest, futurity, or excitement. (§ 253) Ex. **Je regrette (suis fâché) qu'il *soit* ici.**

4. After superlatives (including **premier, dernier, seul**). (§ 271) Ex. **Est-ce que Paris est la plus belle ville que vous *ayez* jamais visitée?**

Exception. When the superlative is modified by a **de** phrase, the subordinate clause depends upon this phrase, instead of upon the superlative ; therefore, the *indicative* is here used. Ex. **Paris est la plus belle des villes que j'*ai* visitées.**

5. After conjunctions of futurity, purpose, doubt, concession, fear, etc. (§ 251) Ex. **Je dis cela pour que vous *quittiez* la ville.**

6. In clauses of future or doubtful characteristic. (§ 283) Ex. **Je cherche une maison qui *ait* dix chambres.** (*But*, **J'ai trouvé une maison qui *a* dix chambres.**)

7. In the introduction of a condition contrary to fact (imperfect or pluperfect indicative more common). (§ 151) Ex. **S'il *fût* venu plus tôt, il m'eût trouvé.**

8. In clauses of modified statement after a negation. (§§ 281, 283). Ex. **Il n'y a rien qui ne *soit sorti* des mains de Dieu.**

320. AGREEMENT OF PAST PARTICIPLES.

I. Past participles conjugated with **être** agree with the *subject* in number and gender. (§ 193) Ex. **Elles sont sorti*es*.**

II. **Past participles** conjugated with **avoir** agree in number and gender with the *direct* object, *provided* it precedes. (§ 212) Ex. **Voilà la jolie maison que j'ai achetée.** (*But*, **J'ai acheté une jolie maison.**)

EXCEPTIONS. 1. Impersonal verbs. Ex. **Les grands froids qu'il a *fait*.**

2. **Fait, laissé,**[1] **vu,**[1] **entendu**[1] + an infinitive. Ex. **Les médecins que nous avons *fait* venir.**

III. Pronominal[2] verbs, though conjugated with **être**, follow rule for **avoir**. (§ 242) Ex. **Elles se sont vu*es*.** (*But*, **Elles se sont donné des cadeaux.**)

321. ORTHOGRAPHICAL PECULIARITIES OF THE FIRST CONJUGATION.

(Review carefully §§ I, XVI, 227.)

DEFINITION. A *mute* **e** *syllable* is one *ending*[3] in an unaccented **e**. (§ 226) Ex. **bel-*le*.**

I. A verb having **e** *acute* (**é**) at the end of its penultimate[4] syllable changes **e** *acute* to **e** *grave* (**è**) whenever, in the course of conjugation, the following syllable *ends* in a *mute* **e**. (§§ 231, 419) Ex. **pré-cè-de.**

EXCEPTION. **É** is retained throughout the future and conditional. Ex. **cé-de-rai.**

II. A verb having **e** *mute* at the end of its penultimate syllable changes *mute* **e** to **e** *grave* (**è**), whenever, in the course of conjugation, the following syllable also ends in **e** *mute*. (§§ 229, 230, 428) Ex. **mè-ne-ra.**

EXCEPTION. Verbs ending in **-eler** (except **peler** and **geler**), and verbs ending in **-eter** (except **acheter**), double the **l** or **t**, *instead of* accenting the **e**. (§§ 230, exc., 416, 418, 424, 426) Ex. **ap-pel-le ; jet-te-rai.** (*But*, **gè-le ; a-chè-te.**)

III. 1. Verbs ending in **-ayer** *may* change **y** to **i**, when the following syllable *ends* in **e** *mute*. (§§ 232, *a* ; 429) Ex. **payerai** or **paierai.**

2. Verbs ending in **-oyer** or **-uyer** *must* change **y** to **i**, when the following syllable ends in **e** *mute*. (§§ 232, *b*, 420, 421) Ex. **emploie ; appuierai.**

IV. Verbs ending in **-cer** place a cedilla under the **c**, whenever, in the course of conjugation, the termination begins with **a** or **o**. (§§ 74, 423) Ex. **commençais ; commençons.**

[1] These *may* agree, *provided* the infinitive is active in *sense*. Ex. **La dame que j'ai entendue chanter.** (*But*, **La chanson que j'ai *entendu* chanter.**)

[2] Reflexives and reciprocals.

[3] The personal verb terminations **-es** and **-ent** also make mute **e** syllables. Ex. **mè-*nent*, mè-*nes*.** (§ 228)

[4] The penultimate syllable is the next to the last syllable.

V. **Verbs ending in -ger insert a *mute* e after g, whenever, in the course of conjugation, the termination begins with a or o.** (§§ 75, 127) Ex. **mangeais**; **mangeons.**

400. CONJUGATION OF **AVOIR** [avwaːr].

INFINITIVES

avoir [avwaːr], *to have* — **avoir eu** [avwaːr y], *to have had*

PARTICIPLES

ayant [ɛjɑ̃], *having* — **eu** [y], *had* — **ayant eu** [ɛjɑ̃ ty], *having had*

PRESENT INDICATIVE

I have, I am having, or *I do have*

j'ai [ʒe]	**nous avons** [nu zavɔ̃]
tu as [ty a]	**vous avez** [vu zave]
il, elle, a [il, ɛl, a]	**ils, elles, ont** [il, ɛl, zɔ̃]

IMPERFECT INDICATIVE

I had, I was having, I did have, I used to have

j'avais [ʒavɛ]	**nous avions** [nu zavjɔ̃]
tu avais [ty avɛ]	**vous aviez** [vu zavje]
il, elle, avait [il, ɛl, avɛ]	**ils, elles, avaient** [il, ɛl, zavɛ]

SIMPLE PAST

I had or *I got*

j'eus [ʒy]	**nous eûmes** [nu zym]
tu eus [ty y]	**vous eûtes** [vu zyt]
il, elle, eut [il, ɛl, y]	**ils, elles, eurent** [il, ɛl, zyːr]

FUTURE

I shall have

j'aurai [ʒɔre]	**nous aurons** [nu zɔrɔ̃]
tu auras [ty ɔra]	**vous aurez** [vu zɔre]
il, elle, aura [il, ɛl, ɔra]	**ils, elles, auront** [il, ɛl, zɔrɔ̃]

CONDITIONAL

I should have

j'aurais [ʒɔrɛ]	**nous aurions** [nu zɔrjɔ̃]
tu aurais [ty ɔrɛ]	**vous auriez** [vu zɔrje]
il, elle, aurait [il, ɛl, ɔrɛ]	**ils, elles, auraient** [il, ɛl, zɔrɛ]

COMPOUND PAST	PLUPERFECT INDICATIVE
I had, have had, or *have been having*	*I had had* or *had been having*
j'ai eu [ʒe y], etc.	**j'avais eu** [ʒavɛ zy], etc.

PAST ANTERIOR	FUTURE ANTERIOR
I had had	*I shall have had*
j'eus eu [ʒy zy], etc.	**j'aurai eu** [ʒɔre y], etc.

CONDITIONAL ANTERIOR

I should have had

j'aurais eu [ʒɔrɛ zy], etc.

PRESENT SUBJUNCTIVE

(que) **j'aie** [kə ʒɛ]	(que) **nous ayons** [kə nu zɛjɔ̃]
(que) **tu aies** [kə ty ɛ]	(que) **vous ayez** [kə vu zɛje]
(qu')**il, elle, ait** [kil ɛ]	(qu')**ils, elles, aient** [kil zɛ]

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

(que) **j'eusse** [kə ʒys]	(que) **nous eussions** [kə nu zysjɔ̃]
(que) **tu eusses** [kə ty ys]	(que) **vous eussiez** [kə vu zysje]
(qu')**il, elle, eût** [kil y]	(qu')**ils, elles, eussent** [kil zys]

PAST SUBJUNCTIVE	PLUPERFECT SUBJUNCTIVE
(que) **j'aie eu** [kə ʒɛ y], etc.	(que) **j'eusse eu** [kə ʒys y], etc.

IMPERATIVE

	ayons [ɛjɔ̃], *let us have*
aie [ɛ], *have* (2d sing.)	**ayez** [ɛje], *have* (2d plu.)
(**qu'il ait** [kil ɛ], *let him have*)	(**qu'ils aient** [kil zɛ], *let them have*)

401. SYNOPSIS OF **AVOIR** IN THE SECOND SINGULAR.

INDICATIVE

Present	**tu as**	*Compound Past*	**tu as eu**
Imperfect	**tu avais**	*Pluperfect*	**tu avais eu**
Simple Past	**tu eus**	*Past Anterior*	**tu eus eu**
Future	**tu auras**	*Future Anterior*	**tu auras eu**

CONDITIONAL

Present	**tu aurais**	*Anterior*	**tu aurais eu**

SUBJUNCTIVE

Present	(que) **tu aies**	*Past*	(que) **tu aies eu**
Imperfect	(que) **tu eusses**	*Pluperfect*	(que) **tu eusses eu**

IMPERATIVE

aie

402. CONJUGATION OF **ÊTRE.**

INFINITIVES

être [ɛːtr], *to be* | **avoir été** [avwaːr ete], *to have been*

PARTICIPLES

étant [etɑ̃], *being* | **été** [ete], *been* | **ayant été** [ɛjɑ̃ tete], *having been*

PRESENT INDICATIVE

I am

je suis [ʒə sɥi]
tu es [ty ɛ]
il, elle, est [il, ɛl, ɛ]
nous sommes [nu sɔm]
vous êtes [vu zɛt]
ils, elles, sont [il, ɛl, sɔ̃]

IMPERFECT INDICATIVE

I was, I used to be

j'étais [ʒetɛ]
tu étais [ty etɛ]
il, elle, était [il, ɛl, etɛ]
nous étions [nu zetjɔ̃]
vous étiez [vu zetje]
ils, elles, étaient [il, ɛl, zetɛ]

SIMPLE PAST

I was

je fus [ʒə fy]
tu fus [ty fy]
il, elle, fut [il, ɛl, fy]
nous fûmes [nu fym]
vous fûtes [vu fyt]
ils, elles, furent [il, ɛl, fyːr]

FUTURE

I shall be

je serai [ʒə səre]
tu seras [ty səra]
il, elle, sera [il, ɛl, səra]
nous serons [nu sərɔ̃]
vous serez [vu səre]
ils, elles, seront [il, ɛl, sərɔ̃]

CONDITIONAL

I should be

je serais [ʒə sərɛ]
tu serais [ty sərɛ]
il, elle, serait [il, ɛl, sərɛ]
nous serions [nu sərjɔ̃]
vous seriez [vu sərje]
ils, elles, seraient [il, ɛl, sərɛ]

COMPOUND PAST

I was, I have been

j'ai été [ʒe ete], etc.

PLUPERFECT INDICATIVE

I had been

j'avais été [ʒavɛ zete], etc.

PAST ANTERIOR

I had been

j'eus été [ʒy zete], etc.

FUTURE ANTERIOR

I shall have been

j'aurai été [ʒore ete], etc.

CONDITIONAL ANTERIOR

I should have been

j'aurais été [ʒorɛ zete], etc.

PRESENT SUBJUNCTIVE

(que) je sois [kəʒ swa]
(que) tu sois [kə ty swa]
(qu')il, elle, soit [kil, kɛl, swa]
(que) nous soyons [kə nu swajɔ̃]
(que) vous soyez [kə vu swaje]
(qu')ils, elles, soient [kil, kɛl, swa]

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

(que) je fusse [kəʒ fys]
(que) tu fusses [kə ty fys]
(qu')il, elle, fût [kil, kɛl, fy]
(que) nous fussions [kə nu fysjɔ̃]
(que) vous fussiez [kə vu fysje]
(qu')ils, elles, fussent [kil, kɛl, fys]

PAST SUBJUNCTIVE

(que) j'aie été [kə ʒɛ ete], etc.

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE

(que) j'eusse été [kə ʒys·ete], etc.

IMPERATIVE

sois [swa], *be* (2d sing.)
(qu'il soit [kil swa], *let him be*)
soyons [swajɔ̃], *let us be*
soyez [swaje], *be* (2d plu.)
(qu'ils soient [kil swa], *let them be*)

403. CONJUGATION OF **DONNER** (FIRST REGULAR CONJUGATION).

INFINITIVES

donner [dɔne], *to give*
avoir donné [avwaːr dɔne], *to have given*

PARTICIPLES

donnant [dɔnɑ̃], *giving*
donné [dɔne], *given*
ayant donné [ɛjɑ̃ dɔne], *having given*

PRESENT INDICATIVE

I give, do give, am giving

je donne [ʒə dɔn]
tu donnes [ty dɔn]
il, elle, donne [il, ɛl, dɔn]
nous donnons [nu dɔnɔ̃]
vous donnez [vu dɔne]
ils, elles, donnent [il, ɛl, dɔn]

IMPERFECT INDICATIVE

I gave, was giving, used to give

je donnais [ʒə dɔnɛ] — **nous donnions** [nu dɔnjɔ̃]
tu donnais [ty dɔnɛ] — **vous donniez** [vu dɔnje]
il[1] **donnait** [il dɔnɛ] — **ils**[1] **donnaient** [il dɔnɛ]

SIMPLE PAST

I gave

je donnai [ʒə dɔne] — **nous donnâmes** [nu dɔnam]
tu donnas [ty dɔna] — **vous donnâtes** [vu dɔnat]
il donna [il dɔna] — **ils donnèrent** [il dɔnɛːr]

FUTURE

I shall give

je donnerai [ʒə dɔnre][2] — **nous donnerons** [nu dɔnrɔ̃]
tu donneras [ty dɔnra] — **vous donnerez** [vu dɔnre]
il donnera [il dɔnra] — **ils donneront** [il dɔnrɔ̃]

CONDITIONAL

I should give

je donnerais [ʒə dɔnrɛ] — **nous donnerions** [nu dɔnrjɔ̃]
tu donnerais [ty dɔnrɛ] — **vous donneriez** [vu dɔnrje]
il donnerait [il dɔnrɛ] — **ils donneraient** [il dɔnrɛ]

COMPOUND PAST

I gave, have given, did give

j'ai donné [ʒe dɔne], **etc.**

PLUPERFECT INDICATIVE

I had given

j'avais donné [ʒavɛ dɔne], **etc.**

PAST ANTERIOR

I had given

j'eus donné [ʒy dɔne], **etc.**

FUTURE ANTERIOR

I shall have given

j'aurai donné [ʒɔre dɔne], **etc.**

CONDITIONAL ANTERIOR

I should have given

j'aurais donné [ʒɔrɛ dɔne], **etc.**

[1] Hereafter, the masculine form only will be given in the third person, singular and plural.

[2] [dɔnəre], etc., as more deliberately pronounced. Cf. § XVI.

PRESENT SUBJUNCTIVE

(que) **je donne** [kəʒ dɔn]	(que) **nous donnions** [kə nu dɔnjɔ̃]
(que) **tu donnes** [kə ty dɔn]	(que) **vous donniez** [kə vu dɔnje]
(qu')**il donne** [kil dɔn]	(qu')**ils donnent** [kil dɔn]

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

(que) **je donnasse** [kəʒ dɔnas]	(que) **nous donnassions** [kə nu dɔnasjɔ̃]
(que) **tu donnasses** [kə ty dɔnas]	(que) **vous donnassiez** [kə vu dɔnasje]
(qu')**il donnât** [kil dɔna]	(qu')**ils donnassent** [kil dɔnas]

PAST SUBJUNCTIVE	PLUPERFECT SUBJUNCTIVE
(que) **j'aie donné** [kə ʒɛ dɔne], etc.	(que) **j'eusse donné** [kə ʒys dɔne], etc.

IMPERATIVE

	donnons [dɔnɔ̃], *let us give*
donne [dɔn], *give* (2d sing.)	**donnez** [dɔne], *give* (2d. plu.)
(**qu'il donne** [kil dɔn], *let him give*)	(**qu'ils donnent** [kil dɔn], *let them give*)

404. SYNOPSIS OF **DONNER** IN THE THIRD SINGULAR NEGATIVE.

INDICATIVE

Present	**il ne donne pas** [pɑ]	*Compound Past*	**il n'a pas donné**
Imperfect	**il ne donnait pas**	*Pluperfect*	**il n'avait pas donné**
Simple Past	**il ne donna pas**	*Past Ant.*	**il n'eut pas donné**
Future	**il ne donnera pas**	*Fut. Ant.*	**il n'aura pas donné**

CONDITIONAL

Present	**il ne donnerait pas**	*Anterior*	**il n'aurait pas donné**

SUBJUNCTIVE

Present	**(qu')il ne donne pas**	*Past*	**(qu')il n'ait pas donné**
Imperfect	**(qu')il ne donnât pas**	*Pluperfect*	**(qu')il n'eût pas donné**

IMPERATIVE

(qu'il ne donne pas)

405. OUTLINE CONJUGATION OF DONNER.

(First Regular Conjugation)

donner		donn	ant	donné	je donn	e	je donn	ai
Future	ai as a ons ez ont	*Plural of Present Indicative and Imperative* [1]	ons ez ent	j'ai donné j'avais donné j'eus donné j'aurai donné j'aurais donné (que) j'aie donné (que) j'eusse donné *etc.* (*All compound tenses*)	*Singular of Present Indicative*	 es e	*Simple Past*	as a âmes âtes èrent
Conditional	ais ais ait ions iez aient	*Imperfect Indicative*	ais ais ait ions iez aient		*Second Singular Imperative* [1]	e	*Imperfect Subjunctive*	asse asses ât assions assiez assent
		Present Subjunctive.	e es e ions iez ent					

[1] Cf. §§ 69, 116, 118.

406. CONJUGATION OF **FINIR** (SECOND REGULAR CONJUGATION).

INFINITIVES

finir [finiːr], *to finish*

avoir fini [avwaːr fini], *to have finished*

PARTICIPLES

finissant [finisɑ̃], *finishing*

fini [fini], *finished*

ayant fini [ɛjɑ̃ fini], *having finished*

PRESENT INDICATIVE

I finish, do finish, am finishing

je finis [ʒə fini]	**nous finissons** [nu finisɔ̃]
tu finis [ty fini]	**vous finissez** [vu finise]
il finit [il fini]	**ils finissent** [il finis]

IMPERFECT INDICATIVE

I finished, was finishing, used to finish

je finissais [ʒə finisɛ]	**nous finissions** [nu finisjɔ̃]
tu finissais [ty finisɛ]	**vous finissiez** [vu finisje]
il finissait [il finisɛ]	**ils finissaient** [il finisɛ]

SIMPLE PAST

I finished

je finis [ʒə fini]	**nous finîmes** [nu finim]
tu finis [ty fini]	**vous finîtes** [vu finit]
il finit [il fini]	**ils finirent** [il finiːr]

FUTURE

I shall finish

je finirai [ʒə finire]	**nous finirons** [nu finirɔ̃]
tu finiras [ty finira]	**vous finirez** [vu finire]
il finira [il finira]	**ils finiront** [il finirɔ̃]

CONDITIONAL

I should finish

je finirais [ʒə finirɛ]	**nous finirions** [nu finirjɔ̃]
tu finirais [ty finirɛ]	**vous finiriez** [vu finirje]
il finirait [il finirɛ]	**ils finiraient** [il finirɛ]

COMPOUND PAST	PLUPERFECT INDICATIVE
I finished, did finish, have finished	*I had finished*
j'ai fini [ʒe fini], etc.	**j'avais fini** [ʒavɛ fini], etc.

Past Anterior	Future Anterior
I had finished	*I shall have finished*
j'eus fini [ʒy fini], etc.	**j'aurai fini** [ʒɔre fini], etc.

Conditional Anterior
I should have finished
j'aurais fini [ʒɔrɛ fini], etc.

Present Subjunctive

(que) **je finisse** [kəʒ finis]	(que) **nous finissions** [kə nu finisjɔ̃]
(que) **tu finisses** [kə ty finis]	(que) **vous finissiez** [kə vu finisje]
(qu')**il finisse** [kil finis]	(qu')**ils finissent** [kil finis]

Imperfect Subjunctive

(que) **je finisse** [kəʒ finis]	(que) **nous finissions** [kə nu finisjɔ̃]
(que) **tu finisses** [kə ty finis]	(que) **vous finissiez** [kə vu finisje]
(qu')**il finît** [kil fini]	(qu')**ils finissent** [kil finis]

Past Subjunctive	Pluperfect Subjunctive
(que) **j'aie fini** [kə ʒɛ fini], etc.	(que) **j'eusse fini** [kə ʒys fini], etc.

Imperative

	finissons [finisɔ̃], *let us finish*
finis [fini], *finish* (2d sing.)	**finissez** [finise], *finish* (2d plu.)
(**qu'il finisse** [kil finis], *let him finish*)	(**qu'ils finissent** [kil finis], *let them finish*)

407. SYNOPSIS OF **FINIR** IN THE FIRST PLURAL NEGATIVE.

Indicative

Present	**nous ne finissons pas**	*Compound Past*	**nous n'avons pas fini**
Imperf.	**nous ne finissions pas**		
Simple Past	**nous ne finîmes pas**	*Pluperf.*	**nous n'avions pas fini**
		Past Ant.	**nous n'eûmes pas fini**
Future	**nous ne finirons pas**	*Fut. Ant.*	**nous n'aurons pas fini**

Conditional

Present	**nous ne finirions pas**	*Anterior*	**nous n'aurions pas fini**

Subjunctive

Present	(que) **nous ne finissions pas**	*Past*	(que) **nous n'ayons pas fini**
Imperf.	(que) **nous ne finissions pas**	*Pluperf.*	(que) **nous n'eussions pas fini**

Imperative
Ne finissons pas

408. OUTLINE CONJUGATION OF FINIR.

(SECOND REGULAR CONJUGATION)

finir		finiss	ant	fini	je fini	s	je fin	is
Future	ai *etc.*[1]	*Plural of Present Indicative and Imperative*[2]	ons ez ent	j'ai fini *etc.* (*All compound tenses*)	*Singular of Present Indicative*	s t	*Simple Past*	is it îmes îtes irent
Conditional	ais *etc.*	*Imperfect Indicative*	ais *etc.*		*Second Singular Imperative*	s	*Imperfect Subjunctive*	isse isses ît issions issiez issent
		Present Subjunctive	e *etc.*					

[1] For other terminations, cf. § 405.

[2] The so-called imperatives of the third persons, singular and plural, are identical with the corresponding forms of the present subjunctive. Cf. §§ 116, 118.

409. OUTLINE CONJUGATION OF **RENDRE**.

(THIRD REGULAR CONJUGATION)

rendr	e	rend	ant	rendu	je rend	s	je rend	is
Future	ai *etc.*[1]	*Plural of Present Indicative and Imperative*[2]	ons ez ent	j'ai rendu *etc.* (*All compound tenses*)	*Singular of Present Indicative*	s	*Simple Past*	is it îmes îtes irent
Conditional	ais *etc.*	*Imperfect Indicative*	ais *etc.*		*Second Singular Imperative*[2]	s —[3]	*Imperfect Subjunctive*	isse isses ît issions issiez issent
		Present Subjunctive	e *etc.*					

[1] For other terminations, cf. § 405.

[2] Cf. §§ 69, 116, 118.

[3] -t is dropped after d. Cf. il rom*pt*, § 474.

410. OUTLINE CONJUGATION OF RECEVOIR.

(FOURTH REGULAR CONJUGATION)

recevoir		recev	ant	reçu	je reçoi	s	je reç	us
Future recevr	ai *etc.*[1]	*Plural of Present Indicative and Imperative*[2] reçoiv	ons ez ent	j'ai reçu *etc.* *(All compound tenses)*	*Singular of Present Indicative*	s t	*Simple Past*	us ut ûmes ûtes urent
Conditional	ais *etc.*	*Imperfect Indicative* recev	ais *etc.*		*Second Singular Imperative*[2]	s	*Imperfect Subjunctive*	usse usses ût ussions ussiez ussent
		Present Subjunctive reçoiv recev reçoiv	e es e ions iez ent					

[1] For other terminations, cf. § 405.

[2] Cf. §§ 69, 116, 118.

411. OUTLINE CONJUGATION OF VENIR.

venir		ven	ant	venu		je vien	s	je vin	s
Future viendr	ai *etc.*[1]	*Plural of Present Indicative and Imperative*[2] vienn	ons ez ent	je suis[4] venu j'étais venu je fus venu je serai venu je serais venu (que) je sois venu (que) je fusse venu		*Singular of Present Indicative*	s t	*Simple Past* vîn vin	s t mes tes rent
Conditional viendr	ais *etc.*	*Imperfect Indicative* ven	ais *etc.*	(*All compound tenses*)		*Second Singular Imperative*[2]	s	vin *Imperfect Subjunctive* vîn vin	sse sses t ssions ssiez ssent
		vienn *Present Subjunctive*[3] ven vienn	e es e ions iez ent						

[1] For other terminations, cf. § 405. [2] Cf. §§ 69, 116, 118. [3] Cf. § 114. [4] Cf. § 199.

412. SYNOPSIS OF **VENIR** IN THE SECOND PLURAL NEGATIVE.

INDICATIVE

Present	**vous ne venez pas**	*Compound Past*	**vous n'êtes [1] pas venu(e)s [2]**
Imperf.	**vous ne veniez pas**		
Simple Past	**vous ne vîntes pas**	*Pluperf.*	**vous n'étiez pas venu(e)s**
		Past Ant.	**vous ne fûtes pas venu(e)s**
Future	**vous ne viendrez pas**	*Fut. Ant.*	**vous ne serez pas venu(e)s**

CONDITIONAL

Present	**vous ne viendriez pas**	*Anterior*	**vous ne seriez pas venu(e)s**

SUBJUNCTIVE

Present	**(que) vous ne veniez pas**	*Past*	**(que) vous ne soyez pas venu(e)s**
Imperf.	**(que) vous ne vinssiez pas**	*Pluperf.*	**(que) vous ne fussiez pas venu(e)s**

IMPERATIVE

Ne venez pas

[1] Cf. § 199. [2] Cf. § 193.

413. OUTLINE CONJUGATION OF PLAINDRE.

plaindr	e	plaign	ant	plaint	je plain	s	je plaign	is
Future	ai *etc.*[1]	*Plural of Present Indicative and Imperative* [2]	ons ez ent	j'ai plaint *etc.*	*Singular of Present Indicative*	s t	*Simple Past*	is it îmes îtes irent
Conditional	ais *etc.*	*Imperfect Indicative*	ais ais ait ions iez aient		*Second Singular Imperative* [2]	s	*Imperfect Subjunctive*	isse isses ît issions issiez issent
		Present Subjunctive	e es e ions iez ent					

[1] For other terminations, cf. § 405.

[2] Cf. §§ 69, 116, 118.

414. SYNOPSIS OF **PLAINDRE** IN THE SECOND PLURAL NEGATIVE (FEMININE) IN THE ACTIVE, PASSIVE, AND REFLEXIVE.

ACTIVE [1]

Vous ne plaignez pas	**Vous n'avez pas plaint** [2]
Vous ne plaigniez pas	**Vous n'aviez pas plaint**
Vous ne plaignîtes pas	**Vous n'eûtes pas plaint**
Vous ne plaindrez pas	**Vous n'aurez pas plaint**
Vous ne plaindriez pas	**Vous n'auriez pas plaint**
(Que) vous ne plaigniez pas	**(Que) vous n'ayez pas plaint**
(Que) vous ne plaignissiez pas	**(Que) vous n'eussiez pas plaint**

Ne plaignez pas

PASSIVE [3]

Vous n'êtes pas plaintes	**Vous n'avez pas été plaintes**
Vous n'étiez pas plaintes	**Vous n'aviez pas été plaintes**
Vous ne fûtes pas plaintes	**Vous n'eûtes pas été plaintes**
Vous ne serez pas plaintes	**Vous n'aurez pas été plaintes**
Vous ne seriez pas plaintes	**Vous n'auriez pas été plaintes**
(Que) vous ne soyez pas plaintes	**(Que) vous n'ayez pas été plaintes**
(Que) vous ne fussiez pas plaintes	**(Que) vous n'eussiez pas été plaintes**

Ne soyez pas plaintes

REFLEXIVE [4]

Vous ne vous plaignez pas	**Vous ne vous êtes pas plaintes**
Vous ne vous plaigniez pas	**Vous ne vous étiez pas plaintes**
Vous ne vous plaignîtes pas	**Vous ne vous fûtes pas plaintes**
Vous ne vous plaindrez pas	**Vous ne vous serez pas plaintes**
Vous ne vous plaindriez pas	**Vous ne vous seriez pas plaintes**
(Que) vous ne vous plaigniez pas	**(Que) vous ne vous soyez pas plaintes**
(Que) vous ne vous plaignissiez pas	**(Que) vous ne vous fussiez pas plaintes**

Ne vous plaignez pas

415. ALPHABETICAL LIST OF IRREGULAR VERBS.

The numbers following each verb in the following alphabetical list refer to one of the following sections (416–496) in which will be found all *necessary* details of such verb, or of one similarly conjugated.

[1] The tenses are arranged in the same order as in §§ 401, 404, 407, 412.

[2] Of the above six groups, the past participle appears in *four*; is inflected in *three*; agrees with the subject in *two*; agrees with the direct object in *one*. (Cf. § 320.)

[3] Cf. § 192.

[4] Cf. § 241.

In §§ 416–496 are given the principal parts, and also all forms *irregularly* formed upon them (cf. §§ 405, 408–411, 413).

The most important verbs are printed in **black-face** type. Rare and defective verbs are printed in *italics*.

IRREGULAR VERBS IN DETAIL

In the following sections (§§ 416–496) will be found the principal parts and other necessary details of practically all irregular verbs, together with typical verbs of the first conjugation having orthographical peculiarities. (Cf. § 321.)

In looking up an irregular verb, seek it in the above alphabetical list (§ 415), where you will find the section wherein are given all necessary details for the conjugation of such verb, or of one similarly conjugated.

In order to save space, only the forms are given which differ from what we should expect.

In order to save space, again, forms will be identified, though identification will usually be unnecessary, by prefixed numbers, as in the following

OUTLINE CONJUGATION OF SAVOIR (§ 493)

savoir	**sachant**	**su**	*Sing.* **je sais**	*Simple* **je sus**
saurai,	*Plu. of* (1) **savons**	**(avoir)**	*pres.* (1) **sais**	*Past* **sus**
etc.	*pres.* (2) **savez**		*indic.* (2) **sait**	**sut**
Fut.	*indic.* (3) **savent**		*2d* (3) **sache**	**sûmes**
saurais,	*Plu. of* (4) **sachons**		*sing.*	**sûtes**
etc.	*imptv.* (5) **sachez**		*imptv.*	(1) **surent**
Cond.	*Imperf.* (6) **savais**			*Imperf.* **susse**
	indic. *etc.*			*subj.* **susses**
	Pres. (7) **sache**			**sût**
	subj. **saches**			**sussions**
	sache			**sussiez**
	(8) **sachions**			**sussent**
	sachiez			
	sachent			

Throughout the following sections (§§ 416–496), any number which you find prefixed to a form will identify that form as the same mood, tense, person, and number as you find associated with such number in the above outline conjugation of **savoir**.

In order that we may, by no chance, go astray in applying the details given to the construction of a complete conjugation of any verb, let us analyze the five columns.

I. In the first column, you will always find, under the present infinitive, the first singular of the future, though this information will often be unnecessary. No other information need ever be given in the first column, as the same stem persists throughout the future and the conditional, and there are no irregularities in the terminations.

II. In the second column,

1. The plural of the present indicative (1, 2, 3) will be given only when it differs, in stem or in terminations, from what would be expected by one

already familiar with the outline conjugations previously given in §§ 405, 408–411, 413.

2. The first and second plural of the imperative (4, 5) will be given only when these forms differ from the corresponding forms of the present indicative, the subjects of these, of course, being dropped. (Cf. § 69.) The so-called " imperative of the third person " will never need to be given, as this is always identical with the corresponding form of the present subjunctive.

3. Only the first singular of the imperfect indicative (6) will ever need to be given, and then only when its stem is different from that of the present participle, obtained by dropping the termination, **-ant**. There is never any change of stem or irregularity of termination in this tense.

4. In the case of the present subjunctive, the first singular thereof (7) will be given only in case of a change of stem from that of the present participle. The first plural of the present subjunctive (8) will be given only when its stem differs from that of the first singular of this tense. In case (8) is given, we may be sure that the second plural of the present subjunctive has the stem of (8). The third plural, like the second and third singular, will have the stem of the first singular. (Cf. § 114.)

III. With the past participle will be indicated the auxiliary with which its compound tenses are formed.

IV. 1. In the fourth column, the second and third singular of the present indicative (1, 2) will rarely need to be given.

2. The second singular imperative (3) will be given only when it differs from the first singular present indicative, the subject thereof being dropped. (Cf. § 69.)

V. In the fifth column, the only form that we shall need to give is the third plural of the simple past (1), and then only with **-cer** and **-ger** verbs.

Other forms that are occasionally necessary to be given will be identified by reference to footnotes.

A dash (—) indicates that a form is lacking.

Briefly, then, forms not given are what they might be expected to be.

IRREGULAR VERBS IN -ER[1]

416. acheter[2]	**achetant**	**acheté**	**j'achète**	**j'achetai**
(*buy*)	(3) **achètent**	**(avoir)**		
achèterai	(7) **achète**			
	(8) **achetions**			

Thus also: *trompeter, trumpet*, and a number of still rarer verbs in **-eter**.

[1] Like **donner** (§ 405), except as otherwise indicated. [2] Cf. § 321, II.

417.	**aller**	**allant**	**allé**	**je vais**	**j'allai**
	(*go*)	(3) **vont**	(être)	(1) **vas**	
	irai	(7) **aille**		(2) **va**	
		(8) **allions**		(3) **va**	
418.	**appeler** [1]	**appelant**	**appelé**	**j'appelle**	**j'appelai**
	(*call*)	(3) **appellent**	(avoir)		
	appellerai	(7) **appelle**			
		(8) **appelions**			

Thus also most -eler verbs, except geler, *freeze*, and *peler*, *peel* (§ 424).

419.	**céder** [2]	**cédant**	**cédé**	**je cède**	**je cédai**
	(*yield*)	(3) **cèdent**	(avoir)		
	céderai	(7) **cède**			
		(8) **cédions**			
420.	**employer** [3]	**employant**	**employé**	**j'emploie**	**j'employai**
	(*employ*)	(3) **emploient**	(avoir)		
	emploierai	(7) **emploie**			
		(8) **employions**			

Thus also all -oyer verbs, except envoyer (§ 422), *send*.

421.	**ennuyer** [3]	**ennuyant**	**ennuyé**	**j'ennuie**	**j'ennuyai**
	(*bore*)	(3) **ennuient**	(avoir)		
	ennuierai	(7) **ennuie**			
		(8) **ennuyions**			
422.	**envoyer** [4]	**envoyant**	**envoyé**	**j'envoie**	**j'envoyai**
	(*send*)	(3) **envoient**	(avoir)		
	enverrai	(7) **envoie**			
		(8) **envoyions**			
423.	**forcer** [5]	**forçant**	**forcé**	**je force**	**je forçai**
	(*force*)	(2) **forcez**	(avoir)		(1) **forcèrent**
	forcerai	(3) **forcent**			
		forcions [6]			
		forciez [7]			
		(7) **force**			

[1] Cf. § 321, II, exc.

[2] Cf. § 321, I. Passy gives the é of these verbs the open sound (ɛ), by analogy with their numerous forms wherein é is changed to è. However, Hatzfeld, Darmesteter, and Thomas ("Dictionnaire Général de la Langue Française") give é the closed sound (e) in all these verbs.

[3] Cf. § 321, III, 2.

[4] Like § 420, except in the future and conditional.

[5] Cf. § 321, IV. Thus also all -cer verbs.

[6] First plu. imperf. indic.

[7] Second plu. imperf. ind.

424.	**geler**[1] *(freeze)* **gèlerai**	**gelant** (3) **gèlent** (7) **gèle** (8) **gelions**	**gelé** **(avoir)**	**je gèle**	**je gelai**

Thus also: *peler, peel.*

425.	*grasseyer* *(pronounce* **r** *as if preceded by* **g** *or* **c)** *grasseyerai*	*grasseyant*	*grasseyé* **(avoir)**	*je grasseye*	*je grasseyai*
426.	**jeter**[2] *(throw)* **jetterai**	**jetant** (3) **jettent** (7) **jette** (8) **jetions**	**jeté** **(avoir)**	**je jette**	**je jetai**
427.	**manger**[3] *(eat)* **mangerai**	**mangeant** (2) **mangez** (3) **mangent** **mangions**[4] **mangiez**[5] (7) **mange**	**mangé** **(avoir)**	**je mange**	**je mangeai** (1) **mangèrent**
428.	**mener**[6] *(take)* **mènerai**	**menant** (3) **mènent** (7) **mène** (8) **menions**	**mené** **(avoir)**	**je mène**	**je menai**
429.	**payer**[7] *(pay)* **payerai** or **paierai**	**payant** (3) **payent** or (3) **paient** (7) **paye** or (7) **paie** (8) **payions**	**payé** **(avoir)**	**je paye** or **je paie**	**je payai**

[1] Cf. § 321, II.

[2] Cf. § 321, II, exc. Thus also are conjugated most -eter verbs, except those named in § 416.

[3] Cf. § 321, V. Thus also all -ger verbs.

[4] First plu. imperf. indic.

[5] Second plu. imperf. indic.

[6] Cf. § 321, II. Thus also most verbs in -e + consonant + er, except those named in §§ 416, 418. One of the most important verbs thus conjugated is lever.

[7] Cf. § 321, III, 1. Thus are conjugated all verbs in -ayer.

IRREGULAR VERBS IN -IR[1]

430.	acquérir (*acquire*) acquerrai	acquérant (3) acquièrent (7) acquière (8) acquérions	acquis (avoir)	j'acquiers	j'acquis

Thus also:

conquérir, *conquer* — quérir,[2] *seek* — reconquérir, *reconquer*
s'enquérir, *inquire* — querir,[2] *seek* — requérir, *require*

431.	assaillir (*assail*) assaillirai	assaillant	assailli (avoir)	j'assaille (1) assailles (2) assaille	j'assaillis

Thus also: tressaillir, *tremble.*

432.	bénir (*bless*) bénirai	bénissant	béni[3] (avoir)	je bénis	je bénis

433.	bouillir (*boil*) bouillirai	bouillant	bouilli (avoir)	je bous	je bouillis

Thus also: *ébouillir, boil away* — rebouillir, *boil again*

434.	courir (*run*) courrai	courant	couru (avoir)	je cours	je courus

Thus also:

accourir, *hasten up* — encourir, *incur* — secourir, *succor*
concourir, *compete* — parcourir, *traverse*
discourir, *discourse* — recourir, *have recourse*

435.	couvrir (*cover*) couvrirai	couvrant	couvert (avoir)	je couvre (1) couvres (2) couvre	je couvris

Thus also:

découvrir, *discover* — ouvrir, *open* — souffrir, *suffer*
entr'ouvrir, *open ajar* — recouvrir, *recover*
offrir, *offer* — rouvrir, *reopen*

436.	cueillir (*pick*) cueillerai	cueillant	cueilli (avoir)	je cueille (1) cueilles (2) cueille	je cueillis

Thus also: accueillir, *welcome* — recueillir, *collect* — saillir, *project*[4]

[1] For the terminations in the fourth and fifth columns of the verbs of this group, cf. § 406.
[2] Occur only in the infinitive, after aller, venir, and envoyer.
[3] Has also a second form, *bénit*, used only as an adjective.
[4] *Saillir*, in the sense of *gush forth*, is regular. (§ 406) In the sense of *project*, it is used only in the pres. inf., pres. pp., and the third person, sing. and plu.

437. dormir	**dormant**	**dormi**	**je dors**	**je dormis**
(*sleep*)		**(avoir)**		
dormirai				

Thus also:

endormir, *put to sleep*
redormir, *sleep again*
rendormir, *put to sleep again*
sentir, *feel*
ressentir, *resent*
pressentir, *forebode*
consentir, *consent*
mentir, *lie*
démentir, *belie*
se repentir, *repent*
servir, *serve*
desservir, *clear away*
partir,[1] *depart*
repartir,[1] *depart again*
départir, *divide*
sortir,[1] *go out*
ressortir,[1] *go out again*

438. faillir	faillant [2]	failli	je faux [2]	je faillis
(*fail*)	(4) ——	(avoir)	(1) faux [2]	
faillirai [2]	(5) ——		(2) faut [2]	
or	(6) etc.[2]		(3) ——	
faudrai [2]	(7) etc.[2]			

Thus also: *défaillir*, *falter*, **except that the singular of the present indicative is** *je défaus, tu défaus, il défaut.*

439. fuir	fuyant	fui	je fuis	je fuis
(*flee*)	(3) fuient	(avoir)		
fuirai	(7) fuie			
	(8) fuyions			

Thus also: **s'enfuir**, *escape*.

440. *gésir* [3]	*gisant*	——	——	——
(*lie*)	(4) ——		(1) ——	
——	(5) ——		(2) *gît*	
	(7) ——		(3) ——	
	(8) ——			

441. haïr	**haïssant**	**haï**	**je hais**	**je haïs** [4]
(*hate*)		(avoir)		
haïrai				

442. *issir, issue, spring,* is found only in the past participle, *issu*, which is conjugated with **être**.

[1] Conjugated with être. [2] Rarely used.

[3] Used only in the infinitive, present participle, third singular of present indicative, all the plural of the present indicative, and all of the imperfect indicative. Rare, except in the third person.

[4] The diæresis is retained throughout the fifth column, excluding the usual circumflex in the first and second plural of the simple past, and the third singular of the imperfect subjunctive. Ex. **nous haïmes**, not **nous haîmes**; **qu'il haït**, not **qu'il haît**.

443.	**mourir**	**mourant**	**mort**	**je meurs**	**je mourus**
	(*die*)	(3) **meurent**	(**être**)		
	mourrai	(7) **meure**			
		(8) **mourions**			

444.	*ouïr* [1]	——	*ouï*	——	——
	(*hear*)		(**avoir**)		

445.	**tenir** [2]	**tenant**	**tenu**	**je tiens**	**je tins**
	(*hold*)	(3) **tiennent**	(**avoir**)		
	tiendrai	(7) **tienne**			
		(8) **tenions**			

Thus also:

abstenir, *abstain*
appartenir, *belong*
contenir, *contain*
détenir, *hold*
entretenir, *support*
maintenir, *maintain*
obtenir, *obtain*
retenir, *retain*
soutenir, *support*

446.	**venir** [3]	**venant**	**venu**	**je viens**	**je vins**
	(*come*)	(3) **viennent**	(**être**)		
	viendrai	(7) **vienne**			
		(8) **venions**			

Thus also:

advenir, *happen*
avenir, *happen*
circonvenir, *thwart*
contrevenir, *infringe*
convenir, *agree*
devenir, *become*
disconvenir, *disagree*
intervenir, *intervene*
parvenir, *succeed*
provenir, *originate*
redevenir, *become again*
se ressouvenir, *recall*
revenir, *come back*
se souvenir, *remember*
subvenir, *help*
survenir, *happen*

447.	vêtir	vêtant	vêtu	je vêts	je vêtis
	(*clothe*)		(avoir)		
	vêtirai				

Thus also: dévêtir, *undress* revêtir, *clothe*

IRREGULAR VERBS IN -RE [4]

448.	*absoudre* [5]	*absolvant*	*absous*	*j'absous*	—— [6]
	(*absolve*)		*absoute*		
	absoudrai		(*f.*)		
			(**avoir**)		

Thus also: *dissoudre, dissolve.*

[1] Rarely used except in the present infinitive and the compound tenses.
[2] Cf. § 411. [3] Cf. §§ 411, 412.
[4] For the terminations in the fourth and fifth columns of the verbs of this group, cf. § 409.
[5] *Soudre*, *solve*, is used only in the present infinitive.
[6] The entire fifth column, the simple past, and the imperfect subjunctive are wanting.

449. **résoudre** (*resolve*) **résoudrai**	**résolvant**	**résolu** **or** ***résous*** [1] **(avoir)**	**je résous**	**je résolus**
450. **battre** [2] (*beat*) **battrai**	**battant**	**battu** **(avoir)**	**je bats** (2) **bat**	**je battis**

Thus also its compounds, abattre, combattre, etc.

451. **boire** (*drink*) **boirai**	**buvant** (3) **boivent** (7) **boive** (8) **buvions**	**bu** **(avoir)**	**je bois**	**je bus**

Thus also: *emboire, coat* (a mold) *imboire, imbue* reboire, *drink again*

452. *bruire* [3] (*resound*) *bruira*	*bruyant* [4] (1) —— (2) —— (3) *bruient* or (3) *bruissent* (4) —— (5) —— (6) *bruyait* [3] or *bruissait* [3] *bruyaient* [3] or *bruissaient* [3] (7) etc., ——	——	—— (1) —— (2) *bruit* [3] (3) ——	——
453. *clore* (*close*) *clorai*	—— (1) —— (2) —— (3) —— (4) —— (6) —— (7) *close* (8) *closions*	*clos* (avoir)	*je clos* (2) *clôt*	——

Thus also:
enclore, enclose.
déclore, open.
éclore, hatch (used only in the third person, singular and plural).
forclore, foreclose (used only in the present infinitive and the compound tenses).

[1] Used only when *résoudre* = *transform*. Ex. Le soleil a résous le brouillard en pluie.
[2] Regular, except in the fourth column.
[3] Used only in the third person, and in the moods and tenses indicated.
[4] Used only as an adjective.

454.	conclure (*conclude*) conclurai	concluant	conclu (avoir)	je conclus	je conclus

Thus also:

exclure, *exclude.*
inclure, inclose (past participle, *inclus*).
reclure, seclude (past participle *reclus*); used only in the present infinitive and the compound tenses).

455.	conduire (*conduct*) conduirai	conduisant	conduit (avoir)	je conduis	je conduisis

Thus also:

construire, *construct*	*duire*,[1] *please*	produire, *produce*
reconstruire, *reconstruct*	déduire, *deduce*	reconduire, *escort*
instruire, *instruct*	éconduire, *dismiss*	réduire, *reduce*
cuire, *cook*	enduire, *plaster*	reproduire, *reproduce*
recuire, *cook again*	induire, *infer*	séduire, *seduce*
détruire, *destroy*	introduire, *introduce*	traduire, *translate*

456.	coudre (*sew*) coudrai	cousant	cousu (avoir)	je couds	je cousis

Thus also: découdre, *rip* recoudre, *sew again*

457.	croire (*believe*) croirai	croyant (3) croient (7) croie (8) croyions	cru (avoir)	je crois	je crus

Thus also:

accroire, believe a falsehood (used only in the pres. inf. with **faire**).
décroire, disbelieve (used only in the phrase, **Je ne crois ni ne décrois**).

458.	croître (*grow*) croîtrai	croissant	crû crue (*f.*) (avoir) (être)	je croîs	je crûs[2]

Thus also:

décroître, *diminish* accroître,[3] *increase* recroître,[3] *grow again*
surcroître,[3] *outgrow*

[1] Used only in the third sing. and third plu. of the pres. indic., and the third sing. of the imperf. indic., future, and conditional. The past participle appears only in *mal duit, poorly informed.*

[2] The circumflex is sometimes omitted in the forms of the imperfect subjunctive, except the third singular.

[3] The circumflex is omitted in the past participle, and also the third singular and plural of the simple past.

459.	**dire**	**disant**	**dit**	**je dis**	**je dis**
	(*say*)	(2) **dites**	**(avoir)**		
	dirai	(5) **dites**			

Thus also:

contredire,[1] *contradict*	**maudire,**[2] *curse*	**prédire,**[1] *predict*
dédire,[1] *disown, bely*	**médire,**[1] *slander*	**redire,** *repeat, blame*[3]
interdire,[1] *interdict*		

460.	**écrire**	**écrivant**	**écrit**	**j'écris**	**j'écrivis**
	(*write*)		**(avoir)**		
	écrirai				

Thus also:

circonscrire, *circumscribe*	**prescrire,** *prescribe*	**souscrire,** *subscribe*
décrire, *describe*	**proscrire,** *proscribe*	**transcrire,** *transcribe*
inscrire, *inscribe*	**récrire,** *rewrite*	

461.	**être**[4]	**étant**	**été**	**je suis**	**je fus**
	(*be*)	(1) **sommes**	**(avoir)**	(1) **es**	
	serai	(2) **êtes**		(2) **est**	
		(3) **sont**		(3) **sois**	
		(4) **soyons**			
		(5) **soyez**			
		(7) **sois**			
		(8) **soyons**			

462.	**faire**	**faisant**	**fait**	**je fais**	**je fis**
	(*do*)	(2) **faites**	**(avoir)**		
	ferai	(3) **font**			
		(7) **fasse**			

Thus also:

contrefaire, *counterfeit*	*malfaire,*[5] *do harm*	**refaire,** *do over*
défaire, *unfasten*	*méfaire,*[5] *do wrong*	**satisfaire,** *satisfy*
forfaire, forfeit	**parfaire,** *finish*	**surfaire,** *overcharge*

463.	*frire*	——[6]	*frit*	*je fris*	——[6]
	(*fry*)		**(avoir)**		
	frirai				

[1] These are regular in the second plural of the present indicative and imperative; thus, *dédisez*, rather than *dédites*.

[2] **Maudire** doubles the s throughout the second column. In other words, it is conjugated in the second column as is **finir** (§ 406).

[3] **Redire**, in the sense of *blame*, is used only in the present infinitive.

[4] For the full conjugation of **être**, cf. § 402.

[5] Used only in the infinitive and the compound tenses.

[6] All forms of the second and fifth columns are lacking.

464. lire (*read*) lirai	lisant	lu (avoir)	je lis	je lus

Thus also: élire, *elect* réélire, *reëlect* relire, *reread*

465. mettre (*put*) mettrai	mettant	mis (avoir)	je mets (2) met	je mis

Thus also:

admettre, *admit* émettre, *emit* promettre, *promise*
commettre, *commit* s'entremettre, *intervene* remettre, *deliver*
compromettre, *endanger* omettre, *omit* soumettre, *submit*
démettre, *dismiss* permettre, *permit* transmettre, *transmit*

466. moudre (*grind*) moudrai	moulant	moulu (avoir)	je mouds (2) moud	je moulus

Thus also: émoudre, *sharpen* rémoudre, *sharpen again* remoudre, *grind again*

467. naître (*be born*) naîtrai	naissant	né (être)	je nais (2) naît	je naquis

Thus also: renaître, *be born again.*

468. nuire (*harm*) nuirai	nuisant	nui (avoir)	je nuis	je nuisis

Thus also: *luire,[1] shine* *reluire,[1] glitter*

469. paraître (*appear*) paraîtrai	paraissant	paru (avoir)	je parais (2) paraît	je parus

Thus also:

apparaître, *appear* reparaître, *reappear* reconnaître, *recognize*
comparaître, *appear* connaître, *know* *paître,[2] graze*
disparaître, *disappear* méconnaître, *ignore* repaître, *feed*

470. plaindre (*pity*) plaindrai	plaignant	plaint (avoir)	je plains	je plaignis

[1] The fifth column, that is, the simple past and the imperfect subjunctive, is lacking. According to Ayer, it has no imperative.

[2] The third and fifth columns are lacking.

Thus also:

contraindre, *force*
craindre, *fear*
astreindre, *bind*
atteindre, *attain*
ceindre, *gird*
dépeindre, *depict*
déteindre, *bleach*
empreindre, *imprint*
enceindre, *inclose*
enfreindre, *infringe*
épreindre, *press out*
éteindre, *extinguish*
étreindre, *clasp*
feindre, *pretend*
geindre, *groan*
peindre, *paint*
ratteindre, overtake
repeindre, *repaint*
restreindre, *restrain*
reteindre, *dye again*
teindre, *dye*
adjoindre, *adjoin*
conjoindre, *join*
déjoindre, separate
disjoindre, *disjoin*
enjoindre, *enjoin*
joindre, *join*
rejoindre, *rejoin*
oindre, *anoint*
poindre,[1] *come out*

471.	**plaire** (*please*) **plairai**	**plaisant**	**plu** (avoir)	**je plais** (2) **plaît**	**je plus**

Thus also: complaire, *gratify* déplaire, *displease* taire,[2] *not to mention*

472.	**prendre** (*take*) **prendrai**	**prenant** (3) **prennent** (7) **prenne** (8) **prenions**	**pris** (avoir)	**je prends** (2) **prend**	**je pris**

Thus also:

apprendre, *learn*
comprendre, *understand*
déprendre,[3] *detach*
désapprendre, *unlearn*
entreprendre, *undertake*
s'éprendre, *fall in love*
se méprendre, *be mistaken*
rapprendre, *learn again*
reprendre, *resume*
surprendre, *surprise*

473.	**rire** (*laugh*) **rirai**	**riant**	**ri** (avoir)	**je ris**	**je ris**

Thus also: sourire, *smile.*

474.	rompre[4] (*break*) romprai	rompant	rompu (avoir)	je romps (2) rompt	je rompis
475.	*sourdre* (*spring*) *sourdra*[5] *sourdrait*[5]	*sourdant* (1) —— (2) —— (3) *sourdent* (4) —— (5) —— *sourdait*[5] *sourde*[5]	——	—— (1) —— (2) *sourd* (3) ——	*il sourdit*[5] *il sourdît*[5]

[1] Little used, except in the infinitive, the present indicative, and the future.
[2] The third sing. pres. indic. is il tait (not taît). [3] Obsolescent.
[4] Like rendre (§ 409), except in the third singular of the present indicative.
[5] Used only in the third singular of the tenses named, and in the third plural present indicative. No compound tenses.

476.	**suffire**	**suffisant**	**suffi**	**je suffis**	**je suffis**
	(*suffice*)		(**avoir**)		
	suffirai				

Thus also: *circoncire*,[1] *circumcise* confire,[2] *preserve* déconfire,[2] *abash*

477.	**suivre**	**suivant**	**suivi**	**je suis**	**je suivis**
	(*follow*)		(**avoir**)		
	suivrai				

Thus also: s'ensuivre, *result* poursuivre, *pursue*

478.	**traire**	**trayant**	**trait**	**je trais**	——
	(*milk*)	(3) **traient**	(**avoir**)		
	trairai	(7) **traie**			
		(8) **trayions**			

Thus also:

abstraire, *abstract* distraire, *distract* *retraire*,[5] *withdraw*
attraire,[3] *attract* extraire, *extract* soustraire, *subtract*
braire,[4] *bray* *rentraire*,[5] *darn*

479.	**vaincre**	**vainquant**	**vaincu**	**je vaincs**	**je vainquis**
	(*vanquish*)		(**avoir**)	(2) **vainc**	
	vaincrai				

Thus also: convaincre, *convince*.

480.	**vivre**	**vivant**	**vécu**	**je vis**	**je vécus**
	(*live*)		(**avoir**)		
	vivrai				

Thus also: revivre, *revive* survivre, *outlive*

IRREGULAR VERBS IN -OIR[6]

481. *Apparoir, appear,* is used in legal phraseology only, and only in the present infinitive and the third sing. pres. indicative (*il appart*). *Comparoir, appear before a tribunal,* is used (= *comparaître*) in the present infinitive only.

[1] Past pp., *circoncis*.
[2] Past pp. confit; déconfit.
[3] Used only in the infinitive.
[4] Used only in the infinitive, and in the third person, sing. and plu., of the pres. indic., the future, and the conditional. (Littré)
[5] Scarcely used except in the infinitive and participle. (Ayer)
[6] For endings in the fourth and fifth columns, cf. § 410.

482. **asseoir**	**asseyant**	**assis**	**j'assieds**	**j'assis**
(*seat*)	or	(avoir)	or	
assiérai	**assoyant**		**j'assois**	
or	(3) **asseyent**		(2) **assied**	
asseyerai	or		or	
or	**assoyent**		**assoit**	
assoirai	or			
	assoient			
	(7) **asseye**			
	or			
	assoie			
	(8) **asseyions**			
	or			
	assoyions			

Thus also:

messeoir,[1] *be unbecoming* — *seoir*,[1] *be becoming*

rasseoir, *seat again* — *surseoir*,[2] *postpone*

483. **avoir**[3]	**ayant**	**eu** [y]	**j'ai**	**j'eus** [y]
(*have*)	(1) **avons**	(avoir)	(1) **as**	
aurai	(2) **avez**		(2) **a**	
	(3) **ont**		(3) **aie**	
	(4) **ayons**			
	(5) **ayez**			
	(6) **avais**			
	(7) **aie**			
	aies			
	ait			
	(8) **ayons**			
	ayez			
	aient			

Thus also: *ravoir*, *regain*, which is used only in the infinitive.

[1] Use only the -ie- and -ey- forms above, and is used only in the pres. pp. (**seyant, séant**), and in the third person, sing. and plu., of the pres. indic. (**sied, siéent**), the pres. subj. (**siée, siéent**), the imperf. indic. (**seyait, seyaient**), the future (**siéra, siéront**), the conditional (**siérait, siéraient**). The same tenses and corresponding forms are used in the case of *messeoir*.

[2] *Surseoir*, on the other hand, uses the -oi- and -oy- forms, and retains the e in the first column. Used only in the pres. infin., the pres. pp. (**sursoyant**), the pres. indicative (**sursois, sursois, sursoit, sursoyons, sursoyez, sursoient**), the imperatives (**sursois, sursoyons, sursoyez**), the pres. subjunctive (**sursoie, sursoyions**, etc.), the imperfect indicative (**sursoyais**, etc.), the past participle (**sursis**), the simple past (**sursis**, etc.), the imperfect subjunctive (**sursisse**, etc.), the future (**surseoirai**, etc.), and the conditional (**surseoirais**, etc.).

[3] Cf. §§ 400, 401.

484. *déchoir*	——	*déchu*	*je déchois*	*je déchus*
(*sink*)	(1) *déchoyons*	**(avoir**		
décherrai	(3) *déchoient*	**or être)**		
	(6) *déchoyais*			
	(7) *déchoie*			
	(8) *déchoyions*			

Thus also: *choir*,[1] *fall* *rechoir*[1] *échoir*,[2] *expire*

485. **devoir**[3]	**devant**	**dû**	**je dois**	**je dus**
(*owe*)	(3) **doivent**	**due** (*f.*)	(3) ——	
devrai	(4) ——	**(avoir)**		
	(5) ——			
	(7) **doive**			
	(8) **devions**			

Thus also: **redevoir**, *owe still.*

486. **falloir**	——	**fallu**	——	——
(*be necessary*)	(1) ——	**(avoir)**	(1) ——	**il fallut**[4]
faudra[4]	(2) ——		(2) **faut**[4]	**il fallût**[4]
	(3) ——		(3) ——	
	(4) ——			
	(5) ——			
	(6) —— **fallait**[4]			
	(7) —— **faille**[4]			
	(8) ——			

487. **mouvoir**	**mouvant**	**mû**	**je meus**	**je mus**
(*move*)	(3) **meuvent**	**mue** (*f.*)		
mouvrai	(7) **meuve**	**(avoir)**		
	(8) **mouvions**			

Thus also: **émouvoir**,[5] *stir* **promouvoir**,[5] *promote*

488. **pleuvoir**	**pleuvant**[6]	**plu**	——	——
(*rain*)		**(avoir)**	(2) **il pleut**[6]	**il plût**[6]
pleuvra[6]				**il plut**[6]

[1] Used only in the infinitive, the sing. of the pres. indicative, and the compound tenses, which are conjugated with être.

[2] Has a present participle, échéant, and is hardly used in other than the third person. It is used in the same tenses as déchoir. Some parallel forms, made from échéant, are also used: qu'il échée, qu'ils échéent, and also a third sing. pres. indic., il échet.

[3] Cf. § 410.

[4] Impersonal; used only in the third singular.

[5] No circumflex in the past participle.

[6] Impersonal; used only in the third singular.

489. pourvoir	pourvoyant	pourvu	je pourvois	je pourvus
(*provide*)	(3) pourvoient	(avoir)		
pourvoirai	(7) pourvoie			
	(8) pourvoyions			

Thus also: dépourvoir, *deprive*.

490. pouvoir	pouvant	pu	je peux	je pus
(*be able*)	(3) peuvent	(avoir)	or	
pourrai	(4) ——		je puis [1]	
	(5) ——		(1) peux	
	(7) puisse		(2) peut	
			(3) ——	

491. prévoir	prévoyant	prévu	je prévois	je prévis
(*foresee*)	(3) prévoient	(avoir)		
prévoirai	(7) prévoie			
	(8) prévoyions			

492. recevoir [2]	recevant	reçu	je reçois	je reçus
(*receive*)	(3) reçoivent	(avoir)		
recevrai	(7) reçoive			
	(8) recevions			

Thus also:

apercevoir, *perceive* décevoir, *deceive* percevoir, *collect*
concevoir, *conceive*

493. savoir	sachant	su	je sais	je sus
(*know*)	(1) savons	(avoir)	(3) sache	
saurai	(2) savez			
	(3) savent			
	(4) sachons			
	(5) sachez			
	(6) savais			
	(7) sache			

494. valoir	valant	valu	je vaux	je valus
(*be worth*)	(7) vaille	(avoir)	(1) vaux	
vaudrai	(8) valions		(2) vaut	

Thus also: équivaloir, *be equivalent* prévaloir,[3] *prevail* revaloir, *pay back in kind*

[1] Puis is preferable to peux, and is obligatory in the inverted order, puis-je (not peux-je) and in negation, when pas is omitted. (Cf. § 186.)

[2] Cf. § 410.

[3] Pres. subj. is prévale, etc.

495.	**voir** (*see*) **verrai**	**voyant** (3) **voient** (7) **voie** (8) **voyions**	**vu** (**avoir**)	**je vois**	**je vis**

Thus also: entrevoir, ***catch a glimpse of*** **revoir,** ***see again***

496.	**vouloir** (*wish*) **voudrai**	**voulant** (3) **veulent** (4) **voulons** [1] (5) **voulez** [1] **or** **veuillez** [2] (7) **veuille** (8) **voulions**	**voulu** (**avoir**)	**je veux** (2) **veut** (3) **veux** [1]	**je voulus**

[1] Rare, except in the idiom, **en vouloir à qqn.**, *to bear some one ill will.*

[2] **Veuillez**, though an imperative in form, is very polite in force, and may generally be translated *please.*

500. THE MODEL OF CONVERSATION.

Demandes (Use all nouns possible)	**Réponses** (Change nouns to pronouns)
2d sing., affirmative.	**1st sing.**, negative.
2d plu., negative-interrogative.	**1st plu.**, affirmative.
3d sing., affirmative.	**3d sing.**, negative.
3d plu., negative-interrogative.	**3d plu.**, affirmative.

Changing Nouns to Pronouns

Half of the profit derived from the use of this Model of Conversation depends upon using all nouns possible in the questions, and changing them to *equivalent* pronouns in the answers, though it is to be noted that an indeterminate noun *object*[1] cannot thus be changed. For the sake of exactness in this change, it will be well to follow the following table :

Quelqu'un (obj.) becomes **le**, **la**, or **les**.
Quelque chose (obj.) becomes **le**, **la**, or les.
De qqn. becomes **de lui**, **d'elle**, **d'eux**, or **d'elles** (**en** when *partitive*).
De qch. becomes **en**.
A qqn. becomes **lui**, or **leur**.[2]
A qch. becomes **y**.
Un . . . (obj.) becomes **en** (verb) **un**.

Examples of Use

S'approcher de qqn. ou de qch.

T'approches-tu de ta sœur?
— Je ne m'approche pas d'elle.
Ne vous êtes-vous pas approchés de l'école?
— Nous nous en sommes approchés.
Votre frère s'approchera-t-il de l'église?
— Il ne s'en approchera pas.
Les élèves ne s'approchent-ils pas du maître?
— Ils s'approchent de lui.

Faire faire quelque chose à quelqu'un.

Fais-tu étudier ses leçons à ton frère?
— Je ne les lui fais pas étudier.

[1] For example, **Avez-vous peur? — Je n'ai pas *peur*.**
However, an indeterminate noun *predicate* can readily be changed into **le** (never **la** or **les**). Ex. **Êtes-vous mère? — Je *le* suis.**

[2] **A lui, à elle, à eux,** or **à elles** (cf. § 313, viii and ix):
1. After verbs of motion.
2. After **penser** and **être** in sense of **appartenir**.
3. When the *direct* object is **me, te, se, nous,** or **vous**.

N'avez-vous pas fait lire des livres français à vos élèves?
— Nous leur en avons fait lire.
Le maître fera-t-il chanter cet air à Marie?
— Il ne le lui fera pas chanter.
Les professeurs ne devraient-ils pas faire écrire leurs devoirs à leurs élèves?
— Ils devraient les leur faire écrire.

Tarder à qqn. de faire qch.

Te tarde-t-il d'aller à la campagne?
— Il ne me tarde pas d'y aller.
Ne vous tarde-t-il pas d'apprendre à jouer à la balle?
— Il nous tarde d'apprendre à y jouer.
Tarde-t-il à votre frère de rendre visite à Marie?
— Il ne lui tarde pas de lui rendre visite.
Ne tarde-t-il pas à vos sœurs de visiter le Louvre?
— Il leur tarde de le visiter.

Être à qqn. à faire qch.

Est-ce à toi à payer le dîner?
— Ce n'est pas à moi à le payer.
N'est-ce pas à vous à chanter une chanson?
— C'est à nous à en chanter une.
Est-ce à Jean à aller à la rencontre de votre mère?
— Ce n'est pas à lui à aller à sa rencontre.
N'est-ce pas à vos frères à arroser le jardin aujourd'hui?
— C'est à eux à l'arroser.

Falloir que qqn. fasse qch.

Faut-il que tu présentes ce garçon à tes amies?
— Il ne faut pas que je le leur présente.
Ne faut-il pas que vous obéissiez à vos maîtres?
— Il faut que nous leur obéissions.
Faut-il que Marie change d'hôtel?
— Il ne faut pas qu'elle en change.
Ne faut-il pas que les élèves se servent de leurs grammaires?
— Il faut qu'ils s'en servent.

501. VERB REGIMENS AND IDIOMS

abuser de qch., to abuse sg.
s'adresser à qqn., to address sn.
s'agir (*imp.*) **de qch. ou de f. qch.**, to be a matter of sg. or of doing sg.
aider (à) qqn. à f. qch., to aid sn. to do sg.
aimer à f. qch., to like to do sg.
aimer mieux f. qch. que (de) f. quelque autre chose, to prefer to do sg. rather than do sg. else.
aller à la rencontre de qqn., to go to meet sn.
aller au-devant de qqn., to go to meet sn.
aller à qqn., to suit, fit, become, sn.
aller f. qch., to go and do sg., be about to do sg.
y aller (*imp.*) **de qch.**, for sg. to be at stake, involved.
s'amuser à f. qch., to amuse one's self doing sg.
s'apercevoir de qch., to perceive, notice, sg.
apprendre à f. qch., to learn to do sg.
(s')approcher de qqn. ou de qch., to approach sn. or sg.
arracher qch. à qqn., to wrest sg. away from sn.
arriver à f. qch., to succeed in doing sg.
arriver (*imp.*) **à qqn. de f. qch.**, to happen to do sg.
assister à qch., to witness, attend, be present at, sg.
assurer qqn. de qch., to assure sn. of sg.
s'attendre à qch., to expect sg.
avertir qqn. de qch., to warn sn. of sg.
s'aviser de f. qch., to take it into one's head to do sg.
avoir à f. qch., to have to do sg.
avoir affaire à qqn., to have to deal with sn.
avoir beau f. qch., to do sg. in vain.
avoir besoin de qch. ou de f. qch., to need sg. or to do sg.
avoir chaud, to be warm.
avoir envie de f. qch., to have a notion, a fancy, to do sg.
avoir faim, to be hungry.
avoir froid, to be cold.
avoir honte, to be ashamed.
avoir la bonté de f. qch., to be kind enough to do sg.
avoir le droit de f. qch., to have a right to do sg.
avoir l'habitude de f. qch., to be in the habit of doing sg.
avoir lieu, to take place, occur.
avoir lieu de f. qch., to have occasion, reason, grounds, to do sg.
avoir l'intention de f. qch., to intend to do sg.
avoir l'occasion de f. qch., to have an opportunity to do sg.
avoir mal (à), to have a pain (in).
avoir peur, to be afraid.
avoir pitié de qqn., to take pity on sn.
avoir qch. à f., to have sg. to do.
avoir raison, to be right.
avoir soif, to be thirsty.
avoir sommeil, to be sleepy.
avoir tort, to be wrong.

blâmer qqn. de qch. ou de f. qch., to blame, find fault with, sn. for sg. or for doing sg.

se borner à f. qch., to confine, limit, one's self to doing sg.

cesser de f. qch., to stop doing sg.
changer qch., to change sg.
changer de qch., to lay aside sg. and take up, put on, another.
changer qch. contre (pour) qch., to exchange, trade, sg. for sg.
chercher qch., to look for sg.
chercher à f. qch., to seek to do sg.
commander à qqn. de f. qch., to order, command, sn. to do sg.
commencer à f. qch., to commence, begin, to do sg.
commencer par f. qch., to begin by doing sg.; to do sg. first.
compter f. qch., to intend, expect to do sg.
compter sur qqn. ou qch., to rely on sn. or sg
conseiller à qqn. de f. qch., to advise sn. to do sg.
consentir à f. qch., to consent to do sg.
consentir que qqn. fasse qch., to consent that sn. should do sg.
continuer à (de) **f. qch.**, to continue to do sg.
craindre de f. qch., to fear to do sg.
craindre que qqn. ne fasse qch., to fear that sn. does, will do, sg.
croire qqn. ou qch., to believe sn. or sg.
croire à qqn., to believe in the existence of sn.
en croire qqn., to take some one's word, advice.
croire en qqn., to have implicit faith in sn.

daigner f. qch., to condescend to do sg.
décider qqn. à f. qch., to induce sn. to do sg.
se décider à f. qch., to decide to do sg.
défendre à qqn. de f. qch., to forbid sn. to do sg.
se défier de qqn., to distrust sn.
demander qch. à qqn., to ask sn. for sg.
demander à qqn. de f. qch., to ask sn. to do sg.
demander à qqn. à f. qch., to ask (to be allowed) to do sg.
se dépêcher de f. qch., to hurry to do sg.
désirer f. qch., to wish to do sg.
désirer que qqn. fasse qch., to wish sn. to do sg.
désobéir à qqn., to disobey sn.
devoir f. qch., to be under obligation to do sg.
dire à qqn. de f. qch., to tell sn. to do sg.
dispenser qqn. de qch. ou de f. qch., to excuse sn. from sg. or from doing sg.
donner raison à qqn., to decide in sn.'s favor.
dormir la grasse matinée, to sleep late.
douter de qqn. ou de qch., to doubt sn. or sg.
se douter de qch., to suspect sg.

échapper à qqn., to escape sn.
(s')échapper de quelque part, to escape from some place.
empêcher qqn. de f. qch., to hinder, prevent, sn. from doing sg.
empêcher que qqn. ne fasse qch., to prevent sn. from doing sg.
s'empresser de (à) f. qch., to hasten to do sg.

emprunter qch. à qqn., to borrow sg. of sn.

engager qqn. à f. qch., to urge sn. to do sg.

entendre qqn. f. qch., to hear sn. do sg.

entendre f. qch. à qqn., to hear sn. do sg.

s'entretenir avec qqn. de qch., to converse with sn. about sg.

espérer f. qch., to hope to do sg.

être à f. qch., to be doing sg.

être à même de f. qch., to be able, in a position, to do sg.

être (*imp.*)[1] **à qqn. à f. qch.**, to be some one's turn to do sg.

être (*imp.*)[1] **à qqn. de f. qch.**, to be some one's place to do sg.]

être content de qqn. ou de qch., to be pleased with sn. or sg.

être en état de f. qch., to be able to do sg.

être en train de f. qch., to be in the act of doing sg.

être fâché contre qqn., to be angry, vexed, at sn.

être fâché de qch., to be angry, vexed, at sg.

être hors d'état de f. qch., to be unable to do sg.

être (*imp.*)[1] **mal (aimable) à qqn. de f. qch.**, to be naughty (kind) of sn. to do sg.

être (*imp.*) **question de qch. ou de f. qch.**, to be a matter of sg. or of doing sg.

être sur le point de f. qch., to be about to do sg.

éviter de f. qch., to avoid doing sg.

se fâcher de qch., to become angry at sg.

se fâcher pour qch., to become angry on account of sg.

se fâcher contre qqn., to become angry at sn.

faillir f. qch., to come near doing sg.

se faire à qch., to become accustomed to sg.

faire à qqn. le plaisir de f. qch., to do sn. the favor of doing sg.

faire attention à qch., to pay attention to sg.

faire (*imp.*) **beau, mauvais**, to be fine, bad, weather.

faire bien de f. qch., to be wise to do sg.

faire (*imp.*) **bon**, to be agreeable weather.

faire cas de qqn. ou de qch., to esteem, think highly of, sn. or sg.

faire (*imp.*) **chaud, froid**, to be warm, cold, weather.

faire défaut, to be lacking.

faire de la peine à qqn., to grieve sn.

faire f. qch., to have sg. done.

faire f. qch. à qqn., to have sn. do sg.

faire la grasse matinée, to sleep late.

faire mal à qqn., to hurt sn.

faire peur à qqn., to frighten sn.

faire pitié à qqn., to arouse some one's pity, sympathy.

faire plaisir à qqn., to please sn.

ne faire que f. qch., only to do sg.

ne faire que de f. qch., to have only just done sg.

faire semblant de f. qch., to pretend to do sg.

faire (une) visite à qqn., to visit, call on, sn.

faire usage de qch., to use sg.

[1] The subject is ce.

falloir (*imp.*) **qch. à qqn.**, for sn. to need sg.
falloir (*imp.*) **à qqn.** (*pers. pron.*) **f. qch.**, for sn. to have to do sg.
falloir (*imp.*) **que qqn. fasse qch.**, for sn. to have to do sg.
il s'en faut (de) beaucoup que qqn. fasse qch., sn. is far from doing sg.
il s'en faut (de) peu (peu s'en faut) que qqn. ne fasse qch., sn. is near doing sg.
féliciter qqn. de qch., to congratulate sn. about sg.
se fier à qqn., to trust sn.
finir de f. qch., to finish doing sg.
finir par f. qch., finally to do sg.
être forcé de f. qch., to be forced to do sg.
forcer qqn. à f. qch., to force sn. to do sg.

se garder de f. qch., to refrain from doing sg.

se hâter de f. qch., to hasten to do sg.
hésiter à f. qch., to hesitate to do sg.

s'imaginer qch., to imagine sg.
insister à f. qch., to insist on doing sg.
insister sur qch., to insist on sg.
s'intéresser à qch., to be interested in sg.
inviter qqn. à f. qch., to invite sn. to do sg.

jouer à quelque jeu, to play some game.
jouer de quelque instrument de musique, to play some musical instrument.
jouir de qch., to enjoy sg.

laisser f. qch. à qqn., to let sn. do sg.
laisser qqn. f. qch., to let sn. do sg.

manquer à qqn., to be missed by sn.
manquer de qch., to lack sg.
manquer de f. qch., to fail to do sg., come near doing sg.
médire de qqn., to slander sn.
se méfier de qqn., to mistrust sn.
se mêler de qch., to meddle in sg.
se mettre à f. qch., to begin doing sg.
se mettre en devoir de f. qch., to proceed to do sg.
mettre qqn. à même (en état) de f. qch., to enable sn. to do sg.
se moquer de qqn. ou de qch., to make fun of, mock at, sn. or sg.
mourir d'envie de f. qch., to be most eager to do sg.

nuire à qqn. ou à qch., to injure sn. or sg.

obéir à qqn., to obey sn.
être obligé de f. qch., to be compelled to do sg.
obliger qqn. à f. qch., to compel sn. to do sg.
s'obstiner à f. qch., to persist in doing sg.
s'occuper à f. qch., to busy one's self doing sg.
s'occuper de qch., to concern one's self with sg.
ordonner à qqn. de f. qch., to order sn. to do sg.
oser f. qch., to dare do sg.
oublier de f. qch., to forget to do sg.

pardonner qch. à qqn., to pardon, forgive, sn. for sg.
parvenir à f. qch., to succeed in doing sg.

se passer, to take place, occur.

se passer de qch., to get along without sg.

payer qch. à qqn., to pay sn. for sg.

penser à qqn. ou à qch., to think of sn. or sg.

penser qch. de qqn. ou de qch., to think sg. about sn. or sg.

penser f. qch., to come near doing sg.

perdre qqn. ou qch. de vue, to lose sight of sn. or sg.

permettre à qqn. de f. qch., to allow sn. to do sg.

persister à f. qch., to persist in doing sg.

persuader à qqn. de f. qch., to persuade sn. to do sg.

se plaindre de qch., to complain of sg.

plaire à qqn., to be liked by sn.

se plaire quelque part, to like it, be contented, somewhere.

pouvoir f. qch., to be able to do sg.

n'en pouvoir plus, to be utterly exhausted.

préférer f. qch. que de f. quelque autre chose, to prefer to do sg. rather than do sg. else.

se prendre à f. qch., to begin doing sg.

s'en prendre à qqn., to blame sn., hold sn. responsible.

prendre garde à f. qch., to take care to do sg.

prendre garde de f. qch., to take care, look out, not to do sg.

prendre la peine de f. qch., to take the trouble to do sg.

prendre qqn. en grippe, to take a dislike to sn.

présenter qqn. à qqn., to introduce sn. to sn.

prétendre f. qch., to pretend, claim, to do sg.

prier qqn. de f. qch., to request sn. to do sg.

se procurer qch., to procure, obtain, sg.

profiter de qch., to profit by, take advantage of, sg.

promettre à qqn. de f. qch., to promise sn. to do sg.

proposer à qqn. de f. qch., to propose to sn. to do sg.

se proposer de f. qch., to purpose doing sg.

se rappeler qch., to remember sg.

s'en rapporter à qqn., to trust, leave it to, sn.

recommencer à f. qch., to begin again to do sg.

refuser de f. qch., to refuse to do sg.

regarder qqn. ou qch., to look at sn. or sg.

regretter de f. qch., to regret doing sg.

remercier qqn. de qch. ou de f. qch., to thank sn. for sg. or for doing sg.

se rendre compte de qch., to realize sg.

renoncer à qch. ou à f. qch., to give up sg. or doing sg.

se repentir de qch., to repent sg.

reprocher qch. à qqn., to reproach sn. with sg.

se résigner à f. qch., to resign one's self to doing sg.

résoudre de f. qch., to resolve to do sg.

ressembler à qqn. ou à qch., to resemble sn. or sg.

réussir à f. qch., to succeed in doing sg.

rire de qqn., to laugh at sn.

savoir f. qch., to be able, know how, to do sg.
savoir (bon) gré à qqn. de qch. ou de f. qch., to be grateful to sn. for sg. or for doing sg.
savoir mauvais gré à qqn. de qch. ou de f. qch., to be displeased with sn. for sg. or for doing sg.
sembler f. qch., to seem to do sg.
servir à f. qch., to serve to do sg.
servir de qqn. à qqn., to serve sn. as sn.
se servir de qch., to use sg.
se soucier de qch., to concern one's self about sg.
souhaiter f. qch., to wish to do sg.
se soustraire à qch., to avoid sg.
se souvenir de qqn. ou de qch., to remember sn. or sg.
suffire à f. qch., to suffice, be able, competent, to do sg.
suffire à qqn. pour f. qch., to be enough for sn. to do sg.
il suffit de qch. pour f. qch., sg. is enough to do sg.

tâcher de f. qch., to try to do sg.
tarder à f. qch., to be slow, late, in doing sg.
tarder (*imp.*) **à qqn. de f. qch.**, for sn. to long, be eager, to do sg.
tarder (*imp.*) **à qqn. que qqn. fasse qch.**, for sn. to long for sn. to do sg.
tenir à f. qch., to be anxious to do sg.
s'en tenir à qch., to stop at, with, sg.
tenir de qqn., to resemble sn.
se tirer d'affaire, to get along.
traiter qqn. de quelque nom, to call sn. some name.
traiter qqn. en qqn., to treat sn. as sn.
se tromper de qch., to make a mistake in sg.

valoir (*imp.*) **autant f. qch.**, to be as well to do sg.
valoir (*imp.*) **autant f. qch. que (de) f. quelque autre chose**, to be as well to do sg. as to do sg. else.
valoir (*imp.*) **mieux f. qch. que (de) f. quelque autre chose**, to be better to do sg. than to do sg. else.
se venger de (sur) qqn., to take vengeance on sn.
venir à bout de f. qch., to manage to do sg.
venir à f. qch., to happen, chance, to do sg.
venir de f. qch., to have just done sg.
venir f. qch., to come and do sg.
en venir aux mains, to come to blows.
venir au-devant de qqn., to come to meet sn.
venir en aide à qqn., to come to some one's aid.
voir f. qch. à qqn., to see sn. do sg.
voir qqn. f. qch., to see sn. do sg.
vouloir f. qch., to wish to do sg.
vouloir que qqn. fasse qch., to wish sn. to do sg.
en vouloir à qqn., to bear sn. ill will, hold a grudge against sn.

VOCABULARIES

VOCABULARIES

ABBREVIATIONS

Qqn.	= quelqu'un.	—	= repetition of title-word.
Qch.	= quelque chose.	+	= with; followed by.
Sn.	= some one.	**F.**	= faire.
Sg.	= something.	Cf.	= compare, refer to.

References are to the numbered sections.

FRENCH-ENGLISH

This vocabulary is intended to furnish essential information regarding forms, without giving such details as the plural of **enfant**, or the feminine of **grand**, which will be superfluous when the use of a general vocabulary begins.

Unless it is otherwise indicated, then, it may be assumed that nouns and adjectives are made plural by adding **–s**, and that adjectives are made feminine by adding **–e**. It is also assumed that the student knows that nouns in **–s**, **–x**, or **–z** and adjectives in **–s** or **–x** are unchanged in the plural, and that adjectives in **–e** (mute) are unchanged in the feminine singular.

As in the special vocabularies, Lessons I–XIV, all exclusively feminine title-words, whether nouns, adjectives, or pronouns, are printed in italics. However, it has not seemed practicable to extend this principle to the idioms and definitions following the title-words.

After each verb is given a reference to the section in the appendix in which its conjugation is more or less exhaustively treated.

Sections distinguished by Roman numerals will be found in the introduction. Arabic numbers from 1 to 197 will be found in the body of the book. Numbers 300–321, 400–496, and 500–501 will be found in the appendix.

The phonetic equivalents given in brackets after each word are drawn largely from Paul Passy's "Uniform International Dictionary" (Hinds, Hayden, and Eldridge, New York, 1904).

FRENCH-ENGLISH VOCABULARY

A

à [a], to, at, in. || (—) **bon marché**, cheap, cheaply. || **15 — 20**, fifteen or twenty. || **New-York est — 250 km. d'Albany**, New York is 250 kilometers from Albany.
abécédaire [abesedɛːr], primer.
abord [abɔːr], approach. || **D'—**, at first.
aboyer [abwaje] (420), bark.
absence [apsɑ̃ːs], absence.
absent [apsɑ̃], absent.
absolument [apsɔlymɑ̃], absolutely. || **vouloir —**, insist.
accompagner [akɔ̃paɲe] (403), accompany, go with.
acheter [aʃte] (416), buy.
achever [aʃve] (416), finish.
addition [adisjɔ̃], bill.
adieu, –x [adjø], farewell, good-bye. || **F. ses —x à qqn.**, bid sn. good-bye.
adjectif [adʒɛktif], adjective.
admirer [admire] (403), admire, wonder at.
affiche [afiʃ], notice, poster. || **Grillage aux —s**, bulletin-board.
afficher [afiʃe] (403), post.
affirmer [afirme] (403), affirm, assert.
afin de [afɛ̃ də], so as to, in order to.
âge [ɑːʒ], age. || **Quel — avez-vous?** How old are you?
âgé [ɑʒe], old, aged. || **Il est — de 10 ans**, He is ten years old. || **Il est plus — que moi de 3 ans,** He is three years older than I.
agneau, –x [aɲo], lamb.
ah [ɑ], ah! oh!
aide [ɛːd], aid, help.
aider [ede] (403, 501), aid, help.
aie, aies, ait [ɛ]. Cf. **avoir** (400).
aïeu–l, –ls *or* **–x** [ajœl, ajø], forefather, ancestor, grandfather.
ailleurs [ajœːr], elsewhere.
aimable [ɛmabl], amiable, kind, obliging, friendly, courteous.
aimer [ɛme] (403, 501), love, like. || **— mieux** (501), prefer.
aîné [ene], eldest.
ainsi [ɛ̃si], thus. — **que**, as well as.
air [ɛːr], air, song. || **Courant d'—**, draft.
aise [ɛːz], glad, charmed, delighted.
ajouter [aʒute] (403), add.
aligné [aliɲe], lined up. || **— sur**, stretched along.
Allemagne [almaɲ], Germany.
allemand [almɑ̃], German.
aller [ale] (417, 501), go. || **S'en —**, go away. || **Comment allez-vous?** How are you? || **— à la rencontre de qqn.**, go to meet sn.
allocution [alɔkysjɔ̃], address, speech.
allumette [alymɛt], match.
alors [alɔːr], then.
Alsace [alzas], Alsace.
alsacien, *–ne* [alzasjɛ̃, –ɛn], Alsatian.
âme [ɑːm], soul.
amener [amne] (428), bring, bring along.
américain [amerikɛ̃], American.
Amérique [amerik], America.
ami [ami], friend. || **Un soldat de mes —s**, a soldier friend of mine.
amitié [amitje], friendship, kindness.
an [ɑ̃], year. || **J'ai 15 ans**, I am 15 years old. || **Le jour de l'—**, New Year's day.
ancien, *–ne* [ɑ̃sjɛ̃, –ɛn], old, ancient, former, ex-.
Angélus [ɑ̃ʒelys], Angelus, prayer.
anglais [ɑ̃glɛ], English, Englishman. || **Parler —**, speak English. || **A l'—e**, in the English fashion ; as the English do.

anim-al, -aux [animal, -o], animal.
année [ane], year.
antérieur [ãterjœːr], anterior, perfect.
août [u], August.
appartenir [apartəniːr] (445), belong.
appeler [aple] (418), call. || **F. —**, send for, summon.
appétit [apeti], appetite.
appliquer [aplike] (403), apply.
apporter [aporte] (403), bring.
apprendre [aprɑ̃ːdr] (472, 501), learn, inform, tell, find out.
approcher [aprɔʃe] (403, 501), bring near, approach. || **S'— (de)**, approach, go near, draw near.
appuyer [apɥije] (421), bear on, lean.
après [aprɛ], after, afterward. || **D'—**, according to.
après-midi [aprɛmidi] (*m. or f.*), afternoon.
arbre [arbr], tree. || **— fruitier**, fruit-tree.
argent [arʒɑ̃], money, silver. || **Jeter l'— par les fenêtres**, waste money, throw money away. || **Une montre en — (d'—)**, a silver watch.
arithmétique [aritmetik], arithmetic.
armée [arme], army.
arrêter [arɛte] (403), stop, halt. || **S'—**, stop, halt.
arrivée [arive], arrival.
arriver [arive] (403, 501), arrive, happen. || **— à f. qch.**, succeed in doing sg.
arroser [aroze] (403), water.
assez [ase], enough, quite, pretty.
assiette [asjɛt], plate.
assis [asi], seated, sitting. Cf. 482.
assister [asiste] (403), witness, attend, be present at (**à**).
assurer [asyre] (403, 501), assure, state.
atlas [atlɑːs], atlas, geography.
attendre [atɑ̃ːdr] (409, 501), wait, wait for, await.
attendrir [atɑ̃driːr] (406), move to pity, gain sympathy of.
attente [atɑ̃ːt], waiting, anticipation, expectation. || **Salle d'—**, waiting-room.
attenti-f, *-ve* [atɑ̃tif, -iːv], attentive.
attention [atɑ̃sjɔ̃], attention. || **F. — à**, pay attention to, be on the lookout for.
au [o] = **à le.** || **— revoir**, until we meet again.
au-dessus [odsy], above (*adv.*). || **— de**, above, over (*prep.*).
auditeur [oditœːr], auditor.
aujourd'hui [ɔʒurdɥi, oʒurdɥi], to-day. || **D'— en huit, en quinze, en trois semaines**, a week, two, three, weeks from to-day.
auprès de [oprɛ də], near, by, with, to.
aurai [ɔre], *etc.*, cf. **avoir** (400).
aussi [osi], also, too, as, so.
aussitôt que [osito kə], as soon as.
autant [otɑ̃], as much, as many.
automobile [otɔmɔbil] (*m. or f.*), automobile. || **F. une promenade en —**, take an automobile ride.
autour [otuːr], around. || **— de**, around (*prep.*).
autre [oːtr], other. || **— chose**, sg. else. || **Rien d'—**, nothing else.
autrefois [otrəfwa], formerly. || **D'—**, of old, former.
aux [o] = **à les.**
avance [avɑ̃ːs], advance. || **En — de 2 heures**, 2 hours ahead of time. || **A l'—**, in advance, in anticipation.
avant [avɑ̃], before. || **— de** (*with inf.*), before.
avant-hier [avɑ̃tjɛːr], day before yesterday.
avec [avɛk], with.
avenue [avny], avenue.
avocat [avɔka], lawyer.
avoir [avwaːr] (400, 501), have, get. || **Il y a**, there is, are. || **— chaud**, be warm. || **— froid**, be cold. || **— faim**, be hungry. || **— soif**, be thirsty. || **— sommeil**, be sleepy. || **— peur**, be afraid. || **Quel âge avez-vous?** How old are you? || **J'ai 10 ans**, I am 10 years old. || **— besoin de qch. ou de f. qch., to**

need sg. or to do sg. || — **raison,** be right. || — **tort,** be wrong. || — **envie de f. qch.,** have a notion, a fancy, to do sg. || **Il y a trois ans,** three years ago. || — **l'occasion de f. qch.,** have a chance, opportunity, to do sg. || — **l'habitude de f. qch.,** be in the habit of doing sg. || — **l'intention de f. qch.,** intend to do sg.
avril [avril], April.

B

bah [bɑ], pshaw!
bal [bal], ball, dance.
balancer [balɑ̃se] (423) : **se** —, sway, balance.
balbutier [balbysje] (403), stammer, stutter.
balle [bal], ball. || **Jouer à la** —, play ball.
banane [banan], banana.
banc [bɑ̃], bench, seat.
bas [bɑ] (*adv.*), low, softly. || **En** —, downstairs. || **Là-** —, down there, over yonder.
bas, *-se* [bɑ, bɑːs], low.
base [bɑːz], base, basis.
Bastille [bastiːj], Bastille.
bateau, -x [bato], boat.
bâtiment [bɑtimɑ̃], building.
bâton [bɑtɔ̃], stick, pot-hook.
battre [batr] (450), beat.
bavarois [bavarwa], Bavarian.
beau, -x; bel, *-le* [bo, bɛl], beautiful, fine, handsome. || **F.** —, be fine weather.
beaucoup [boku], much, many, a great deal.
beau-père (*pl.,* **beaux-pères**) [bopɛːr], father-in-law.
bébé [bebe], baby.
bel, *-le* [bɛl], beautiful, fine.
belle-mère (*pl., belles-mères*) [bɛlmɛːr], mother-in-law.
béret [berɛ], Tam o'Shanter (*cap*).
Berlin [bɛrlɛ̃], Berlin.
besoin [bəzwɛ̃], need. || **Avoir** — **de,** need. || **Avoir grand** — **de,** need badly; need greatly. || **Au** —, if need be; in case of need.
beurre [bœːr], butter. || **Au** —, with butter, buttered.
bicyclette [bisiklɛt], bicycle. || **F. une promenade à** —, take a bicycle ride; go bicycling.
bien [bjɛ̃] (124 *A*), well, much, very, indeed, surely, many. || **Ou** —, or else. || **Eh** —, well. || — **que,** though, although.
bien que [bjɛ̃ kə], though, although.
bientôt [bjɛ̃to], soon.
bijou, -x [biʒu], jewel.
billet [bijɛ], ticket, bill.
biscuit [biskɥi], biscuit, cracker.
blan-c, *-che* [blɑ̃, -ɑ̃ːʃ], white. || **Passer la (une) nuit blanche,** spend a sleepless night; not sleep a wink. || **Une pièce blanche,** a silver coin.
Blanche [blɑ̃ːʃ], Blanche.
blesser [blɛse] (403), wound, hurt.
bleu [blø], blue.
blond [blɔ̃], blond, light.
boire [bwaːr] (451), drink.
bois [bwɑ], wood, woods, forest. || **Fraises des** —, wild strawberries.
boîte [bwat], box, mail-box.
bon, *-ne* [bɔ̃, bɔn], good, kind, nice. || **A** — **marché,** cheap. || **A la** —**ne heure,** all right, well and good. || **De** —**ne heure,** early.
bonbon [bɔ̃bɔ̃], candy.
bonjour [bɔ̃ʒuːr], good morning.
bonne [bɔn], maid, servant.
bonnet [bɔnɛ], cap.
bonté [bɔ̃te], kindness, goodness.
bord [bɔːr], edge, board, bank. || **Mangé aux** —**s,** tattered, dog-eared. || **A** — **(de),** on board (of).
botte [bɔt], boot, bundle.
boucher [buʃe] (403), stop, close.
bouleverser [bulvɛrse] (403), upset, overwhelm.
bourdonner [burdɔne] (403), buzz, hum.
bourreau, -x [buro], executioner.
bout [bu], end. || **Au** — **de,** after, at the end of.
bras [bra], arm.

brave [braːv], brave, good, worthy.
broder [brɔde] (403), embroider.
bruit [brɥi], noise, racket, rumor, report.
brun [brœ̃], brown, dark.
brusquement [bryskəmɑ̃], suddenly.
brut–al, –aux [brytal, –o], brutal.
bu [by], cf. **boire** (451).
buffet [byfɛ], sideboard.
buissonni–er, *–ère* [bɥisɔnje, –ɛːr], of thickets. || **F. l'école —ère,** play truant, cut school.
bureau, –x [byro], office, desk.

C

ça (=**cela**) [sa], that. || **Comme —,** in that way; that being the case. || **C'est —,** quite so; to be sure.
cacher [kaʃe] (403), hide, conceal.
cadeau, –x [kado], present, gift.
café [kafe], coffee. || **— noir,** black coffee; coffee without cream or milk. || **— au lait,** coffee with milk.
calme [kalm], calm, quiet, serenity.
calotte [kalɔt], skull-cap.
camarade [kamarad], comrade, mate.
campagne [kɑ̃paɲ], country, field, countryside. || **A la —,** in the country.
car [kaːr], for (*conj.*).
caractère [karaktɛːr], character.
carotte [karɔt], carrot.
carte [kart], card. || **Jouer aux —s,** play cards.
cas [kɑ], case. || **En tout —,** anyhow, at any rate.
cauchemar [kɔʃmaːr], nightmare.
cause [koːz], cause, case. || **A — de,** because of, on account of.
causer [koze] (403), chat, talk, converse.
ce [sə] (*dem. pron.*), that; it, he, she, they. || **— qui (que),** that which, what.
ce, cet, *cette,* **ces** [sə, sɛt, se] (*dem. adj.*), this, that, these, those.
ceci [səsi], this.
céder [sede] (419), yield, give up.
cela [səla, sla], that, this.
célèbre [selɛbr], celebrated, famous.
célébrer [selebre] (419), celebrate.
cent [sɑ̃], hundred.
centime [sɑ̃tim], centime; one-hundredth of a franc; one-fifth of a cent.
cependant [səpɑ̃dɑ̃, spɑ̃dɑ̃], however, meanwhile.
cerise [səriːz], cherry.
cerisier [sərizje], cherry-tree.
certainement [sɛrtɛnmɑ̃], certainly.
ces [se], these, those.
cesser [sɛse] (403, 501), stop, cease.
cet [sɛt], this, that.
ceux [sø], those.
chacun [ʃakœ̃], each, each one.
chaire [ʃɛːr], rostrum, pulpit.
chaise [ʃɛːz], chair.
chambre [ʃɑ̃ːbr], chamber, room. || **Garder la —,** be confined to one's room. || **Chambre des Députés,** Chamber of Deputies. || **Femme de —,** maid.
champ [ʃɑ̃], field.
champêtre [ʃɑ̃pɛːtr], rustic, rural. || **Garde —,** constable, rural guard, policeman.
changer [ʃɑ̃ʒe] (427, 501), change, alter, exchange, trade.
chanson [ʃɑ̃sɔ̃], song.
chanter [ʃɑ̃te] (403), sing.
chapeau, –x [ʃapo], hat. || **— haut de forme,** silk hat, high hat.
chaque [ʃak], each.
charme [ʃarm], charm.
charmer [ʃarme] (403), charm, delight.
charpentier [ʃarpɑ̃tje], carpenter.
chasser [ʃase] (403), hunt, expel, drive out, discharge.
chasseur [ʃasœːr], hunter. || **— à pied,** light infantryman.
chat, *–te* [ʃa, ʃat], cat.
chaud [ʃo], warm, hot. || **Avoir —,** be warm (*persons*). || **F. —,** be warm (*weather*).
chef [ʃɛf], chief, cook, superior.
chemin [ʃəmɛ̃], road. || **— de fer,** railway. || **Voyager en — de fer,** travel by rail.
ch–er, *–ère* [ʃɛːr], dear, high.
chercher [ʃɛrʃe] (403), look for, seek.

chev-al, -aux [ʃəval, -o], horse. || **F. une promenade à —,** go horseback riding, take a horseback ride.
cheveu, -x [ʃəvø], hair (*persons*).
chez [ʃe], to, at, at the house (store) of.
chien, *-ne* [ʃjɛ̃, -ɛn], dog.
choisir [ʃwaziːr] (406), choose, select.
chose [ʃoːz], thing. || **Quelque —,** something. || **Quelque — de joli,** sg. pretty. || **Autre —,** sg. else ; anything else. || **Grand'- —,** much of anything.
Christ [krist], Christ.
Christophe [kristɔf], Christopher.
chrysanthème [krizɑ̃tɛːm], chrysanthemum. || **Fleuri de —s,** filled with chrysanthemums.
-ci [si] : **Ce (cet,** *cette,* **ces)** (*noun*) **-ci,** this (these).
cigare [sigaːr], cigar.
cinq [sɛ̃ːk, sɛ̃] (300), five.
cinquantaine [sɛ̃kɑ̃tɛn], fifty, fifty or so, about fifty. || **Il y a une — d'années,** about fifty years ago.
cinquante [sɛ̃kɑ̃ːt], fifty.
clair [klɛːr] (*adj.*), clear, clearly, bright.
clairon [klɛrɔ̃], trumpet, bugle.
classe [klɑːs], class, classroom. || **F. la —,** to teach.
clef [kle], key.
cocarde [kɔkard], cockade.
cocher [kɔʃe], coachman, driver.
cœur [kœːr], heart, courage, sentiment, feeling. || **Le — gros,** with swelling heart.
coin [kwɛ̃], corner.
colère [kɔlɛːr], anger, wrath.
Colomb [kɔlɔ̃], Columbus.
combattre [kɔ̃batr] (450), combat, fight.
combien [kɔ̃bjɛ̃], how much? how many? || **— de temps?** how long?
comédie [kɔmedi], comedy.
commander [kɔmɑ̃de] (403, 501), command, order.
comme [kɔm], as, how, like, as if, how (!) ; the same with ; as it were. || **— cela (ça),** thus, in that way. || **— il faut,** nice, proper, unobjectionable.
commencement [kɔmɑ̃smɑ̃], beginning.
commencer [kɔmɑ̃se] (423, 501), begin, commence.
comment [kɔmɑ̃], how (?) what (!). || **— allez-vous?** How are you? How do you do?
commission [kɔmisjɔ̃], errand.
compagnie [kɔ̃paɲi], company.
comparati-f, *-ve* [kɔ̃paratif, -iːv], comparative.
compartiment [kɔ̃partimɑ̃], compartment, section.
compl-et, *-ète* [kɔ̃plɛ, -ɛt], complete.
comprendre [kɔ̃prɑ̃ːdr] (472), comprehend, understand.
compte [kɔ̃ːt], count, account. || **Se rendre — (de),** realize, understand. || **Sur mon —,** about me.
compter [kɔ̃te] (403, 501), count, plan, expect, intend, rely.
conditionnel, *-le* [kɔ̃disjɔnɛl], conditional.
conducteur [kɔ̃dyktœːr], conductor.
conduire [kɔ̃dɥiːr] (455), lead, conduct, drive, take.
conduit [kɔ̃dɥi], led, escorted. Cf. **conduire** (455).
confus [kɔ̃fy], confused, vague.
congé [kɔ̃ʒe], leave, holiday. || **Donner — (à),** dismiss.
conjuguer [kɔ̃ʒyge] (403), conjugate.
consacrer [kɔ̃sakre] (403), consecrate.
conscience [kɔ̃sjɑ̃ːs], conscience, consciousness.
conseil [kɔ̃sɛːj], counsel, advice, piece of advice.
conseiller [kɔ̃sɛje] (403, 501), advise.
conserver [kɔ̃sɛrve] (403), preserve, keep.
construction [kɔ̃stryksjɔ̃], construction.
content [kɔ̃tɑ̃] **(de),** pleased, satisfied, glad.
continuer [kɔ̃tinɥe] (403, 501), continue, go on.
contracter [kɔ̃trakte] (403), con-

tract. || — **un engagement volontaire,** enlist as a volunteer.
contraire [kɔ̃trɛːr], contrary. || **Au** —, on the contrary.
contre [kɔ̃ːtr], against. || **Changer qch. — qch.**, exchange, trade, sg. for sg.
convenable [kɔ̃vnabl], suitable, fit, proper.
conversation [kɔ̃vɛrsɑsjɔ̃], conversation.
correspondance [kɔrɛspɔ̃dɑ̃ːs], transfer.
côté [kote], side. || **A** —, adjoining, near. || **A — de**, beside. || **A ses —s**, beside him.
couler [kule] (403), flow, sink.
couleur [kulœːr], color. || **De quelle — sont-ils?** What color are they?
coup [ku], blow, blast, shot. || **D'un seul** —, all at once. || **Tout à** —, **tout d'un** —, suddenly. || — **d'œil**, glance.
coupable [kupabl], guilty, to blame. || **Ce n'est pas encore toi le plus** —, And you are not the most to blame.
cour [kuːr], yard.
courage [kuraːʒ], courage, grit.
courant [kurɑ̃] (*noun*), current. || — **d'air**, draft.
courir [kuriːr] (434), run, hunt, incur, be current.
cours [kuːr], course, lesson, class.
course [kurs], course, race.
couru [kury], run. Cf. **courir** (434).
cousin, *-e* [kuzɛ̃, -in], cousin.
couteau, -x [kuto], knife.
coûter [kute] (403), cost.
couvert [kuvɛːr], cover, place. || **Mettre le** —, set, lay, the table.
craie [krɛ], crayon, chalk.
crayon [krɛjɔ̃], pencil.
crème [krɛːm], cream. || **A la** —, with cream; creamed.
crève-cœur [krɛvkœːr], heart-breaking thing, crushing experience.
cri [kri], cry, shout.
crier [krie] (403), shout, cry.
crime [krim], crime.
croire [krwɑːr] (457, 501), believe, think. || **En — qqn.**, take the word of sn.
croiseur [krwɑzœːr], cruiser.
cru [kry], believed. Cf. **croire** (457).
cuiller [kyjɛːr, kɥijɛːr], spoon.
cuisini-er, *-ère* [kɥizinje, -ɛːr], cook.
culte [kylt], worship.
cultivateur [kyltivatœːr], farmer.

D

d'abord [dabɔːr], at first, first.
dame [dam], lady.
dans [dɑ̃], in, into.
danser [dɑ̃se] (403), dance.
d'après [daprɛ], according to, in the opinion of.
davantage [davɑ̃taːʒ], more.
de [də], of, from, by, than, some, to. || — **plus**, moreover. || **Qch. — joli**, sg. pretty. || **Rien — beau**, nothing fine. || **D'entre**, of, among. || **Que voyez-vous — beau?** What do you see (that is) beautiful?
debout [dəbu], standing, erect.
décapiter [dekapite] (403), behead.
décembre [desɑ̃ːbr], December.
décorer [dekɔre] (403), decorate.
découvrir [dekuvriːr] (435), discover.
défaire [defɛːr] (462), undo, unpack.
défendre [defɑ̃ːdr] (409, 501), defend, forbid.
défiler [defile] (403), defile, march past, march along.
dégager [degaʒe] (427), relieve, rid, excuse, develop, evolve.
dehors [dəɔːr], outside, outdoors.
déjà [deʒa], already.
déjeuner [deʒœne], luncheon. || **Petit** —, breakfast.
déjeuner [deʒœne] (403), to breakfast, take breakfast, eat luncheon.
délicieu-x, *-se* [delisjø, -øːz], delicious, delightful.
demain [dəmɛ̃], to-morrow. || **A** —, until to-morrow.
demande [dəmɑ̃ːd], demand, question.
demander [dəmɑ̃de] (403, 501), **ask** (for).

demeurer [dəmœre] (403), live, remain, stay.
demi [dəmi], half.
demi-heure [dəmiœːr], half-hour.
demi-kilo [dəmikilo], half-kilogram.
demi-siècle [dəmisjɛkl], half-century.
demoiselle [dəmwazɛl], young lady.
dent [dɑ̃], tooth.
départ [depaːr], departure, leaving.
dépenser [depɑ̃se] (403), spend, expend.
depuis [dəpɥi], since, for, from. || — **quand?** How long? (153) || — **que**, since.
député [depyte], deputy, member of the *Chambre des Députés.*
déranger [derɑ̃ʒe] (427), disturb, inconvenience.
derni–er, *–ère* [dɛrnje, –ɛːr] (153 *A*), last, latter. || **Ce** —, the latter.
derrière [dɛrjɛːr], behind.
des [de] (= **de les**), of the, from the, some, any.
dès [dɛ], from, on, no later than. || — **que**, as soon as.
descendre [desɑ̃ːdr] (409), come down, go down, carry down, descend, get off, get out.
désirer [dezire] (403, 501), desire, wish, want.
désobéir [dezɔbeiːr] (406, 501), disobey.
dès que [dɛ kə], as soon as.
dessus [dəsy], on it. || **De** —, from.
détester [detɛste] (403), detest, abhor.
détruire [detrɥiːr] (455), destroy.
deux [dø], two. || **A nous** —, together, the two of us. || **Tous (les)** —, both.
deuxième [døzjɛm], second.
devant [dəvɑ̃], before, in front of.
devenir [dəvniːr] (446), become. || **Qu'est-il devenu?** What has become of him?
deviner [dəvine] (403), guess. || — **juste**, guess right, correctly.
devoir [dəvwaːr], duty, exercise, theme. || **Rendre ses —s à qqn.**, pay one's respects to sn.
devoir [dəvwaːr] (485, 501), owe, ought, should, must, be to, have to.
dévoué [devwe], devoted, devout.
Dieu, –x [djø], God. || **Mon** —, goodness! gracious! heavens! || **Prier** —, pray.
difficile [difisil], difficult, hard, particular, hard to please.
dimanche [dimɑ̃ːʃ], Sunday.
dîner [dine] (*noun*), dinner.
dîner [dine] (403), dine, take dinner, eat dinner.
dire [diːr] (459, 501), say, tell, call. || **C'est-à-**—, that is.
distance [distɑ̃ːs] distance. || **A quelle — est?** how far is?
distinguer [distɛ̃ge] (403), distinguish, make out, perceive.
distribution [distribysjɔ̃], distribution.
dit [di], says, said. Cf. **dire** (459).
divin [divɛ̃], divine.
diviser [divize] (403), divide.
dix [di(s)] (300), ten.
dix-huit [dizɥi(t)], eighteen.
dix-neuf [diznœ(f)], nineteen.
dix-sept [dissɛ(t)], seventeen.
doigt [dwa], finger.
domicile [dɔmisil], residence. || **Livrer à** —, deliver, send home.
donc [dɔ̃(k)], then, thus, therefore. || **Restez** —, *Do* stay. || **Comment — ?** What under the sun? || **Pourquoi — ?** Why, pray? || **Pensez** —, just think!
donner [dɔne] (403), give, bear, produce.
dont [dɔ̃], whose, of whom, of which, with which.
dormir [dɔrmiːr] (437, 501), sleep.
dos [do], back.
doucement [dusmɑ̃], softly, gently.
doute [dut], doubt. || **Sans** —, no doubt.
dou–x, *–ce* [du, dus], sweet, soft, gentle.
douzaine [duzɛn], dozen, about twelve.
douze [duːz], twelve.
drapeau, –x [drapo], flag, banner.
droit [drwa], right. || **A —e**, to (at) the right. || **Être en** — (**de**), have a right, be justified.

|| **Avoir le — de f. qch.**, have a right to do sg.
drôle [droːl], funny, queer.
du [dy] = **de le.**
dû, *due* [dy], cf. **devoir** (485).
dus [dy], cf. **devoir** (485).

E

eau, -x [o], water.
éclater [eklate] (403), explode, break out, burst forth, resound.
école [ekɔl], school. || **F. l'— buissonnière,** play truant.
écolier [ekɔlje], scholar, school boy.
économiser [ekɔnɔmize] (403), economize, save.
écouler [ekule] (403) : **s'—**, pass, elapse.
écouter [ekute] (403), listen (to).
écrire [ekriːr] (460), write.
écriture [ekrityːr], writing, writing lesson.
écureuil [ekyrœːj], squirrel.
édifice [edifis], building, edifice.
effectivement [efɛktivmɑ̃], in fact, really, to be sure.
effet [efɛ], effect. || **En —**, in fact, indeed.
église [egliːz], church.
égoïste [egɔist], selfish.
eh bien [e bjɛ̃], well.
élève [elɛːv] (*m. or f.*), pupil, scholar.
elle [ɛl], she, her, it.
elles [ɛl], they, them.
émanciper [emɑ̃sipe] (403), emancipate.
embrouiller [ɑ̃bruje] (403), confuse, bewilder. || **S'—**, become confused, bewildered, embarrassed.
émotion [emosjɔ̃], emotion, feeling.
empêcher [ɑ̃pɛʃe] (403, 501), prevent, hinder, keep. || **S'— de,** keep from, help.
emplette [ɑ̃plɛt], purchase. || **F. des —s**, go shopping.
emplir [ɑ̃pliːr] (406), fill. || **S'—**, become full, fill up.
employer [ɑ̃plwaje] (420), use, employ.
emporter [ɑ̃pɔrte] (403), carry off, carry away, take off.
en [ɑ̃] (*prep.*), in, while, on, by, during. || **— français**, in French. || **— bas,** below, downstairs. || **— ville**, down town, up town.
en [ɑ̃] (*pron.*), some, any, of it, of them, from it (them).
encore [ɑ̃kɔːr], still, yet, again, also, besides. || **— un,** one more. || **— une fois**, once more.
encre [ɑ̃ːkr], ink.
enfant [ɑ̃fɑ̃] (*m. or f.*), child.
enfin [ɑ̃fɛ̃], finally, at last, anyhow.
engagement [ɑ̃gaʒmɑ̃], engagement. || **Contracter un — volontaire,** enlist as a volunteer.
enguirlander [ɑ̃girlɑ̃de] (403), garland, festoon.
enlever [ɑ̃lve] (428), remove, carry away, clear off.
ennemi [ɛnmi], enemy (*noun*) ; hostile (*adj.*).
ennuyé [ɑ̃nɥije], sorry, bored, vexed.
ennuyeu-x, *-se* [ɑ̃nɥijø, -øːz], boresome, tiresome.
enseigner [ɑ̃sɛɲe] (403), teach.
ensemble [ɑ̃sɑ̃ːbl], together.
ensuite [ɑ̃sɥit], and then, afterward.
entendre [ɑ̃tɑ̃ːdr] (409, 501), hear. || **— parler de,** to hear of.
entendu [ɑ̃tɑ̃dy], heard ; cf. **entendre.** || **Bien —**, of course, certainly.
entourer [ɑ̃ture] (403), surround.
entre [ɑ̃ːtr, ɑ̃ːtrə], between, among. || **D'—**, among, of.
entrer [ɑ̃tre] (403), enter, go in, come in.
entrevoir [ɑ̃trəvwaːr] (495), catch a glimpse of, see vaguely.
enverrai [ɑ̃vɛre], cf. **envoyer** (422).
envers [ɑ̃vɛːr], toward, to.
envie [ɑ̃vi], envy, desire, notion. || **Avoir — de f. qch.**, have a notion, fancy, to do sg.
environ [ɑ̃virɔ̃], about, approximately.
envoyer [ɑ̃vwaje] (422), send.
épeler [eple] (418), spell, spell out.
épicier [episje], grocer.
épousseté [epuste], dusted.
épreuve [eprœːv], proof, test. || **A toute —**, equal to any test.

équipage [ekipaːʒ], crew.
escalier [ɛskalje], stairs, stairway.
esclave [ɛsklɑːv], slave.
espérer [ɛspɛre] (419, 501), hope, expect.
essayer [esɛje] (429, 501), try, attempt.
essoufflé [esufle], breathless, out of breath.
essuyer [esɥije] (421), wipe, wipe away, wipe off.
estomac [ɛstɔma], stomach.
et [e], and.
étage [etaːʒ], story, floor. || **Le premier —**, the *second* story.
étaler [etale] (403), spread out, display, open.
été [ete], been ; cf. **être** (402).
été [ete], summer.
étonnant [etɔnɑ̃], astonishing, amazing, astounding.
étonner [etɔne] (403), astonish, surprise.
étouffer [etufe] (403), choke, stifle.
être [ɛːtr] (402, 461, 501), be.
étroit [etrwɑ], narrow, tight.
étudier [etydje] (403), study.
eu, eus [y], etc., cf. **avoir** (400).
eveiller [evɛje], awake, wake up.
éviter [evite] (403, 501), avoid, shun.
évoquer [evɔke] (403), evoke, call forth, dwell upon.
examen [ɛgzamɛ̃], examination.
excepté [ɛksɛpte], except, excepting.
exemple [ɛgzɑ̃ːpl], example, copy. || **Par —**, for example.
exercice [ɛgzɛrsis], exercise, drill, practice. || **F. l'—**, drill.
explication [ɛksplikɑsjɔ̃], explanation.
expliquer [ɛksplike] (403), explain.
express [ɛksprɛs], express.
extraordinaire [ɛkstr(a)ɔrdinɛːr], extraordinary, unusual.

F

face [fas], face, front. || **En — de**, opposite, in front of.
fâché [fɑʃe], sorry, angry, vexed.
fâcher [fɑʃe] (403, 501), vex, anger. || **Se —**, become vexed, angry.
facile [fasil], easy.
façon [fasɔ̃], fashion, way, manner.
facteur [faktœːr], postman.
faim [fɛ̃], hunger. || **Avoir —**, be hungry.
faire [fɛːr] (462, 501), do, make, say. || **— chaud (froid)**, be warm (cold) weather. || **— beau (mauvais)**, be fine (bad) weather. || **— (une) visite à qqn.**, visit, call on, sn. || **— plaisir à qqn.**, please sn. || **Vous feriez bien de**, you would be wise to, do well to ; you had better. || **Cela ne lui fait rien**, That makes no difference to him. || **Cela vous fait-il qch.?** Does that make any difference to you?
fait [fɛ], feat, fact, deed. || **Tout à —**, entirely, quite.
falloir [falwaːr] (486, 501), be necessary, must, need, require, have to.
fameu-x, *-se* [famø, -øːz], famous, fine, wonderful.
famille [famiːj], family.
fatigué [fatige], tired, weary.
faudra [fɔdra, fodra], cf. **falloir** (486).
faut [fo] (486, 501) : **Il —**, it is necessary.
faute [foːt], mistake, error.
fécond [fekɔ̃], fertile, fruitful.
féliciter [felisite] (403), congratulate.
féminin [feminɛ̃], feminine.
femme [fam], woman, wife.
fenêtre [fənɛːtr], window. || **Jeter l'argent par les —s**, throw money away. || **Par la —**, through, out of, the window.
fer [fɛːr], iron. || **Chemin de —**, railway. || **Voyager en chemin de —**, travel by rail.
ferai [fəre], cf. **faire** (462).
ferme [fɛrm], farm.
ferme [fɛrm], firm. || **Travailler —**, work hard. || **Terre —**, terra firma, solid land.
fermement [fɛrməmɑ̃], firmly.
fermer [fɛrme] (403), close, shut.
fête [fɛːt], holiday, celebration, birthday.
feu, -x [fø], fire.

février [fevrie], February.
fiacre [fjakr], cab.
fidèle [fidɛl], faithful, loyal.
figure [figyːr], figure, face.
filature [filatyːr], spinning-mill.
file [fil], file, line. || **A la — indienne**, in Indian file.
fille [fiːj], girl, daughter.
fils [fis], son.
fin [fɛ̃], fine.
fin [fɛ̃], end, close.
finir [finiːr] (406, 501), finish. || **— de f. qch.**, finish doing sg. || **— par f. qch.**, finally to do sg.
fis [fi], cf. **faire** (462).
fixer [fikse] (403), fix, gaze at, contemplate, settle, decide.
flatteu-r, *-se* [flatœːr, -øːz], flattering, complimentary. || **Peu —**, uncomplimentary.
fleur [flœːr], flower.
fleuri [flœri], flowering, in bloom. || **— de roses**, filled with roses.
flotter [flɔte] (403), float, wave.
fois [fwa], time. || **Encore une —**, once more. || **Deux —**, twice.
fol [fɔl], cf. **fou**.
fonctionnaire [fɔ̃ksjɔnɛːr], functionary, official.
fond [fɔ̃], bottom, rear. || **A —**, thoroughly. || **Au —**, in the rear. || **Au — de**, in the rear, heart, midst, of.
font [fɔ̃], cf. **faire** (462).
force [fɔrs], force, strength, might.
forcer [fɔrse] (423, 501), force, compel.
forêt [fɔrɛ], forest, wood, woods.
forger [fɔrʒe] (427), to forge, work at the forge.
forgeron [fɔrʒərɔ̃], blacksmith.
forme [fɔrm], form, shape.
fort [fɔːr] (*adj.*), strong, clever.
fort [fɔːr] (*adv.*), very, much.
fortune [fɔrtyn], fortune.
fou, fol, *folle* [fu, fɔl], mad, crazy.
fournir [furniːr] (406), furnish.
fourchette [furʃɛt], fork.
fra-is, *-îche* [frɛ, -ɛːʃ], fresh, cool.
fraise [frɛːz], strawberry.
franc [frɑ̃], franc (19.3 cents).
Français [frɑ̃sɛ], Frenchman.
français [frɑ̃sɛ], French. || **Parler —**, speak French. || **A la —e**, in the French style; as the French do.
Française [frɑ̃sɛːz], Frenchwoman.
France [frɑ̃ːs], France.
frayeur [frɛjœːr], fright, fear.
fréquent [frekɑ̃], frequent, common.
fréquenter [frekɑ̃te] (403), to frequent, visit, haunt.
frère [frɛːr], brother.
froid [frwɑ], cold. || **Avoir —**, be, get, feel, cold (*persons*). || **F. —**, be cold weather.
fromage [frɔmaːʒ], cheese. || **Potage au —**, soup with cheese, cheese soup.
frotter [frɔte] (403), rub.
fruit [frɥi], fruit.
fruitier [frɥitje], fruit-dealer.
fruiti-er, *-ère* [frɥitje, -ɛːr], fruit-bearing. || **Arbre —**, fruit tree.
fumer [fyme] (403), smoke.
fus [fy], cf. **être** (402).
fusil [fyzi], gun.
futur [fytyːr], future (*tense*); intended (husband).

G

gage [gaːʒ], pledge.
gagner [gaɲe] (403), earn, gain, win, reach.
gant [gɑ̃], glove.
gantier [gɑ̃tje], glover.
garçon [garsɔ̃], boy, waiter, fellow.
garde [gard], guard. || **— champêtre**, constable, rural policeman.
garder [garde] (403), guard, keep, retain, take care.
gare [gɑːr], station.
garnir [garniːr] (406), furnish, fill.
gauche [goːʃ], left. || **A —**, at (to) the left.
géant [ʒeɑ̃], giant.
gêner [ʒɛne] (403), bother, annoy, vex.
génér-al, -aux [ʒeneral, -o], general.
genou, -x [ʒənu], knee.
gens [ʒɑ̃ːs, ʒɑ̃], people.
gentil, *-le* [ʒɑ̃ti, -tiːj], nice.
germer [ʒɛrme] (403), germinate, sprout.

geste [ʒɛst], gesture, motion.
glacé [glase], iced.
glissade [glisad], slide. || **F. des —s**, go sliding.
gorge [gɔrʒ], throat.
goûter [gute] (403), lunch.
grain [grɛ̃], grain, seed.
grammaire [gramɛːr], grammar.
grand [grɑ̃], large, tall, big. || **— ouvert**, wide open ; opened wide.
grand'chose [grɑ̃ʃoːz], much of anything. || **Il ne vaut pas —**, He does not amount to much ; He is a ne'er do weel.
grandir [grɑ̃diːr] (406), grow (tall).
grand'mère [grɑ̃mɛːr] (*pl.*, *grand'mères*), grandmother.
grand-père [grɑ̃pɛːr] (*pl.*, **grands-pères**), grandfather.
grand'peur [grɑ̃pœːr], great fear. || **Avoir —**, be very much afraid ; fear much.
grave [graːv], grave, serious, solemn.
gré [gre], will, wish, fancy, gratitude.
grillage [grijaːʒ], grating. || **— aux affiches**, bulletin-board.
grille [griːj], grate, grating.
grincement [grɛ̃smɑ̃], scratching.
grognon [grɔɲɔ̃] (*fem. same*), crank; cranky, grouchy.
gronder [grɔ̃de] (403), scold.
gros, *-se* [gro, -oːs], large, big. || **Le cœur —**, with heavy heart; with swelling heart.
grossir [grosiːr] (406), grow (big).
groupe [grup], group, crowd, band.
guère [gɛːr] : **ne . . . —**, scarcely, hardly, not much.
guerre [gɛːr], war.
guichet [giʃɛ], wicket, ticket-window.
guide [gid], guide.
Guillaume [gijoːm], William.
guitare [gitaːr], guitar. || **Pincer (jouer) de la —**, play the guitar.

H

(Aspirate **h**'s are indicated thus : **'h.** No elision or liaison occurs before an aspirate **h.** Cf. §§ XV, 7, 87.)

habile [abil], skillful, able, clever.
habit [abi], coat. || **—s**, clothes.
habitude [abityd], habit. || **D'—**, usually. || **Avoir l'— de f. qch.**, be in the habit of doing sg.
'haine [ɛːn], hate, hatred.
'haïr [aiːr] (441), hate.
'hanneton [antɔ̃], June-bug.
'haricot [ariko], bean. || **—s verts**, string-beans, young beans.
'harpe [arp], harp. || **Pincer (jouer) de la —**, play the harp.
'haut [o], high, loud.
herbe [ɛrb], grass.
'héros [ero], hero.
hésiter [ezite] (403, 501), hesitate.
heure [œːr], hour, o'clock. || **A l'—**, on time. || **50 kilomètres à l'—**, 50 kilometers an hour. || **A quelle —?** at what time? || **A la bonne —**, all right! well and good! || **De bonne —**, early. || **A toute —**, at all hours, at any time. || **Tout à l'—**, just now, a moment ago, in a moment. || **A six —s**, at six o'clock.
heureu-x, *-se* [œrø, -øːz], happy, fortunate.
hier [jɛːr], yesterday.
histoire [istwaːr], story, history. || **— sainte**, Biblical history.
hiver [ivɛːr], winter.
homme [ɔm], man.
honneur [ɔnœːr], honor.
'honte [ɔ̃ːt], shame. || **Avoir — (de)**, be ashamed (of).
'honteusement [ɔ̃tøzmɑ̃], shamefully, outrageously.
hôpit-al, **-aux** [ɔpital, -o], hospital.
horloge [ɔrlɔːʒ], clock.
hôtel [ɔtɛl], hotel.
'houblon [ublɔ̃], hop, hopvine.
'huit [ɥit, ɥi], eight.

I

ici [isi], here. || **Par —**, this way.
idée [ide], idea, thought.
il [il], he, it. || **— y a**, there is, are ; ago.
illustre [ilystr], illustrious, famous, renowned.

ils [il], they.
image [imaːʒ], image, picture.
imiter [imite] (403), imitate.
immense [imɑ̃ːs], immense, huge, enormous.
immobile [imɔbil], motionless.
imparfait [ɛ̃parfɛ], imperfect.
impératif [ɛ̃peratif], imperative.
impériale [ɛ̃perjal], top (of an omnibus).
important [ɛ̃pɔrtɑ̃], important.
inattendu [inatɑ̃dy], unexpected.
incapable [ɛ̃kapabl], incapable, unable.
incliner [ɛ̃kline] (403), bend, incline. || **S'—**, bow, yield.
incommoder [ɛ̃kɔmɔde] (403), inconvenience, discommode.
inconnu [ɛ̃kɔny], unknown, unfamiliar.
indéfini [ɛ̃defini], indefinite.
indépendance [ɛ̃depɑ̃dɑ̃ːs], independence.
Indes [ɛ̃ːd], Indies.
indicatif [ɛ̃dikatif], indicative.
indien, *–ne* [ɛ̃djɛ̃, –ɛn], Indian. || **A la file —ne**, in Indian file.
inébranlable [inebrɑ̃labl], unfaltering, unshakable.
infiniment [ɛ̃finimɑ̃], infinitely, very much.
inhumer [inyme] (403), bury.
inquiéter [ɛ̃kjɛte] (419), disturb, worry, concern.
insigne [ɛ̃siɲ], badge. || **—s**, insignia.
inspection [ɛ̃spɛksjɔ̃], inspection.
instant [ɛ̃stɑ̃], instant, moment, time. || **A l'—**, in a moment, presently. || **Je ne veux pas abuser de vos —s**, I do not wish to waste your time.
institut–eur, *–rice* [ɛ̃stitytœːr, –ris], teacher, instructor.
instruction [ɛ̃stryksjɔ̃], instruction, education.
instruit [ɛ̃strɥi], educated, learned.
instrument [ɛ̃strymɑ̃], instrument.
intention [ɛ̃tɑ̃sjɔ̃], intention. || **Avoir l'— de f. qch.**, intend to do sg.
intéressant [ɛ̃terɛsɑ̃], interesting.
intérieur [ɛ̃terjœːr], inside, interior, inner.
interprète [ɛ̃tɛrprɛt], interpreter.
interrogatif, *–ve* [ɛ̃tɛrɔgatif, –iːv], interrogative.
interrogativement [ɛ̃tɛrɔgativmɑ̃], interrogatively.
interroger [ɛ̃tɛrɔʒe] (427), question.
interrompre [ɛ̃tɛrɔ̃ːpr] (474), interrupt.
inutile [inytil], useless.
invitation [ɛ̃vitɑsjɔ̃], invitation.
invité [ɛ̃vite], guest.
inviter [ɛ̃vite] (403), invite.
irai [ire], cf. **aller** (417).
irréguli–er, *–ère* [iregylje, –ɛːr], irregular.
italien, *–ne* [italjɛ̃, –ɛn], Italian.

J

jabot [ʒabo], frill.
Jacques [ʒɑːk], James.
jadis [ʒɑdis], formerly, previously.
jamais [ʒamɛ], never, ever.
jambe [ʒɑ̃ːb], leg (*of man and certain large animals*). || **A deux —s**, two-legged, with two legs.
janvier [ʒɑ̃vje], January.
jardin [ʒardɛ̃], garden.
jardinet [ʒardinɛ], little garden.
jardinier [ʒardinje], gardener.
jargon [ʒargɔ̃], jargon, dialect.
je [ʒə], I.
Jean [ʒɑ̃], John.
Jeanne [ʒɑːn], Jane.
Jésus [ʒezy], Jesus.
Jésus-Christ [ʒezykri], Jesus Christ.
jeter [ʒəte] (426), throw, cast.
jeu, **–x** [ʒø], game, play. || **Jouer à quelque —**, play some game.
jeudi [ʒødi], Thursday.
jeune [ʒœn], young.
jeunesse [ʒœnɛs], youth.
joie [ʒwɑ], joy.
joli [ʒɔli], pretty.
jouer [ʒwe] (403, 501), to play. || **— à quelque jeu**, play some game. || **— de quelque instrument de musique**, play some musical instrument.
jour [ʒuːr], day. || **Tous les —s**, every day. || **Tous les deux —s**, every two days; every other day. || **Tous les trois —s**, every three days. || **Le — de l'an**, New Year's Day.

journ-al, -aux [ʒurnal, -o], newspaper.
journée [ʒurne], day.
juillet [ʒyjɛ(t), ʒɥijɛ], July.
juin [ʒɥɛ̃], June.
jusque [ʒysk], until, up to, clear to. || **Jusqu'à**, as far as, clear to, to. || **Jusqu'à ce que**, until. || **Jusqu'ici**, hitherto, until now.
juste [ʒyst], exact, correct, just, right. || **Au —**, exactly, precisely.
justement [ʒystəmɑ̃], precisely, just.

K

kilo [kilo], kilogram ($2\frac{1}{5}$ lbs.).
kilogramme [kilɔgram], kilogram.
kilomètre [kilɔmɛtr], kilometer ($\frac{5}{8}$ mile). || **80 —s à l'heure**, eighty kilometers an hour. || **La forêt est à six —s de la gare**, The forest is six kilometers from the station.

L

la [la], the, her, it.
là [la], there. || **Ce (cet, cette, ces) . . . —**, that (those). || **—-bas**, down there, over there, yonder. || **En rester —**, stop where one is ; go no further. || **En être —**, to be at that point.
laborieu-x, *-se* [laborjø, -øːz], laborious, industrious, busy.
lâche [lɑːʃ], wretch, coward ; base, cowardly.
laisser [lɛse] (403, 501), let, allow, leave.
lait [lɛ], milk. || **Café au —**, coffee with milk.
langue [lɑ̃ːg], tongue, language.
larme [larm], tear.
laver [lave] (403), wash.
le [lə], the, him, it.
leçon [ləsɔ̃], lesson.
légume [legym], vegetable.
lendemain [lɑ̃dmɛ̃], next day.
lentement [lɑ̃tmɑ̃], slowly.
lequel, *laquelle*, **lesquels**, *lesquelles* [ləkɛl, lakɛl, lekɛl, lekɛl (180), which (*pronoun*), who, whom.
les [le], the, them.
lettre [lɛtr], letter.
leur [lœːr], their ; to them. || **Le —**, theirs.
lever [ləve] (428), raise, lift. || **Se —**, rise, get up, arise. || **— les yeux**, look up.
libre [libr], free, vacant, unoccupied.
lieu, -x [ljø], place. || **Au — de**, instead of, in place of.
lion [ljɔ̃], lion.
lire [liːr] (464), read.
lisez [lize], read. Cf. **lire** (464).
lisière [lizjɛːr], edge, border.
livre [liːvr], book.
livrer [livre] (403), deliver, hand over, betray.
locomotive [lɔkɔmotiːv], locomotive.
loi [lwɑ], law.
loin [lwɛ̃], far, far off, remote.
long, *-ue* [lɔ̃, -ɔ̃ːg], long. || **Tout au —**, at full length. || **Le — de**, along.
longtemps [lɔ̃tɑ̃], long, a long time. || **Il y a — que**, it is a long time since.
Lorraine [lɔrɛːn], Lorraine.
lorsque [lɔrskə], when.
Louis [lwi], Louis.
louis [lwi] (**— d'or**), twenty-franc piece.
Louise [lwiːz], Louise.
lou-p, *-ve* [lu, -uːv], wolf.
lourd [luːr], heavy, slow, clumsy.
lui [lɥi], to him, to her ; him, her. || **—-même**, himself.
lundi [lœ̃di], Monday.
lunette [lynɛt], glass, spy-glass. || **—s**, spectacles.
lus [ly], cf. **lire** (464).
lycée [lise], high school, college.

M

M. = Monsieur.
m. = mètre(s).
ma [ma], my.
machine [maʃin], machine, engine.
madame (*pl., mesdames*) [madam, medam], madam, Mrs.
mademoiselle (*pl., mesdemoiselles*) [madmwazɛl, medmwazɛl], Miss, young lady.

mai [mɛ, me], May.
main [mɛ̃], hand.
maintenant [mɛ̃tnɑ̃], now.
maire [mɛːr], mayor.
mairie [mɛri], mayor's office.
mais [mɛ], but. || — **si**, why yes.
maison [mezɔ̃, mɛzɔ̃], house. || **A la** —, (at) home.
maître [mɛːtr], master, teacher.
mal [mal], ill, badly.
m–al, –aux [mal, mo], pain, evil. || **J'ai — à la tête** (**J'ai un — de tête**), I have a headache. || **F. — (à)**, hurt.
malade [malad], ill, sick.
malgré [malgre], in spite of, notwithstanding.
malheur [malœːr], misfortune, disaster, unhappiness.
malheureusement [malœrøzmɑ̃], unfortunately, unluckily.
malle [mal], trunk. || **F. les —s**, pack up. || **Défaire les —s**, unpack.
maman [mɑ̃mɑ̃], mamma.
manger [mɑ̃ʒe] (427), eat. || **Donner à — à qqn.**, feed sn., give sn. sg. to eat. || **Mangé aux bords**, tattered, dog-eared.
manque [mɑ̃ːk], lack, want.
manquer [mɑ̃ke] (403, 501), miss, fail, be wanting, be lacking. || — **l'école (la classe)**, cut school.
marchand [marʃɑ̃], merchant, dealer.
marché [marʃe], market. || **(A) bon** —, cheap, cheaply.
marcher [marʃe] (403), walk, go, step.
mardi [mardi], Tuesday.
mari [mari], husband.
Marie [mari], Mary.
marin [marɛ̃], sailor.
marine [marin], marine, navy.
mars [mars], March.
matelot [matlo], sailor.
matin [matɛ̃], morning. || **Le** —, in the morning, mornings. || **Tous les —s**, every morning. || **A six heures du** —, at six o'clock in the morning.
matinée [matine], morning.
mauvais [mɔvɛ] (124 *A*), bad, poor, evil, wrong, worthless. || **F.** — (**temps**), be bad weather.
me [mə], me, to me, myself.
méchant [meʃɑ̃], bad, wicked, naughty.
médecin [medsɛ̃, mɛtsɛ̃], doctor, physician.
meilleur [mɛjœːr] (124 *A*), better. || **Le** —, best.
melon [məlɔ̃], melon, cantaloupe.
même [mɛːm], same, very, even. || **Tout de** —, just the same. || **Moi-** —, myself, I myself.
mémoire [memwaːr], memory.
menacer [mənase] (423), threaten.
mensonge [mɑ̃sɔ̃ːʒ], lie.
menu [məny], bill of fare.
merci [mɛrsi], thank you, thanks.
mercredi [mɛrkrədi], Wednesday.
mère [mɛːr], mother.
merveille [mɛrvɛːj], marvel, wonder. || **A** —, finely, splendidly.
mes [me], my.
mesdames [medam], ladies.
messe [mɛs], mass. || **Assister à** (**entendre**) **la** —, attend mass.
messieurs [mesjø], gentlemen.
mettre [mɛtr] (465, 501), put, place, put on.
meurs [mœːr], cf. **mourir** (443).
midi [midi], noon, twelve o'clock.
mien, *–ne* [mjɛ̃, –ɛn] : **le (la)** —, mine (166).
mieux [mjø] (124 *A*), better. || **Aimer** — (501), like better, prefer. || — **vaut** (**Il vaut** —) **rester que (de) sortir**, It is better to stay than to go out.
milieu, –x [miljø], medium, middle. || **Au — de**, amid, among, in the midst of.
militaire [militɛːr], military.
mille [mil], (a) thousand. || **Deux** —, two thousand.
minuit [minɥi], midnight.
minute [minyt], minute.
mis [mi], cf. **mettre** (465).
misérable [mizerabl], miserable, wretched.
mitrailleuse [mitrajøːz], machine-gun.
Mlle = **Mademoiselle, Miss.**
Mme = **Madame, Mrs.**
modèle [mɔdɛl], model, type, style.

modifier [mɔdifje] (403), modify, change.
mœurs [mœrs] (*pl.*), customs, ways, manners and customs.
moi [mwa], me, myself. || — **-même**, myself.
moindre [mwɛ̃ːdr] (124 *A*), smaller, less. || **Le** —, smallest, least.
moins [mwɛ̃] (124 *A*), less, fewer, not so. || **Au** —, at least. || **Du** —, at any rate, anyhow.
mois [mwɑ], month. || **Quel jour du — est-ce aujourd'hui?** What day of the month is it to-day?
moment [mɔmɑ̃], moment, instant. || **En ce** —, at this moment, just now.
mon [mɔ̃], my.
monde [mɔ̃ːd], world, society, people. || **Tout le** —, everybody.
monnaie [mɔnɛ], change, money.
monsieur [məsjø] (*pl.*, **messieurs**), Mr., sir, gentleman.
monter [mɔ̃te] (403), mount, go up, get in, carry up.
montre [mɔ̃ːtr], watch.
montrer [mɔ̃tre] (403), show, point out.
monument [mɔnymɑ̃], monument.
morceau, -x [mɔrso], piece, bit.
mort [mɔːr], dead, died. Cf. **mourir** (443).
mort [mɔːr], death.
Moscou [mɔsku], Moscow.
mot [mo], word, note.
moucher [muʃe] (403) : **se** —, blow one's nose.
mouillé [muje], wet, soaked, liquid.
mourir [muriːr] (443), die.
mouton [mutɔ̃], sheep, mutton.
moyen, *-ne* [mwajɛ̃, -ɛn], mean, medium, average, middle.
mur [myːr], wall.
mûr [myːr], ripe.
mûrir [myriːr] (406), ripen.
murmure [myrmyːr], murmur.
musée [myze], museum.
musique [myzik], music.

N

nageoire [naʒwaːr], fin.
nager [naʒe] (427), swim.
nappe [nap], cloth, table-cloth.
nation-al, -aux [nasjɔnal, -o], national.
naviguer [navige] (403), navigate, sail.
ne [nə], not. || — . . . **pas (point),** not. || — . . . **jamais,** never. || — . . . **rien,** nothing. || — . . . **que,** only, but. || — . . . **plus,** no longer. || **N'est-ce pas?** is it not? do you not? *etc.*
négativement [negativmɑ̃], negatively, in the negative.
neige [nɛːʒ], snow.
neuf [nœf], nine.
neu-f, *-ve* [nœf, -œːv], new.
ni [ni], nor. || — . . . —, neither . . . nor.
nid [ni], nest.
Noël [nɔɛl], Christmas.
noir [nwaːr], black. || **Café** —, black coffee ; coffee without milk or cream.
nom [nɔ̃], name, noun.
nombreu-x, *-se* [nɔ̃brø, -øːz], numerous.
non [nɔ̃], no. || — **plus,** either, neither.
nos [no], our.
note [nɔt], note, mark (*at school*).
notre [nɔtr], our.
nôtre [noːtr] : **le (la)** —, ours.
nous [nu], we, us, to us, (to) ourselves, (to) each other, (to) one another.
nouv-eau, -el, *-elle,* **-eaux** [nuvo, -ɛl, -o] (305), new. || **De** —, again, once more.
nouvelle [nuvɛl], news. || **J'ai reçu (Il m'a donné) de ses —s,** I have heard from him.
novembre [nɔvɑ̃ːbr], November.
noyer [nwaje] (420), drown.
noyer [nwaje], walnut tree.
nu [ny], naked, bare.
nuit [nɥi], night. || **Cette** —, last night. || **La (une) — blanche,** a sleepless night.
nul, *-le* [nyl], no. || **—le part,** nowhere.
nullement [nylmɑ̃], in no way ; not at all.

O

obéir [ɔbeiːr] (406, 501), obey.
objet [ɔbʒɛ], object, article.
obligation [ɔbligasjɔ̃], obligation, duty.
obliger [ɔbliʒe] (427, 501), oblige, force, compel.
observation [ɔpsɛrvasjɔ̃], observation, remark. || **F. des —s,** scold, find fault.
obtenir [ɔptəniːr] (445), obtain, secure.
occasion [ɔkazjɔ̃], opportunity, chance, occasion. || **Avoir l'— de f. qch.,** have a chance, opportunity, to do sg.
octobre [ɔktɔbr], October.
œil, yeux [œːj, jø], eye. || **Fermer l'—,** shut one's eyes.
œuf [œf], egg.
œuvre [œːvr] (*masc. or fem.*), work.
officier [ɔfisje], officer.
offrir [ɔfriːr] (435), offer.
oignon [ɔɲɔ̃], onion. || **Soupe à l'—,** onion soup.
oiseau, -x [wazo], bird.
omnibus [ɔmnibyːs], omnibus. || **Train —,** accommodation train. local.
on [ɔ̃], one, they, we, people, you, somebody, anybody.
oncle [ɔ̃ːkl], uncle.
onze [ɔ̃ːz], eleven.
opinion [ɔpinjɔ̃], opinion, view.
or [ɔːr], gold. || **En — (d'—),** golden, of gold.
ordinaire [ɔrdinɛːr], ordinary, commonplace. || **D'—,** ordinarily, usually.
ordonner [ɔrdɔne] (403, 501), order, command.
ordre [ɔrdr], order.
oreille [ɔrɛːj], ear.
orner [ɔrne] (403), adorn, ornament.
oser [oze] (403, 501), dare, venture.
ôter [ote] (403), take off, remove.
ou [u], or. || **— bien,** or else.
où [u], where, when.
oublier [ublie] (403, 501), forget.
oui [wi], yes. || **Mais —,** Why yes.
ouvert [uvɛːr], open, opened. Cf. **ouvrir** (435). || **Grand —,** wide open.
ouvri-er, *-ère* [uvrie, -ɛːr], worker, workingman (woman).
ouvrir [uvriːr] (435), open. || **S'—,** to open.

P

page [paːʒ], page.
pain [pɛ̃], bread. || **Petit —,** roll.
paire [pɛːr], pair.
paisible [pɛzibl], peaceful, tranquil.
pâle [pɑːl], pale.
pancarte [pɑ̃kart], placard, sign.
Panthéon [pɑ̃teɔ̃], Pantheon.
papier [papje], paper.
paquebot [pakbo], steamer, liner.
paquet [pakɛ], bundle, package.
par [paːr], by, through, out of, by way of, via. || **— ici,** this way. || **— là,** that way.
paraître [parɛːtr] (469), appear, seem.
parapluie [paraplɥi], umbrella.
parc [park], park.
parce que [pars kə], because.
pardon [pardɔ̃], pardon, I beg your pardon. || **Demander — à qqn. de qch.,** ask some one's pardon for sg.
pardonner [pardɔne] (403, 501), pardon, excuse, forgive.
pareil, *-le* [parɛːj] (**à**), like, such, similar, same.
parent [parɑ̃], parent, relative.
paresseu-x, *-se* [parɛsø, -øːz], lazy, idle.
parfaitement [parfɛtmɑ̃], certainly; yes, indeed!
Paris [pari], Paris.
parler [parle] (403), speak, talk. || **— français (anglais,** *etc.*), speak French (English, *etc.*).
parmi [parmi], among, amid.
parole [parɔl], word, remark.
part [paːr], part, share. || **Quelque —,** somewhere. || **Nulle —,** nowhere. || Autre —, elsewhere.
participe [partisip], participle.
partie [parti], part.
partir [partiːr] (437), depart, leave, start.

partout [partu], everywhere.
paru [pary], cf. **paraître** (469).
parvenir [parvəniːr] (446, 501), arrive, reach.
pas [pɑ], step, pace. || **Presser le —**, hasten.
pas [pɑ] (*adv.*), not ; **ne . . . —**, not.
passé [pɑse], past, last, perfect.
passer [pɑse] (403), pass, spend (*time*).
paternel, -le [patɛrnɛl], paternal, of his father.
patience [pasjɑ̃ːs], patience.
patrie [patri], fatherland, native land.
patte [pat], paw, foot, leg (*of certain animals*). || **Un animal à quatre —s**, a four-footed animal.
pauvre [poːvr], poor, unfortunate.
payer [pɛje] (429), pay, pay for, buy. || **Se — qch.**, afford, buy, treat one's self to, sg.
pays [pei, pɛji], country.
paysage [peizaːʒ], landscape.
paysan, -ne [peizɑ̃, -an], peasant, farmer.
pêche [pɛːʃ], peach.
pêcher [pɛʃe] (403), to fish.
peine [pɛn], difficulty, trouble, penalty, grief, sorrow. || **F. de la — à qqn.**, grieve sn.
pendant [pɑ̃dɑ̃], during, for.
pendant que [pɑ̃dɑ̃ kə], while.
pendre [pɑ̃ːdr] (409), hang.
penser [pɑ̃se] (403, 501), think.
perdre [pɛrdr] (409), lose, waste.
père [pɛːr], father.
permettre [pɛrmɛtr] (465, 253, 501), allow, permit.
permission [pɛrmisjɔ̃], permission.
perroquet [pɛrɔkɛ], parrot.
personne [pɛrsɔn] (*pron.*), nobody, no one. (**Ne . . . —**.)
personne [pɛrsɔn] (*noun*), person.
petit [pəti] (124 *A*), small, little. || **— déjeuner**, breakfast. || **— pain**, roll.
petit-fils [pətifis] (*pl.*, **petits-fils**), grandson.
peu [pø] (*adv.*, 124 *A*), little, few, not very, none too. || **Un —**, a little.
peuple [pœpl], people, common people.
peur [pœːr], fear. || **Avoir — (de)**, be afraid. || **Avoir grand'—**, be very much afraid, fear much. || **F. — à**, frighten.
peut-être [pøtɛːtr(ə)], perhaps, maybe, possibly.
peux, peut, peuvent [pø, pœːv], cf. **pouvoir** (490).
phonographe [fɔnɔgraf], phonograph.
phrase [frɑːz], sentence.
physique [fizik], physical. || **Au point de vue —**, from a physical point of view; physically.
piano [pjano], piano. || **Jouer du —**, play the piano.
pièce [pjɛs], piece, coin, room, play. || **Cinq sous —**, five cents each (apiece). || **Une — en or (argent)**, a gold (silver) piece.
pied [pje], foot. || **A —**, on foot, afoot. || **Chasseur à —**, light infantryman.
Pierre [pjɛːr], Peter.
pieu-x, -se [pjø, -øːz], pious.
pigeon [piʒɔ̃], pigeon, dove.
pincer [pɛ̃se] (423), pinch, play (harp, guitar, *etc.*).
pire [piːr] (124 *A*), worse. || **Le —**, worst.
pis [pi] (124 *A*), worse. || **Le —**, worst.
pitié [pitje], pity, compassion. || **Avoir — de**, take pity on, be sorry for. || **F. — à qqn.**, gain the pity, sympathy, of sn.
place [plas], place, seat, room, square. || **Prendre —**, take a seat.
plaindre [plɛ̃ːdr] (470, 501), pity.
plaisanter [plɛzɑ̃te] (403), joke, jest, banter.
plaisir [pleziːr, plɛziːr], pleasure, favor. || **F. — à qqn.**, please sn.
plaît [plɛ], pleases. Cf. **plaire** (471). || **S'il vous —**, please, if you please.
planer [plane] (403), soar, hover, float.
planter [plɑ̃te] (403), plant.
pleurer [plœre] (403), weep, cry, mourn.

pleuvoir [plœvwaːr] (488), rain.
plissé [plise], pleated.
pluie [plɥi], rain.
plume [plym], pen.
pluriel [plyrjɛl], plural.
plus [ply(s)] (124 *A*), more. || **Le** —, most, the most. || **De** —, moreover. || **Non** —, either. || **Ne . . .** —, no longer, no more. || **Il est — âgé que moi de trois ans**, He is three years older than I.
plus-que-parfait [plyskəparfɛ], pluperfect.
plutôt [plyto], rather.
poids [pwɑ], weight.
poil [pwal], hair (*of animals*).
point [pwɛ̃], point, dot. || **Ne . . .** —, not. || **Au — de vue physique**, from a physical point of view. || **Être sur le — de f. qch.**, be about to do sg.
poire [pwaːr], pear.
poirier [pwarje], pear-tree.
poisson [pwasɔ̃], fish.
poitrine [pwatrin], breast, chest, lungs.
poivre [pwaːvr], pepper.
poli [pɔli], polite, polished.
politesse [pɔlitɛs], politeness, courtesy.
pomme [pɔm], apple, potato. || — **de terre** (*pl.*, **pommes de terre**), potato.
pommier [pɔmje], apple-tree.
porte [pɔrt], door.
porte-plume [pɔrtəplym] (*pl.*, **porte-plume(s)**), penholder. || — **à réservoir**, fountain-pen.
porter [pɔrte] (403), carry, bear, wear.
portière [pɔrtjɛːr], curtain, carriage-door.
poser [poze] (403), place, set. || — **une question à qqn.**, ask sn. a question.
position [pozisjɔ̃], position, place.
possible [pɔsibl], possible.
poste [pɔst], position, situation, post.
poste [pɔst], mail, post, post-office.
potage [pɔtaːʒ], soup.
poumon [pumɔ̃], lung.
pour [puːr], for, on account of, in order to. || — **que**, so that, in order that.
pourboire [purbwaːr], tip, gratuity.
pour que [puːr kə], so that, in order that.
pourquoi [purkwa], why. || **Voilà** —, therefore.
pourrai [pure], cf. **pouvoir** (490).
pourtant [purtɑ̃], however, nevertheless, though.
pousser [puse] (403), push, carry, grow, utter.
pouvoir [puvwaːr] (490, 501), be able, may.
pré [pre], meadow.
précéder [presɛde] (419), precede.
préférer [prefɛre] (419, 501), prefer.
premi-er, *-ère* [prəmje, -ɛːr] (153), first.
prendre [prɑ̃ːdr] (472), take. || — **place**, take a seat.
préparer [prepare] (403), prepare.
près [prɛ], near. || — **de**, near, by, about.
présent [prezɑ̃], present. || **A** —, now, at present.
présenter [prezɑ̃te] (403), present, introduce.
président [prezidɑ̃], president.
presque [prɛsk(ə)], almost, nearly.
pressé [prɛse], hurried, in a hurry, in haste.
presser [prɛse] (403), press, hurry. || **Se** —, hurry, hasten, crowd, jostle. || — **le pas**, hasten, hurry.
prêt [prɛ], ready.
prétendre [pretɑ̃ːdr] (409, 501), pretend, claim.
prêter [prɛte] (403), lend.
prier [prie] (403, 501), pray, request, beg, ask. || — **Dieu**, pray.
primiti-f, *-ve* [primitif, -iːv], primitive. || **Les temps —s**, principal parts.
pris [pri], taken. Cf. **prendre** (472).
prison [prizɔ̃], prison.
prix [pri], price, prize. || **Hors de** —, very high.
prochain [prɔʃɛ̃], next.
proclamer [prɔklɑme] (403), proclaim, declare.

professeur [prɔfɛsœːr], professor, teacher.
progrès [prɔgrɛ], progress, advancement.
promenade [prɔmnad], walk, trip, ride. || **F. une —**, take a walk. || **F. une — à bicyclette (à cheval)**, take a bicycle (horseback) ride.
promettre [prɔmɛtr] (465, 501), promise.
prononcer [prɔnɔ̃se] (423), pronounce, deliver, utter.
proposer [prɔpoze] (403, 501), propose, suggest.
propre [prɔpr], own, clean, suitable.
proviseur [prɔvizœːr], principal, director.
prune [pryn], plum.
prunier [prynje], plum-tree.
prussien [prysjɛ̃], Prussian.
pu [py], been able. Cf. **pouvoir** (490).
publi–c, *–que* [pyblik], public.
puis [pɥi], can. Cf. **pouvoir** (490).
puis [pɥi] (*adv.*), then, next.
puisque [pɥiskə], since (*cause*).
puisse [pɥis], cf. **pouvoir** (490).
punir [pyniːr] (406), punish.
punition [pynisjɔ̃], punishment.
pupitre [pypitr], desk.
pur [pyːr], pure.
pus [py], cf. **pouvoir** (490).

Q

quand [kɑ̃], when. || **Depuis —?** how long (315)?
quant à [kɑ̃ ta], as for.
quarantaine [karɑ̃tɛn], about forty, twoscore.
quarante [karɑ̃ːt], forty.
quatorze [katɔrz], fourteen.
quatre [katr(ə)], four.
que [kə] (*pron.*), what (?), whom, which, that.
que [kə] (*conj.*), that, than, since, but.
que [kə] (*adv.*), how (!), how much (!), how many (!), why (!). || **Ne . . . —**, only, but. || **Ne f. — f. qch.**, only to do sg. || **Ne f. — de f. qch.**, to have only just done sg.
quel, *–le* [kɛl], what (?), what (!). || **— âge avez-vous?** How old are you? || **— temps fait-il?** What is the weather? || **A —le distance?** how far? || **(A) —le heure?** (at) what time? || **— jour du mois (de la semaine) est-ce aujourd'hui?** What day of the month (week) is it to-day?
quelque [kɛlk(ə)], some. || **—s**, some, a few, several. || **— chose**, something. || **Quelqu'un** some one, somebody.
quelquefois [kɛlkəfwa], sometimes, once in a while.
quelqu'un [kɛlkœ̃], some one, somebody.
question [kɛstjɔ̃], question.
qui [ki], who, whom (?), which, that, he who. || **A —**, whose?
quinzaine [kɛ̃zɛn], fortnight, two weeks.
quinze [kɛ̃ːz], fifteen.
quitter [kite] (403), quit, leave.
quoi [kwa], what.

R

raconter [rakɔ̃te] (403), tell, relate.
raison [rɛzɔ̃], reason. || **Avoir —**, be right.
ramper [rɑ̃pe] (403), crawl, creep.
ranger [rɑ̃ʒe] (427), arrange, set in order, put in line, seat in rows.
rappeler [raple] (418, 501), recall, remind. || **Se — qch.**, remember, recall, sg. || **— qqn. au bon souvenir de qqn.**, remember sn. to sn.
rayer [rɛje] (429), erase, scratch out, cross out.
recevoir [rəsəvwaːr] (410), receive. || **— de ses nouvelles**, hear from him (her).
recherche [rəʃɛrʃ], search. || **A la — de**, in search of.
réciter [resite] (403), recite.
réclamer [reklɑme] (403), object, complain.
recommander [rəkɔmɑ̃de] (403), recommend, suggest, urge.
recommencer [rəkɔmɑ̃se] (423), recommence, begin again.

reconnaître [rəkɔnɛːtr] (469), recognize, admit, acknowledge.
reçu [rəsy], received. Cf. **recevoir** (410). || **Être** —, to pass (*at school*).
redescendre [rədesɑ̃ːdr] (409), go down again, come down again, dismount again.
redevenir [rədəvniːr] (446), become again, become once more.
redingote [rədɛ̃gɔt], frock-coat.
refaire [rəfɛːr] (462), do again, make again, repeat.
réflexion [reflɛksjɔ̃], reflection.
refusé [rəfyze], refused. || **Être** —, fail (*at school*).
refuser [rəfyze] (403, 501), refuse.
regard [rəgaːr], look, glance, gaze.
regarder [rəgarde] (403), look at, watch, concern.
régime [reʒim], regimen, government, idiom, object.
régiment [reʒimɑ̃], regiment.
région [reʒjɔ̃], region, country.
règle [rɛgl], rule, ruler. || — **en fer**, iron ruler.
regret [rəgrɛ], regret.
regretter [rəgrɛte] (403, 501), regret, be sorry.
réguli–er, *-ère* [regylje, -ɛːr], regular.
reine [rɛːn], queen.
rejoindre [rəʒwɛ̃ːdr] (470), join, rejoin, meet, resume.
remarquer [rəmarke] (403), notice.
remercier [rəmɛrsje] (403, 501), thank.
remettre [rəmɛtr] (465), hand, give, deliver, postpone, put off, replace, put on again.
remis [rəmi], recovered. Cf. **remettre** (465).
remonter [rəmɔ̃te] (403), go up again, remount, come up again.
remplacer [rɑ̃plase] (423), replace, substitute.
remplir [rɑ̃pliːr] (406), fill.
remue-ménage [rəmymenaːʒ] (*pl.*, **remue-ménage**), racket, noise, confusion.
rencontre [rɑ̃kɔ̃ːtr], meeting. || **Aller à la** — **de** qqn., go to meet sn.
rencontrer [rɑ̃kɔ̃tre] (403), meet.
rendre [rɑ̃ːdr] (409), render, give back, return, make. || — **visite à qqn.**, pay a visit to sn. || — **ses devoirs à**, pay one's respects to. || **Se** — **compte** (de), realize, understand.
renoncer [rənɔ̃se] (423, 501), renounce, give up.
renseignement [rɑ̃sɛɲmɑ̃], information. || **Prendre des** —**s**, make inquiries.
rentier [rɑ̃tje], capitalist, retired business man.
rentrer [rɑ̃tre] (403), return, get home; remove, withdraw.
repas [rəpɑ], meal, repast.
repasser [rəpɑse] (403), repass, pass again, review.
répéter [repɛte] (419), repeat.
répondre [repɔ̃ːdr] (409), answer, respond.
réponse [repɔ̃ːs], answer, response.
réprimander [reprimɑ̃de] (403), reprimand.
reproche [rəprɔʃ], reproach.
reprocher [rəprɔʃe] (403, 501), reproach.
réservoir [rezɛrvwaːr], reservoir. || **Porte-plume à** —, fountain-pen.
résister [reziste] (403) (**à**), resist, withstand.
résolution [rezɔlysjɔ̃], resolution, firmness.
respectueusement [rɛspɛktɥøzmɑ̃], respectfully.
ressembler [rəsɑ̃ble] (403, 501), resemble, look like.
ressentir [rəsɑ̃tiːr] (437), feel, experience.
restaurant [rɛstɔrɑ̃], restaurant.
reste [rɛst], rest, remainder. || **Du** —, however. || **Au** —, moreover, besides.
rester [rɛste] (403), remain, stay. || **En** — **là**, stop, stay, where one is.
retard [rətaːr], delay. || **Être en** — **de dix minutes**, to be ten minutes late. || **Le train a dix minutes de** —, The train is ten minutes late.
retarder [rətarde] (403), be slow, run slow.

retenir [rətniːr] (445), retain, remember, detain, reserve.
retirer [rətire] (403), withdraw, draw back, draw forth.
retour [rətuːr], return. || **De —**, back.
retourner [rəturne] (403), return, go back, turn over, send back, work.
réunir [reyniːr] (406), gather, collect.
réussir [reysiːr] (406, 501), succeed.
revanche [rəvɑ̃ːʃ], revenge.
réveiller [reveje] (403), wake, awake.
revenant [rəvnɑ̃], ghost, phantom.
revenir [rəvniːr] (446), return, come back.
rêverie [revri], reverie, musing, contemplation.
revêtir [rəvetiːr] (447), put on.
revoir [rəvwaːr] (495), see again. || **Au —**, until we meet again, good-bye.
riche [riʃ], rich.
ridé [ride], wrinkled.
rien [rjɛ̃], nothing. || **— d'autre**, nothing else. || **— de beau**, nothing beautiful.
rire [riːr] (473, 501), laugh. || **Vouloir —**, joke.
rivière [rivjɛːr], river.
roi [rwɑ], king.
rompre [rɔ̃ːpr] (474), break.
rond [rɔ̃], round. || **En belle —e**, in a fine round hand.
rose [roːz], rose ; pink (*adj.*).
rôti [rɔti], roast, roast meat.
roucouler [rukule] (403), coo.
rouge [ruːʒ], red.
roulement [rulmɑ̃], roll, rolling, rumbling.
rouler [rule] (403), pass, roll, go.
route [rut], route, road. || **En —**, on the way.
ruche [ryʃ], hive.
rue [ry], street.

S

sa [sa], his, her, its.
sac [sak], sack, bag. || **— de voyage**, traveling-bag.
sache [saʃ], cf. **savoir** (493).
sage [saːʒ], wise, good.
saint [sɛ̃], holy, sacred. || **Histoire —e**, biblical history.
sais [se], cf. **savoir** (493).
salle [sal], hall, room. || **— à manger**, dining-room. || **— d'attente**, waiting-room.
salon [salɔ̃], drawing-room, parlor.
saluer [salɥe] (403), salute, bow to.
samedi [samdi], Saturday.
sans [sɑ̃], without.
santé [sɑ̃te], health.
satisfaisant [satisfəzɑ̃], satisfactory.
savant [savɑ̃], learned, learned person.
savoir [savwaːr], learning, knowledge.
savoir [savwaːr] (493, 501), know, know how, find out. || **— f. qch.**, know how, be able, to do sg.
scélérat [selera], scoundrel, rascal.
scène [sɛːn], scene, stage.
scierie [siri], sawmill.
scruter [skryte] (403), scrutinize, scan.
se [sə], (to) himself, herself, themselves; (to) each other, one another.
sec, *sèche* [sɛk, sɛʃ], dry.
second [səgɔ̃], second.
seize [sɛːz], sixteen.
sel [sɛl], salt.
selon [s(ə)lɔ̃], according to, in the opinion of.
semaine [səmɛn], week. || **Quel jour de la — est-ce aujourd'hui?** What day of the week is it today?
sembler [sɑ̃ble] (403, 501), seem.
semer [səme] (428), sow.
semestre [səmɛstr], semester, term.
sensé [sɑ̃se], sensible.
sentir [sɑ̃tiːr] (437), feel, smell.
sept [sɛ(t)], seven.
septembre [sɛptɑ̃ːbr], September.
serai [səre], cf. **être** (402).
sérieu-x, *-se* [serjø, -øːz], serious, sensible, real, important.
serpent [sɛrpɑ̃], serpent, snake.
serrer [sɛre] (403), press, keep, put away.
service [sɛrvis], service, favor. || **De —**, on duty.

serviette [sɛrvjɛt], napkin.
servir [sɛrviːr] (437, 501), serve. || — **de qch. à qqn.**, serve sn. as sg.
serviteur [sɛrvitœːr], servitor, servant.
ses [se], his, her, its.
seul [sœl], alone, single, only. || **Tout** —, all alone, by itself.
seulement [sœlmɑ̃], only.
si [si] (*conj.*), if, whether. || **S'il vous plaît**, please, if you please. || — **ce n'est**, unless, except.
si [si] (*adv.*), so, such ; yes (*after negative*). || **Mais** —, why yes.
sien, *–ne* [sjɛ̃, –ɛn] (166) : **le (la)** —, his, hers, its.
siffler [sifle] (403), whistle, sing (*birds*).
signe [siɲ], sign, signal.
silence [silɑ̃ːs], silence, stillness.
silencieu–x, *–se* [silɑ̃sjø, –øːz], silent, quiet.
simple [sɛ̃ːpl], simple.
simplement [sɛ̃pləmɑ̃], simply.
singuli–er, *–ère* [sɛ̃gylje, –ɛːr], singular.
situé [sitɥe], situated.
six [si(s)], six.
sœur [sœːr], sister.
soie [swɑ], silk.
soif [swaf], thirst. || **Avoir** —, be thirsty.
soigneusement [swaɲøzmɑ̃], carefully.
soir [swaːr], evening.
sois, soit, soient [swa], cf. **être** (402).
soit [swa(t)], all right! so be it! || — . . . —, whether . . . or ; either . . . or.
soldat [sɔlda], soldier.
soleil [sɔlɛːj], sun. || **Au** —, in the sun.
solennel, *–le* [sɔlanɛl], solemn.
solide [sɔlid], solid, substantial, durable, steady.
somme [sɔm], sum, amount. || **En** —, on the whole, in short, in a word.
sommeil [sɔmɛːj], sleep. || **Avoir** —, be sleepy.
son [sɔ̃], sound.
son, *sa,* **ses** [sɔ̃, sa, se], his, her, its.
songer [sɔ̃ʒe] (427), think, reflect, ponder.
sonner [sɔne] (403), sound, ring, strike.
sonnerie [sɔnri], ringing, blare, sound.
sorcière [sɔrsjɛːr], sorceress, witch.
sorti [sɔrti], out, gone out. Cf. **sortir** (437).
sortir [sɔrtiːr] (437), go out, come out, leave.
sot, *–te* [so, –ɔt], foolish, silly.
sottise [sɔtiːz], nonsense, foolishness, piece of nonsense.
sou [su], cent, penny, five centimes.
soudain [sudɛ̃], sudden, suddenly.
soulever [sulve] (428), raise, lift.
soulier [sulje], shoe.
soupe [sup], soup. || — **à l'oignon,** onion soup.
soupir [supiːr], sigh.
sourire [suriːr] (473), smile.
sous [su], under.
souvent [suvɑ̃], often.
stylographe [stilɔgraf], fountain-pen.
su, sus [sy], etc., cf. **savoir** (493).
subjonctif [sybʒɔ̃ktif], subjunctive.
succéder [syksɛde] (419) (**à**), succeed, follow.
successeur [syksɛsœːr], successor.
sucre [sykr], sugar.
sucré [sykre], sweet, sugary.
suite [sɥit], continuation. || **Tout de** —, at once, immediately. || **A la** — **de**, after, as a result of. || **Dans (par) la** —, afterwards, later, in the end.
suivant [sɥivɑ̃] (477), following, according to.
suivre [sɥiːvr] (477), follow. || **A** —, to be continued.
sujet [syʒɛ], subject.
superlatif [sypɛrlatif], superlative.
sur [syːr], on, upon, about, with, concerning.
sûr [syːr], sure, certain.
sûrement [syrmɑ̃], surely, certainly.
surprendre [syrprɑ̃ːdr] (472), surprise, catch, overhear.
surpris [syrpri], surprised. Cf. **surprendre** (472).
surtout [syrtu], especially.

sus, sut [sy], etc., cf. **savoir** (493).
suspendu [syspɑ̃dy], hanging, hung.

T

ta [ta], thy, your.
table [tabl], table. || **A —**, Dinner, *etc.*, is served.
tableau, -x [tablo], picture, blackboard. || **— noir**, blackboard.
tâche [tɑːʃ], task.
tambour [tɑ̃buːr], drum.
tandis que [tɑ̃di kə], while, whilst, whereas.
tant [tɑ̃], so much, so many, so. || **— que**, as long as, so long as.
tante [tɑ̃ːt], aunt.
tant que [tɑ̃ kə], as long as, so long as.
tapage [tapaːʒ], noise, din, racket, uproar.
taper [tape] (403), bang, pound.
tard [taːr], late.
tarder [tarde] (403, 501), delay ; be long, slow, tardy, late, long.
tasse [tɑːs], cup.
te [tə,] thee, you, to you, yourself, to yourself.
temps [tɑ̃], time, tense, weather. || **Il fait beau (mauvais) —**, It is fine (bad) weather. || **Quel — fait-il?** What kind of weather is it? || **Combien de —?** how long? || **Les — primitifs**, the principal parts. || **J'ai bien le — (de)**, I have plenty of time. || **De — en —**, from time to time, once in a while.
tenir [təniːr] (445, 501), hold, keep. || **— de qqn.**, resemble, "take after," sn. || **— à f. qch.**, be anxious to do sg., insist on doing sg.
tenter [tɑ̃te] (403), tempt, allure.
terminaison [tɛrminɛzɔ̃], termination, ending.
terre [tɛːr], earth, land. || **Pomme de —**, potato. || **La — ferme**, solid land, *terra firma*.
terrible [tɛribl], terrible, awful.
tes [te], your, thy.
tête [tɛːt], head. || **J'ai mal à la —**, I have a headache. || **J'ai un mal de —**, I have a headache.
thé [te], tea.
tien, -*ne* [tjɛ̃, -ɛn] (166) : **le (la) —**, thine, yours.
tirer [tire] (403), draw, pull, fire, shoot, extract.
tiret [tirɛ], dash.
toit [twɑ], roof.
toiture [twɑtyːr], roofing, roof.
tomber [tɔ̃be] (403), fall, occur.
ton, *ta*, tes [tɔ̃, ta, te], thy, your.
tôt [to], soon, early.
toujours [tuʒuːr], always, still, ever.
tour [tuːr], turn, trick, trip.
tourner [turne] (403), turn. || **Se —**, turn.
tous [tuːs] (*pron.*), all, everybody.
tout [tu] (*pron.*), all, everything.
tout, *toute*, tous, *toutes* [tu, tut, tu, tut] (*adj.*), all, every. || **Toutes les quinze minutes**, every fifteen minutes. || **Tous les deux mois (ans)**, every two months (years) ; every other month (year).
tout [tu] (*adv.*), all, very, entirely, quite. || **Pas du —**, not at all. || **— de suite**, at once, immediately. || **— à fait**, quite, entirely.
tracer [trase] (423), trace.
traduire [traduiːr] (455), translate.
traduisez [traduize], translate. Cf. **traduire** (455).
tragédie [traʒedi], tragedy.
trahir [traiːr] (406), betray.
train [trɛ̃], train, confusion, bustle. || **— omnibus**, accommodation local. || **Être en — de f. qch.**, be in the act of, busy, doing sg.
tramway [tramwe], tramway, street car.
tranche [trɑ̃ːʃ], slice.
tranquille [trɑ̃kil], calm, quiet.
travailler [travaje] (403), work. || **— ferme**, work hard.
travers [travɛːr] : **à —**, across, through. || **En — de**, across.
traverser [travɛrse] (403), cross, traverse.
treize [trɛːz], thirteen.
trembler [trɑ̃ble] (403), tremble, waver, dread.
trente [trɑ̃ːt], thirty.
très [trɛ], very.

tressaillir [trεsajiːr] (431), tremble, start.
tricorne [trikɔrn], three-cornered hat.
tringle [trε̃ːgl], rod, bar, rail.
triste [trist], sad.
trois [trwɑ], three.
tromper [trɔ̃pe] (403), deceive, trick, hoodwink. || **Se —**, be mistaken.
trompette [trɔ̃pεt], trumpet.
trop [trɔ, tro], too, too much, too many. || **Pas —**, not very (much).
trouver [truve] (403), find, consider, think, deem.
truite [trɥit], trout.
tu [ty], thou, you.
tuer [tɥe] (403), kill.

U

un, –*e* [œ̃, yn], one, a, an.
uniforme [ynifɔrm], uniform, regimentals.
uniquement [ynikmɑ̃], only, merely, solely.
université [ynivεrsite], university.
usage [yzaːʒ], use, usage, service.
usé [yze], used, worn, worn out.
utile [ytil], useful.

V

va [va], goes, go. Cf. **aller** (417).
vache [vaʃ], cow.
vague [vag], vague.
vaincre [vε̃ːkr] (479), conquer.
vais [vε], go. Cf. **aller** (417).
vaisseau, –x [vεso], vessel.
vaisselle [vεsεl], dishes, crockery.
veau, –x [vo], calf, veal.
vécu [veky], lived. Cf. **vivre** (480).
veille [vεːj], day before.
vendre [vɑ̃ːdr] (409), sell.
vendredi [vɑ̃drədi], Friday.
venir [vəniːr] (446, 501), come. || **— de f. qch.**, to have just done sg. || **— f. qch.**, come to (and) do sg.
vent [vɑ̃], wind. || **Il fait du —**, It is windy.
ver [vεːr], worm.
verbe [vεrb], verb.
verger [vεrʒe], orchard.
verrai, verras [vεre, vεra], etc., cf. **voir** (495).
verre [vεːr], glass.
vers [vεːr], toward, about. || **— (les) dix heures**, about ten o'clock.
vert [vεːr], green, unripe.
vertement [vεrtəmɑ̃], severely.
veuillez [vœje], please, kindly. Cf. **vouloir** (496).
veulent [vœl], cf. **vouloir** (496).
veut, veux [vø], cf. **vouloir** (496).
veuve [vœːv], widow.
viande [vjɑ̃ːd], meat.
victorieu–x, –*se* [viktɔrjø, –øːz], victorious, triumphant.
vide [vid], empty.
vie [vi], life.
vieil, –*le* [vjεːj], old. Cf. **vieux**.
vieillard [vjεjaːr], old man.
viens, vient, viennent [vjε̃, vjεn], cf. **venir** (446).
vie–ux, –il, –*ille*, **–ux** [vjø, vjεːj], old.
vilain [vilε̃], ugly, naughty.
village [vilaːʒ], village.
ville [vil], city, town. || **En —**, down town, up town, out. || **A la —**, in town, in (to) the city.
vin [vε̃], wine.
vingt [vε̃], twenty.
vingtaine [vε̃tεn], score, about twenty.
violette [vjɔlεt], violet.
violon [vjɔlɔ̃], violin. || **Jouer du —**, play the violin.
vis [vi], etc., saw. Cf. **voir** (495).
visite [vizit], visit, call. || **F. (rendre) — à qqn.**, pay a visit to sn., call on sn.
visiter [vizite] (403), visit (*places*), inspect, examine.
vite [vit], quickly, fast.
vive [viːv], hurrah for! long live! Cf. **vivre** (480).
vivre [viːvr] (480), live.
voici [vwasi], here is, here are. || **Le —**, Here he (it) is.
voilà [vwala], there is, there are, it is, that is. || **— pourquoi**, therefore. || **— tout**, that is all. || **— trois semaines**, three weeks ago.

voir [vwaːr] (495), see.
voisin *–e* [vwazɛ̃, –in], neighbor.
voiture [vwatyːr], carriage, car. || **En** —, all aboard.
voix [vwa], voice.
voler [vɔle] (403), fly, steal.
voleur [vɔlœːr], thief.
volontaire [vɔlɔ̃tɛːr], voluntary. || **Contracter un engagement** —, enlist as a volunteer.
volontiers [vɔlɔ̃tje], willingly, gladly.
vont [vɔ̃], go. Cf. **aller** (417).
vos [vo], your.
votre, vos [vɔtr(ə), vo], your.
vôtre [voːtr] (166) : **le (la, les)** —(**s**), yours.
voudrai [vudre], etc., cf. **vouloir** (496).
vouloir [vulwaːr] (496, 501), wish, want, seek, expect, try, will. || — **rire**, joke. || **Bien** —, be willing, be kind enough to.
vous [vu], you, to you,
Vouvray [vuvre], Vouvray.
voyage [vwajaːʒ], trip, journey, traveling. || **Sac de** —, traveling-bag.
voyageu–r, *–se* [vwajaʒœːr, –øːz], traveler.
voyant [vwajɑ̃], seeing. Cf. **voir** (495).
vraiment [vrɛmɑ̃], truly, really.
vu [vy], seen. Cf. **voir** (495).
vue [vy], view. || **Au point de** — **physique**, from the physical point of view, physically.

Y

y [i], there. || **Il** — **a**, there is, there are. || **Il** — **a trois ans**, three years ago.
yeux [jø] (*pl. of* **œil**), eyes. || **Lever les** —, look up.

ENGLISH-FRENCH VOCABULARY

As in the French-English vocabulary, distinctively feminine French equivalents are printed in italics. In the examples and idioms which follow, however, all French words are printed in black-face type, without regard to gender.

Information as to inflection should be sought in the French-English section of the vocabulary.

A

A, **un**, *une*. || Three times — week, **trois fois par semaine**. || Two francs — dozen, **deux francs la douzaine**.

ABLE : to be —, **pouvoir, savoir, être à même de f. qch.**

ABOUT, **sur, environ, autour (de)**. || The class has sg. solemn — it, **La classe a qch. de solennel**. || Be — to do sg., **être sur le point de f. qch.**

ABSENCE, *absence*.

ACCEPT, **accepter**.

ACCOMPANY, **accompagner**.

ACROSS, **en travers de**.

ACT, **servir** (501).

ADDRESS, *adresse*.

ADVICE, **conseil**. || A piece of —, **un conseil**. || Take their —, **les en croire**.

ADVISE, **conseiller** (501).

AFOOT, **à pied**.

AFRAID : be — (of), **avoir peur (de)**.

AFTER, **après**. || Take —, **tenir de**.

AFTERNOON, **après-midi**. || In the —, **(de) l'après-midi**.

AGAIN, **encore, encore une fois**.

AGO, **il y a**. || Two months —, **il y a deux mois**. || How long —? **Combien (de temps) y a-t-il que?**

AH! **ah!**

ALL, **tout, tous**. || — right! **à la bonne heure!** || At — hours, **à toute heure**.

ALLOW, **permettre** (501).

ALLY, **allié**.

ALMOST, **presque**.

ALSATIAN, **Alsacien(*ne*)**.

ALSO, **aussi**.

ALTHOUGH, **bien que, quoique**.

ALWAYS, **toujours**.

AMERICA, *Amérique*.

AMERICAN, **Américain**

AN, **un**, *une*. Cf. A.

AND, **et**.

ANIMAL, **animal**.

ANSWER, **répondre (à)**.

ANXIOUS: to be — to do sg., **tenir à f. qch.**

ANY, **du, de** *la*, **de l', des, de ; en** (*pron.*) ; **n'importe quel**. || At — time, **à toute heure**.

ANYBODY, **quelqu'un, n'importe qui, qui, qui que ce soit**. || Not —, **ne . . . personne**.

ANYTHING, **quelque chose, n'importe quoi**. || — interesting, **qch. d'intéressant**. || Not —, **ne . . . rien**. || — else, **autre chose**.

APPLE, *pomme*.

APPLE-TREE, **pommier**.

APRIL, **avril**.

ARRIVAL, *arrivée*.

ARRIVE, **arriver**.

AS, **comme, que, parce que, puisque, à mesure que**. || — much (many) —, **autant de . . . que**. || — pretty —, **aussi joli que**. || — soon —, **aussitôt que, dès que**. || — it were, **comme**. || — for, **quant à, pour ce qui est de**.

ASHAMED : to be —, **avoir honte (de)**.

ASK, **demander** (501) ; **prier** (501). || — for, **demander.**
ASSASSINATE, **assassiner.**
AT, **à, chez.** || — home, **à la maison, chez lui,** *etc.* || — school, **à l'école.** || — my uncle's, **chez mon oncle.** || — last, **enfin.**
ATTACK, **attaquer.**
ATTENTION, *attention.* || Pay — to, **f. attention à.**
AUGUST, **août.**
AUNT, *tante.*

B

BACK : be —, **être de retour.**
BAD, **mauvais, méchant.**
BALL, *balle.* || To play —, **jouer à la balle.**
BANANA, *banane.*
BARK, **aboyer.**
BASTILLE, *Bastille.*
BE, **être.** || To — to, **devoir.** || — cold (warm), **avoir froid (chaud)** (*persons*). || — afraid, **avoir peur (de).** || — hungry, **avoir faim.** || — thirsty, **avoir soif.** || — sleepy, **avoir sommeil.** || — cold (warm, pleasant, bad) weather, **faire froid (chaud, beau, mauvais) (temps).**
BEAR (*verb*), **porter, donner.**
BEAUTIFUL, **beau.**
BECAUSE, **parce que.** || — of, **à cause de.**
BECOME, **devenir, se faire.** || What has — of her ? **Qu'est-elle devenue ?** || What will — of us ? **Que deviendrons-nous ?**
BEFORE, **devant** (*place*), **avant** (*time*) ; **avant de** (*with inf.*) ; **avant que** (*conj.*).
BEG, **prier** (501). || I — you (not) to, **Je vous en prie.**
BEGIN, **commencer** (501). || — again, **recommencer.**
BEHIND, **derrière.**
BELIEVE, **croire** (501). || — in God, **croire en Dieu.** || — in ghosts, **croire aux revenants.**
BELONG, **appartenir (à), être à** (182).
BENCH, **banc.**
BEST, **le meilleur** (*adj.*), **le mieux** (*adv*).
BETTER, **meilleur** (*adj.*), **mieux** (*adv*). || To like —, **aimer mieux.** || I am —, **Je vais mieux.**
BICYCLE, *bicyclette.* || Take a — ride, go bicycling, **f. une promenade à bicyclette ; se promener à bicyclette.**
BIG, **gros, grand.**
BILL, *addition.*
BILL-OF-FARE, **menu,** *carte* **du jour.**
BIRD, **oiseau.**
BLACK, **noir.**
BLACKSMITH, **forgeron.**
BOARD, **bord.** || Black—, **tableau (noir).** || Write on the —, **écrire au tableau (noir).**
BOOK, **livre.**
BOOKSTORE, *librairie.*
BOW (TO), **saluer.**
BOY, **garçon, enfant.**
BRAVE, **brave, courageux.**
BREAD, **pain.**
BREAKFAST, **déjeuner.** || Eat —, **déjeuner.**
BRING, **apporter.**
BROTHER, **frère.**
BROWN, **brun.**
BUILDING, **édifice, bâtiment.**
BUNDLE, **paquet.**
BUSY, **occupé.** || Be — doing sg., **être occupé à f. qch., être en train de f. qch.**
BUT, **mais.** || Nothing —, **rien que.** || I have — three, **Je n'en ai que trois.**
BUTTER, **beurre.**
BUY, **acheter.**
BY, **par, près de, de.** || — + *pres. ppl.*, **en** (133).

C

CAB, **fiacre.**
CALL, **appeler.**
CAN, **pouvoir** (501).
CAR, *voiture,* **wagon.** || — window, *portière.*
CARD, *carte.* || Play —s, **jouer aux cartes.**
CARPENTER, **charpentier, menuisier.**
CARROT, *carotte.*

CARRY, **porter.** || — away, **enlever.** || — up, **monter.** || — down, **descendre.**
CAT, **chat.**
CELEBRATE, **célébrer.**
CENT, **sou, cinq centimes.** || A few —s more, **quelques sous de plus.**
CENTIME, **centime.** || A fifty-— piece, **une pièce de cinquante centimes.**
CHANCE, *occasion.* || Give sn. a — to do sg., **donner à qqn. l'occasion de f. qch.** || To have (get) a — to do sg., **avoir l'occasion de f. qch.**
CHANGE, *monnaie.* || — for a coin, **la monnaie d'une pièce.**
CHAT, **causer.**
CHEAP, **(à) bon marché, peu cher.** || —er, **moins cher.** || —est, **le moins cher.**
CHEESE, **fromage.**
CHERRY, *cerise.*
CHERRY-TREE, **cerisier.**
CHILD, **enfant,** *enfant.*
CHOOSE, **choisir.**
CHRISTMAS, *la* (*fête* de) **Noël.** || When does — come? **Quand la (fête de) Noël tombe-t-elle?** || On —, **à la (fête de) Noël.**
CHURCH, *église.*
CIGAR, **cigare.**
CITY, *ville.* || In the —, **à la ville.**
CLAIM, **prétendre** (501).
CLASS, *classe.*
CLASSROOM, *classe, salle* **de classe.**
CLEAN (*adj.*), **propre.**
CLEAR: — away, **enlever.**
CLOCK, *horloge.* || Five o'—, **cinq heures.**
CLOSE, **fermer.** || — my, your, *etc.*, eyes, **fermer l'œil.**
CLOTHES, **habits, vêtements.**
COFFEE, **café.** || — with milk, **café au lait.**
COLD, **froid.** || It is — (*weather*), **Il fait froid.** || I am —, **J'ai froid.**
COLOR, *couleur.* || What — are your eyes? **De quelle couleur sont vos yeux?**
COME, **venir** (501), **arriver.** || — out, **sortir.** || — back, **revenir.** || — in, **entrer.** || — up, **monter.** || — up again, **remonter.** || — down, **descendre.** || When does Christmas —? **Quand la fête de Noël tombe-t-elle?**
COMPLAIN, **réclamer, se plaindre** (de). || — to the principal, **réclamer auprès du proviseur.**
COMPLAINT: make a —, **réclamer.**
CONDUCTOR, **conducteur.**
CONQUER, **vaincre.**
CONTINUE, **continuer** (501).
CONTRARY, **contraire.** || On the —, **au contraire.**
COOK, **cuisinier,** *cuisinière.*
CORNER, **coin.**
CORRECT (*adj.*), **juste.** || That is —, **C'est juste.**
COST, **coûter.**
COUNT, **compter.**
COUNTRY, *campagne,* **pays,** *patrie.* || In (to) the —, **à la campagne.**
COURAGE, **courage, cœur.**
COURSE: of —, **bien entendu; si fait** (*after negatives*).
COUSIN, **cousin**(*e*).
COW, *vache.*
CRANK(Y), **grognon.** || What a crank he is! **Qu'il est grognon!**
CRAWL, **ramper.**
CROSS, **traverser.**
CUP, *tasse.*
CUT (*verb*), **couper.** || — school, **f. l'école buissonnière.**

D

DANCE, **danser.**
DARE, **oser** (501).
DAUGHTER, *fille.*
DAY, **jour,** *journée.* || All —, **toute la journée.** || Every —, **tous les jours.** || Every two —s (other —), **tous les deux jours.** || What — of the week (month) is it to-day? **Quel jour de la semaine (du mois) est-ce aujourd'hui?** || The next — (after), **le lendemain (de).**
DEAL: a great —, **beaucoup (de).**
DEALER, **marchand.** || Fruit —, **fruitier, marchand de fruits.**
DECEMBER, **décembre.**

DELIVER, **livrer (à domicile).**
DEPART, **partir.**
DESK, **bureau, pupitre.**
DESTROY, **détruire.**
DINE, **dîner.**
DINING-ROOM, *salle* **à manger.**
DINNER, **dîner.** || — is served, **A table ; Madame est servie.** || Come to —, **venir dîner.**
DISHES, *vaisselle.*
DISOBEY, **désobéir** (501).
DISPLEASED, **fâché.**
DO, **faire** (462, 501). || — (don't) you ? **n'est-ce pas ?**
DOCTOR, **médecin.**
DOG, **chien.** || — eared, **mangé aux bords.**
DOLLAR, **dollar, cinq francs.**
DOWN : — stairs, **en bas.** || Go —, **descendre.** || — town, **en ville.**
DOZEN, *douzaine.* || A franc a —, **un franc la douzaine.**
DRAWER, **tiroir.**
DRAWING-ROOM, **salon.**
DRILL, **exercice.** || To —, **f. l'exercice.**
DRINK, **boire.**
DURING, **pendant.**

E

EACH, **chaque** (*adj.*), **chacun** (*pron.*). || Eight francs —, **huit francs pièce (chacun).**
EAR, *oreille.* || Have an —ache, **avoir mal à l'oreille.**
EARLY, **de** *bonne heure.* || To be two hours —, **être en avance de deux heures.**
EARN, **gagner.**
EASY, **facile.**
EAT, **manger.** || — dinner, **dîner.**
EDUCATED, **instruit.**
EDUCATION, *instruction, éducation.*
EGG, **œuf.**
EIGHT, **huit.**
ELEVEN, **onze** (*no liaison or elision before* **onze**).
ELSE : anything —, **autre chose.** || Nothing (not anything) —, **rien d'autre.**
ENEMY, **ennemi(s).**
ENGLISH, **anglais.** || Speak —, **parler anglais.**
ENOUGH, **assez (pour).** || Warm —, **assez chaud.** || Money — to, **assez d'argent pour.** || Kind — to, **assez aimable pour.**
ENTER, **entrer (dans).**
ESPECIALLY, **surtout.**
EVENING, **soir.** || Last (yesterday) —, **hier soir.**
EVERY, **tout, tous, chaque.** || — thirty minutes, **toutes les trente minutes.** || — day, **tous les jours.** || — time, **toutes les fois.** || — other day, **tous les deux jours.** || — six months, **tous les six mois.**
EVERYBODY, **tout le monde, tous.**
EVERYTHING, **tout.**
EXAMINATION, **examen.**
EXERCISE, **exercice, devoir.**
EXPECT, **attendre.** || — to do sg., **compter** (501).
EXPENSIVE, **cher, coûteux.**
EXPLAIN, **expliquer.**
EXPRESS (*noun*), **express.**
EYE, **œil.** || Close one's —s, **fermer l'œil.**

F

FACT, **fait.** || In —, **en effet, effectivement.**
FAIL, **manquer (de) ; être refusé** (*in school*).
FAITHFUL, **fidèle.**
FANCY, *envie.* || Have a — to do sg., **avoir envie de f. qch.**
FAR, **loin.** || How — ? **à quelle distance ?**
FARMER, **fermier, cultivateur, paysan.**
FAST, **vite.**
FATHER, **père.**
FATHER-IN-LAW, **beau-père.**
FEBRUARY, **février.**
FEEL, **sentir.** || — cold (warm), **avoir froid (chaud).**
FEW, **peu (de).** || A —, **quelques, quelques-uns de.**
FEWER, **moins (de).**
FIELD, **champ.** || In the —s, **aux champs, à la terre.**
FIFTEEN, **quinze** (300).

FIFTY, **cinquante** (300).
FIGHT, **combattre, se battre.**
FIN, *nageoire.*
FINALLY, **enfin, à la fin.** || — to do sg., **finir par f. qch.**
FIND, **trouver.** || — again, **retrouver.** || — out, **savoir, apprendre, découvrir.**
FINE, **beau ; à merveille** (*adv.*). || It is — weather, **Il fait beau (temps).**
FINGER, **doigt.**
FINISH, **finir** (501).
FIRST (*adv.*), **d'abord.**
FIRST (*adj.*), **premier** (153). || At —, **d'abord.**
FISH, **poisson.**
FIVE, **cinq.**
FLOWER, *fleur.*
FLY, **voler.**
FOLLOW, **suivre.**
FOR (*conj.*), **car.**
FOR (*prep.*), **pour, pendant, depuis** (153). || I have not seen him — two weeks, **Il y a une quinzaine que je ne l'ai vu.** || As —, **quant à, pour ce qui est de.**
FORBID, **défendre** (501).
FORCE, **forcer** (501).
FOREST, *forêt*, **bois.**
FOREVER, **toujours.** || France — ! **Vive la France !**
FORGET, **oublier** (501).
FORK, *fourchette.*
FORTY, **quarante** (300).
FOUNTAIN-PEN, **porte-plume à réservoir, stylographe.**
FOUR, **quatre.**
FOURTEEN, **quatorze.**
FOURTH, **quart** (*noun*), **quatrième** (*adj.*). || On the — of July, **le quatre juillet.**
FRANC, **franc.**
FRANCE, *France* (314).
FRENCH, **français.** || — teacher, **professeur de français.** || Speak —, **parler français.** || — lesson **leçon de français.**
FRENCHMAN, **Français.**
FRENCHWOMAN, *Française.*
FREQUENT, **fréquent.**
FRESH, **frais.**
FRIDAY, **vendredi.** || —s, **le vendredi.**
FRIEND, **ami,** *amie.* || A — of mine, **un de mes amis.** || A doctor — of mine, **un médecin de mes amis.**
FRIENDSHIP, *amitié.*
FROCK-COAT, *redingote.*
FROM, **de, depuis.** || — which, **d'où.**
FRONT : in — of, **devant, en face de.**
FRUIT, **fruit.** || Some —, **des (quelques) fruits.** || — dealer, **fruitier, marchand de fruits.** || — tree, **arbre fruitier.**

G

GARDEN, **jardin.**
GARDENER, **jardinier.**
GENERAL, **général.**
GENTLEMAN, **monsieur** (*pl.*, **messieurs**).
GERMAN, **allemand** (*adj.*), **Allemand**(*e*) (*noun*).
GET, **obtenir, avoir, devenir, se faire, se procurer** (501). || — thirsty, **avoir soif.** || — hungry, **avoir faim.** || — cold (warm; *persons*), **avoir froid (chaud).**
GHOST, **revenant.** || Believe in —s, **croire aux revenants.**
GIRL, (*petite, jeune*) *fille.*
GIVE, **donner.** || — back, **rendre.** || — up, **renoncer** (501). || — pleasure to, **f. plaisir à.**
GLAD, **content** (de), **aise.**
GLASS, **verre.** || —es (*spectacles*), *lunettes.*
GLOVE, **gant.**
GLOVER, **gantier.**
GO, **aller** (417, 501), **marcher.** || — back, **retourner.** || — down, **descendre.** || — up, **monter.** || — bicycling, **(aller) f. une promenade à bicyclette.** || — in, **entrer (dans).** || — out, **sortir.** || — away, **partir, s'en aller.** || — to meet sn., **aller à la rencontre de qqn.**
GOD, **Dieu.** || Believe in —, **croire en Dieu.**
GOOD, **bon, brave, aimable.**
GRAMMAR, *grammaire.* || A — lesson, **une leçon de grammaire.**
GRANDFATHER, **grand-père.**
GRANDMOTHER, *grand'mère.*

GREAT, **grand.** || A — deal, **beaucoup (de).**
GREEN, **vert.**
GRIEVE, **f. de la peine à.**
GROCER, **épicier.**
GROW, **grandir** (*persons, animals*) ; **grossir** (*fruits, vegetables*) ; **pousser** (*plants*).
GUEST, **invité.**
GUITAR, *guitare.* || Play the —, **pincer (jouer) de la guitare.**
GUN, **fusil.**

H

HAIR, **les cheveux** (*men*) ; **le poil** (*animals*).
HAND (*verb*), **remettre.**
HAND (*noun*), *main.*
HANDSOME, **beau.**
HARD : work —, **travailler ferme.**
HARDLY, **à peine** (160, 161) ; **ne . . . guère.**
HARP, *la harpe.* || Play the —, **pincer (jouer) de la harpe.**
HAS, **a.**
HAT, **chapeau.**
HATE, **haïr.**
HAVE, **avoir.** || — to, **devoir** (501), **falloir** (501). || — sg. done, **f. f. qch.** || — sn. do sg., **f. f. qch. à qqn.**
HE, **il.**
HEAD, *tête.* || To have a —ache, **avoir mal à la tête ; avoir un mal de tête.**
HEAR, **entendre.** || To — from sn., **recevoir des nouvelles de qqn.** || Let me — from you, **Donnez-moi de vos nouvelles.**
HEAVY, **lourd.**
HELP, **aider** (501).
HER, *la*, **lui** (*pron.*) ; **son,** *sa*, **ses** (*poss. adj.*).
HERE, **ici, là.** || — is (are), **voici.** || — she is, **La voici.**
HERS, **le sien,** *etc.*
HIGH, **haut.** || — priced, **cher, coûteux.**
HIS, **son,** *sa*, **ses ; le sien,** *etc.*
HOLIDAY, *fête.*
HOME : at —, **à la maison, chez lui,** *etc.* || Go —, **aller à la maison (chez lui,** *etc.***).**
HOPE, **espérer** (501).
HORSE, **cheval.**
HOT, **chaud.** || I am —, **J'ai chaud.** || It is — (*weather*), **Il fait chaud.**
HOUR, *heure.* || It goes fifty kilometers an —, **Il fait cinquante km. à l'heure.** || At all —s, **à toute heure.**
HOUSE, *maison.* || At (to) our —, **chez nous.**
HOW, **comment** (?), **que** (!), **comme** (!). || — much, **combien de** (?), **que de** (!). || — glad I am! **Que (Comme) je suis content!** || — old are you? **Quel âge avez-vous?** || — far? **à quelle distance?** || — long? **combien de temps? depuis quand?** (315) || — are you? **Comment allez-vous?**
HOWEVER, **cependant.**
HUNGRY : to be, get, —, **avoir faim.** || Be very —, **avoir grand'faim.**
HUNTER, **chasseur.** || A — friend of ours, **un chasseur de nos amis.**
HURT, **f. mal à.**
HUSBAND, **mari.**

I

IF, **si.**
ILL, **malade** (*adj.*) ; **mal** (*adv.*).
IMMEDIATELY, **tout de suite.**
IN, **dans, en, de** (*after superlative*). || — front of, **devant, en face de.**
INDEPENDENCE, *indépendance.*
INFORMATION, **renseignement(s).**
INSIDE, **intérieur.** || On the — of, **à l'intérieur de.**
INSPECT, **visiter.** || To get, have, one's baggage —ed, **f. visiter ses bagages.**
INSPECTION, *inspection.* || — days, **les jours d'inspection.**
INSTEAD OF, **au lieu de.**
INTEND, **compter (f. qch.) ; avoir l'intention (de f. qch.).**
INTERESTING, **intéressant.**
INTO, **dans.**
INTRODUCE, **présenter.**
IS, **est.**
IT, **il,** *elle;* **ce ; le,** *la.*
ITS, **son,** *sa*, **ses ; en** (309).

J

JANUARY, **janvier.**
JOHN, **Jean.**
JOKE (*verb*), **vouloir rire, plaisanter.**
JOURNEY, **voyage.** || Take a —, **f. un voyage.**
JULY, **juillet.**
JUNE, **juin.**
JUST, **juste, justement.** || — the same, **tout de même.** || — now, **tout à l'heure.** || I have — seen him, **Je viens de le voir** (153).

K

KEEP, **empêcher** (501).
KILL, **tuer.**
KILO, *cf.* KILOGRAM.
KILOGRAM, **kilogramme, kilo.** || Two francs a —, **deux francs le kilo.**
KILOMETER, **kilomètre.** || Fifty —s an hour, **cinquante kilomètres à l'heure.** || It is ten —s from . . ., **Il est (se trouve) à dix kilomètres de . . .**
KIND, **bon, aimable.**
KNIFE, **couteau** (*table*); **canif** (*pocket*).
KNOW, **savoir** (501), **connaître.**

L

LADY, *dame.*
LAMB, **agneau.**
LANDSCAPE, **paysage.**
LARGE, **grand, gros.**
LAST, **le dernier.** || — evening, **hier soir.** || — week, **la semaine dernière (passée).** || — night, **cette nuit, hier soir.**
LATE, **tard, en retard.** || Be — in doing sg., **tarder à f. qch.** || How — is the train? **Combien le train a-t-il de retard?** || He is two hours —, **Il est en retard de deux heures.**
LAWYER, **avocat.** || A — friend of ours, **un avocat de nos amis.** || He is a —, **Il est avocat; C'est un avocat.**
LAY, **poser.**
LAZY, **paresseux.**
LEARN, **apprendre** (501).
LEAVE, **quitter, laisser, partir.**
LEG, *jambe* (*men, cows, horses*); *patte* (*most animals*).
LEND, **prêter.**
LESS, **moins (de).**
LESSON, *leçon.* || A French —, **une leçon de français.**
LET, **laisser** (116), **permettre** (501). || To — him hear from me, **lui donner de mes nouvelles.** || — us = *first pl. imperative.* || — him (them) = *third sing. (pl.) subjunctive.*
LETTER, *lettre.*
LIBRARY, *bibliothèque.*
LIFE, *vie.*
LIKE, **comme, pareil.** || Treat sn. — a friend, **traiter qqn. en ami.**
LIKE, **aimer** (501). || — better, **mieux aimer.**
LITTLE, **petit** (*adj.*); **peu de** (*adv.*). || A —, **un peu (de).** || Too —, **trop peu (de).**
LIVE, **vivre, demeurer** (*dwell*).
LONG (*adj.*), **long.**
LONG (*adv.*), **longtemps.** || —er, **plus longtemps.** || How —? **combien de temps? depuis quand?** *etc.* (315). || No (not any) —er, **ne . . . plus.** || It is a — time since, **il y a longtemps que.**
LONGER, *cf.* LONG.
LOOK, **paraître, sembler, avoir l'air.** || — at, **regarder.** || — for, **chercher.** || — out of (through), **regarder par.**
LOSE, **perdre.**
LOVE, **aimer.**
LUNCH, **déjeuner.**
LUNG, **poumon.** || Have a pain in the —s, **avoir mal à la poitrine.**

M

MADAM, *madame.*
MAID, *bonne, femme* **de chambre.**
MAKE, **faire** (501), **rendre** (+ *adj.*). || — sn. do sg., **forcer (obliger, contraindre) qqn. à f. qch.**
MAN, **homme.**

MANY, **beaucoup (de); bien; de nombreux.** || How — ? **combien de?** || As — as, **autant de . . . que.**
MARCH, **mars.**
MARK, *note*, **point.**
MARY, *Marie.*
MAY, **mai.**
MEAT, *viande.*
MEET, **rencontrer, f. la connaissance de.** || Go (come) to — sn., **aller (venir) à la rencontre de qqn.**
MELON, **melon.**
MIDNIGHT, **minuit.**
MILK, **lait.** || Coffee with —, **café au lait.**
MINE, **le mien,** *etc.* || A soldier friend of —, **un soldat de mes amis.**
MINUTE, *minute.* || Be ten —s late (*persons*), **être en retard de dix minutes.**
MISS, **manquer** (501).
MOMENT, **moment, instant.** || In a —, **tout à l'heure, à l'instant.**
MONDAY, **lundi.** || Next —, **lundi prochain.**
MONEY, **argent.**
MONTH, **mois.** || What day of the — is it to-day? **Quel jour du mois est-ce aujourd'hui?** || Two —s ago, **il y a deux mois.**
MORE, **plus (de); davantage.** || No —, **ne . . . plus.** || A few cents —, **encore quelques sous, quelques sous de plus.**
MORNING, **matin,** *matinée.* || Every —, **tous les matins.** || —s, in the —, **le matin.** || At eight o'clock in the —, **à huit heures du matin.** || The next —, **le lendemain matin.**
MOTHER, *mère.*
MOTHER-IN-LAW, *belle-mère.*
MR., **Monsieur, M.**
MRS., *Madame, Mme.*
MUCH, **bien (du,** *etc.***); beaucoup (de).** || Too —, **trop (de).** || As — as, **autant (de) . . . que.** || So —, **tant (de).** || How — ? **combien (de)?** || Very —, **beaucoup (de).**
MUSIC, *musique.* || A — teacher, **un professeur de musique.**
MUST, **devoir** (501), **falloir** (501). || How tired they — have been! **Qu'ils ont dû être fatigués!**
MY, **mon,** *ma,* **mes.**

N

NAME, **nom.**
NAPKIN, *serviette.*
NAPOLEON, **Napoléon.**
NATIONAL, **national.**
NAUGHTY, **méchant.**
NEAR, **près de.**
NEED, **avoir besoin de, falloir** (501). || Do you — money? **Vous faut-il de l'argent?**
NEIGHBOR, **voisin(***e***).**
NEVER, **jamais, ne . . . jamais.**
NEW, **nouveau, neuf.** || — Year's Day, **le jour de l'an.**
NEW YORK, **New-York.**
NEXT, **prochain.** || The — day, **le lendemain.** || The — day after his departure, **le lendemain de son départ.** || — week, **la semaine prochaine.** || The — morning, **le lendemain matin.** || The — time, **la prochaine fois.** (*Cf. foot-note, p. 163.*)
NIGHT, *nuit.* || Last —, **cette nuit; hier soir.**
NINE, **neuf.**
NO, **non; ne . . . pas (point).** || — one, **ne . . . personne.** || Why —, **mais non.**
NOBODY, **ne . . . personne.**
NOISE, **tapage, bruit.**
NOON, **midi.** || The — train, **le train de midi.**
NOT, **ne . . . pas (point).** || — so (+ *adj. or adv.*), **moins.**
NOTHING, **rien, ne . . . rien.** || — else, **rien d'autre.** || — interesting, **rien d'intéressant.** || — but, **rien que.**
NOTICE, **remarquer, s'apercevoir de.**
NOTION, *envie.* || Have a — to, **avoir envie de.**
NOVEMBER, **novembre.**
NOW, **maintenant, à présent.** || Just —, **tout à l'heure.**

O

OBEY, **obéir** (501).
O'CLOCK, *heure*(*s*). || At three —, **à trois heures.** || The three — train, **le train de trois heures.** || At four — in the morning, **à quatre heures du matin.** || About six —, **vers (les) six heures.**
OCTOBER, **octobre.**
OF, **de.** || — it (them), **en.**
OFFICER, **officier.**
OFTEN, **souvent.**
OLD, **vieux, ancien, âgé.** || How — are you? **Quel âge avez-vous?** || I am eight years —, **J'ai huit ans (Je suis âgé de huit ans).** || I am three years —er than he, **Je suis plus âgé que lui de trois ans,** *or* **J'ai trois ans de plus que lui.**
OMNIBUS, **omnibus.**
ON, **sur.** || — the way, **en route.** || — the fourth of July, **le quatre juillet.**
ONCE, *une fois,* **autrefois.** || At —, **tout de suite.** || — more, **encore une fois.**
ONE, **un**(*e*) ; **on** ; **l'un**(*e*).
ONION, **oignon.** || — soup, *soupe* **à l'oignon.**
ONLY, **ne . . . que, seulement, seul** (*adj.*).
OPEN(ED), **ouvert.**
OPPORTUNITY, *occasion.* || Have an — of doing sg., **avoir l'occasion de f. qch.**
OR, **ou** ; **ni** (*after negations*). || Five — ten minutes, **cinq à dix minutes.**
ORCHARD, **verger.**
ORDER : in — to, **pour, afin de.** || In — that, **pour que** ; **afin que.**
ORDER (*verb*), **commander** (501) ; **ordonner** (501).
OTHER, **autre.**
OUGHT, **devoir** (*conditional*). || I — to have done sg., **J'aurais dû f. qch.**
OUR, **notre, nos.**
OURS, **le nôtre,** *etc.*
OWE, **devoir.**
OWN, **propre** (*before noun*). || A watch of my —, **une montre à moi.**

P

PACKAGE, **paquet.**
PAGE, *page.*
PAIN, **mal.** || Have a — in the lungs, **avoir mal à la poitrine.**
PAIR, *paire.*
PAPER, **papier, journal.**
PARENT, **parent.**
PARK, **parc, jardin public.** || In the —, **au parc.**
PARLOR, **salon.**
PARTICIPLE, **participe.**
PASS, **passer, être reçu** (*at school*).
PAST, **passé.** || For the — six months, **depuis six mois.**
PAY (FOR), **payer.** || — sn. a visit, **rendre (faire) visite à qqn.** || — attention to, **f. attention à.** || I paid two francs a dozen for them, **Je les ai payés deux francs la douzaine.**
PEAR, *poire.*
PEAR-TREE, **poirier.**
PEN, *plume.* || Fountain- —, **porte-plume à réservoir, stylographe.**
PEOPLE, *gens,* **monde, on** (*subj. only*). || Many —, **beaucoup de monde, bien des gens.**
PEPPER, **poivre.**
PERHAPS, **peut-être.**
PIANO, **piano.** || Play the —, **jouer du piano.**
PIECE, *pièce,* **morceau.** || A ten-franc —, **une pièce de dix francs.**
PITY (*noun*), *pitié.* || Take — on, **avoir pitié de.**
PLATE, *assiette.*
PLAY (*verb*), **jouer, pincer.** || — the piano (violin), **jouer du piano (violon).** || — the harp (guitar), **pincer (jouer) de la harpe (de la guitare).** || — a game, **jouer à un jeu.** || — truant, **f. l'école buissonnière.**
PLEASANT : be — (*weather*), **f. beau (temps).**
PLEASE (*verb*), **plaire (à), f. plaisir (à).**

PLEASE (*adv.*), **s'il vous plaît.**
PLEASED, **content (de).**
PLEASURE, **plaisir.** || Give — to, **f. plaisir à.**
PLUM, *prune.*
P.M. : at three —, **à trois heures de l'après-midi.**
POLE, **Polonais.**
POOR, **pauvre.**
POSTMAN, **facteur.**
POTATO, *pomme* **(de terre).**
PREFER, **préférer, aimer mieux (501).**
PREPARE, **préparer.**
PRESENT, **cadeau, présent.** || At —, **à présent.** || Make —s to sn., **f. des présents à qqn.**
PRESIDENT, **président.**
PRETTY, **joli** (*adj.*) ; **assez** (*adv.*).
PREVENT, **empêcher (501).**
PRIMER, **abécédaire.**
PRINCIPAL, **proviseur.**
PROCLAIM, **proclamer.**
PROFESSOR, **professeur.**
PROMISE, **promettre (501).**
PROPOSE, **proposer (501).**
PUPIL, **élève** (*m. or f.*).
PUT, **mettre, placer, poser.** || — on, **mettre.**

Q

QUIET, **tranquille.**
QUITE, **bien, assez, tout à fait.**

R

RAILROAD, **chemin de fer.**
RAILWAY, **chemin de fer.**
RAIN (*noun*), *pluie.*
RAIN (*verb*), **pleuvoir.**
RATHER, **plutôt, assez.** || Prefer to do sg. — than to do sg. else, **mieux aimer f. qch. que (de) f. quelque autre chose.** || I should — live in the United States than in Canada, **J'aimerais mieux (préférerais) demeurer aux États-Unis qu'au Canada.**
READ, **lire.**
REALLY, **effectivement.**
RECEIVE, **recevoir.**
RECITE, **réciter.**
RECOVERED, **remis.**
RED, **rouge.**
REFUSE, **refuser (501).**
REGIMENT, **régiment.**
REGRET, **regretter.**
RELY, **compter (sur).**
REMARK, *observation.*
REMOVE, **enlever.**
REPROACH, **reprocher (501).**
RESEMBLE, **ressembler (501).**
RESTAURANT, **restaurant.**
RETURN, **retourner** (*go back*) ; **revenir** (*come back*) ; **rendre** (*give back*).
RICH, **riche.**
RIDE : take a bicycle —, **f. une promenade à bicyclette.**
RIGHT, **juste, tout** (*adv.*). || Be —, **avoir raison.** || All —! **à la bonne heure!**
RIPE, **mûr.**
RIPEN, **mûrir.**
RIVER, *rivière,* **fleuve.**
ROAD, *route,* **chemin.** || Rail—, **chemin de fer.**
ROOM, *chambre; salle, pièce, place.*
ROSE, *rose.*
RULE, *règle.*

S

SALT, **sel.**
SAME, **même** (*before noun*). || Just the —, **tout de même.**
SATISFIED, **content (de).**
SATURDAY, **samedi.**
SAY, **dire.**
SCHOOL, *école.* || At (to) —, **à l'école.** || Cut —, **f. l'école buissonnière.**
SCOLD, **gronder.**
SEAT, *place.*
SEATED, **assis.**
SEE, **voir.** || — again, **revoir.**
SEEM, **sembler, paraître, avoir l'air.**
SELFISH, **égoïste.**
SELL, **vendre.**
SEND, **envoyer.**
SEPTEMBER, **septembre.**
SERVE, **servir (501).**
SERVICE, **service.**
SEVEN, **sept.**
SEVENTEEN, **dix-sept.**
SEVERAL, **plusieurs, quelques.**

SHEEP, mouton.
SHOE, soulier, *bottine*.
SHOP, f. des emplettes.
SHORT, petit, court. || —er, moins grand, moins long.
SHOULD, *cf*. 145.
SHOW, montrer, f. voir, indiquer.
SHUT, fermer. || — my, your, *etc*., eyes, fermer l'œil.
SIGN, signe (*noun*) ; signer (*verb*).
SINCE, puisque (*conj*., *cause*) ; depuis (*prep*., *time*) ; depuis que (*conj*., *time*). || It is a long time —, Il y a longtemps que. || How long is it — ? Combien y a-t-il que ?
SING, chanter, siffler (*birds*).
SIR, monsieur.
SISTER, *sœur*.
SITTING, assis.
SIX, six.
SKILLFUL, habile.
SLEEP, dormir. || Not to — a wink, passer une (la, *when definite, as* "last night") nuit blanche.
SLEEPY, endormi. || Be —, avoir sommeil.
SLOW, lent. || Be — in doing sg., tarder à f. qch.
SMALL, petit.
SMOKE, fumer.
SNAKE, serpent.
SO, si, aussi, ainsi, tant. || — much (many), tant (de). || Not — (+ *adj. or adv.*), moins. || — as to, pour, afin de. || — that, pour que, afin que.
SOLDIER, soldat. || A — friend of mine, un soldat de mes amis.
SOME, des, du, de *la*, de l' (308) ; en (309) ; quelque(s). || — one, quelqu'un. || —thing, quelque chose.
SOMETHING, quelque chose. || — good, quelque chose de bon.
SOMETIMES, quelquefois, parfois.
SON, fils.
SONG, *chanson*.
SOON, bientôt. || As — as, aussitôt que (140) ; dès que (140). || No —er . . . than, à peine . . . que (160, 161).
SORRY, fâché; be —, regretter.
SOUP, *soupe*, potage. || Onion —, soupe à l'oignon.
SPEAK, parler. || — French, parler français.
SPEND, passer (*time*) ; dépenser (*money*).
SPOON, *cuiller*.
SQUIRREL, écureuil.
STAIR(s), escalier. || Down —, en bas. || Up —, en haut.
STATION, *gare*.
STAY, rester ; demeurer.
STEP IN, entrer dans.
STILL, encore, toujours.
STOP, cesser (501) ; s'arrêter ; en rester là.
STORY, *histoire;* étage (*of a building*).
STRAWBERRY, *fraise*. || Wild —, fraise des bois.
STREET, *rue*.
STREET CAR, tramway.
STRIKE (*verb*), frapper. || — twelve, sonner midi (minuit).
STRONG, fort.
STUDY, étudier.
SUCCEED, réussir (501), parvenir (501).
SUCH, pareil, si (*before adj*.), aussi.
SUFFICIENTLY, assez.
SUGAR, sucre.
SUMMER, été.
SUN, soleil. || In the —, au soleil.
SUNDAY, dimanche. || Every —, le dimanche, tous les dimanches.
SURE, sûr.
SURELY, sûrement.
SWIM, nager.

T

TABLE, *table*.
TAKE, prendre, conduire, mener. || — off, ôter. || — a walk, f. une promenade, se promener. || — a bicycle ride, f. une promenade à bicyclette. || — pity on, avoir pitié de. || — after, tenir de.
TALK, parler, causer. || — French (English), parler français (anglais).
TALL, grand.
TEA, thé.

TEACH, **enseigner.** || To — them, **leur f. la classe.**
TEACHER, **professeur, instituteur, maître.** || French —, **professeur de français.**
TELL, **dire, raconter** (*a story*).
TEN, **dix.**
TERROR, *frayeur.*
THAN, **que;** de (*before numbers*).
THANK, **remercier** (501). || — you, **merci, je vous remercie.**
THANKS, **merci.**
THAT, **qui** (*rel. pron., subject*); **que** (*rel. pron., object*); **que** (*conj.*); **ce** (*dem. adj. or pron.*); **cela** (*dem. pron.*). || — is, **c'est, voilà.** || — is why, **voilà pourquoi.**
THE, **le,** *la,* **les.**
THEIR, **leur.**
THEIRS, **le leur,** *etc.*
THEN, **alors, puis, ensuite.**
THERE, **là, y.** || — is (are), **il y a, voilà.** || — was (were), **il y avait.** || — he is coming, **Le voilà qui arrive.** || From —, **en.**
THEREFORE, **voilà pourquoi, aussi.**
THESE, **ces** (. . . **-ci**); **ceux-ci** (*pron.*).
THING, *chose.*
THINK, **penser** (501), **croire** (501), **trouver, juger.**
THIRSTY: to be (get) —, **avoir soif.**
THIRTEEN, **treize.**
THIRTY, **trente.**
THIS, **ce, cet,** *cette* (. . . **-ci**) (*dem. adj.*); **ceci** (*dem. pron.*); **celui** (*celle*)**-ci** (*dem. pron.*). || — is, **voici.**
THOSE, **ces** (. . . **-là**) (*adj.*); **ceux** (*celles*)**-là** (*pron.*).
THOUGH, **bien que, quoique; cependant** (*adv.*).
THREATEN, **menacer.**
THREE, **trois.**
THURSDAY, **jeudi.**
TICKET, **billet.**
TICKET-WINDOW, **guichet.**
TIME, **temps,** *fois.* || This —, **cette fois.** || Three —s a week, **trois fois par semaine.** || In (on) —, **à l'heure.** || At any —, **à toute heure.** || At what —? **à quelle heure?** || What — is it? **Quelle heure est-il?** || It is a long — since, **Il y a longtemps que.**
TIRED, **fatigué.**
TO, **à, en, jusqu'à, pour, afin de.** || — my uncle's, **chez mon oncle.**
TO-DAY, **aujourd'hui.** || What day of the week (month) is it —? **Quel jour de la semaine (du mois) est-ce aujourd'hui?** || — is the 13th of August, **C'est aujourd'hui le treize août.** || One (two, three) weeks from —, **d'aujourd'hui en huit (en quinze, en trois semaines).** || —'s lesson, **la leçon d'aujourd'hui.**
TOGETHER, **ensemble.**
TO-MORROW, **demain.** || What day of the week (month) will — be? **Quel jour de la semaine (du mois) sera-ce demain?**
TOO, **aussi, trop.** || — little (few), **trop peu (de).** || — much (many), **trop (de).**
TOOTH, *dent.*
TOP, *impériale* (*of omnibus*), **sommet** (*of mountain*). || On (to) the —, **sur l'impériale.**
TOWN, *ville.* || Down —, **en ville.** || Live in —, **demeurer à la ville.**
TRAIN, **train.** || The three o'clock —, **le train de trois heures.**
TRANSFER (*noun*), *correspondance.*
TRAVEL, **voyager.**
TREE, **arbre.**
TRUANT: to play —, **f. l'école buissonnière.**
TRUE, **vrai.**
TRUNK, *malle.*
TRY, **essayer** (501), **vouloir** (501).
TUESDAY, **mardi.**
TURN, **tour.**
TWELVE, **douze.**
TWENTY, **vingt.** || A —-franc piece, **une pièce de vingt francs.**
TWO, **deux.** || — weeks from today, **d'aujourd'hui en quinze.**

U

UMBRELLA, **parapluie.**
UNCLE, **oncle.**

UNDER, **sous, au-dessous de.**
UNDERSTAND, **comprendre, entendre.**
UNFLATTERING, **peu flatteur.**
UNHAPPY, **malheureux, triste.**
UNTIL, **jusqu'à** (*prep.*), **jusqu'à ce que** (*conj.*), **en attendant que** (*conj.*).
UPSTAIRS, **en haut.**
USED TO *is translated by the imperfect tense.*
USEFUL, **utile.**
USELESS, **inutile.**
USUALLY, **d'ordinaire.**

V

VEAL, **veau.**
VEGETABLE, **légume.**
VERY, **très, bien, fort.**
VEXED, **fâché.**
VILLAGE, **village.**
VIOLET, *violette.*
VIOLIN, **violon.** || Play the —, **jouer du violon.**
VISIT (*noun*), *visite.* || Pay (make) a — to sn., **f. (rendre) visite à qqn.**
VISIT (*verb*), **visiter** (*places*), **f. (rendre) visite à** (*persons*).

W

WAIT (FOR), **attendre.**
WAITER, **garçon.**
WAITING-ROOM, *salle* **d'attente.**
WAKE, **(s')éveiller, (se) réveiller.**
WALK (*noun*), *promenade.* || Take a —, **f. une promenade, se promener.**
WALK (*verb*), **marcher, se promener.** || Go —ing, **f. une promenade, se promener.**
WANT, **désirer (501), vouloir (501).**
WARM, **chaud.** || It is — (*weather*), **Il fait chaud.** || I am —, **J'ai chaud.**
WASH, **laver.**
WASTE, **perdre.**
WATCH (*noun*), *montre.*
WATCH (*verb*), **regarder.**
WATER, *eau.*
WAY, *route,* **chemin,** *façon.* || On the —, **en route.** || By — of, **comme.**
WEAR, **porter, mettre.**
WEATHER, **temps.** || What is the —? **Quel temps fait-il?** || It is fine —, **Il fait beau (temps); Le temps est beau.**
WEDNESDAY, **mercredi.**
WEEK, *semaine.* || Two —s, *une quinzaine.* || What day of the — is it to-day? **Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui?** || Next (last) —, **la semaine prochaine (dernière, passée).** || One (two, three) —s from to-day, **d'aujourd'hui en huit (en quinze, en trois semaines).**
WELL (*adv.*), **bien, eh bien.**
WHAT (*pron.*), **que (?), qu'est-ce qui (?), qu'est-ce que (?); ce qui, ce que.**
WHAT (*adj.*), **quel (?) (!).** || — a, **quel!** || — is the weather? **Quel temps fait-il?** || — color is your hair? **De quelle couleur sont vos cheveux?** || — did you see (that was) interesting? **Qu'avez-vous vu d'intéressant?** || At — time? **à quelle heure?** || — time is it? **Quelle heure est-il?** || — day of the week (month) is it to-day? **Quel jour de la semaine (du mois) est-ce aujourd'hui?**
WHAT (*interjection*), **comment! comment donc!** || — a pretty little girl! **Quelle jolie petite fille!**
WHEN, **quand (140), lorsque, que.** || The day —, **le jour où.** || At the moment —, **au moment où**
WHERE, **où.**
WHETHER, **si.**
WHICH, **qui** (*rel. pron., subj.*); **que** (*rel. pron., obj. or predicate*); **quel** (*int. adj.*); **lequel** (*rel. or int. pron.*). || From —, **d'où.**
WHILE, **pendant que** (*time*) **(140); tandis que** (*contrast*). || — playing, **en jouant.**
WHIST, **whist.** || Play —, **jouer au whist.**
WHISTLE (*verb*), **siffler.**

WHITE, blanc.
WHO, qui, qui est-ce qui (?).
WHOLE, tout, entier. || The — class, toute la classe.
WHOM, qui (?), que (*rel.*), qui est-ce que (?).
WHOSE, à qui (?), de qui (?) (181).
WHY, pourquoi (?), que (!). || — yes (no), mais oui (non). || That is —, voilà pourquoi.
WICKED, méchant.
WIDOW, *veuve*.
WIFE, *femme*.
WILLIAM, Guillaume.
WILLING : to be —, (bien) vouloir (501).
WINDOW, *fenêtre*. || Car —, *portière*.
WINE, vin.
WINK : not to sleep a —, passer une (la ; *cf. sleep*) nuit blanche ; ne pas fermer l'œil.
WISH, désirer (501), souhaiter.
WITCH, *sorcière*. || Believe in —es, croire aux sorcières.
WITH, avec, chez, de, à. || Coffee — milk, café au lait. || What did you do —? qu'avez-vous fait de?
WITHOUT, sans (*prep.*), sans que.
WOLF, loup.
WOMAN, *femme*.
WOOD, bois.
WOODS, *forêt*, bois.
WORD, mot, *parole*. || Take their — for it, les en croire.
WORK, travailler. || — hard, travailler ferme.
WORM, ver.
WOULD (146) : He — not do it (*past*), Il n'a pas voulu le f.
WRITE, écrire, donner de ses nouvelles à qqn.

Y

YARD, *cour*, mètre.
YEAR, an, *année*. || Three —s older than I, plus âgé que moi de trois ans. || Last (next) —, l'année dernière (prochaine).
YES, oui ; si (*after negative*). || Why —, mais oui (si).
YESTERDAY, hier. || — was Thursday, July first, C'était hier jeudi, le premier juillet. || Day before —, avant-hier.
YET, encore, cependant.
YOU, vous, tu, te, toi.
YOUNG, jeune. || I am four years —er than he, Je suis moins âgé que lui de quatre ans.
YOUR, votre, ton.
YOURS, le vôtre, le tien.

INDEX

References are to sections, except those preceded by "p.," which refer to the page indicated.

Sections distinguished by Roman numerals, §§ I–XIX, will be found in the introduction. §§ 1–197 will be found in the body of the book. §§ 300–321, 400–496, and 500–501 will be found in the appendix.





Lamb., W.W.,
Inductive French grammar. 605728
DATE
NAME
DATE
LIBRARY, SCHOOL OF EDUCATION, STANFORD
605728
IX
445.2
L218b

